

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

**MARITIME DISPUTE
(PERU *v.* CHILE)**

**REJOINDER OF THE
GOVERNMENT OF CHILE**

VOLUME III

ANNEXES 76 – 144

11 JULY 2011

VOLUME III

ANNEXES 76 - 144

OFFICIAL TEXTS, OFFICIAL STATEMENTS, OFFICIALLY AUTHORIZED TEXTS AND INTERNAL DOCUMENTS: PERU

Annex 76	Supreme Resolution No. 923 of 3 August 1951	447
Annex 77	Ministerial Resolution No. 478 of 9 March 1955	451
Annex 78	Foreign Affairs Committee of Congress, Report of 4 May 1955 concerning the Agreements and Conventions signed by Peru, Chile and Ecuador at Santiago, on 18 August 1952, and at Lima on 4 December 1954	459
Annex 79	Records of the Second 1954 Extraordinary Legislature of Congress, Second Session held on Thursday 5 May 1955	473
Annex 80	Official Letter No. 5-4-Y/68 of 11 July 1955 from the chargé d'affaires to Chile to the Minister of Foreign Affairs	493
Annex 81	República Peruana, <i>Diario de los Debates del Congreso Nacional</i> , Vol. I, 1955	497
Annex 82	Supreme Decree of 5 January 1956: Regulation for Fishing Permits to Foreign Vessels	505
Annex 83	Explanatory Report of 5 December 1963, signed by the Minister of Aeronautics	513
Annex 84	Geographic Advisor's Office of the National Institute of Planning in the Office of the President, <i>Atlas Histórico Geográfico de Paisajes Peruanos</i> , 1963-1970	521
Annex 85	Ministry of Navy, <i>Lista de Faros 1971 – Costa del Perú</i> , 1971	527

Annex 86	Official Declaration by the President of Chile of 23 June 1947 as published by the Ministry of Foreign Affairs, <i>Instrumentos Nacionales e Internacionales sobre Derecho del Mar</i> , 1971	531
Annex 87	Memorandum of 18 November 1976 of the Embassy of Peru in Chile	535
Annex 88	Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy, <i>Lista de Faros y Señales Náuticas – Costa del Perú</i> , 5th edn, 1976	539
Annex 89	Supreme Decree No. 015-86-EM/VME of 21 August 1986 granting Block S-2 of the Titicaca Basin to Petroperu S.A.	543
Annex 90	Supreme Decree No. 002-87-MA of 11 June 1987 approving the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities	547
Annex 91	Ministry of Foreign Affairs, <i>El Perú en Gráficos</i> , published in <i>El Comercio</i> , 16 October 1988	559
Annex 92	Press Release No. 29-90 of 24 April 1990 issued by the Directorate of Information of the Navy	569
Annex 93	Directorial Resolution No. 347-91-DC/MGP of 20 December 1991 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard	573
Annex 94	Directorial Resolution No. 0313-94/DCG of 23 September 1994 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard	581
Annex 95	Law No. 26620 of 30 May 1996 on Control and Surveillance of Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities	591
Annex 96	Directorial Resolution No. 0403-2000/DCG of 7 September 2000 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard	595

Annex 97	Law No. 27415 of 25 January 2001: Territorial Demarcation of the Province of Tacna, Department of Tacna	601
Annex 98	Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy, <i>Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II</i> , 3rd edn, 2001	607
Annex 99	Report of the Foreign Affairs Committee of the Congress of the Republic concerning Draft Legislative Resolution No. 813/2001-CR, 4 October 2004	617
Annex 100	Letter No. V.200-3762 of 27 November 2009 from the Captaincy of Callao to Merchant Shipping Companies	647
Annex 101	Law No. 29687 of 19 May 2011, amending Law No. 28621 of 3 November 2005: Baselines Law of the Maritime Dominion of Peru	651
Annex 102	National Institute of Statistics and Information of Peru, <i>Perú: Compendio Estadístico 2008</i>	657

TEXTS AND DOCUMENTS OF THIRD STATES

Annex 103	Report of 5 July 1936 on the Inauguration of the Mark at the Northern Terminal of the Boundary between Surinam and British Guiana, exhibited as Annex 2 to the Counter-Memorial of Suriname	665
Annex 104	Costa Rican Law No. 116 of 27 July 1948 Proclaiming National Sovereignty over the Continental Shelf and the Epicontinental Sea	669
Annex 105	Honduran Decree No. 25 of 28 January 1950	677
Annex 106	United States Department of State, Memorandum of Conversation of 2 May 1955 entitled “ <i>Marginal Seas Conflict with Ecuador</i> ”	681

Annex 107	Note No. 7811 2006/GM of 17 February 2006 from the Ecuadorean Minister of Foreign Affairs to the Peruvian Minister of Foreign Affairs	685
Annex 108	Press Release No. 073 of 7 February 2008 issued by the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador	691
Annex 109	Ecuadorean Presidential Decree No. 450 of 2 August 2010	695

DOCUMENTS OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AND OTHER BODIES

Annex 110	Institut de Droit International, “Projet de Règlement relatif à la Mer Territoriale en temps de paix”, Session de Paris	703
Annex 111	League of Nations, “Amended Draft Convention communicated to various Governments by the League of Nations Committee of Experts for the Progressive Codification of International Law, with Questionnaire No. 2, 29 January 1926”, League of Nations document C.196.M.70.1927.V, <i>American Journal of International Law Special Supplement</i> , Vol. 23, 1929	707
Annex 112	International Law Association, “Draft Convention on Law of Maritime Jurisdiction in Time of Peace, 1926”, <i>American Journal of International Law Special Supplement</i> , Vol. 23, 1929	711
Annex 113	American Institute of International Law, “Project No. 10 on ‘National Domain’ submitted to the International Commission of Jurists at Rio de Janeiro”, April 1927, <i>American Journal of International Law Special Supplement</i> , Vol. 23, 1929	715
Annex 114	Institut de Droit International, “Projet de Règlement relatif à la Mer Territoriale en temps de paix”, Session de Stockholm	717

Annex 115	Draft Convention on Territorial Waters, prepared by the Research in International Law of the Harvard Law School, <i>American Journal of International Law Special Supplement</i> , Vol. 23, 1929	721
Annex 116	United Nations, <i>Summary Record of the 69th meeting of the ILC</i> , 17 July 1950	725
Annex 117	Inter-American Juridical Committee, “Draft Convention on Territorial Waters and Related Questions”, 30 July 1952	731
Annex 118	United Nations, <i>Report of the Special Rapporteur to the ILC</i> (4th session of the ILC (1952))	741
Annex 119	United Nations, <i>Comments by Governments on the draft articles on the continental shelf and related subjects prepared by the ILC at its third Session in 1951</i> (5th session of the ILC (1953))	747
Annex 120	Resolution VII adopted by the CPPS at the 1954 CPPS Meeting, Santiago	753
Annex 121	United Nations, <i>Report of the ILC to the United Nations General Assembly</i> (17th session of the ILC (1966)), Commentary to Draft Article 2 on the Law of Treaties	759
Annex 122	Foreword by Dr. García Sayán, Secretary-General of the CPPS, <i>Compilación de Acuerdos y Resoluciones del Sistema Marítimo del Pacífico Sur (1952-1969)</i> , 1969	765
Annex 123	Report of the <i>Ad hoc Joint IHO/IMCO Committee on Promulgation of Radio Navigational Warnings</i> , 1st session, document PRNW I/7, 31 May 1973	769
Annex 124	United Nations General Assembly, <i>Report of the Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor Beyond the Limits of National Jurisdiction</i> , Vol. V, 1973	775

Annex 125	IMCO, Sub-Committee on Radiocommunications — 15th session, Agenda item 7: <i>International Co-ordination of Promulgating Navigational Warnings to Shipping — Communication Aspects: Report of the Working Group on Radio Navigational Warnings</i> , document COM XV/WP.11, 18 September 1975	779
Annex 126	IMCO, Group of Experts on Search and Rescue - 5th session: <i>Report to the Maritime Safety Committee</i> , document SAR V/6, 15 June 1977	783
Annex 127	IMCO, Assembly - 10th session, Committee II, <i>Report of Committee II to the Plenary of the Assembly at its 10th session</i> , document A X/C.2/2, 14 November 1977	787
Annex 128	Plan for the Establishment of a World-Wide Navigational Warning Service, adopted by IMO Assembly Resolution A. 381(X), 14 November 1977	791
Annex 129	J. M. Bákula, Secretary-General, <i>Evaluación de los Convenios de la CPPS</i> , May 1978	797
Annex 130	United Nations Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea, <i>The Law of the Sea – Maritime Boundary Agreements (1970-1984)</i> , 1987	817
Annex 131	CPPS, <i>Publicación de la Secretaría General</i> , 1999	821
Annex 132	United Nations, Communication M.Z.N.37.2000.LOS (Maritime Zone Notification) from the Secretary-General of the United Nations entitled “Deposit by Chile of charts showing normal and straight baselines, the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf”, 29 September 2000	825
Annex 133	IMO, Global SAR Plan Containing Information on the Current Availability of SAR Services, 22 March 2005	827
Annex 134	United Nations, <i>Eighth Report on Unilateral Acts of States by Mr V. Rodríguez Cedeño, Special Rapporteur</i> , 26 May 2005	833

Annex 135	IMO, Global SAR Plan Containing Information on the Current Availability of SAR Services, 21 April 2006	847
Annex 136	United Nations, <i>Guiding Principles applicable to unilateral declarations of States capable of creating legal obligations</i> , with commentaries thereto (58th session of the ILC (2006))	853
Annex 137	Final Report of the 13th Joint Oceanographic Regional Cruise in the Southeast Pacific	859
PRESS ARTICLES		
Annex 138	J. M. Peña Prado, Address to the Congress of Peru, reproduced in <i>La Crónica</i> , 7 May 1955	867
Annex 139	“Frontera Marítima Perú y Chile Demarcarán”, <i>El Expreso</i> , 27 June 1969	873
Annex 140	“Torres y Señalización en la Frontera Marítima: Tacna - Arica”, <i>La Voz de Tacna</i> , 1 July 1969	877
Annex 141	“Chile y Perú Analizan Delimitación Marina”, <i>El Mercurio</i> , 12 June 1986	881
Annex 142	“Cancillería chilena informa sobre delimitación con Perú”, <i>El Comercio</i> , 17 June 1986	885
Annex 143	“Perú y Chile continuarán con actividades pesqueras”, <i>El Peruano</i> , 16 August 2007	889
Annex 144	Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, <i>Chile comprometido con la democracia y el orden constitucional</i> , Press Release No. 758 of 11 October 2010	893

**OFFICIAL TEXTS, OFFICIAL STATEMENTS, OFFICIALLY
AUTHORIZED TEXTS AND INTERNAL DOCUMENTS: PERU**

Annex 76

Supreme Resolution No. 923 of 3 August 1951

El Peruano, 10 August 1951

EL PERUANO
DIARIO OFICIAL

LIMA, VIERNES 10 DE AGOSTO DE 1951

PERU | **MUNICIPALIZACION DE EDUCACION**
PUBLICA

Texto Oficial de Geografía del Perú

RESOLUCIÓN PÚBLICA N° 007

En virtud del Decreto N° 1000-51, visto el informe del Jefe del Departamento de Geografía del Ministerio de Educación Nacional, dictado en la fecha de 18 de junio de 1951, y dispuesto por el Decreto Supremo de 18 de abril de 1950.

ASÍ RESUELVE:

1. Autorizar al autor del mencionado informe declarando que don Pedro Martínez de Paúl, convaleciente desde la operación al primer lugar en el concurso promocional efectuado en la Dirección General de Geografía del Perú, sea el autor del premio establecido en el inciso 1º del Decreto Supremo de 18 de abril de 1950.

2. Autorizar la impresión del texto "Geografía del Perú" que el autor don Pedro Martínez de Paúl, quien deberá indicar las modificaciones que en plazo acordado sufra el mismo.

3. Autorizar a la Dirección de Administración y Control para que adquiera para la Dirección de Geografía del Perú el número de 1000 copias del libro "Geografía del Perú" de Pedro Martínez de Paúl, para ser distribuidas en el marco del Programa de Fomento General de la Escuela Rural.

4. Autorizar a los jefes de los departamentos y provincias para que adquieran los fondos necesarios para la impresión de los libros "Geografía del Perú" para su uso en las escuelas rurales de su jurisdicción.

Construcción de la Universidad Escolar Mariano Melgar

RESOLUCIÓN MINISTERIAL
N° 1012

En virtud del Decreto Supremo N° 1000-51, visto lo anterior, liquidado mediante la firma PAMSA por los gastos de construcción que ha sido realizada en el año Fiscelón de la Gran Ciudad Escuela "Mariano Melgar" de Miraflores, establecidos en S/ 100.000.000.

En acuerdo con la información ofrecida por el Sr. Director del Servicio Central de Construcción de Edificios y Renta.

ASÍ RESUELVE:

1. Autorizar la liquidación de S/ 100.000.000 para la cuenta firma para la liquidación correspondiente al periodo en liquidación mencionado.

2. Autorizar a la Dirección de Administración y Control para que adquiera para la Dirección de Geografía del Perú el número de 1000 copias del libro "Geografía del Perú" de Pedro Martínez de Paúl, para ser distribuidas en el marco del Programa de Fomento General de la Escuela Rural.

3. Autorizar a los jefes de los departamentos y provincias para que adquieran los fondos necesarios para la impresión de los libros "Geografía del Perú" para su uso en las escuelas rurales de su jurisdicción.

Fondos para instalar el equipo de fuerza eléctrica en la Escuela Rural Santa Cruz

[*Transcript*]

Texto Oficial de Geografía del Perú

RESOLUCION SUPREMA N°. 923

Lima, 3 de Agosto de 1951.

Visto el informe del Jurado encargado de estudiar los trabajos presentados para la preparación del Texto Oficial de Geografía del Perú, según lo dispuesto por el Decreto Supremo de 18 de abril de 1950:

SE RESUELVE:

1º.- Aprobar el dictamen del expresado Jurado, declarando que don Pedro Martínez de Pinillos, con el seudónimo Lassie, ha obtenido el primer lugar en el concurso promovido al efecto, siendo, en consecuencia acreedor al premio establecido en el inciso d) del Decreto Supremo de 18 de abril de 1950;

2º.- Autorizar la impresión del Texto Oficial de Geografía del Perú, de que es autor don Pedro Martínez de Pinillos, quien deberá introducir previamente las modificaciones que en pliego aparte ha sugerido el Jurado.

3º.- Autorizar, asimismo a la Dirección de Administración y Control del Ministerio de Educación Pública, a fin de que gire un libramiento a la orden del Habilitado General, por la suma Diez Mil Soles Oro (S/ o. 10,000.00), cantidad que deberá ser entregada al concursante favorecido, don Pedro Martínez de Pinillos, aplicándose el egreso a la partida No. 155 del Pliego Noveno del Presupuesto General vigente.

4º.- Dar las gracias a los miembros de la precitada Comisión por la importante labor realizada.

Regístrese y comuníquese.

Rúbrica del señor Presidente de la República.

MENDOZA.

[*Translation*]

Official Textbook of Geography of Peru

SUPREME RESOLUTION No. 923

Lima, 3 August 1951

Taking into account the report of the Commission in charge of studying the works submitted for the preparation of the Official Textbook of Geography of Peru, as provided by Supreme Decree of 18 April 1950;

IT IS RESOLVED:

1.- To approve the report of the abovementioned Commission declaring that Mr. Pedro Martínez de Pinillos, with the pseudonym Lassie, has been awarded first place in the competition promoted to that effect, therefore winning the prize set out in paragraph d) of Supreme Decree of 18 April 1950;

2.- To authorize the printing of the Official Textbook of Geography of Peru, authored by Mr. Pedro Martínez de Pinillos, who shall adopt the amendments suggested by the Jury in a separate document.

3.- To authorize the Directorate of Administration and Control of the Ministry of Education to issue an order of payment to the General Paymaster in the sum of Ten Thousand Soles (S/o. 10,000.00), such amount to be delivered to the winning contestant, Mr. Pedro Martínez de Pinillos, the expenditure being debited from item No. 155 of the Ninth List of the General Budget in force.

4.- To express gratitude to the members of the abovementioned Commission for the important work done.

Be it registered and communicated.

Initials of the President of the Republic.

MENDOZA.

Annex 77

Ministerial Resolution No. 478 of 9 March 1955

Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile

IBAJADA DEL PERÚ

C O P I A

Lima, 9 de marzo de 1955.

RESOLUCION MINISTERIAL N° 478.

Vista la solicitud adjunta presentada por don Stephen H. Watson, ciudadano norteamericano y Director Ejecutivo de la "Corporación del Pacífico Sur S.A.", pidiendo autorización en representación de un grupo de pesqueros de los Estados Unidos de América, para traer al Perú buques de bandera norteamericana para dedicarlos a la pesca de atún y barrilete dentro de la Zona Marítima de 200 millas a que extiende su jurisdicción el Estado Peruano, de conformidad con lo establecido en los acuerdos de Santiago de 1952 y de Lima de 1954, y

Vistos los escritos ampliatorios presentados por su Representante en el país don Antonio López de Castilla, Director Gerente de la referida Corporación, en los que se especifica que el permiso solicitado es para los barcos: "PACIFIC STAR SEIMER", "WEST COAST", "HELEN S", y "PACIFIC QUEEN", cuyos propietarios han otorgado las respectivas credenciales a don Stephen H. Watson, autorizándolo a solicitar el permiso necesario para que estos barcos puedan actuar en la Zona Marítima establecida por las leyes peruanas; y teniendo en consideración;

Que en relación con dichas actividades de pesca se ha constituido en esta ciudad una entidad comercial denominada "Corporación del Pacífico Sur S.A.", que actuará como Agente de los armadores de dichos buques y que tomará a su cargo todas las operaciones y responsabilidades con sujeción completa a las leyes, resoluciones y reglamentaciones vigentes en el Perú;

Que el propósito del Supremo Gobierno no es impedir las operaciones de pesca a los extranjeros dentro de la Zona Marítima bajo su jurisdicción sino de reglamentarlas haciendo que ellas se lleven a cabo dentro de condiciones que permitan asegurar una explotación ad perpetuam de uno de los recursos naturales renovables del mar sobre el que descansa la alimentación del pueblo peruano.

Que la Sección peruana de la Comisión Permanente de la Conferencia para la Explotación y Conservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur ha fijado prudencialmente el número de barcos extranjeros que pueden operar en cada uno de los bancos históricos de Mancora y Chimbote sin comprometer su existencia;

Que en estas condiciones y mientras se aprueba el Reglamento definitivo para el otorgamiento de permisos para la pesca y caza marítima por extranjeros en la Zona Marítima Peruana que tiene en estudio la Comisión Permanente, procede otorgar autorizaciones de carácter especial a quienes reconociendo plenamente la soberanía del país sobre su Zona Marítima desean dedicarse a legítimas operaciones de pesca al amparo de las leyes y reglamentos peruanos, y;

Estando a lo informado por la Dirección de Pesquería y Caza del Ministerio de Agricultura, la Sección Peruana de la Comisión Permanente de la Conferencia para la Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, y la Dirección de Capitanías y;

Oída la opinión del Jefe del Estado Mayor General de Marina;

//..

EMBASSY OF PERU

Lima, 9 March 1955

MINISTERIAL RESOLUTION No. 478.

In light of the attached application submitted by Mr. Stephen H. Watson, American citizen and Executive Director of the "Corporación del Pacífico Sur S.A.", requesting authorization on behalf of a group of fishermen from the United States of America, to bring to Peru American-flagged vessels to fish tuna and skipjack within the 200-mile Maritime Zone in which the Peruvian State extends its jurisdiction in conformity with what was established in the Agreements of Santiago of 1952, and Lima of 1954; and

Having regard to the supplementary reports submitted by your Representative in the country, Mr. Antonio López de Castilla, Managing Director of the abovementioned Corporation in which it is specified that the permit application is for vessels: "PACIFIC STAR SEINER", "WEST COAST", "HELEN'S" and "PACIFIC QUEEN", whose owners have given the relevant credentials to Mr. Stephen H. Watson, authorizing him to apply for the necessary permit in order for these vessels to be able to work in the Maritime Zone established by the Peruvian laws; and taking into consideration;

That in relation to these fishing activities a commercial entity named "Corporación del Pacífico Sur S.A." has been constituted in this city, which will act as an Agent of the ship-owners of these vessels, and that will take charge of all the operations and have responsibility for absolute compliance with the laws, resolutions and regulations in force in Peru;

That the purpose of the Supreme Government is not to impede fishing operations by foreigners within the Maritime Zone under its jurisdiction, but to regulate them so that they are carried out under conditions that ensure an exploitation *ad perpetum* of one of the renewable natural resources of the sea on which the alimentation of the Peruvian people relies;

That the Peruvian Section of the Permanent Commission of the Conference on Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific has carefully fixed the number of foreign vessels that can operate in each of the historical shoals of Mánchora and Chimbote without compromising its existence;

That under these conditions and while the definitive Regulation for the granting of permits for maritime fishing and hunting by foreigners in the Peruvian Maritime Zone is approved by the Permanent Commission, it is appropriate to grant special authorizations to those who, having absolutely recognized the sovereignty of the country in its Maritime Zone, wish to carry out legitimate fishing operations under the protection of Peruvian laws and regulations; and

SE RESUELVE:

1º.- Autorízase a la "Corporación del Pacífico Sur S.A." para traer al Perú los buques pesqueros de bandera norteamericana "PACIFIC STAR SEINER", "WEST COAST", "HELEN S", y "PACIFIC QUEEN", para operar en el país dentro de la Zona Marítima de 200 millas.

2º.- Las referidas embarcaciones deberán llegar y salir del Puerto de Talara para efectos de los controles marítimos y fiscales reglamentarios.

3º.- La pesca que pudieran haber hecho en el mar libre, fuera de las 200 millas, antes de entrar a la jurisdicción peruana, será debidamente controlada al arribo de las naves a Talara y tomada en consideración para deducirla del pago de los derechos respectivos.

4º.- El pescado obtenido de las mencionadas embarcaciones se considerará nacionalizado y pagará por concepto de derecho de exportación \$ 8.00 (ocho dólares), moneda americana por tonelada de pescado.

5º.- La Empresa embarcará en dichas naves, dándole alojamiento y alimentación, a toda persona que nombre la Dirección de Pesquería y Caza, el Ministerio de Hacienda, la Dirección de Capitanías o la Capitanía de Puerto, para el control técnico y aduanero de la pesca mientras los buques se hallen operando.

6º.- La carnada que emplearán para la pesca será obtenida por las propias embarcaciones prohibiéndose su venta o trasbordo a otros buques.

7º.- Queda absolutamente prohibida la pesca de anchoveta, machete y sardina con fines de industrialización.

8º.- Está prohibido a estos buques el trasbordo de pescado a cualquier otro buque de bandera extranjera ya sea en alta mar o en puerto, salvo que se trate de exportación del producto en cuyo caso el trasbordo podrá efectuarse pero solamente en puerto con intervención de las autoridades marítimas y aduaneras.

9º.- En el puerto de destino la Empresa deberá recabar una certificación de la Autoridad Portuaria o Aduanera respectiva de la cantidad de pescado desembarcado y entregarla al Cónsul del Perú más cercano para que éste la remita al Ministerio de Hacienda.

10º.- La presente autorización implica el uso de las facilidades portuarias, víveres, combustibles, etc., que las mencionadas embarcaciones puedan necesitar durante el tiempo de la presente autorización.

11º.- La Empresa queda obligada a cumplir las demás condiciones expuestas en la solicitud del Director Ejecutivo de la Corporación del Pacífico Sur S.A., de fecha 17 de enero de 1955.

12º.- Todas las actividades de pesca que realicen estas embarcaciones estarán sujetas al control de la Dirección de Pesquería y Caza, la que señalará las limitaciones y vedas y dictará las disposiciones de carácter técnico que estime más conveniente con fines a la preservación de la riqueza ictiológica.

13º.- Tanto la Empresa como los propietarios de las naves asumen toda la responsabilidad por las infracciones a las leyes y reglamentos nacionales que se cometan y como garantía deposita

//..

Having due regard to what was reported by the Directorate of Fisheries and Hunting of the Ministry of Agriculture, the Peruvian Section of the Permanent Commission of the Conference on Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific, and the Directorate of Captaincies; and

Having heard the opinion of the Head of the Chiefs of Staff of the Navy;

IT IS RESOLVED THAT:

1. The “Corporación del Pacífico Sur S.A.” is hereby authorized to bring to Peru American-flagged fishing vessels “PACIFIC STAR SEINER”, “WEST COAST”, “HELEN’S” and “PACIFIC QUEEN”, to operate in the country within the 200-mile Maritime Zone.
2. The abovementioned vessels shall enter into and exit from the Port of Talara for purposes of mandatory maritime and fiscal control.
3. The fishing that they might have done in the free sea, beyond the 200 miles, before entering the Peruvian jurisdiction, shall be duly controlled upon arrival of the vessels to Talara and it shall be deducted from the payment of the respective dues.
4. The fish obtained from the abovementioned vessels shall be nationalized and they shall pay export rights in the amount of US\$ 8.00 (eight Dollars, American currency) for each ton of fish.
5. The Company will take onboard these vessels every person that the Directorate of Fishing and Hunting, the Ministry of Economy and the Directorate of Captaincies or the Harbour Masters may appoint for the technical and customs control of the fish while the vessels carry out operations, and will give them accommodation and food.
6. The bait they are going to use for the fishing will be obtained by the same vessels, its sale or transfer to other vessels being prohibited.
7. Fishing of anchovy, machete and sardines with industrial purposes is absolutely prohibited.
8. These vessels are prohibited to transfer fish to any other vessel flying a foreign flag, whether in the high seas or at the port, except in the case of export of the product, in which case the transfer can take place but only in the port with the supervision of the maritime and customs authorities.

EMBAJADA DEL PERÚ

- 3 -

tarán en la Capitanía de Puerto de Talara la documentación de las mismas, recibiendo en cambio una copia de la presente Resolución Ministerial que los autoriza a operar en aguas peruanas.

14º.- Ni la Empresa ni los propietarios de los buques tendrán derecho a ningún reclamo ante las autoridades nacionales o extranjeras en caso de incumplimiento del Contrato por ambas partes.

15º.- Esta autorización es válida por el término de un año contados a partir de la fecha de la presente Resolución, pudiendo ser prorrogada previo informe de la Comisión Permanente dentro de un plazo de 30 días vencida.

Regístrate y comuníquese como Documento Oficial Público.
(D. O.P.).

Firmado: SAIDIAS.

Es copia fidel del original.

Jorge Morelli Pando,
Segundo Secretario de la Embajada del Perú.



9. In the port of destination, the Company shall obtain a certification of the quantity of fish onboard from the respective Port or Customs Authority and submit it to the closest Peruvian Consul so that he sends it to the Ministry of Economy.

10. The present authorization involves the use of the port facilities, supplies, fuel, etc., which the abovementioned vessels might require for the duration of the present authorization.

11. The Company is obliged to comply with the other conditions set out in the application [submitted] by the Executive Director of Corporación del Pacífico Sur S.A., dated 17 January 1955.

12. All the fishing activities carried out by these vessels will be subject to the control of the Directorate of Fisheries and Hunting, which will indicate the limitations and prohibitions and will dictate the technical provisions that it deems most appropriate for the preservation of fishing resources.

13. The Company and the owners of the vessels shall bear full responsibility for any infractions of the national laws and regulations committed, and they will deposit the vessels' documentation with the Captaincy of Talara as a guarantee, obtaining in exchange a copy of the present Ministerial Resolution which authorizes them to operate in Peruvian waters.

14. Neither the Company, nor the owners of the vessels will have the right to any claim before national or foreign authorities for the breach of the Contract by either party.

15. This authorization is valid for a period of one year from the date of the present Resolution, an extension being possible subject to 30 days' prior notice from the Permanent Commission.

[...]

EMBAJADA DEL PERÚ

NUMERO: 5-4-M/30.



La Embajada del Perú saluda muy atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores y tiene a honra enviarle, de acuerdo con el deseo del Gobierno peruano de mantener un intercambio permanente de informaciones con los países signatarios de la Declaración de Santiago de agosto de 1952, copia de la Resolución Ministerial N° 478, de 9 de marzo último, destinada a conceder permiso de pesca dentro de la Zona Marítima a la Corporación del Pacífico Sur S.A., que representa a un grupo de pesqueros de los Estados Unidos de América.

La Embajada del Perú aprovecha la oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Santiago, 21 de abril de 1955.

dp.

Al
Ministerio de Relaciones Exteriores.
Ciudad.

Annex 78

Foreign Affairs Committee of Congress, Report of 4 May 1955 concerning the Agreements and Conventions signed by Peru, Chile and Ecuador at Santiago, on 18 August 1952, and at Lima on 4 December 1954

Annex 6 to the Reply, citing Archives of the Congress of Peru

Congreso del Perú

Dictamen de la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso sobre los Acuerdos y Convenios suscritos por el Perú, Chile y Ecuador en Santiago, el 18 de agosto de 1952; y en Lima, el 4 de diciembre de 1954.-

Señor:

Vuestra Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso Nacional ha estudiado con la atención consiguiente a su trascendental importancia, los diversos Acuerdos y Convenios Internacionales suscritos en Santiago de Chile el 18 de agosto de 1952, y en Lima, el 4 de diciembre de 1954, por los Gobiernos del Perú, Chile y Ecuador, los mismos que el Poder Ejecutivo somete a la consideración del Parlamento para los efectos del inciso 21 del Artº-123 de la Constitución Política del Estado.

Los aludidos Convenios firmados por los Gobiernos del Perú, Chile y Ecuador son: 1º.-Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de Descuentas Millas; 2º.-Convenio sobre Sistema de Sanciones; 3º.-Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas de los Países Signatarios; 4º.-Convenio sobre Otorgamiento de Permisos para la Explotación de las Riquezas del Pacífico Sur; 5º.-Convenio sobre Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente y 6º.-Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima.

Los Convenios precitados tienen como antecedentes cuatro Acuerdos firmados ad-referendum en Santiago de Chile, el 18 de agosto de 1952, por los Plenipotenciarios de los mismos Países. Estos Acuerdos precedentes a los Convenios y para los cuales el Poder Ejecutivo pide también sanción del Congreso, son: a) Declaración sobre Zona Marítima; b) Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur; c) Declaración Conjunta Relativa a los Problemas de la Pesquería en el Pacífico Sur; y d) Reglamento para las Faunas de Caza Marítima en las Aguas del Pacífico Sur.

Asimismo, solicita que el Parlamento otorgue fuerza de Ley al Decreto Supremo N°-781 de 1º de agosto de 1947 que se dictó para fijar la soberanía y jurisdicción nacionales sobre la Zona Marítima en una extensión mínima de 200 millas.

El Decreto de 1º de agosto de 1947 es, en concepto de vuestra Comisión dictaminadora, obligado antecedente de los Convenios y Acuerdos Tripartitos de los que nuestro País es uno de los

- 2 -

Congreso del Perú

signatarios. Dicho Decreto se justifica por fundadas consideraciones doctrinarias, legislativas y de hecho sobre el mar territorial.

La consideración principal es el hecho de que expediciones pesqueras extranjeras vinieran a operar en gran escala en aguas territoriales nacionales, lo que determinó al Gobierno de entonces a proclamar, mediante un acto declarativo y en ejercicio del derecho de conservación de nuestras riquezas marítimas, la soberanía nacional en los términos y alcances consignados en el mencionado Decreto.

Los antecedentes doctrinarios y legislativos sobre la materia merecen, en opinión de vuestra Comisión informante, ser expuestas brevemente.

En los últimos tiempos, el problema del mar en sus múltiples aspectos ha concitado la atención mundial, y estudiosos del Derecho Internacional, afirman que el mar es el complemento del territorio o "territorio sumergido", y consiste en una faja marítima, sobre cuya extensión nunca hubo acuerdo unánime, sino más bien, completa disparidad de opiniones entre los Estados y Tratadistas. La concepción clásica y ya anticuada, de las tres millas marinas, derivadas del conflicto entre la libertad de los mares y la necesidad de afianzar la seguridad de las Naciones, resultan hoy, un concepto ya superado. Los criterios históricos para determinar el mar territorial, tampoco han sido uniformes. Al contrario, jamás existió doctrina que pudiese ostentar la aquiescencia unánime, como quedó demostrado las veces que se intentó concertar acuerdos multilaterales al respecto. La Conferencia de La Haya de 1930, reunida para la unificación del Derecho Internacional, con referencia a las "aguas territoriales", no llegó a ninguna solución, a pesar de luminosos y encendidos debates. En esta Conferencia se definieron tres posiciones: Los Países que aceptaban las tres millas marítimas; los que no las aceptaban; y aquellos Países que, aceptándolas, las complementaban con una zona marítima contigua, sobre cuyo carácter y extensión se libraron discusiones teóricas, sin llegar a ningún resultado positivo.

La propia Conferencia de La Haya observó que era conveniente confiar a los Estados ribereños la protección de la fauna marítima más allá del "mar territorial" de las tres millas, tenien-

- 3 -

Congreso del Perú

do en cuenta el balance negativo de las Convenciones Internacionales para la protección de la riqueza del mar.

La doctrina de la Plataforma Continental y de la Zona Marítima contigua ha surgido por razones de orden económico y estratégico, y también por la necesidad de aprovechar los recursos del mar en forma razonable, ya que los progresos de la técnica, en cuanto a los medios de su explotación, pueden menoscabar o destruir el patrimonio de los Estados ribereños. Se impuso así, una revisión de las doctrinas tradicionales y la necesidad de una pronta y constructiva remodelación del Derecho Internacional en esta materia.

La idea de ampliar las aguas jurisdiccionales según las necesidades geográficas particulares de ciertos Estados y como medio eficaz de protección y defensa de la riqueza ictiológica, se encuentra en el pensamiento de algunos juristas y biólogos de hace 40 años, más o menos, que sostienen la tesis de "adaptar el Derecho Internacional a las necesidades modernas de las industrias marítimas, a fin de que éstas se amolden a su vez a las premiosas urgencias sociales.

La nueva doctrina de la plataforma submarina y sus consecuencias y proyecciones jurídicas se basa, pues, en la naturaleza de las cosas, en las exigencias de la civilización y en el imperativo en que están los Gobiernos de satisfacer las necesidades vitales de sus pueblos, asumiendo, como derecho del Estado ribereño, la jurisdicción de las aguas del mar adyacente para incorporar a su patrimonio los bienes existentes en el suelo y subsuelo de sus plataformas submarinas, así como las riquezas naturales que se encuentran en sus aguas epicontinentales.

La nueva doctrina de la zona marítima en el Derecho Internacional, se puede decir que es de origen americano, y es nuestro Continente el que le ha dado su más fervorosa adhesión, limpia de todo propósito excluyente o egoista, para convertirla, por voluntad de sus Gobiernos, en norma internacional.

Fué el Presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, Harry S. Truman, quién en 1945 emitió varias proclamas sobre la plataforma continental y las llamadas "pesquerías", iniciando con sus decisiones el ejercicio de la jurisdicción de los Estados al Zócalo Continental y al mar territorial.

- 4 -

Congreso del Perú

Los Convenios y Acuerdos suscritos por el Perú, Chile y Ecuador sometidos a vuestra aprobación, revelan que existe una conciencia jurídica común y un legítimo interés económico que proteger en este lado del Continente frente a tan importante problema.

Si bien es cierto que existen algunos precedentes a las proclamas de Truman, como es el Tratado Británico-Venezolano de 25 de febrero de 1942, sobre el reparto de sendas zonas submarinas de la plataforma subyacente al Golfo de Paria; así como la declaración del Gobierno imperial de Rusia de 1916, ratificada por el memorandum de 4 de noviembre de 1924, que sostiene que integran la continuación septentrional de la plataforma continental siberiana, ciertas islas inhabitadas del norte de Siberia, es evidente que las proclamas del Mandatario estadounidense marcaron un hito histórico.

El Gobierno de los Estados Unidos "considera los recursos naturales del subsuelo y del lecho marítimo debajo de las aguas de alta mar pero contiguas a las costas americanas, como pertenecientes a los Estados Unidos y sujetos a su jurisdicción y control".

En esta disposición como en las restantes proclamas de Truman sobre el particular se reconoce el derecho de libre navegación, y se advierte la extensión de la competencia estatal sobre zonas de alta mar contiguas a su costa, pues cabe afirmar que "hay identidad práctica en los vocablos jurisdicción, control y soberanía".

Poco más tarde, el Presidente de México Ávila Camacho, expidió la declaración de 29 de octubre de 1945, ampliada por Decreto de 25 de febrero de 1949, reivindicando toda la plataforma y zócalo continental adyacente a las costas mexicanas y todas y cada una de las riquezas naturales conocidas e inéditas que quedaban bajo el control y vigilancia del Gobierno mexicano, por ser "fuentes del bienestar de su pueblo". Con fecha 11 de octubre de 1946, el Gobierno argentino expidió el Decreto N°-4772, que después de abundar en diversas consideraciones, condensa su pensamiento en dos artículos, declarando que el mar epicontinental y el zócalo argentino, pertenecen a la soberanía de esa Nación. La declaración de Chile, de 23 de junio de 1947, emitida por el Presidente González Videla, consigna los precedentes creados por los Gobiernos de los Países anteriormente indicados, concluyendo que, el Gobierno chileno extiende

- 5 -

Congreso del Perú

el área de su protección y control sobre todo el mar comprendido dentro del perímetro que forman las Costas y una paralela matemática en el mar, a 200 millas del litoral chileno, con la reserva de alterar esta demarcación cuando lo exija el interés de la Nación.

En la declaración chilena se prescinde de la profundidad del zócalo continental adyacente a sus costas y se fija el límite del mar epicontinental.

El Perú definió su posición jurídica frente al Derecho Internacional Marítimo, en el Decreto Supremo de 1º de agosto de 1947. Según la citada disposición, la soberanía y jurisdicción del Perú se extiende sobre la plataforma submarina o zócalo continental e insular adyacente a las costas continentales e insulares del territorio nacional cualesquiera que sea la profundidad y la extensión que abarque dicho zócalo. Conforme al artículo 2º, la soberanía y jurisdicción nacionales se ejercen también sobre el mar adyacente a las costas del territorio nacional, cualesquiera que sea su profundidad y en la extensión necesaria para reservar, proteger, utilizar y conservar los recursos y riquezas naturales de toda clase en dicho mar. Como consecuencia de los enunciados anteriores, el Perú se reserva el derecho de establecer la demarcación de las zonas de control y protección de las riquezas nacionales en los mares continentales e insulares que quedan bajo su control; y se reserva también el derecho de modificar dicha demarcación, declarando que ejerce el control y protección sobre el mar adyacente a las costas en una distancia de 200 millas marinas, en la forma descrita en el mencionado Decreto, el que ha sido complementado por la Resolución Suprema Nº-23 de 12 de enero de 1955. Hasta entonces, la mayor extensión jurisdiccional sobre el territorio marítimo provenía de actos administrativos.

Después se produjeron declaraciones de otros Estados americanos, como la de Costa Rica, de 27 de julio de 1948, inspirada en los mismos conceptos que la del Perú y Chile; la declaración de Guatemala, de 1º de agosto de 1949; la de El Salvador, contenida en la Constitución de 14 de setiembre de 1950, que incluye la zona marítima adyacente hasta las 200 millas; la declaración del Brasil, de 8 de noviembre de 1950, la de Honduras, de 7 de marzo de 1950, que establece jurisdicción sobre las 200 millas marítimas; y la del Ecuador,

- 6 -

Congreso del Perú

dor; de 22 de agosto de 1952. Se han producido también declaraciones similares de diversos Países de Oriente, Medio Oriente y por Australia.

La razón fundamental que han invocado los Estados para extender sus aguas territoriales, es la necesidad de proteger sus riquezas marinas, pues el propio interés general de las Naciones exige un aprovechamiento concertado y disciplinado. El mar no es inagotable, y existan, por tanto, fundadas razones para que sus riquezas sean controladas por los Estados ribereños, por ser ellos garantía de la conservación y fomento de dichas riquezas que, en el caso nuestro, son de asombrosa potencialidad, como lo comprueba su contribución a la economía del País.

La Comisión de Derecho Internacional de las Naciones Unidas, acepta que los Estados pueden: "regular y controlar las actividades pesqueras en cualquier área de alta mar", porque estima que nadie mejor que el Estado ribereño es el llamado a salvaguardar la riqueza ictiológica y demás fuentes generadoras de recursos.

Fuera del aspecto económico han existido razones de orden militar y de seguridad que hace necesaria la extensión de la jurisdicción de los Estados ribereños, preparándose así "el advenimiento del principio de la soberanía sobre la zona marítima" proclamado por diversos Países del Hemisferio. Tal el caso de la línea de defensa continental señalada en la Conferencia de Panamá, en 1934, "queentiende las competencias estatales de las naciones marítimas sobre los espacios intermedios entre el mar territorial y el alta mar"; la proclama del Presidente Roosevelt, señalando al límite de 100 millas para el patrullaje de sus barcos de guerra; la Resolución aprobada por el Segundo Congreso Hispano-Luso-Americanano de Derecho Internacional, reunido en São Paulo en octubre de 1953, estableciendo que los Países que carecían de plataforma submarina, tenían derecho a "un mar complementario" de 200 millas de extensión; igual criterio con respecto al mar territorial sostuvo, en 1952, el Comité Jurídico Interamericano que funciona en Río de Janeiro. Taibién la Resolución Nº-84 de la I Conferencia Interamericana celebrada en Caracas, en marzo de 1954, reafirmó "el interés de los Estados Americanos en las declaraciones o actos legislativos nacionales que proclaman soberanía, jurisdicción y control o derecho de explora-

- 7 -

Congreso del Perú

ción o vigilancia a cierta distancia de la Costa, tanto sobre la plataforma submarina como sobre las aguas del mar y las riquezas naturales que en ellas existan" y que, "los Estados ribereños tienen interés vital en la adopción de medidas de orden legal, administrativo y técnico para la conservación y prudente utilización de los recursos existentes o que se descubran en las indicadas zonas en su propio beneficio, del Continente y de la comunidad de Naciones".

Todas estas consideraciones y precedentes en el Derecho Internacional han determinado la aceptación gradual de la jurisdicción sobre la plataforma submarina y de la zona marítima como principio de Derecho Internacional que se justifica en opinión de nuestra Comisión informante, como derecho natural de los Estados ribereños, máxime, cuando se tiene el cuidado de no interferir la libre navegación.

La razón fundamental de la adopción del Decreto de 1º de agosto de 1947, radica en la necesidad de que el Estado, en defensa de su soberanía, extendiera su acción protectora a todos los recursos naturales del subsuelo y a las riquezas marítimas que, a tenor del artículo 37º de nuestra Carta Política, son de propiedad y dominio del Estado. De suerte que se ejerza sobre el suelo y subsuelo de su plataforma submarina y en sus aguas epicontinentales el derecho de soberanía que se reivindica para el patrimonio nacional en una extensión adecuada. Posición jurídica ésta que se apoya en los antecedentes nacionales y precedentes internacionales a los que ya se ha hecho referencia, y que, además, cuenta con el amparo de una justificación jurídica, que partiendo del derecho de conservación inherente a todo Estado, atribuye a los derechos reclamados por el Estado ribereño, por razón de unidad geográfica, un carácter preexistente al de su formal reivindicación.

La Conferencia de Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile del 11 al 19 de agosto de 1952, bajo los auspicios de dicho País, reafirmó los derechos proclamados por nuestro Gobierno y constituye un paso decisivo en el terreno de las realizaciones internacionales al afianzar la voluntad y propósito común de los Países signatarios, para la aplicación de los principios y acuerdos aprobados en dicha Conferencia. Los soberanos atributos reclamados por los signatarios

Congreso del Perú

al igual, que otros Estados, no implican la trasgresión de la Ley Internacional, pues emana del derecho de conservación o de auto-defensa inherente al Estado y tiene además, como antecedentes, otros diversos de jurisdicción ejercitados por los Estados ribereños, reconocidos por la comunidad internacional; y se fundan, en todo caso, "en principios de justicia y equidad, que con la costumbre, son fuentes de derecho".

El documento más importante es la declaración sobre Zona Marítima, como lo expresa la nota de remisión de nuestra Cancillería, por tratarse de un documento declarativo y principista, que define la política internacional marítima de los tres Países signatarios, en concordancia con sus antecedentes legislativos que sostiene la soberanía y jurisdicción sobre el mar hasta las 200 millas marinas desde sus costas. Principio, que reafirmado solemnemente por las partes contratantes, se hace extensivo al territorio insular, según el punto 4º de la declaración.

Los restantes Acuerdos suscritos en Santiago, prescriben la creación de la Comisión Permanente, organismo encargado de realizar los fines señalados en la declaración sobre zona marítima y que, compuesta por tres Miembros Representantes de los Países signatarios -en acción conjunta- dictarán las normas que favorezcan la conservación y mejor aprovechamiento de la fauna y demás riquezas marítimas teniendo en cuenta sus permanentes y comunes intereses.

Queda reconocido el principio de libre navegación conforme al Derecho Internacional, dentro de la zona marítima.

La declaración sobre zona marítima suscrita por el Perú, Chile y Ecuador contempla asimismo el otorgamiento de permisos de caza y pesca en dicha zona de acuerdo con la Reglamentación establecida en resguardo de la riqueza pesquera, con lo que se pone de manifiesto que no se persigue ningún afán excluyente sino que se busca, como ya se ha expuesto, la debida protección y conservación de la fauna marina con nobles y previsores propósitos.

El Convenio Complementario Sobre la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de 200 Millas, establece, en su artículo 1º, que las altas partes contratantes convienen en proceder de común acuerdo en la defensa jurídica del principio de la soberanía sobre la zona marítima hasta la distancia mínima de 200 millas marinas. A-

- 9 -

Congreso del Perú

cuerdan, igualmente, consultarse y prestarse la más efectiva cooperación para la defensa común frente a cualquier reclamación o demanda ante cualquier Organismo o Tribunal de Derecho; y en el artículo 4º, se conviene en no celebrar Convenios, Arreglos o Acuerdos que pudiesen menoscabar el principio de la soberanía proclamado en el Acuerdo Tripartito de Santiago.

El Convenio sobre Sistema de Sanciones, fija de acuerdo con las recomendaciones ya aprobadas de la Comisión Permanente, las penas que se aplicarán a los navos infractores, cuyo producto se rá distribuido por partes iguales entre los pactantes, después de tenerse el 10 por ciento para fondo del Organismo creado en la Reunión de Santiago de Chile. En los artículos 6º y 7º se estipula que en cada País signatario funcionará un Tribunal, cuya composición se determina, encargado de conocer las infracciones cometidas dentro de su zona y aplicar la correspondiente sanción.

A tenor del artículo 1º del Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas corresponde a cada País signatario, efectuar la vigilancia y control de su zona con los medios u organismos que estime necesarios, quedando concertada una estrecha cooperación para dicho fin.

El Convenio sobre Otorgamiento de Permisos para la Exploración de las Riquezas de las Zonas Marítimas, está inspirado, como todos los demás Convenios, en el muy noble propósito de cautelar el potencial de nuestras riquezas naturales de la zona marítima, dentro de una concepción solidaria de defensa internacional.

Se dispone que los permisos para realizar faenas en las zonas marítimas de los Países pactantes por barcos de bandera extranjera que no trabajen para Compañías nacionales, se sujetarán a las disposiciones del Convenio y previo informe de los organismos técnicos de cada País; todo permiso para operaciones de pesca o caza de especies sujetas a contingentes internacionales será otorgado por los respectivos Países de acuerdo con las pautas señaladas por la Comisión Permanente. El permiso para la caza pelágica de ballena requiere acuerdo unánime.

El Convenio sobre Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente, establece que dicho Organismo se reunirá en fecha oportuna, todos los años, para la fijación del contingente de ballenas d

- 10 -

Congreso del Perú

esperma que puede ser cazado por expediciones extranjeras de caza pelágica. Su artículo 2º fija el monto de los derechos que cobrarán durante el año para la concesión de permisos, y se dispone la inversión de los fondos provenientes de dichos derechos.

Finalmente, el Convenio sobre Zona Especial Fronteriza, teniendo en cuenta las dificultades que confrontan las pequeñas embarcaciones de gente de mar con escasos conocimientos de náutica para determinar su posición en alta mar y no incurrir en violaciones involuntarias de fronteras marítimas entre los Estados vecinos, fija en tres artículos, una zona especial reservada exclusivamente a los nacionales de cada País.

Vuestra Comisión informante estima, que los Acuerdos y Convenios Tripartitos que se somete a la aprobación del Congreso, constituyen la culminación de un esfuerzo de solidaridad americana para la defensa común de sus riquezas marinas, que están obligados a resguardar.

Considera, asimismo, que el Decreto Supremo de 1º de Agosto de 1947 debe tener fuerza de Ley por su carácter trascendental de punto de partida del nuevo régimen que en el Derecho Internacional el Perú defiende; y que, con arreglo a disposiciones constitucionales, tal efecto pueda ser alcanzado mediante la dación de una Ley, cuyo proyecto vuestra Comisión se reserva presentar.

En consecuencia, vuestra Comisión os propone que apoyéis el siguiente Proyecto sustitutorio de Resolución Legislativa:

EL CONGRESO, en ejercicio de la atribución que le confiere el inciso 2º del Artº-123º de la Constitución Política del Estado, ha resuelto aprobar los siguientes acuerdos suscritos en la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur por los Plenipotenciarios del Perú, Chile y Ecuador, en Santiago, el 18 de agosto de 1952:

DECLARACION SOBRE ZONA MARITIMA.

ORGANIZACION DE LA COMISION PERMANENTE DE LA CONFERENCIA SOBRE EXPLOTACION Y CONSERVACION DE LAS RIQUEZAS MARITIMAS DEL PACIFICO SUR.

DECLARACION CONJUNTA RELATIVA A LOS PROBLEMAS DE LA PESQUERIA EN EL PACIFICO SUR.

- 11 -

Congreso del Perú

REGLAMENTO PARA LAS FAENAS DE CAZA MARITIMA
EN LAS AGUAS DEL PACIFICO SUR.

Asimismo, ha resuelto aprobar los siguientes Convenios firmados en la Segunda Conferencia sobre Exploración y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur por los Delegados del Perú, Chile y Ecuador, en Lima, el 4 de diciembre de 1954:

CONVENIO COMPLEMENTARIO A LA DECLARACION DE SOBERANIA SOBRE LA ZONA MARITIMA DE DOSCIENTAS MILLAS.

CONVENIO SOBRE SISTEMA DE SANCIONES.

CONVENIO SOBRE MEDIDAS DE VIGILANCIA Y CONTROL DE LAS ZONAS MARITIMAS DE LOS PAISES SIGNATARIOS.

CONVENIO SOBRE OTORGAMIENTO DE PERMISOS PARA LA EXPLORACION DE LAS RIQUEZAS DEL PACIFICO SUR.

CONVENIO SOBRE REUNION ORDINARIA ANUAL DE LA COMISION PERMANENTE.

CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARITIMA.

Dése cuenta.- Sala de la Comisión.
Lima, 4 de Mayo de 1955.

Homero López de la Torre

Homero López de la Torre

Juan Manuel Peña Prado

Gerardo Balbuena
Gerardo Balbuena

Rómulo Gómez
Rómulo Gómez Cárdenas

Gerardo Balbuena

Gerardo Balbuena

Lincoln Pérez Gallardo

Lincoln Pérez Gallardo

Manuel Cáceres Souza

Rafael Puga Estrada

Ostavio Alva

Ostavio Alva

Eustojo Torres González

Alberto Arias

Guillermo Cáceres Gaudet

11111111-

[Transcript]

El Decreto 781 es, en concepto de vuestra Comisión dictaminadora, obligado antecedente de los Convenios y Acuerdos Tripartitos de los que nuestro país es uno de los signatarios. Dicho Decreto se justifica por fundadas consideraciones doctrinarias, legislativas y de hecho sobre el mar territorial.

[...]

A tenor del artículo 1º del Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas corresponde a cada País signatario, efectuar la vigilancia y control de su zona con los medios u organismos que estime necesarios, quedando concertada una estrecha cooperación para dicho fin.

[...]

Finalmente, el Convenio sobre Zona Especial Fronteriza, teniendo en cuenta las dificultades que confrontan las pequeñas embarcaciones de gente de mar con escasos conocimientos de náutica para determinar su posición en alta mar y no incurrir en violaciones involuntarias de fronteras marítimas entre los Estados vecinos, fija en tres artículos, una zona especial reservada exclusivamente a los nacionales de cada País.

[...]

[*firmado*]

Domingo López de la Torre

[*firmado*]

[*firmado*]

Juan Manuel Peña Prado

[*firmado*]

Enrique Silva Elguera

[*firmado*]

Gerardo Balbuena

[*firmado*]

Rómulo Jordan Cánepa

Lincoln Pinzás Gallardo

Manuel Cacho Sousa

[*firmado*]

Rafael Puga Estrada

[*firmado*]

Octavio Alva

[*firmado*]

Ernesto Torres Gonzales

[*firmado*]

Alberto Arispe

Guillermo Cáceres Gaudet

[*Translation*]

Decree 781 of 1 August 1947 is, in the view of the reporting Committee, a necessary antecedent to the Tripartite Conventions and Agreements to which our country is a signatory. The abovementioned Decree is based on doctrinal, legislative and factual considerations regarding the territorial sea.

[...]

Pursuant to article 1 of the Agreement Relating to Measures of Supervision and Control in the Maritime Zones of the Signatory Countries, it is incumbent upon each signatory Country to undertake surveillance and control of its zone through the means and agencies which it deems necessary, close cooperation for the abovementioned purposes having been agreed upon.

[...]

Finally, the Agreement Relating to a Special Frontier Zone, taking into account the difficulties faced by small vessels operated by sailors with scarce nautical knowledge to determine their bearings in the high sea and to avoid committing involuntary violations of maritime frontiers between the neighbouring States, establishes in three articles a special zone exclusively reserved for the nationals of each Country.

[...]

[*signed*]

[*signed*]

Domingo López de la Torre

[*signed*]

Juan Manuel Peña Prado

[*signed*]

Enrique Silva Elguera

[*signed*]

Gerardo Balbuena

[*signed*]

Rómulo Jordan Cánepa

Lincoln Pinzás Gallardo

Manuel Cacho Sousa

[*signed*]

Rafael Puga Estrada

[*signed*]

Octavio Alva

Ernesto Torres Gonzales

[*signed*]

[*signed*]

Alberto Arispe

Guillermo Cáceres Gaudet

Annex 79

Records of the Second 1954 Extraordinary Legislature of Congress, Second Session held on Thursday 5 May 1955

Annex 7 to the Reply, citing Archives of the Congress of the Republic of Peru



Congreso del Perú

Redacción de Actas

CONGRESO NACIONAL

—o—

SEGUNDA LEGISLATURA EXTRAORDINARIA DE 1954.

—o—

2a. SESIÓN EFECTUADA EL DÍA MARTES 5 DE MAYO DE 1955.

—o—

PRESIDIDA POR EL SEÑOR INGENIERO DON EDUARDO MIRANDA SOUSA,
PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS.

SUMARIO:

OFICIOS: DEL SEÑOR MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES,
TRES DEL SEÑOR MINISTRO DE GOBIERNO Y POLICÍA
DE LOS SEÑORES SECRETARIOS DEL SENADO.

DICTAMEN: De la Comisión de Relaciones Exteriores.

ORDEN DEL DÍA:

FUÉ ELEGIDO VOCAL INTERINO DE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA DE LA REPÚBLICA, EL SEÑOR DOCTOR DON PEDRO PABLO GAZATS ALFARO, MIENTRAS EL TITULAR DOCTOR RICARDO BUSTAMANTE CISNEROS DESEMPEÑA UNA COMISIÓN DEL GOBIERNO.

FUÉ APROBADO EL PROYECTO DE RESOLUCIÓN LEGISLATIVA EN VIRTUD DEL CUAL SE SANCIONAN LOS ACUERDOS Y CONVENIOS SUSCRITOS ENTRE EL PERÚ, CHILE Y ECUADOR, SOBRE EXPLOTACIÓN Y CONSERVACIÓN DE LAS RIQUEZAS MARÍTIMAS DEL PACÍFICO SUR.

EL SEÑOR PRESIDENTE DEL CONGRESO PRONMULGÓ LAS SIGUIENTES LEYES:

LA QUE MANDA ERIGIR UN MONUMENTO AL CORONEL JOSÉ ANDRÉS RÁZURI EN SAN PEDRO DE LLOC;

LA QUE ADJUDICA AL CLUB CENTRAL SOCIAL Y DEPORTIVO DE HUÁNUCO UN TERRENO DE PROPIEDAD DEL COLEGIO NACIONAL LEONCIO PRADO;

LA QUE VOTA PARTIDA PARA LA RESTAURACIÓN DEL TEMPLO DE SANTO TOMÁS, UBICADO EN LA CAPITAL DE LA PROVINCIA DE CHUMBIVILCAS;

LA QUE CREA UN SEGUNDO JUZGADO DE PAZ LETRADO EN LA CIUDAD DEL CUZCO;

LA QUE CREA UNA AGENCIA FISCAL EN LA PROVINCIA DEL CERCADO DE PUNO; Y



-2-

Congreso del Perú

Redacción de Actas

LA QUE CREA UN JUZGADO DE INSTRUCCIÓN EN LA PROVINCIA DE YAULI.

SE LEVANTÓ LA SESIÓN.

=====00=====



*Congreso del Perú
Redacción de Actas*

EL RELATOR LEYÓ LOS DOCUMENTOS RELACIONADOS CON LOS ACUERDOS Y CONVENIOS SUSCRITOS POR EL PERÚ, CHILE Y ECUADOR, SOBRE EXPLOTACIÓN Y CONSERVACIÓN DE LAS RIQUEZAS MARÍTIMAS DEL PACÍFICO SUR, ASÍ COMO EL DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES, PROponiendo UNA FÓRMULA SUSTITUTORIA.

EL SEÑOR DIPUTADO PEÑA PRADO MANIFESTÓ QUE TENÍA ENCARGO DE EXPRESAR AL CONGRESO QUE EL PODER EJECUTIVO ACEPTABA EL PROYECTO SUSTITUTORIO.

EL SEÑOR PRESIDENTE EXPRESÓ QUE, HABIENDO ACEPTADO EL GOBIERNO LA FÓRMULA PROPUESTA POR LA COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES, PONÍA EN DEBATE LAS CONCLUSIONES DEL DICTAMEN EN REFERENCIA, QUE SUSTENTAN EL PROYECTO SUSTITUTORIO.

EL SEÑOR DIPUTADO PEÑA PRADO, EN SU CONDICIÓN DE MIEMBRO DE LA COMISIÓN ANTERIORMENTE INDICADA, FUNDAMENTÓ EL INFORME RECAÍDO SOBRE LOS CONVENIOS.

EL SEÑOR DIPUTADO ALVARO GOURVIL HISTÓRICO BREVEMENTE EL DESARROLLO DE LA PESCA DE CETÁCEOS EN AMÉRICA DEL SUR; ESTIMÓ QUE CHILE, DENTRO DE LOS TRATADOS Y CONVENIOS, INTENTA ESTABLECER EL CONDOMINIO DE LOS MARES TERRITORIALES DEL PACÍFICO SUR Y AFIANZAR SU POLÍTICA PESQUERA, EVITANDO LA EXPANSIÓN DE LA INDUSTRIA BALLENERA NACIONAL; FORMULÓ OBSERVACIONES A LAS CLÁUSULAS QUINTA DEL CONVENIO SOBRE SISTEMA DE SANCIONES A LA SEGUNDA DEL CONVENIO SOBRE OTORGAMIENTO DE PERMISOS PARA LA EXPLOTACIÓN DE LAS RIQUEZAS DEL PACÍFICO SUR Y A LA SEGUNDA DEL CONVENIO SOBRE REUNIÓN ORDINARIA ANUAL DE LA COMISIÓN PERMANENTE; Y DIÓ A CONOCER LAS RAZONES POR LAS CUALES VOTARÍA A FAVOR DE ALGUNOS CONVENIOS Y EN CONTRA DE OTROS QUE, EN SU CONCEPTO, LESIONAN LA SOBERANÍA NACIONAL.

EL SEÑOR SENADOR BARREDA DECLARÓ QUE EL PERÚ NO ACEPTABA QUE OTROS PAÍSES LE FIJEN LA ZONA HASTA LA CUAL PUEDE ESTABLICER SU SOBERANÍA MARÍTIMA; EXPUSO LA VERDADERA FINALIDAD DE LA CONVENCIÓN NACIONAL DE WASHINGTON DE 1940, LOS PROPÓSITOS PERSEGUIDOS CON LA CONSERVACIÓN DE LOS RECURSOS NATURALES.

-6-

The RAPPORTEUR read the documents related to the Agreements and Conventions signed by Peru, Chile and Ecuador on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, as well as the report of the Foreign Affairs Committee, and proposed a substitute formula.

Deputy PEÑA PRADO stated that he was commissioned to convey to the Congress that the Executive Branch accepted the alternative draft law.

The PRESIDENT stated that, the Government having accepted the formula proposed by the Foreign Affairs Committee, he put to debate the conclusions of the abovementioned report, which support the substitute draft.

Deputy PEÑA PRADO as a member of the aforementioned [Foreign Affairs] Commission sustained the report about the Agreements.

Deputy ALVARO GOURVIL briefly summarized the development of cetaceans fishing in South America; he considered that, in the treaties and Conventions, Chile intends to establish a condominium in the territorial seas of the South Pacific and to consolidate its fisheries policy, avoiding expansion of the national whaling industry; he formulated observations to clause five of the Agreement on the System of Sanctions, the second clause of the Agreement Relating to the Granting of Permits for the Exploitation of the Resources of the South Pacific, and the second clause of the Convention on the Annual Ordinary Meeting of the Permanent Commission; and he set out the reasons for which he would vote in favour of some conventions and against others which, in his view, [were] detrimental to national sovereignty.

Senator BARREDA stated that Peru did not accept that other countries fix [the extent of] the zone in which [Peru] can establish its maritime sovereignty; he set out the true aim of the National Convention of Washington of 1940; the goals pursued by the conservation of natural resources



*Congreso del Perú
Redacción de Actas*

//—DE AMÉRICA Y CON LAS MEDIDAS DICTADAS POR ALGUNOS PAÍSES Y POR EL PERÚ PARA LA CONSERVACIÓN DE ALGUNAS ESPECIES; Y LUEGO DE ALUDIR AL SENTIDO DE LAS OBSERVACIONES DEL SEÑOR ALVARO GOURVIL, SE PRONUNCIÓ A FAVOR DE LOS ACUERDOS.

EL SEÑOR DIPUTADO DEL AGUILA EXPUSO LOS FUNDAMENTOS HISTÓRICOS Y JURÍDICOS QUE INSPIRAN LOS ACUERDOS Y DEJÓ EXPRESA CONSTANCIA QUE ESTOS NO ATACAN LA LIBERTAD DE LOS MARES, SINO QUE REGLAVENTA LA PESCA EN EL MAR TERRITORIAL DE LOS PAÍSES SIGNATARIOS; Y MANIFESTÓ QUE VOTARÍA A FAVOR DE LOS MISMOS.

EL SEÑOR DIPUTADO PEÑA PRADO RESPONDIÓ A LAS OBJECCIONES HECHAS POR EL SEÑOR ALVARO GOURVIL Y EXPLICÓ LOS ALCANCES DE LAS CLÁUSULAS QUE HABÍA OBSERVADO.

EL SEÑOR DIPUTADO CHIRINOS PACHECO Y EL SEÑOR SENADOR LUNA REMARCARON LA IMPORTANCIA HISTÓRICA DE LOS ACUERDOS Y DECLARARON QUE VOTARÍAN A FAVOR DEL PROYECTO.

EL SEÑOR DIPUTADO VILDOSO REJAS, DESPUÉS DE DEJAR CONSTANCIA DE SU OPINIÓN FAVORABLE A LOS ACUERDOS, FORMULÓ ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LA CLÁUSULA PRIMERA DEL CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARÍTIMA Y ABOGÓ PORQUE LA PREVISIÓN QUE CONTIENE SE CONJUGUE CON EL PUNTO TERCERO DEL OFICIO DEL SEÑOR MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y EL DECRETO SUPREMO N°-23, DE 12 DE ENERO DE 1955, PRECISANDO LA TÉCNICA CARTOGRÁFICA PARA EL TRAZO DE LA LÍNEA DE 200 MILLAS DE DISTANCIA.

EL SEÑOR DIPUTADO ALVARO GOURVIL EXPUSO NUEVOS RAZONAMIENTOS EN APOYO DE SUS OBSERVACIONES.

FUÉ INTERRUMPIDO POR EL SEÑOR DIPUTADO PEÑA PRADO.

EL SEÑOR DIPUTADO PINZAS, EN SU CALIDAD DE MIEMBRO DE LA COMISIÓN INFORMANTE, EXPUSO LOS FUNDAMENTOS EN QUE ESTABAN INSPIRADOS LOS CONVENIOS Y ACUERDOS Y RESPONDIÓ A LOS PUNTOS TOCADOS POR EL SEÑOR ALVARO GOURVIL.

-7-

//-

of America and [pursued] through the measures taken by some countries and by Peru for the conservation of some species; and, after referring to the tenor of the observations of Mr. Alvaro Gourvil, he declared himself in favour of the Agreements.

Deputy DEL AGUILA set out the historical and juridical bases which inspire the Agreements and clearly stated that the [Agreements] do not affect the freedom of the seas, but rather regulate fishing in the territorial seas of the signatory countries; and he expressed that he would vote in favour of them.

Deputy PEÑA PRADO answered the objections made by Mr. Alvaro Gourvil and explained the scope of the clauses that the latter had objected.

Deputy CHIRINOS PACHECO and Senator LUNA noted the historical importance of the Agreements and declared that they would vote in favour of the draft.

Deputy VILDOSO REJAS, after stating his opinion in favour of the Agreements, formulated some comments on the first clause of the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone and advocated for the provision contained therein to be combined with the third point of the letter from the Minister of Foreign Affairs and supreme decree No.-23 of 12 January 1955, specifying the cartographic technique for the drawing of the 200-mile distance line.

Deputy ALVARO GOURVIL set out further reasons in support of his opinion.

He was interrupted by Deputy PEÑA PRADO.

Deputy PINZAS, in his capacity as member of the reporting Committee, set out the bases from which the Conventions and Agreements were inspired and answered the points raised by Mr. Alvaro Gourvil.



*Congreso del Perú
Redacción de Actas*

- 8 -

EL SEÑOR SENADOR CASTILLO DIÓ A CONOCER SUS PUNTOS DE VISTA FRENTE A LOS CONVENIOS MATERIA DE LA DISCUSIÓN; DECLARÓ QUE EL PERÚ DEBE TENER PLENA SOBERANÍA SOBRE SU MAR TERRITORIAL, SIN LIMITACIONES DE PARTE DE ORGANISMO INTERNACIONAL; Y LUEGO DE ADUCIR OTRAS CONSIDERACIONES EN TORNO A LA FINALIDAD DE LOS ACUERDOS, PLANTEÓ, COMO CUESTIÓN PREVIA, QUE SE SUSPENDIERA LA SESIÓN PARA CONTINUARLA EL DÍA PRÓXIMO, A FIN DE QUE LA COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES RECOJA LAS OBSERVACIONES HECHAS EN EL CURSO DEL DEBATE O QUE EL CONGRESO FORMULE RESERVAS A LOS CONVENIOS SOBRE OTORGAMIENTO DE PERMISOS PARA LA EXPLOTACIÓN DE LAS RIQUEZAS DEL PACÍFICO SUR Y REUNIÓN ORDINARIA ANUAL DE LA COMISIÓN PERMANENTE.

AL VOTO EL PRIMER PUNTO DE LA CUESTIÓN PREVIA, FUÉ DESECHADO.

RECTIFICADA LA CONSULTA, A PEDIDO DEL SEÑOR SENADOR CASTILLO, FUÉ NUEVAMENTE DESECHADO POR 90 VOTOS CONTRA 4.

AL VOTO EL SEGUNDO PUNTO DE LA CUESTIÓN PREVIA, FUÉ DESESTIMADO.

RECTIFICADA LA CONSULTA, A PROPUESTA DEL SEÑOR SENADOR CASTILLO, FUÉ DESECHADO POR 89 VOTOS CONTRA 4.

PROSIGUIENDO EL DEBATE SOBRE EL ASUNTO PRINCIPAL, EL SEÑOR SENADOR LLOSA Y EL SEÑOR DIPUTADO PINZAS REFUTARON LAS APRECIACIONES EMITIDAS POR EL SEÑOR CASTILLO Y PRECISARON LA FINALIDAD DE LOS ACUERDOS.

EL SEÑOR SENADOR CASTILLO INSISTIÓ EN SUS DECLARACIONES Y ACLARÓ ALGUNOS CONCEPTOS DE LOS SEÑORES LLOSA Y PINZAS.

EL SEÑOR DIPUTADO PINZAS SE RATIFICÓ EN SUS DECLARACIONES.

EL SEÑOR DIPUTADO CASTRO BULNES FORMULÓ DIVERSAS SUGERENCIAS RELACIONADAS CON EL CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARÍTIMA; RECORDÓ SUS INICIATIVAS TENDIENTES A LA DEFEN-

-8-

Senator CASTILLO set out his opinions with regard to the Conventions subject to discussion; he declared that Peru must have full sovereignty over its territorial sea, without limits [imposed] by international organizations; and, after adducing other reasons with regard to the purpose of the Agreements, he proposed, as a preliminary question, that the session be suspended to continue the next day, in order that the Foreign Affairs Committee could gather the observations made over the course of the debate or in order that the Congress formulate reservations to the Agreements Relating to the Granting of Permits for the Exploitation of the Resources of the South Pacific and Annual Ordinary Meeting of the Permanent Commission.

Upon casting votes, the first point of the preliminary question was dismissed.

The consultation having been rectified, upon the request of Senator CASTILLO, it was dismissed again with 90 votes against and 4 votes in favour.

Upon casting votes, the second point of the preliminary question was rejected.

The consultation having been rectified, upon the request of Senator CASTILLO, it was dismissed again with 89 votes against and 4 votes in favour.

Continuing with the debate on the main issue, Senator LLOSA and Deputy PINZAS refuted the opinions of Mr. Castillo and clarified the purpose of the Agreements.

Senator CASTILLO insisted on his statements and clarified some of the concepts [expressed] by Messrs. Llosa and Pinzás.

Deputy PINZAS confirmed his statements.

Deputy CASTRO BULNES formulated several suggestions related to the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone; he recalled his initiatives were intended to defend



- 9 -

Congreso del Perú

Redacción de Actas

//SA DE LA RIQUEZA ICTIGLÓGICA Y DESTACÓ LA ACCIÓN DEL ACTUAL RÉGIMEN SOBRE EL PARTICULAR; Y SOLICITÓ QUE SUS PALABRAS FUERAN TRASCRIATAS AL SEÑOR MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES A FIN DE QUE SE ESTUDIEN LAS SUGERENCIAS QUE FÓRMULA.

LOS SEÑORES DIPUTADOS GONZALES LOLI Y CUCULIZA RELIEVARON LA IMPORTANCIA DE LOS ACUERDOS Y DEJARON CONSTANCIA DE QUE ESTOS REAFIRMAN EL PRINCIPIO DE LA SOBERANÍA DE LAS 200 MILLAS.

BÁNDOSE EL PUNTO POR SUFICIENTEMENTE DEBATIDO Y PUESTO AL VOTO, FUÉ APROBADO EL PROYECTO SUSTITUTORIO.

DICE ASÍ:

"SEÑOR:

EL CONGRESO, EN EJERCICIO DE LA ATRIBUCIÓN QUE LE CONFIERE EL INCISO 21º DEL ARTÍCULO 123º DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO, HA RESUELTO APROBAR LOS SIGUIENTES ACUERDOS SUSCRITOS EN LA PRIMERA CONFERENCIA SOBRE EXPLOTACIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA RIQUEZA MARÍTIMA DEL PACÍFICO SUR POR LOS PLENIPOTENCIARIOS DEL PERÚ, CHILE Y ECUADOR, EN SANTIAGO, EL 18 DE AGOSTO DE 1952;

DECLARACIÓN SOBRE LA ZONA MARÍTIMA.

ORGANIZACIÓN DE LA COMISIÓN PERMANENTE DE LA CONFERENCIA SOBRE EXPLOTACIÓN Y CONSERVACIÓN DE LAS RIQUEZAS MARÍTIMAS DEL PACÍFICO SUR.

DECLARACIÓN CONJUNTA RELATIVA A LOS PROBLEMAS DE LA PESQUERIA EN EL PACÍFICO SUR.

REGLAMENTO PARA LAS FAENAS DE LA CASA MARÍTIMA EN LAS AGUAS DEL PACÍFICO SUR.

ASIMISMO, HA RESUELTO APROBAR LOS SIGUIENTES CONVENIOS FIRMADOS EN LA SEGUNDA CONFERENCIA SOBRE EXPLOTACIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA RIQUEZA MARÍTIMA DEL PACÍFICO SUR POR LOS DELEGADOS DEL PERÚ, CHILE Y ECUADOR, EN LIMA, EL 4 DE DICIEMBRE

-9-

//- the ichthyologic resources and [he] highlighted action by the present Regime on this issue; and he requested that his words be conveyed to the Minister of Foreign Affairs in order for the suggestions he made to be studied.

Deputies GONZALES LOLI and CUCULIZA highlighted the significance of the Agreements and stated that they reaffirmed the principle of sovereignty over the 200 miles.

The point being considered [having been] sufficiently debated and put to vote, the substitute draft was approved.

It reads as follows:

“Sir:

THE CONGRESS, in exercise of the power that paragraph 21st of Article 123rd of the Political Constitution of the State vests in it, has resolved to approve the following agreements signed in the First Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific by the plenipotentiaries of Peru, Chile and Ecuador at Santiago on 18 August 1952;

DECLARATION ON THE MARITIME ZONE.

ORGANIZATION OF THE PERMANENT COMMISSION OF THE CONFERENCE ON THE EXPLOITATION AND CONSERVATION OF THE MARITIME RESOURCES OF THE SOUTH PACIFIC.

JOINT DECLARATION CONCERNING FISHING PROBLEMS IN THE SOUTH PACIFIC.

REGULATION FOR MARITIME HUNTING OPERATIONS IN THE WATERS OF THE SOUTH PACIFIC.

Likewise, it has resolved to approve the following Conventions signed in the Second Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific by the delegates of Peru, Chile and Ecuador at Lima on 4 Decem-



- 10 -

Congreso del Perú

Redacción de Actas

II-BRE DE 1954:

CONVENIO COMPLEMENTARIO A LA DECLARACION DE SOBERANIA SOBRE LA ZONA MARITIMA DE DOSCIENTAS MILLAS.

CONVENIO SOBRE SISTEMA DE SANCIONES.

CONVENIO SOBRE MEDIDAS DE VIGILANCIA Y CONTROL DE LAS ZONAS MARITIMAS DE LOS PAISES SIGNATARIOS.

CONVENIO SOBRE OTORGAMIENTO DE PERMISOS PARA LA EXPLOTACION DE LAS RIQUEZAS DEL PACIFICO SUR.

CONVENIO SOBRE REUNION ORDINARIA ANUAL DE LA COMISION PERMANENTE.

CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARITIMA.

Le comunicamos, etc.".

EL SEÑOR SENADOR CASTILLO PIDIÓ QUE QUEDARA CONSTANCIA DE LAS RESERVAS QUE HABÍA FORMULADO EN EL CURSO DE SU INTERVENCIÓN.

A PROPIUESTA DEL SEÑOR DIPUTADO PEÑA PRADO, SE ACORDÓ AUTORIZAR A LA MESA PARA APROBAR LA REDACCION DEL ANTERIOR PROYECTO Y REMITIR LA AUTÓGRAFA AL PODER EJECUTIVO, SIN ESPERAR LA SANCIÓN DEL ACTA.

=====000=====

EL SEÑOR PRESIDENTE DEL CONGRESO PROMULGÓ LAS SIGUIENTES LEYES:

"EDUARDO MIRANDA SOSA

PRESIDENTE DEL CONGRESO.

POR CUANTO EL CONGRESO HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

EL CONGRESO DE LA REPUBLICA PERUANA

HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

ARTICULO 1º.- Erfíjase en la ciudad de SAN PEDRO DE

-10-

//-ber 1954:

COMPLEMENTARY CONVENTION TO THE DECLARATION OF SOVEREIGNTY ON THE TWO-HUNDRED-MILE MARITIME ZONE.

CONVENTION ON SYSTEM OF SANCTIONS.

AGREEMENT RELATING TO MEASURES OF SUPERVISION AND CONTROL IN THE MARITIME ZONES OF THE SIGNATORY COUNTRIES.

AGREEMENT RELATING TO THE GRANTING OF PERMITS FOR THE EXPLOITATION OF RESOURCES OF THE SOUTH PACIFIC.

CONVENTION ON THE ANNUAL ORDINARY MEETING OF THE PERMANENT COMMISSION OF THE SOUTH PACIFIC.

AGREEMENT RELATING TO A SPECIAL MARITIME FRONTIER ZONE.

We communicate, etc.”.

Senator CASTILLO requested that the reservations which he had formulated during the course of his intervention be recorded.

By proposal of Mr. Deputy PEÑA PRADO, an agreement was reached so as to authorize the Commission to approve the drafting of the previous project and to send the Draft Law to the Executive Branch, without waiting for the approval of the Records.



- 11 -

Congreso del Perú

Redacción de Síntesis

//—LOC, CAPITAL DE LA PROVINCIA DE PACASMAYO, LUGAR DE NACIMIENTO DEL CORONEL JOSÉ ANDRÉS RÁZURI, PRÓCER DE NUESTRA INDEPENDENCIA NACIONAL, UN MONUMENTO QUE PERPETÚE SU MEMORIA.

ARTICULO 2º.— Consígnese en el Presupuesto General de la República la partida que sea necesaria para el cumplimiento de la presente ley.

COMUNÍQUESE AL PODER EJECUTIVO PARA SU PRONULGACIÓN.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS DOCE DÍAS DEL MES

DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTIQUATRO.

JULIO DE LA PIEDRA, PRESIDENTE DEL SENADO.

J. M. PEÑA, PRESIDENTE DE LA CÁMARA

ALBERTO ARISPE, SENADOR SECRETARIO

I. MÉNDEZ M., DIPUTADO SECRETARIO.

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA.

POR TANTO: NO HABIENDO SIDO PROMULGADA OPORTUNAMENTE POR EL PODER EJECUTIVO, EN OBSERVANCIA DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO 129º DE LA CONSTITUCIÓN, MANDO SE PUBLIQUE Y SE COMUNIQUE AL MINISTERIO DE GUERRA, PARA SU CUMPLIMIENTO.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS CINCO DÍAS DEL MES
DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y CINCO.

EDUARDO MIRANDA SOUSA, PRESIDENTE DEL CONGRESO.

NESTOR GAMBETTA, SENADOR SECRETARIO.

JOSE VALDIVIA MANCHEGO, DIPUTADO SECRETARIO. "e

第二章

MEDEIROS, MIRANDA, SOUSA

RECOMMENDATIONS

PARA CUANTO EL CONGRESO HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA PERUANA

HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

ARTICULO 1º.- AjudíCASE AL CLUB CENTRAL SOCIAL Y

DEPORTIVO DE LA CIUDAD DE HUÁNUCO. EL TERRENO DE PROPIEDAD DEL



- 12 -

Congreso del Perú

Redacción de Actas

//—COLEGIO NACIONAL LEONCIO PRADO, UBICADO ENTRE LOS JIRÓNES 28 DE JULIO, HERMILIO VALDIZÁN Y CONSTITUCIÓN DE DICHA CIUDAD, CON UNA ÁREA DE SIETE MIL QUINIENTOS CINCUENTITRES METROS CUADRADOS (7,553.00 M²).

ARTICULO 2º.— EL REGISTRO DE LA PROPIEDAD INMUEBLE DE HUÁNUCO INSCRIBIRÁ, POR EL MÉRITO DE ESTA LEY, LA TRANSFERENCIA DEL DOMINIO DEL TERRENO INDICADO, A FAVOR DEL CITADO CLUB.

ARTICULO 3º.— EL CLUB CENTRAL SOCIAL Y DEPORTIVO DE LA CIUDAD DE HUÁNUCO CONSTRUIRÁ SU LOCAL SOCIAL EN EL TERRENO MATERIA DE ESTA LEY. LOS TRABAJOS DE EDIFICACIÓN DEBERÁN INICIARSE DENTRO DEL TÉRMINO DE UN AÑO, A PARTIR DE LA PROMULGACIÓN DE ESTA LEY, Y CONCLUIRSE DENTRO DE LOS CINCO AÑOS SIGUIENTES.

ARTICULO 4º.— EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LA OBLIGACIÓN QUE SE ESTABLECE EN EL ARTÍCULO ANTERIOR O DE DARSE AL INMUEBLE, EN CUALQUIER TIEMPO, EN TODO O EN PARTE, APLICACIÓN DISTINTA A LA SEÑALADA POR ESTA LEY, LA PROPIEDAD REVERTIRÁ AL ESTADO, CON LAS MEJORES INTRODUCIDAS, SIN OBLIGACIÓN DE INDEMNIZAR.

ARTICULO 5º.— CONSIGNESE, A PARTIR DEL AÑO DE 1955, EN EL PLIEGO DE EDUCACIÓN PÚBLICA, DEL PRESUPUESTO GENERAL DE LA REPÚBLICA, UNA PARTIDA POR LA SUMA DE SEIS MIL SOLES ORO (S/6. 6,000.00) ANUALES, QUE SE ENTREGARÁ AL COLEGIO NACIONAL LEONCIO PRADO DE HUÁNUCO, EN COMPENSACIÓN DEL ARRENDAMIENTO DEL TERRENO QUE SE ADJUDICA POR ESTA LEY.

COMUNÍQUESE AL PODER EJECUTIVO, PARA SU PROMULGACIÓN. CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS ONCE DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTICUATRO.

HÉCTOR BOZA, PRESIDENTE DEL SENADO.

EDUARDO MIRANDA SOUSA, PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS.



- 13 -

Congreso del Perú

Redacción de Actas

EDUARDO FONTCUBERTA, SENADOR SECRETARIO.

FERMÍN CARRIÓN MATOS, DIPUTADO SECRETARIO,

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.

POR TANTO: NO HABIENDO SIDO PROMULGADA OPORTUNAMENTE POR EL PODER EJECUTIVO, EN OBSERVANCIA DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO 129º DE LA CONSTITUCIÓN, MANDO SE PUBLIQUE Y SE COMUNIQUE AL MINISTERIO DE HACIENDA Y COMERCIO, PARA SU CUMPLIMIENTO.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS CINCO DÍAS DEL MES DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS CINQUENTA Y CINCO.

EDUARDO MIRANDA SOUSA, PRESIDENTE DEL CONGRESO.

NESTOR GAMBETTA, SENADOR SECRETARIO.

JOSE VALDIVIA MANCHEGO, DIPUTADO SECRETARIO.".

—=—

"EDUARDO MIRANDA SOUSA

PRESIDENTE DEL CONGRESO

POR CUANTO EL CONGRESO HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

EL CÓNGRESO DE LA REPÚBLICA PERUANA

HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

ARTICULO UNICO.— AUTORIZASE AL PODER EJECUTIVO PA-

RA CONSIGNAR EN EL PLIEGO DE FOMENTO Y OBRAS PÚBLICAS, DEL PRESUPUESTO GENERAL DE LA REPÚBLICA, UNA PARTIDA DESTINADA A LA RESTAURACIÓN DEL TEMPLO DE SANTO TOMÁS, UBICADO EN LA CAPITAL DE LA PROVINCIA DE CHUMBIVILCAS, DEL DEPARTAMENTO DEL CUSCO, DEBIENDO EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN PRACTICAR LOS ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS DE LA OBRA CON EL CONCURSO DEL CONSEJO NACIONAL DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN DE MONUMENTOS HISTÓRICOS Y ARTÍSTICOS.

COMUNÍQUESE AL PODER EJECUTIVO, PARA SU PROMULGACIÓN.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS DOCE DÍAS DEL MES

DE DICIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS CINQUENTITRES.



- 14 -

Congreso del Perú

Redacción de Actas

JULIO DE LA PIEDRA, PRESIDENTE DEL SENADO.

J. M. PEÑA, PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS.

ALBERTO ARISPE, SENADOR SECRETARIO.

R. REVOREDO, DIPUTADO SECRETARIO.

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA.

POR TANTO: NO HABIENDO SIDO PROMULGADA OPORTUNAMENTE POR EL PODER EJECUTIVO, EN OBSERVANCIA DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO 129º DE LA CONSTITUCIÓN, MANDO SE PUBLIQUE Y SE COMUNIQUE AL MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA, PARA SU CUMPLIMIENTO.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS CINCO DÍAS DEL MES DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y CINCO.

EDUARDO MIRANDA SOUDA, PRESIDENTE DEL CONGRESO.

NESTOR GAMBETTA, SENADOR SECRETARIO.

JOSE VALDIVIA MANCHEGO, DIPUTADO SECRETARIO.".

==0==

"EDUARDO MIRANDA SOUSA

PRESIDENTE DEL CONGRESO

POR CUANTO EL CONGRESO HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

EL CONGRESO DE LA REPUBLICA PERUANA

HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

ARTICULO 1º.— CRÉASE EN LA CIUDAD DEL CUSCO, UN SEGUNDO JUZGADO DE PAZ LETRADO, CON UNA PLAZA DE ESCRIBANO ADSCRITO Y UN PORTERO.

ARTICULO 2º.— CONSÍGNASE EN EL PRESUPUESTO GENERAL DE LA REPÚBLICA, LAS PARTIDAS NECESARIAS PARA LA INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL JUZGADO QUE SE CREA POR LA PRESENTE LEY.

COMUNÍQUESE AL PODER EJECUTIVO PARA SU PROMULGACIÓN.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS DIECIOCHO DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTITRES.

JULIO DE LA PIEDRA, PRESIDENTE DEL SENADO.

J. M. PEÑA, PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS.

ALBERTO ARISPE, SENADOR SECRETARIO.



- 15 -

Congreso del Perú

Reducción de Actas

R, REVOREDO, DIPUTADO SECRETARIO.

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA.

POR TANTO: NO HABIENDO SIDO PROMULGADA OPORTUNAMENTE POR EL PODER EJECUTIVO, EN OBSERVANCIA DE LO DISPUESTO EN EL ARTICULO 129º DE LA CONSTITUCIÓN, MANDO SE PUBLIQUE Y SE COMUNIQUE AL MINISTERIO DE JUSTICIA Y CULTO, PARA SU CUMPLIMIENTO.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS CINCO DÍAS DEL MES DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y CINCO.

EDUARDO MIRANDA SOUSA, PRESIDENTE DEL CONGRESO.

NESTOR GAMBETTA, SENADOR SECRETARIO.

JOSE VALDIVIA MANCHEGO, DIPUTADO SECRETARIO.".

--0--

"EDUARDO MIRANDA SOUSA

PRESIDENTE DEL CONGRESO

POR CUANTO EL CONGRESO HA DADO LA LEY SIGUIENTE:
EL CONGRESO DE LA REPUBLICA PERUANA

HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

ARTICULO UNICO.— CREASE EN LA PROVINCIA DEL CERCADO
DE PUNG, UNA AGENCIA FISCAL.

COMUNÍQUESE AL PODER EJECUTIVO, PARA SU PROMULGACIÓN.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS VEINTIOTRÉS DÍAS
DEL MES DE DICIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTIUNO.

HÉCTOR BOZA, PRESIDENTE DEL SENADO.

C. FERNÁNDEZ CONCHA, PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE DI-
PUTADOS.

MANUEL B. LLOSA, SENADOR SECRETARIO.

M. ÁLVAREZ AMARILLO, DIPUTADO SECRETARIO.

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA.

POR TANTO: NO HABIENDO SIDO PROMULGADA OPORTUNAMENTE POR EL
PODER EJECUTIVO, EN OBSERVANCIA DE LO DISPUESTO EN EL ARTICULO
129º DE LA CONSTITUCIÓN, MANDO SE PUBLIQUE Y SE COMUNIQUE



- 16 -

Congreso del Perú

Redacción de Actas

AL MINISTERIO DE JUSTICIA Y CULTO, PARA SU CUMPLIMIENTO.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS CINCO DÍAS DEL
MES DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y CINCO.

EDUARDO MIRANDA SOUSA, PRESIDENTE DEL CONGRESO.

NESTOR GAMBIETTA, SENADOR SECRETARIO.

JOSE VALDIVIA MANCHEGO, DIPUTADO SECRETARIO.".

—=0=—

"EDUARDO MIRANDA SOUSA

PRESIDENTE DEL CONGRESO

POR CUANTO EL CONGRESO HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

EL CONGRESO DE LA REPUBLICA PERUANA

HA DADO LA LEY SIGUIENTE:

ARTICULO UNICO.— CRÉASE UN JUZGADO DE INSTRUCCIÓN
EN LA PROVINCIA DE YAULI, DEL DEPARTAMENTO DE JUNÍN.

COMUNÍQUESE AL PODER EJECUTIVO, PARA SU PROMULGACIÓN
CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS NUEVE DÍAS DEL MES
DE OCTUBRE DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTITRES.

JULIO DE LA PIEDRA, PRESIDENTE DEL SENADO.

JUAN M. PEÑA, PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS.

ALBERTO ARISPE, SENADOR SECRETARIO.

RAÚL REVOREDO, DIPUTADO SECRETARIO.

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA.

POR TANTO: NO HABIENDO SIDO PROMULGADA OPORTUNAMENTE POR EL
PODER EJECUTIVO, EN OBSERVANCIA DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO 129º DE LA CONSTITUCIÓN, MANDO SE PUBLIQUE Y COMUNIQUE AL
MINISTERIO DE JUSTICIA Y CULTO, PARA SU CUMPLIMIENTO.

CASA DEL CONGRESO, EN LIMA, A LOS CINCO DÍAS DEL
MES DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y CINCO.

EDUARDO MIRANDA SOUSA, PRESIDENTE DEL CONGRESO.

NESTOR GAMBIETTA, SENADOR SECRETARIO.



- 17 -

Congreso del Perú

Redacción de Actas

JOSE VALDIVIA MANCHEGO, DIPUTADO SECRETARIO.».

=====00=====

DESPUÉS DE LO CUAL, EL SEÑOR PRESIDENTE LEVANTÓ LA
SESIÓN.

ERAN LA 1 H. 5¹ A.M.

(Firmas)

Lima, 20 de Mayo 1958.

Probada con la observación formulada
por el señor Senador Castillo.

E. MORENO

Boca

F. ALFREDO MATOS

Dotor: José Cárdenas Z.

MORENO C.

Annex 80

Official Letter No. 5-4-Y/68 of 11 July 1955 from the chargé
d'affaires to Chile to the Minister of Foreign Affairs

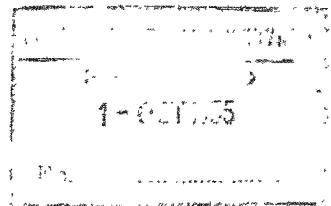
Annex 8 to the Reply, citing Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Peru

EMBAJADA DEL PERÚ

Santiago, 11 de julio de 1955.

Nº: 5-4-Y/68

Ref: Protocolo de Adhesión
a la Declaración de Santiago



Señor Ministro de Estado en el
Despacho de Relaciones Exteriores.
Lima.

Señor Ministro:

Con referencia al estimable oficio
de ese superior Despacho Nº 5-4-Y/53, de 16 de junio pasado,
me es grato remitir a usted, adjunto al presente, un proyecto
de Protocolo de Adhesión a la Declaración de Santiago sobre
Zona Marítima que ha sido elaborado en conversaciones con la
Cancillería de Chile, que a su vez ha tomado contacto al efecto
con la Embajada del Ecuador.

Piensa el Gobierno chileno que no
es conveniente reservar expresamente el párrafo 4º de dicha
Declaración que en realidad sólo aplica el caso de las islas
la delimitación entre las zonas marítimas de los signatarios.

Dios guarde a usted, S.M.

Alberto Wagner de Reyna,
Encargado de Negocios a.i.

EMBASSY OF PERU

Santiago, 11 July 1955

No. 5-4-Y/68

Ref: Protocol of Accession
to the Santiago Declaration

Minister of Foreign Affairs.
Lima.

Minister,

With respect to the kind letter from your high Office No. 5-4-Y/53 of 16 June last, I am pleased to attach herewith a draft Protocol of Accession to the Declaration of Santiago on the Maritime Zone which has been prepared in discussions with the Ministry of Foreign Affairs of Chile, which in turn has contacted the Embassy of Ecuador to that effect.

[...]

[signed]
Alberto Wagner de Reyna,
Chargé d'affaires a.i.

Annex 81

República Peruana, *Diario de los Debates del Congreso Nacional*,
Vol. I, 1955

REPUBLICA PERUANA

DIARIO DE LOS DEBATES DEL CONGRESO NACIONAL



LEGISLATURA ORDINARIA DE 1955

PUBLICACION OFICIAL

IMPRENTA TORRES AGUIRRE, S.A.
LIMA - PERU

— 373 —

del artículo 123º de la Constitución Política del Estado, ha resuelto aprobar la Convención Interamericana sobre Concesión de los Derechos Políticos a la Mujer, suscrita en la Novena Conferencia Internacional Americana, realizada en Bogotá el 2 de mayo de 1948.

Lo comunicamos, Ete.

Dése cuenta.—Sala de la Comisión.

Lima, 24 de octubre de 1955.

Domingo López de la Torre. — Juan Manuel Peña Prado. — Enrique Silva Elguera. — Lincoln Pinzás Gallardo. — Manuel Cacho Sousa. — Humberto del Aguiln y Arriaga. — Alberto Arispe. — Guillermo Cáceres Gaudet. — Augusto C. Peñaloza Vega. — Armando Coello Vinatea. — César Mandiburu Romainville.

Congreso.

Lima, 25 de octubre de 1955.

Dispensado de las firmas que faltan, a la Orden del Día, a pedido del señor López de la Torre y por acuerdo del Congreso.

Héctor Boza. — **Eduardo Fontcuberta.** — **Fermín Carrón Matos**.

El señor PRESIDENTE. — En debate el proyecto de Resolución Legislativa propuesto por la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso, sobre la Convención Interamericana de Concesión de los Derechos Políticos a la Mujer, suscrita en la Novena Conferencia Internacional Interamericana, realizada en Bogotá el 2 de mayo de 1948. (Pausa). Si ningún señor Representante hace uso de la palabra, se dará el punto por discutido y se procederá a votar. (Pausa). Discutido. Se va a votar.

El RELATOR leyó:

El CONGRESO, en ejercicio de la atribución que le confiere el inciso 21º del artículo 123º de la Constitución Política del Estado, ha resuelto aprobar la Convención Interamericana sobre Concesión de los Derechos Políticos a la Mujer, suscrita en la Novena Conferencia Internacional Americana, realizada en Bogotá el 2 de mayo de 1948.

Lo comunicamos, Ete".

El señor PRESIDENTE. — Los señores Representantes que aprueben el proyecto de Resolución Legislativa leído, se servirán manifestarlo. (Votación). Los señores Representantes que estén en contra. (Votación). Ha sido aprobado.

Aprobando el Acuerdo para Servicios Aéreos entre la República del Perú y la República de Honduras, suscrito en Lima el 5 de mayo de 1955.

El RELATOR leyó:

"Ministerio de Relaciones Exteriores

Lima, 5 de mayo de 1955.

Nº: (D) — 3 — 0 — A/5.

Someter Convenio Servicios Aéreos Perú-Honduras.

Señores Secretarios del Congreso.

Con acuerdo del señor Presidente de la República, quien rúbrica al margen este oficio, tengo el agrado de someter a la consideración del Congreso Nacional, para los efectos de la atribución señalada en el inciso 21º, del artículo 123º de la Carta Política de la República, el Acuerdo para Servicios Aéreos entre la República del Perú y la República de Honduras, suscrito en esta Capital el día de ayer.

Los términos de este Acuerdo que viene a estrechar aún más los vínculos tradicionales de amistad y las relaciones fraternales que unen a los pueblos del Perú y Honduras, me animan a recomendar a ustedes someter al estudio y consideración del Congreso el propio convenio.

Dios guarde a ustedes,

David Aguilar Cornejo,
Ministro de Relaciones Exteriores,

Congreso.

Lima, 20 de mayo de 1955.

A la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso.

Héctor Boza. — **Eduardo Fontcuberta.** — **Fermín Carríon Matos**.

"Acuerdo entre el Gobierno del Perú y el Gobierno de Honduras para servicios aéreos entre sus respectivos territorios."

EL GOBIERNO DEL PERU y el GOBIERNO DE HONDURAS, que en adelante serán denominados las Partes Contratantes, habiendo ratificado la Convención de Aviación Civil Internacional, abierta para la firma en Chicago, el 7 de diciembre de 1944, y deseando estimular y fomentar el mutuo desarrollo del transporte aéreo entre los dos países, convienen en celebrar un Acuerdo con el fin de establecer servicios aéreos entre los territorios peruano y hondureño, designando para este objeto, como sus Plenipotenciarios:

El Gobierno del Perú, al Dr. David Aguilar Cornejo, Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores; y

El Gobierno de Honduras, al Excmo. Sr. Licenciado Octavio Cáceres Lara, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Honduras en el Perú.

Quienes después de haber canjeado sus plenos poderes y encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en los siguientes artículos:

Artículo I.—Para los fines de este Acuerdo y su Anexo, las expresiones que a continuación se describen, tendrán el significado que en este artículo aparecen, excepto cuando el texto del Acuerdo y su Anexo prevea de otro modo.

a) El término "Autoridades Aeronáuticas" significará en el caso del Perú, el Ministerio de Aeronáutica y cualquier persona u órgano autorizado para realizar cualquiera de las funciones similares, y en el caso de Honduras, el Ministerio de Fomento y cualquier persona u organismo autorizado a ejercer las funciones actuales de dicho Ministerio.

b) El término "Línea aérea designada" significará una línea aérea que cualquiera de las Partes Contratantes

hubiera designado, por notificación escrita, a la otra Parte Contratante, de conformidad con el artículo III de este Acuerdo, para la explotación de los servicios acordados sobre las rutas especificadas en esa notificación.

c) El término "Servicios Aéreos", "servicio aéreo internacional", "Línea aérea" y "escala para fines comerciales", tienen los significados respectivamente asignados en el artículo 96º de la Convención.

d) El término "la Convención" significará la Convención de Aviación Civil Internacional abierta para la firma en Chicago el 7 de diciembre de 1944, e incluye cualquier anexo adoptado bajo el artículo 90º de esa Convención, y cualquier enmienda a los Anexos o Convención bajo los artículos 90º y 94º de ella.

Artículo II.—Cada Parte Contratante otorga a la otra Parte Contratante, los derechos especificados en este Acuerdo y su Anexo, para establecer los servicios aéreos internacionales de carácter comercial descritos en este Acuerdo y su Anexo, sobre las rutas especificadas en el "Plan de Rutas", ya sea que estos servicios sean inaugurados inmediatamente o en fecha posterior, a opción de la Parte Contratante a la que se otorgan dichos derechos.

Artículo III.—Los servicios acordados serán puestos en operación tan pronto como la Parte Contratante, a la cual se ha concedido por el Artículo II derecho para designar una línea aérea para establecer los servicios aéreos internacionales, haya designado su respectiva línea aérea; y la Parte Contratante que otorga los derechos haya concedido el Permiso de Operaciones correspondiente, quedando entendido que dicha línea aérea antes de ser autorizada para iniciar las operaciones contempladas en este Acuerdo y su Anexo, podrá ser obligada a acreditar ante las Autoridades competentes de Aeronáutica que está capacitada para satisfacer las condiciones prescritas por las leyes y reglamentos vigentes y los que se dictaran posteriormente. Cuando se trate de zonas donde se lleven a cabo hostilidades, de zonas de ocupación militar o afectadas por aquellas, los servicios aéreos estarán sujetos a la aprobación de las autoridades militares competentes del país concerniente.

Artículo IV.—Con el fin de evitar prácticas discriminatorias y de asegurar igualdad de tratamiento, ambas Partes Contratantes convienen en que:

a) Cada Parte Contratante podrá imponer o permitir que se impongan derechos justos y razonables por el uso de aeropuertos y otras instalaciones. Ambas Partes Contratantes convienen sin embargo en que dichos derechos no serán más elevados que los que pagaría sus aeronaves nacionales que se dediquen a servicios internacionales similares por el uso de dichos aeropuertos e instalaciones.

b) Los combustibles, aceite lubricante y repuestos introducidos o puestos a bordo en el territorio de una Parte Contratante para el uso exclusivo de las aeronaves de la línea aérea designada por la otra Parte Contratante, gozarán con respecto a la imposición de derechos aduaneros, derechos de inspección u otros derechos nacionales o gravámenes análogos de la Parte Contratante en cuyo territorio se introducen, al mismo tratamiento que se aplica a los combustibles, aceites lubricantes y repuestos destinados al uso de las líneas aéreas nacionales y de las líneas aéreas de la nación más favorecida.

c) Las aeronaves, el combustible, aceites lubricantes, repuestos, equipos normales y el abastecimiento que se lleva a bordo de las aeronaves civiles de la línea aérea de una Parte Contratante autorizada a explorar la ruta y servicios descritos en este Acuerdo y Anexo, estarán, al llegar o salir del territorio de la otra Parte Contratante, exentos de derechos aduaneros, impuestos e inspecciones o derechos o gravámenes similares, aunque tales suministros sean usados o consumidos por tales aeronaves en vuelos sobre ese territorio.

d) Los artículos exceptuados de conformidad con el inciso anterior, podrán ser desembarcados sólo con la aprobación de las autoridades aduaneras de la otra Parte Contratante, y si deben ser reexportados deberán mantenerse bajo vigilancia de dichas autoridades hasta su reexportación.

Artículo V.—a) Las leyes y reglamentos de una Parte Contratante, relativos a la entrada o salida de su territorio, de las aeronaves dedicadas a la navegación aérea internacional o a las concernientes a las operaciones y

navegación de dichas aeronaves dentro del territorio, serán aplicadas a las aeronaves utilizadas por la línea aérea designada por la otra Parte Contratante sin distinción de nacionalidad, y serán observadas y cumplidas por las mencionadas aeronaves al ingresar o al abandonar el territorio de la primera o mientras se encuentren en él.

b) Las leyes y reglamentos de una Parte Contratante relativos al ingreso o salida de su territorio, de pasajeros, tripulación o carga de las aeronaves, como son los reglamentos relativos al ingreso, despacho, inmigración, pasaportes, aduanas, cuarentena y similares, serán observadas y cumplidas por los pasajeros, tripulación y cargamento de las aeronaves utilizadas por la línea aérea designada por la otra Parte Contratante o en representación de ellos, tanto a la entrada como a la salida o mientras permanezcan en el territorio de la primera de las Partes Contratantes.

Artículo VI.—Ambas Partes Contratantes se reservan recíprocamente el derecho de rehusar o revocar el ejercicio de los derechos especificados en este Acuerdo y su Anexo otorgado a una línea aérea designada por la otra Parte Contratante, cuando la propiedad sustancial y el control efectivo de tal línea no radique en personas de nacionalidad de la otra Parte Contratante. Esta misma reserva procede en el caso de que la línea aérea designada por la otra Parte Contratante no observara las leyes y reglamentos de la jurisdicción de la otra Parte Contratante a que se refiere el artículo anterior, o no cumpliera las obligaciones contraídas bajo el presente Acuerdo y su Anexo.

Artículo VII.—Este Acuerdo y cualquier modificación o ampliación del mismo, efectuada de conformidad con lo establecido en el artículo siguiente, serán registrados ya sea por el Gobierno del Perú o por el Gobierno de Honduras en la Organización de Aviación Civil Internacional.

Artículo VIII.—En caso de que cualquiera de las Partes Contratantes deseara modificar una o varias disposiciones de este Acuerdo, podrá solicitar consultas a las Autoridades competentes de la otra Parte Contratante, debiendo iniciarse dichas consultas dentro de los sesenta días siguientes

al pedido de la Parte Contratante que la formule. Si la modificación hubiera sido acordada entre las Partes Contratantes, entrará en vigor cuando sea confirmada por un cambio de notas diplomáticas.

En el caso de la conclusión de cualquiera Convención multilateral relativa al transporte aéreo, por la cual ambas Partes Contratantes resulten obligadas, este Acuerdo será enmendado de tal manera que se conforme con las disposiciones de dicha Convención.

Artículo IX.—Cualquiera de ambas Partes Contratantes podrá en todo momento, cuando desee terminar el presente Acuerdo, dar a la otra Parte Contratante un aviso de denuncia, el que deberá comunicarse simultáneamente a la Organización de Aviación Civil Internacional. Si se decide proceder de esta manera, el presente Acuerdo cesará de ser efectivo doce meses después de la fecha en que la otra Parte Contratante haya recibido el aviso de denuncia, a menos que sea retirado mediante Acuerdo mutuo antes de la expiración del plazo indicado.

A falta de acuse de recibo de la Parte Contratante a la que dicho aviso va dirigido se considerará que el aviso ha sido recibido eatorce días después de haber llegado a conocimiento de la Organización de Aviación Civil Internacional.

Artículo X.—Cualquier desacuerdo entre las Partes Contratantes relativos a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo y Anexo, se tratará de solucionar por las mismas Partes Contratantes mediante negociaciones entre ellas. Si las Partes Contratantes no solucionan el desacuerdo en tales negociaciones:

a) Podrán someter el desacuerdo a decisión arbitral de cualquier persona, entidad o tribunal designado por Convenio de ambas Partes, Convenio que contendrá la designación del árbitro o tribunal arbitral, la materia a arbitrar y el procedimiento arbitral pertinente; o

b) Si las Partes no se hallan de acuerdo en algunos de los puntos anteriores, o si habiendo convenido en el sometimiento a un tribunal arbitral no logran ponerse de acuerdo respecto a su composición, cualquiera de ellas puede someter el desacuerdo a la decisión de cualquier tribunal competente que pueda ser establecido en el futuro dentro de la Organización de

Aviación Civil Internacional o si no existiese tal tribunal al Consejo de dicha Organización.

Las Partes Contratantes cumplirán la decisión dada conforme a este artículo.

Si cualquiera de las Partes Contratantes o una línea aérea designada por una de ellas no cumpliera con una decisión dada conforme a este artículo la otra Parte Contratante podrá limitar, suspender o revocar cualquier derecho otorgado en virtud del presente Acuerdo a la Parte Contratante o a la línea aérea designada que se hallen en tal falta.

Artículo XI.—El presente Acuerdo incluyendo las disposiciones del Anexo, entrará en vigor provisionalmente tan pronto haya sido firmado, y definitivamente, en oportunidad de ser aprobado y ratificado en conformidad con la legislación interna de cada una de las Partes Contratantes. El canje de los instrumentos de ratificación tendrá lugar en Lima tan pronto como sea posible.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios antes nombrados firman el presente Acuerdo y lo signan con sus sellos respectivos, en dos ejemplares.

Hecho en Lima, a los cuatro días del mes de mayo de mil novecientos cincuenta y cinco.

David Aguilar Cornejo. — Octavio Cáceres Lara.

Lima, 5 de mayo de 1955.

Remítase al Congreso para los efectos de la atribución que le confiere el inciso 21º, del artículo 123º de la Constitución Política de la República.

Regístrese.

ODRIA.

Aguilar Cornejo".

"Anexo al Acuerdo sobre Servicios Aéreos Internacionales de carácter comercial entre el Gobierno del Perú y el Gobierno de Honduras.

Sección I

Ambas Partes convienen:

A—Que las líneas aéreas de ambas Partes Contratantes que operan en las rutas descritas en el presente Anexo,

gozarán de justas e iguales oportunidades en la explotación de las rutas mencionadas.

B—Que la capacidad del transporte aéreo ofrecida por las líneas aéreas de ambos países, deberán guardar una estrecha relación con las demandas del tráfico.

C—Que en las operaciones de las secciones comunes de las rutas troncales, las líneas aéreas de las Partes Contratantes, deberán tener en cuenta sus intereses recíprocos a fin de no afectar indebidamente sus respectivos servicios.

D—Que los servicios prestados por una línea aérea designada de acuerdo con los términos de este Acuerdo y su Anexo, tendrán como objetivo principal ofrecer una capacidad adecuada a los requerimientos del tráfico entre el país al que pertenece la línea aérea y lugares bajo su jurisdicción, y el país de destino.

E—Que el derecho de embarcar y desembarcar en lugares bajo la jurisdicción de la otra Parte Contratante, todo lo que intervenga en el transporte internacional, con destino a, o procedente de terceros países, en un punto o puntos que a continuación se especifican, será ejercido en conformidad con los principios generales del desarrollo ordenado, aceptados por los dos Gobiernos y se sujetará al principio general que la capacidad debe guardar relación con:

1.—Las necesidades del tráfico aéreo entre el país de origen y lugares bajo su jurisdicción, y los países de destino.

2.—Las necesidades de operar una línea aérea entre los puntos terminales de ambos países.

3.—Las necesidades del tráfico aéreo existentes en las zonas atravesadas, tomando en cuenta los servicios locales y regionales.

F—Las Autoridades Aeronáuticas, competentes de ambas Partes Contratantes, se consultarán periódicamente o a pedido de una de ellas, para determinar hasta qué punto los principios enunciados en la cláusula E, de este Anexo están siendo observados por las líneas aéreas designadas por las Partes Contratantes, a fin de evitar que a cualquiera de las líneas aéreas de-

signadas se les reste una parte proporcionada del tráfico aéreo, a causa de la violación de un principio o de los principios enunciados en el presente Acuerdo o su Anexo.

Sección II

Plan de Rutas

A—La línea aérea del Perú designada conforme al presente Acuerdo, gozará de los derechos de tránsito, de escala para fines comerciales, en el territorio de la República de Honduras, así como del derecho de embarcar y desembarcar pasajeros, carga y correo de tránsito internacional, en la siguiente ruta vía puntos intermedios en ambas direcciones:

Del Perú, vía puntos en Ecuador, Panamá, y/o Nicaragua a Tegucigalpa y más allá.

En la ruta arriba indicada la línea aérea designada para operar dicha ruta, podrá efectuar vuelos sin escalas entre cualquiera de los puntos enumerados, omitiendo escalas en uno o más de los otros puntos enumerados.

B—La línea aérea Honduras designada conforme el presente Acuerdo gozará de los derechos de tránsito, de escala para fines comerciales, en el territorio de la República del Perú, así como el derecho de embarcar y desembarcar pasajeros, carga y correo de tránsito internacional, en la siguiente ruta vía puntos intermedios en ambas direcciones:

De Honduras, Tegucigalpa, Managua, Guayaquil-Talara (escala técnica), a Lima y más allá.

En la ruta arriba indicada la línea aérea designada para operar dicha ruta, podrá efectuar vuelos sin escalas entre cualquiera de los puntos enumerados, omitiendo escalas en uno o más de los otros puntos enumerados".

"Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso

Señor:

Para los efectos de considerar su aprobación por el Congreso, el Poder Ejecutivo ha remitido el texto origi-

nal del Acuerdo celebrado entre el Gobierno del Perú y el Gobierno de Honduras suscrito en esta Capital el 4 de mayo de 1955, por el señor Ministro de Relaciones Exteriores del Perú y el Enviado y Ministro Plenipotenciario de Honduras.

Vuestra Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso ha estudiado con la atención pertinente a su importancia el texto del acuerdo diplomático suscrito por las Altas Partes Contratantes con el propósito de estimular y fomentar el desarrollo de los transportes aéreos entre el Perú y Honduras, cimentándose de este modo las cordiales relaciones que nos vinculan con la hermana República de Centro América.

Consta el Acuerdo de once artículos y de un Anexo de carácter comercial, que ha entrado en vigor provisoriamente, y que regirá definitivamente, en oportunidad de su aprobación de acuerdo con los preceptos Constitucionales de ambos Estados.

En el articulado del Acuerdo se consignan las prescripciones que han de regular las actividades aéreas comerciales internacionales de las respectivas líneas, que se encarguen del servicio aéreo sobre las rutas especificadas en el "Plan de Rutas", ya sea que esos servicios se inauguren inmediatamente o en fecha posterior a opción de cada Parte Contratante.

Se estipula que los servicios acordados serán puestos en operación tan pronto como la Parte Contratante, que goza la facultad de señalar una línea para establecer los servicios aéreos, designe su línea aérea respectiva, y que la Parte Contratante que otorga los derechos, conceda el Permiso de Operaciones correspondiente.

La línea que opera deberá acreditar a tenor del artículo 3º su capacidad para satisfacer los requisitos de Ley y Reglamento vigentes.

Los artículos 4º y 5º del Acuerdo fijan varios incisos en los que se estipulan pautas tendientes a establecer la igualdad de tratamiento para ambos Contratantes, evitándose prácticas discriminatorias incompatibles con el espíritu de cooperación que anima a ambos Gobiernos.

Existe una cláusula resolutoria importante que faculta a las Partes Con-

tratantes, a rehusar o revocar el ejercicio de los derechos especificados a este Acuerdo y su Anexo, cuando la propiedad sustancial y el control efectivo de una línea aérea designada para el servicio, no radique en personas de nacionalidad de la otra Parte signataria. Asimismo, funciona expresa resolución del Acuerdo, en el caso de que no se respeten las Leyes y Reglamentos de la jurisdicción de uno de los Estados o las obligaciones que impone el Acuerdo y Anexo Comercial, materia de este dictamen.

El artículo 8º contempla en forma previsora la posibilidad de que el Acuerdo se modifique o amplie de común acuerdo previas consultas con los Organismos competentes. También, existe cláusula que faculta a ambos signatarios a solicitar, en cualquier momento, el término del presente Acuerdo previo aviso de denuncio que igualmente deberá dirigirse a la Organización de Aviación Civil Internacional.

Para garantizar el fiel cumplimiento de la ejecución y los efectos del Acuerdo, ambos Gobiernos han considerado ciertas disposiciones que servirán de norma para la solución amistosa de cualquier dificultad o desacuerdo que pudiese presentarse en la explotación de las rutas aéreas.

En conclusión, el Acuerdo y Anexo Comercial que dictamina vuestra Comisión informante, constituye un instrumento que contempla los intereses comunes de ambos Países signatarios que cuyas líneas aéreas gozarán respectivamente el mismo trato, franquicias y privilegios que cualquier otra línea extranjera, en materia de derechos de tránsito, escala para fines comerciales, derecho de embarcar y desembarcar pasajeros, carga y correo de tránsito internacional.

Por las consideraciones expuestas, vuestra Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso opina favorablemente al Acuerdo y os propone la aprobación del siguiente proyecto de Resolución Legislativa, salvo más ilustrado parecer:

El CONGRESO, en ejercicio de la atribución que le confiere el inciso 21º del artículo 123º de la Constitución Política del Estado, ha resuelto aprobar el Acuerdo para servicios aéreos

entre la República del Perú y la República de Honduras, suscrito en Lima el 4 de mayo de 1955.

Lo comunicamos, Etc.

Dese cuenta.—Sala de la Comisión.

Lima, 24 de Octubre de 1955.

Domingo López de la Torre. — **Juan Manuel Peña Prado.** — **Enrique Silva Elguera.** — **Lincoln Pinzás Gallardo.** — **Rómulo Jordán Cánepa.** — **Manuel Cacho Sousa.** — **Humberto del Aguila.** — **Alberto Arispe.** — **Guillermo Cáceres Gaudet.** — **Augusto C. Peñaloza.** — **Armando Coello Vinatea.** — **César Mendiburu Romainville.**

Congreso.

Lima, 25 de octubre de 1955.

Dispensado de la falta de firmas, a la Orden del Día, a pedido del señor López de la Torre y por acuerdo del Congreso.

Héctor Boza. — **Eduardo Fontcuberta.** — **Fermín Carrión Matos**".

El señor PRESIDENTE. — En debate el proyecto de Resolución Legislativa propuesto por la Comisión de Relaciones Exteriores, sobre el Acuerdo para Servicios Aéreos entre las Repúblicas del Perú y Honduras, suscrito en Lima el 4 de mayo de 1955. (Pausa). Si ningún señor Representante hace uso de la palabra, se dará el punto por discutido y se procederá a votar. (Pausa). Discutido. Se va a votar.

El RELATOR leyó:

"**El CONGRESO**, en ejercicio de la atribución que le confiere el inciso 21º del artículo 123º de la Constitución Política del Estado, ha resuelto aprobar el Acuerdo para servicios Aéreos entre la República del Perú y la República de Honduras, suscrito en Lima el 4 de mayo de 1955.

Lo comunicamos, Etc."

El señor PRESIDENTE. — Los señores Representantes que aprueben el

proyecto de Resolución Legislativa leído, se servirán manifestarlo. (Votación). Los señores Representantes que estén en contra. (Votación). Ha sido aprobado.

Aprobando el Convenio para Servicios Aéreos entre la República del Perú y el Gobierno Español, suscrito en Lima el 31 de Marzo de 1954.

El RELATOR leyó:

"Ministerio de
Relaciones Exteriores

Lima, 30 de octubre de 1954.

Nº (D) — 3 — 0 — A/5.

Somete Convenio Servicios
Aéreos Perú-España.

Señores Secretarios del Congreso.

Con acuerdo del señor Presidente de la República, quien rubrica al margen este oficio, tengo el agrado de someter a la consideración del Congreso Nacional, para los efectos de la atribución señalada en el inciso 21º del artículo 123º de la Carta Política de la República, el Acuerdo para Servicios Aéreos entre la República Peruana y España, suscrito en esta capital el 31 de marzo de 1954.

Los términos de ese Acuerdo que viene a estrechar aún más los vínculos tradicionales de amistad y las relaciones fraternales que unen a los pueblos del Perú y de España, me animan a recomendar a ustedes someter al estudio y consideración del Congreso el propio Convenio.

Dios guarde a ustedes,

David Agnilar Cornejo,
Ministro de Relaciones Exteriores.

Congreso.

Lima, 1º de febrero de 1955.

A la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso.

Héctor Boza. — **Eduardo Fontcuberta.** — **Fermín Carrión Matos**".

Annex 82

Supreme Decree of 5 January 1956: Regulation
for Fishing Permits to Foreign Vessels

Archives of the Congress of Peru

**REGLAMENTO PARA PERMISOS DE
PESCA A BARCOS EXTRANJEROS**

DECRETO SUPREMO

El Presidente de la República:

CONSIDERANDO:

Que es necesario establecer las normas conforme a las cuales pueden concederse permisos a barcos pesqueros de bandera extranjera, que deseen dedicarse a actividades de pesca en aguas bajo jurisdicción nacional, con la finalidad de proteger, y conservar el uso de los recursos vivos del mar, esenciales para la vida nacional, a fin de que sólo se exploten en forma que no cause detrimiento a la economía del país ni a su producción alimenticia;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

DECRETA:

Apruébase el siguiente:

REGLAMENTO PARA OTORGAR PERMISOS DE PESCA A BARCOS EXTRANJEROS EN AGUAS JURISDICCIONALES DEL PERÚ

I.—Disposiciones Generales

Art. 1º—El Gobierno podrá otorgar permisos a barcos pesqueros de bandera extranjera para operar en las aguas jurisdiccionales peruanas, bajo las condiciones que se fijan en el presente Reglamento.

Art. 2º—Este Reglamento no comprende a los barcos de bandera extranjera contratados para trabajar en beneficio y el uso de compañías nacionales, con plantas industriales establecidas en el país y que entreguen el producto de la pesca a dichas plantas.

Tampoco comprende a los barcos que vengan para dedicarse exclusivamente al abastecimiento de pescado fresco para los mercados nacionales de consumo.

En ambos casos, los permisos se sujetarán a las disposiciones ya establecidas.

Art. 3º—La Comisión Permanente (Sección Peruana), de la Conferencia para la Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, de acuerdo con los estudios pertinentes, podrá dictar medidas de conservación, que fijen o limiten los contingentes anuales de pesca.

En este caso, no se concederán permisos a un número mayor de barcos que el determinado cada año por dicha Comisión.

Cuando se señalen contingentes para el otorgamiento de permisos a barcos de bandera extranjera, se tendrán en cuenta los intereses de los peticionarios que hayan operado anteriormente en la zona.

Art. 4º—Los permisos se otorgarán únicamente para la pesca del atún y del barrilete (Skipjack), así como para la carnada correspondiente. La pesca de otras es-

**REGULATION FOR FISHING PERMITS TO
FOREIGN VESSELS**

SUPREME DECREE

The President of the Republic:

CONSIDERING:

That it is necessary to establish rules according to which permits may be granted to foreign-flagged fishing vessels desiring to carry out fishing activities in waters under national jurisdiction, for the purposes of protecting and preserving the use of living resources of the sea, essential to national life, in order that [these resources] are exploited only in a manner which does not cause detriment either to the country's economy or to its food production;

With the approving vote of the Council of Ministers;

DECREES:

The following is hereby approved:

**REGULATION FOR GRANTING FISHING
PERMITS TO FOREIGN VESSELS IN
JURISDICTIONAL WATERS OF PERU**

I.—General Provisions

Art. 1—The Government shall be able to grant permits to foreign-flagged fishing vessels to operate in Peruvian jurisdictional waters, under the conditions which are fixed in the present Regulation.

Art. 2—This Regulation does not apply to foreign-flagged vessels [which are] hired to work for the use and benefit of national companies, with industrial plants established in the country and which deliver the fishing catch to such plants.

Nor does it apply to vessels which are intending to only supply national consumption markets with fresh fish.

In both cases, permits are subject to the provisions which have already been established.

pecies, sólo se autorizarán en los casos señalados en el artículo 2º.

II.—Solicitud y Trámite del Permiso

Art. 5º—Para poder operar en aguas jurisdiccionales peruanas, los barcos extranjeros deberán estar premunidos de una Matrícula y de un Permiso de Pesca.

La matrícula tendrá vigencia de un año calendario. El Permiso será válido por cien días (100) contados a partir de la fecha de su otorgamiento.

Art. 6º—Por concepto de Matrícula, cada barco abonará la cantidad de doscientos dólares (US\$ 200.00); y por el Permiso pagará la cantidad de doce dólares (US\$ 12.00) por tonelada neta de registro. Cantidad que podrá ser modificada de acuerdo con las fluctuaciones del valor del producto en el mercado internacional.

Art. 7º—Las solicitudes se presentarán a la Dirección de Pesquería y Caza del Ministerio de Agricultura, o a los Consulados peruanos, rentados de jurisdicción del puerto de zarpe.

Art. 8º—La solicitud deberá acompañarse de los siguientes documentos:

a) Constancia de ser propietarios o representante legal del o de los barcos para los que se solicita el permiso;

b) Copia fotostática de la matrícula y del registro del barco;

c) Certificado del pago efectuado en la Caja de Depósitos y Consignaciones o en el Consulado a la orden de la citada Caja, de las cantidades señaladas en el artículo 6º;

d) Declaración de conocer y someterse expresamente a las disposiciones del presente Reglamento.

Art. 9º—Los Consulados están facultados para otorgar de inmediato permiso a los peticionarios que cumplan con los requisitos que se establecen en el artículo anterior, usando para el efecto, el formulario respectivo y dando cuenta a los Ministerios de Marina y Agricultura, por conducto regular.

Art. 10.—Sólo se otorgará permisos para barcos frigoríficos cuando éstos actúen como madrinas de barcos pesqueros autorizados para la pesca, de acuerdo con el presente Reglamento. Estos barcos, al solicitar permiso, pagarán solamente el valor de Matrícula señalado en el artículo 6º, quedando exonerados del pago del Permiso, pero el pescado que reciban pagarán los mismos derechos de exportación establecidos para el pescado que exporten las compañías nacionales.

Art. 11º—Los barcos que estando matriculados y encontrándose en alta mar desearan efectuar operaciones de pesca en aguas de jurisdicción peruana, sin haber obtenido el Permiso de Pesca previo, podrán comunicar por radio este deseo antes de ingresar a aguas peruanas, debiendo dirigirse inmediatamente al puerto Mayor peruano más cercano para obtener el permiso en la forma que establece el presente Reglamento. En este caso el buque interesado será dispensado de la documen-

tación que los Códigos y Reglamentos establecen para los buques de bandera extranjera que ingresan a puertos peruanos.

III.—Obligaciones y Derechos de Permissionario

Art. 12º—Los barcos autorizados para pescar en aguas jurisdiccionales peruanas, realizarán sus labores dentro de los límites legales, sujetándose a las disposiciones vigentes y a las que se pudieran establecer, estando en todo caso obligados a comunicar por cualquier medio las fechas en que ingresan y salen de aguas peruanas.

Art. 13º—Todas las actividades de pesca que realicen estas embarcaciones estarán sujetas al control de la Dirección de Pesquería y Caza, la que señalará las limitaciones y vedas, y dictará las disposiciones de carácter técnica que estime más convenientes, con fines de preservación de la riqueza ictiológica.

Art. 14º—La pesca debe practicarse sin entorpecer la navegación y el permiso en ningún caso conferirá derechos que impidan o dificulten las labores de pesca a los habitantes de la región.

Art. 15º—La carnada que se emplee para la pesca será obtenida por las propias embarcaciones, prohibiéndose su venta o trasbordo a otros buques.

Art. 16º—Es absolutamente prohibido pescar anchovetas y sardina con fines de industrialización.

Art. 17º—Está prohibido el trasbordo de pescado a cualquier otro buque ya sea en alta mar o en puerto, salvo que se trate de la exportación del producto en cuyo caso, el trasbordo será efectuado en puerto, con intervención de las autoridades marítimas y aduaneras.

Art. 18º—Queda igualmente prohibido acercarse a las Puntas o Islas Guaneras del litoral, de conformidad con lo establecido en el Reglamento de Capitanías y de la Marina Mercante Nacional.

Art. 19º—También quedan prohibidos los siguientes actos:

a) Emplear explosivos, substancias tóxicas u otros medios vedados y dañinos;

b) Llevar consigo artes de pesca prohibidos o permitir que en las embarcaciones destinadas a la pesca se transporte explosivos o substancias tóxicas;

c) Abandonar en las playas o riberas, o tirar al agua, en las zonas que fijen las disposiciones reglamentarias respectivas, productos o desperdicios de la pesca;

d) Hacer uso de redes de arrastre en aguas protegidas o en aguas abiertas en que existan especies sedentarias;

e) Extraer productos en zonas reservadas de pesca o en zonas o sitios de refugio o en épocas de veda;

f) Matar, mutilar o inutilizar en cualquier forma las especies de peces que queden atrapados en las redes de pescar carnada, que no sean aptos para este fin.

Los Capitanes o patrones de barcos vigilarán por que sean devueltos vivos al mar los peces atrapados durante sus operaciones para obtener carnada y que no

which the Codes and Regulations stipulate for foreign-flagged vessels entering into Peruvian ports.

II.—Application for Permit and Procedure

Art. 5—In order to operate in Peruvian jurisdictional waters, foreign vessels must be equipped with a Register and a Fishing Permit.

The Register shall be in force for one calendar year. The Permit shall be valid for one hundred (100) days from the date it was granted.

III.—Permit-holder's Obligations and Rights

Art. 12—Vessels authorized to fish in Peruvian jurisdictional waters shall carry out their activities within the legal boundaries, subject to the provisions in force and to the ones which might [subsequently] be enacted, being in any case obliged to communicate by some means the dates on which they enter [into] and exit from Peruvian waters.

Art. 11—Vessels which are registered and which desire, while in the high seas, to carry out fishing operations in waters under Peruvian jurisdiction, without having obtained the prior Fishing Permit, may communicate their desire by radio before entering into Peruvian waters, being then obliged to head immediately towards the nearest Major Peruvian port in order to obtain the permit in the manner established by the present Regulation. In such circumstances the relevant vessel shall be exempted from documents

desean utilizar como alimento de la tripulación.

Art. 20º—Es prohibido que los tripulantes de estas naves vendan en los mercados ningún producto de pesca para el consumo local, salvo el caso de que las autoridades competentes lo autorizaran.

Art. 21º—El Capitán de la nave está obligado a embarcar, proporcionando alojamiento y alimentación a la persona que eventualmente pueda nombrar la Autoridad competente para el control técnico y estadístico de la pesca, mientras los buques se hallen operando en aguas peruanas.

Art. 22º—Está prohibido a los barcos frigoríficos, que sirven de madrina a los pesqueros, actuar fuera de puerto, debiendo permanecer fondeados desde su llegada hasta que abandonen puerto peruano, después del control que efectúen las autoridades competentes.

Art. 23º—Tanto el Capitán como los permisionarios de los barcos pesqueros o madrinas, asumen toda la responsabilidad por las infracciones a las leyes y reglamentos nacionales que pudieran cometer.

Art. 24º—Los barcos que obtengan permisos para actuar en aguas jurisdiccionales peruanas podrán hacer uso de las facilidades portuarias para la adquisición de víveres, agua, combustibles, reparaciones, etc., que puedan necesitar durante el tiempo de vigencia de su Permiso.

Art. 25º—Igualmente podrán contratar al personal nacional que necesiten para formar parte de sus tripulaciones.

IV.—Infracciones y Sanciones

Art. 26º—Los barcos de bandera extranjera que sean sorprendidos en actividades de pesca dentro de las aguas jurisdiccionales peruanas, sin el correspondiente permiso, serán sancionados de acuerdo con las disposiciones vigentes.

Art. 27º—Los infractores, a las disposiciones del presente Reglamento, serán sancionados de conformidad con lo que establece el Reglamento de Capitanías y de la Marina Mercante, el Código Penal y demás disposiciones vigentes.

V.—Destino de los Fondos

Artículo Único.—Los fondos que se recaudan por concepto de Permisos de Pesca y Matrícula, conforme al presente Reglamento, serán empozados en la Caja de Depósitos y Consignaciones en una cuenta que se denominará "Fondos para Investigaciones Hidrobiológicas" los que serán puestos a disposición del "Consejo Superior de Investigaciones Hidrobiológicas", creado por Resolución Suprema N° 390 del 14 de noviembre de 1954, con el fin de que éste pueda atender los gastos que ocasione sus planes de investigación.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los cinco días del mes de enero de mil novecientos cincuenta y seis.

MANUEL A. ODRIA.
Luis E. Llosa G. P.

IV.—Infractions and Sanctions

Art. 26—Foreign-flagged vessels which are found engaging in fishing activities within Peruvian jurisdictional waters, without the relevant permit, shall be subject to sanctions in accordance with the provisions in force.

Art. 27—Offenders of requirements [set out] in the present Regulation shall be sanctioned in conformity with the provisions of the Regulation of Captaincies and Merchant Navy, the Penal Code and other provisions in force.

MANUEL A. ODRIA.

Luis E. Llosa G. P.

Annex 83

Explanatory Report of 5 December 1963,
signed by the Minister of Aeronautics

Archives of the Congress of Peru



ESTADO DE AERONAUTICA

EXPOSICION DE MOTIVOS

El impulso y desarrollo adquiridos en los últimos tiempos - por la Aviación Civil, ha obligado al Poder Ejecutivo a estudiar el problema legal que surge en torno a la navegación aérea.

El resultado obtenido después del análisis de nuestras disposiciones nacionales, así como los tratados internacionales que tiene suscrito el Perú, se ha eleborado el Proyecto de Ley adjunto, que se remite al Poder Legislativo a fin de que sea sancionado y rija en lo futuro la Aeronáutica Civil en nuestro País.

El Proyecto de Ley, que se acompaña, consta de XV Títulos, que tratan correlativamente de:

TITULO	I	
Capítulo	I	Principios Generales
Capítulo	II	Tránsito Aéreo.
TITULO	II	DE LAS AERONAVES
Capítulo	I	Nacionalidad y matrícula
Capítulo	II	Aeronavegabilidad
Capítulo	III	Embarque.
TITULO	III	DEL PERSONAL AERONAUTICO.
TITULO	IV	REGISTRO DE AERONAVES
Capítulo	I	Registro Público de Aeronaves
Capítulo	II	Registro Técnico de Aeronaves.
TITULO	V	AERODROMOS Y AEROPUERTOS
TITULO	VI	DE LOS ACCIDENTES
Capítulo	I	Investigación
Capítulo	II	Búsqueda y Salvamento.
TITULO	VII	TRANSPORTE AEREO
Capítulo	I	Disposiciones generales
Capítulo	II	Transporte regular y no regular
TITULO	VIII	SERVICIOS AEREOS ESPECIALES
TITULO	IX	PERMISO DE OPERACION
TITULO	X	CONTRATOS
Capítulo	I	Disposiciones generales
Capítulo	II	Transporte de pasajero y equipaje
Capítulo	III	Transporte de carga
Capítulo	IV	Compra-venta-hipoteca
Capítulo	V	Fletamiento y arrendamiento.

//..



EXPLANATORY REPORT

The momentum and development recently achieved – by Civil Aviation, has compelled the Executive Branch to study the legal problem which arises in relation to aerial navigation.

[On the basis of] [t]he outcome of the analysis of provisions of national [law], as well as [provisions] of the international treaties signed by Peru, the attached Bill has been prepared, which is sent to the Legislative Branch so that may be enacted and govern Civil Aeronautics in our country in the future.

The Bill, which is enclosed herewith, consists of XV Titles, which concern:

[...]


MINISTERIO DE AERONAUTICA

- 2 -

//..

TITULO	XI	RESPONSABILIDAD CIVIL
Capítulo	I	Daños a pasajeros y tripulantes.
Capítulo	II	Daños al equipaje y a la carga.
Capítulo	III	Daños a terceros en la superficie
Capítulo	IV	Daños en casos de colisiones
TITULO	XII	PRESCRIPCIONES
TITULO	XIII	INFRACCIONES Y SANCIONES
TITULO	XIV	RECAUDACIONES
TITULO	XV	DISPOSICIONES FINALES.

En el Título I relativo al tránsito aéreo se establecen los principios de soberanía referentes al espacio aéreo y sus relaciones con el principio de la soberanía del Estado, así como la Ley aplicable a los hechos ocurridos, los actos realizados y los delitos cometidos a bordo de las aeronaves, en virtud del principio de soberanía que esta ley declara.

De acuerdo con la doctrina y con los principios internacionales establecidos en la Convención de Chicago, se dictan normas de carácter nacionales derivadas del derecho del Estado a reglamentar el tránsito aéreo, dentro del espacio limitado por las fronteras aéreas, se determinan los derechos de tránsito de las aeronaves que lo sobrevuelen y normas relativas al establecimiento de aduanas, para el tránsito aéreo internacional.

Respecto al Estatuto de las aeronaves, se dá el concepto de éstas, la determinación de la nacionalidad y matrícula y se sientan las bases respecto a la aeronavegabilidad, exigiéndose su respectivo certificado para que una aeronave sea utilizada. Se dictan preceptos sobre el embargo y demás medidas restrictivas sobre el derecho de propiedad.

Al referirse al Personal aeronáutico contiene disposiciones referentes al personal técnico y a las licencias y determinan las disposiciones reglamentarias que debe dictarse sobre el particular.

Finalmente, determina la autoridad y facultades del Comandante de la aeronave, como autoridad autónoma de a bordo y como representante del explotador o operador.

Se ha tenido especial cuidado en dictar normas de creación del Registro Nacional Aeronáutico, para inscribir en él los hechos y actos jurídicos que comprueben o modifiquen la propiedad aeronáutica y los actos de carácter administrativo relacionados -



//..

09

In Title I, related to air traffic, the principles of sovereignty concerning airspace and their relations with the principle of State sovereignty, are established as well as the Law applicable to the situations occurring, acts carried out, and crimes committed aboard aircraft, by virtue of the principle of sovereignty which is stated by this bill.

In accordance with doctrine and with the international principles established by the Chicago Convention, national rules which stem from the State's right to regulate air traffic within the area limited by the aerial frontiers are enacted, and the rights of transit of aircraft overflying [the frontier] and rules relative to the establishment of customs for international air traffic are determined.

With regard to the Statute of the aircraft, the concept [of aircraft] is defined, determination of the nationality and registration [is set out], and the grounds regarding airworthiness are laid down, requiring the relevant certificate for aircraft to be used. Rules are adopted on seizure and other restrictive administrative measures on the right of property.

When referring to aircraft personnel, [the Bill] contains provisions relating to technical staff and licences, and regulatory provisions which must be enacted in this regard are established.

Finally, the authority and powers of the Commander of the aircraft, as an autonomous authority aboard and as representative of the exploiter or operator, are established.

Special care has been taken in establishing rules on the creation of the National Aeronautic Registry, to record the facts and legal acts which demonstrate or modify [ownership of] aeronautical property, and the acts of an administrative nature related to



MINISTERIO DE AERONAUTICA

- 3 -

/ / .

con los certificados de aeronavegabilidad y licencia de personal técnico de aeronáutica, así como convalidaciones de las mismas.

La ley teniendo en cuenta el importante rol que desempeñan en la Aeronáutica Civil las instalaciones terrestres, cuyo interés deriva del doble carácter de público y privado, ha puesto especial interés en diferenciar las diversas clases de Aeródromos y Aeropuertos; y contiene disposiciones respecto de los accidentes aéreos, para el mejor cometido de las investigaciones pertinentes, establece las obligaciones para llevar a cabo la búsqueda y salvamento, así como los casos en los que se estimará perdida o abandonada una aeronave y los efectos de su declaratoria.

Contempla también el Proyecto adjunto, disposiciones sobre el transporte aéreo regular, no regular, internacional y sobre el permiso de operaciones, teniendo en consideración las Convenciones y Conferencias Internacionales existentes sobre el particular analiza los principios sobre servicios de transporte y servicios especiales; y, teniendo en cuenta el interés que tiene el Estado en el desarrollo de la aviación civil y nacional, el proyecto declara de necesidad y utilidad pública el Permiso de Operación.

Por otra parte se legisla sobre los contratos de transporte aéreo de pasajeros, y carga y el proyecto también contiene disposiciones específicas sobre la compra-venta, hipoteca, fletamiento y arrendamiento de acuerdo a nuestra propia legislación y Convenciones Internacionales suscritos por el Perú.

El Proyecto ha tenido especial interés en establecer normas sobre la responsabilidad civil en el transporte aéreo, provenientes de los daños a pasajeros y tripulación, al equipaje y a la carga, a terceros en la superficie en casos de colisiones, y finalmente consigna disposiciones sobre prescripciones para lo cual se ha tenido en cuenta la naturaleza de las actuales relaciones civiles y comerciales.

A fin de que los preceptos sobre aeronáutica civil sean cumplidos en forma efectiva y el Estado cautele los derechos que surgen con motivo del tráfico aéreo, se consigna la mayor seguridad posible en la misma y se establece disposiciones sobre infracciones y sanciones.

Lima, - 5 DIC. 1963

CARLOS GRANTHON C.
Teniente General FAP

Ministro de Aeronáutica



certificates of airworthiness and licences for aeronautical technical staff, as well as their validation.

The bill, taking into account the important role played by land facilities in Civil Aeronautics, the interest of which arises out of its dual public and private nature, has placed special emphasis on distinguishing the different kinds of Aerodromes and Airports; and contains provisions with respect to aerial accidents, for the better accomplishment of the relevant investigations, [and] establishes obligations to carry out search and rescue, as well as the situations in which aircraft shall be [declared] lost or abandoned and the effects of the declaration.

The attached Bill also contains provisions on regular, irregular, international aerial transport and on the operations permitted, taking into consideration the existing International Conventions and Conferences on this matter; it analyzes principles on transportation services and special services; and, taking into account the interest which the State has in the development of civil and national aviation, the bill declares Operation Permits to be necessary and in the public interest.

In addition, legislation on contracts of air transport of passengers and carriage is [hereby] passed, and the draft also contains specific provisions on the sale, mortgage, transportation and lease [of aircraft], according to [Peru's] own legislation and International Agreements signed by Peru.

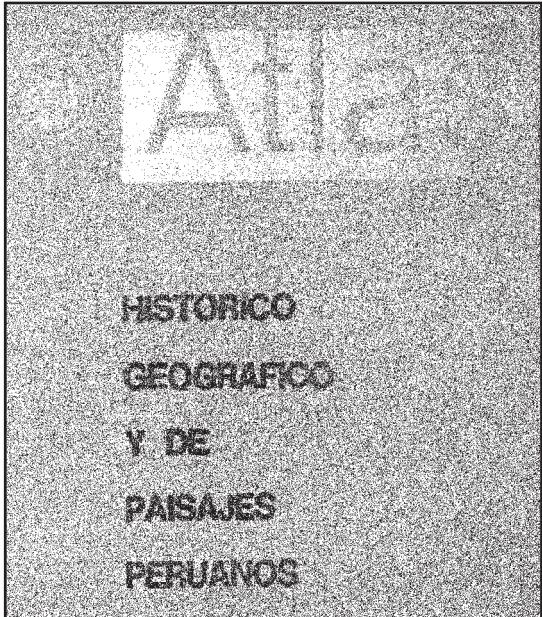
The Bill has given special attention to establishing rules on civil responsibility in air transport, resulting from damage to passengers and crew, luggage and cargo, third parties on the surface in the event of collisions and, finally, it contains provisions which take into account the nature of existing civil and commercial relations.

For the rules on civil aeronautics to be effectively complied with, and for the State to safeguard rights resulting from air traffic, the highest [standards of] safety in civil aeronautics are provided for and offences and penalties are established.

Lima, -5 DEC. 1963
CARLOS GRANTHON C.
Lieutenant General FAP
[signed]
MINISTER OF AERONAUTICS

Annex 84

Geographic Advisor's Office of the National Institute of
Planning in the Office of the President, *Atlas Histórico
Geográfico de Paisajes Peruanos, 1963-1970*



PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
INSTITUTO NACIONAL DE PLANIFICACION
ASESORIA GEOGRAFICA

ATLAS HISTÓRICO GEOGRÁFICO Y DE PAISAJES PERUANOS



ELABORADO DURANTE LOS AÑOS 1963 - 1970

LIMA PERU

Frontera PERU-ECUADOR

A poco de perfeccionado el Protocolo de Río de Janeiro de 1942 empezó la demarcación de la frontera peruano-ecuatoriana. Para el efecto, fueron designadas dos Comisiones Mixtas Demarcadoras Peruano-Ecuatorianas, una para la Sección de Occidente de dicha frontera (desde el Océano Pacífico hasta la intersección del límite por el paralelo de 49° 30' sur) y otra para la Sección de Oriente (desde la indicada intersección hasta el río Putumayo). La primera de las mencionadas comisiones Mixtas tuvo como Presidentes al Coronel Bernardino G. Vallenás (Perú) y al Coronel Carlos Pinto (Ecuador); y la segunda fue presidida por el Capitán de Navío José Félix Barandiarán, el doctor Carlos Echecopar y los Capitanes de Navío Victor F. Escudero, Emilio Barrón y Francisco Tudela Salmón (Perú) y por los ingenieros Luis G. Túñifio y Rafael Hidalgo (Ecuador).

Cuando las tareas fueron llevadas a la práctica surgieron dificultades y diferencias para la fijación de la línea en las zonas de la desembocadura y curso bajo del Zarumilla, del Alto Puyango, de Cazaderos y del Nudo de Sabanillas en la sección de Occidente; y en las zonas de la Cordillera del Cóndor, de la confluencia del Yaupí con el Santiago, del lugar de Bellavista en el río Curaray y del curso superior del Lagartococha. Puestos esos casos en conocimiento de los Estados Garantes del Protocolo, éstos confiaron al Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil Oswaldo Aranha, la misión de buscar soluciones a tales dificultades y desacuerdos. Tras meritórias negociaciones, el Canciller brasileño logró que el Perú y el Ecuador aceptaran las soluciones que propuso y que quedaron concretadas en la llamada "Fórmula Aranha" (mayo de 1944). Por ese documento se indica el trazado definitivo de la frontera para las zonas de la Sección de Occidente que habían sido objeto de diferencias o dificultades, y se sometió a arbitraje técnico del renombrado experto brasileño Capitán de Navío Braz Días de Aguiar la definición de la frontera en las zonas de la Sección de Oriente que habían sido motivo de disconformidad. Días de Aguiar emitió en julio de 1945 su fallo o dictamen indicando el linderos para los tramos que le fueron confiados en arbitraje. Las resoluciones arbitrales fueron aceptadas por ambos países.

Con sujeción al Protocolo, a la "Fórmula Aranha" y a lo dispuesto por Días de Aguiar se llevó en efecto la demarcación de la frontera peruano-ecuatoriana casi integralmente. Cuando sólo faltaba instalar dos o tres hitos en la zona de la Cordillera del Cóndor, en plena ejecución del parecer emitido para ese sector por el árbitro brasileño, el Gobierno del Ecuador, de manera absurda e improcedente, arguyó,

contra la realidad, que el *divortium aquarum* entre el Zamora y el Santiago no existe. La renuencia ecuatoriana es totalmente infundada, pues la existencia de dicho *divortium* es innegable, como lo demuestra el levantamiento aerofotográfico preparado por las Fuerzas Aéreas de los Estados Unidos y entregado al Perú y al Ecuador en 1947. Además, después de haber examinado dicho levantamiento y de reconocimientos locales, los integrantes ecuatorianos de la Comisión Mixta Demarcadora de Límites de la Sección Oriental en pleno reconocieron, en actas de setiembre de 1948, que el propio *divortium aquarum* existe y que la demarcación en el terreno puede finalizar con referencia a ese accidente geográfico y en aplicación del fallo arbitral.

En virtud de la demarcación ejecutada en la Sección de Occidente de la frontera peruano-ecuatoriana, el límite puede ser así descrito en sus términos esenciales:

Comienza en el canal de Capones, en el Océano Pacífico, pasando entre las islas Payana y Tembleque (Ecuador) y Corres y Matapalo (Perú); sigue por el thalweg del cauce viejo del río Zarumilla hasta el lugar de Do Boscas, cerca de Chacras, y luego por el thalweg del cauce vivo del Zarumilla y de la quebrada Balsamal o Lajas, aguas arriba, hasta la boca de la Quebrada Cotrina, sigue del mismo modo por esta quebrada hasta su naciente, y empalma con el curso de la quebrada Trápazola, por la que prosigue, aguas abajo, hasta el río Puyango. Adopta el curso de este río en su thalweg, aguas abajo, hasta la boca de la quebrada de Cazaderos; sigue por el thalweg de la quebrada de Cazaderos, aguas arriba, hasta la intersección con el meridiano que pasa 2 kilómetros al Oeste de la Capilla de Mangaurco; continúa por este meridiano hasta la línea divisoria de aguas entre la quebrada de Cazaderos y el río Chira; se conforma con esta divisoria hasta encontrar la naciente más cercana de la quebrada Pilares. Sigue conforme el thalweg por esta quebrada y por el río Alamar aguas abajo, hasta el río Chira, por el que remonta hasta encontrar el Catamayo; luego prosigue por el Macará, el Calvas y el Espíndola, aguas arriba, hasta la naciente de éste más cercana de la del río Blanco; se dirige por una linea geodésica a esta naciente, y continúa por el curso del río Blanco y después por el del río Canchis, aguas abajo, hasta el Chinchipe; sigue el Chinchipe, aguas abajo, hasta la boca de la quebrada o río San Francisco; prosigue por la quebrada San Francisco, aguas arriba, y luego por la Cordillera del Cóndor situada entre la cuenca del Zamora (Ecuador) y la del Cenepa (Perú).

En la parte en que el cauce viejo del río Zarumilla es frontera, se ha construido un canal internacional para el suministro de aguas, considerando las necesidades de la margen ecuatoriana, de acuerdo con lo dispuesto en la "Fórmula Aranha".

Las coordenadas referivas a los puntos de esa frontera de la Sección de Oriente para la que han elaborado las que las siguientes:

Nº	H.I.T.	LATITUD SUR	LONGITUD W.
1	Campus	2°59'32" S	70°10'16" W
2	Uvales	2°53'33" S	70°01'16" W
3	Costa Correa	2°58'36" S	70°01'36" W
4	Centro Curaz	2°52'53" S	69°54'11" W
5	Bajo Irm. Nieve	2°54'58" S	69°54'36" W
6	Palos	2°51'11" S	69°51'11" W
7	Cerro	2°51'26" S	69°51'57" W
8	Uinsaín	2°57'00" S	69°54'03" W
9	Llata Marca (E)	2°57'30" S	69°54'27" W
10	Llata Marca (P)	2°57'30" S	69°54'29" W
11	Llal (P)	2°51'58" S	69°54'52" W
12	Llal (E)	2°52'00" S	69°54'52" W
13	Palma de Brionco	2°57'45" S	69°54'56" W
14	Huampián	2°58'00" S	69°57'04" W
15	Aguas Verdes	2°51'56" S	69°57'04" W
16	Miravalle (P)	2°51'13" S	69°57'04" W
17	Miravalle (E)	2°51'13" S	69°57'27" W
18	Chumbi de Jardines	2°50'00" S	69°57'45" W
19	Llana de Cauzavita (E)	2°50'00" S	69°57'45" W
20	Llana de Cauzavita (P)	2°50'00" S	69°57'45" W
21	Vader (P)	2°51'00" S	69°57'45" W
22	Vader (E)	2°51'00" S	69°57'45" W
23	Osorap	2°52'25" S	69°57'47" W
24	Dos Palos (E)	2°52'25" S	69°57'47" W
25	Dos Palos (P)	2°52'25" S	69°57'47" W
26	Chocora	2°57'15" S	69°57'47" W
27	El Huaco (P)	2°57'15" S	69°57'47" W
28	El Huaco (E)	2°57'15" S	69°57'47" W
29	Palmarales (P)	2°50'29" S	69°57'49" W
30	Palmarales (E)	2°50'29" S	69°57'49" W
31	Uinsaín (P)	2°51'17" S	69°57'52" W
32	Uinsaín (E)	2°51'17" S	69°57'52" W
33	Laguna	2°57'27" S	69°57'53" W
34	Intendencia	2°47'14" S	69°57'55" W
35	Cotacar	2°52'54" S	69°57'57" W
36	Condillar Larga	2°50'37" S	69°57'57" W
37	Friguera	2°52'47" S	69°57'57" W
38	Tripaza	2°53'22" S	69°57'57" W
39	Miravalle	2°57'48" S	69°57'57" W
40	Concordia	2°51'00" S	69°57'59" W
41	Caracolito-Turbera (E)	2°54'57" S	69°57'59" W
42	Caracolito-Turbera (P)	2°50'00" S	69°57'59" W
43	Progreso	1°20'04" S	69°57'59" W
44	Chichicá	1°53'44" S	69°57'59" W
45	Cerro	1°53'47" S	69°57'59" W
46	Murciélagos	1°57'10" S	69°57'59" W
47	Cerrojillo	1°56'51" S	69°57'59" W
48	San Martín	1°42'34" S	69°57'59" W
49	Cotacar	1°13'06" S	69°57'59" W
50	Pujilí	1°11'58" S	69°57'59" W
51	Colchagua	1°12'58" S	69°57'59" W
52	El Salto	1°13'05" S	69°57'59" W
53	Cante	1°16'37" S	69°57'59" W
54	Ponce-Pilares	1°22'00" S	69°57'59" W
55	Palos-Aguas	1°28'10" S	69°57'59" W
56	Chico Almáciga	1°29'12" S	69°57'59" W
57	Quinche	1°25'57" S	69°57'59" W
58	Valle (E)	1°25'57" S	69°57'59" W
59	Quinche-Larga (P)	1°25'57" S	69°57'59" W
60	Quinche (E)	1°25'57" S	69°57'59" W
61	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
62	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
63	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
64	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
65	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
66	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
67	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
68	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
69	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
70	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
71	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
72	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
73	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
74	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
75	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
76	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
77	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
78	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
79	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
80	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
81	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
82	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
83	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
84	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
85	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
86	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
87	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
88	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
89	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
90	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
91	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
92	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
93	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
94	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
95	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
96	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
97	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
98	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
99	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
100	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
101	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
102	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
103	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
104	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
105	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
106	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
107	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
108	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
109	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
110	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
111	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
112	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
113	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
114	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
115	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
116	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
117	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
118	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
119	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
120	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
121	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
122	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
123	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
124	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
125	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
126	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
127	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
128	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
129	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
130	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
131	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
132	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
133	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
134	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
135	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
136	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
137	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
138	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
139	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
140	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
141	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
142	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
143	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
144	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
145	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
146	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
147	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
148	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
149	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
150	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
151	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
152	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
153	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
154	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
155	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
156	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
157	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
158	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
159	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
160	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
161	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
162	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
163	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
164	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
165	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
166	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
167	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
168	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
169	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
170	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
171	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
172	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
173	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
174	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
175	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
176	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
177	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
178	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
179	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
180	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
181	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
182	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
183	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
184	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
185	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
186	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
187	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
188	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
189	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
190	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
191	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
192	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
193	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
194	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
195	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
196	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
197	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
198	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
199	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
200	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
201	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
202	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
203	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
204	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
205	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
206	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
207	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
208	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
209	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
210	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
211	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
212	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
213	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
214	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
215	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
216	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
217	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
218	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
219	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
220	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
221	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
222	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
223	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
224	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
225	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
226	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
227	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
228	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
229	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
230	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
231	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
232	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
233	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
234	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
235	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
236	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
237	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
238	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
239	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
240	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
241	Quinches	1°22'40" S	69°57'59" W
242</			



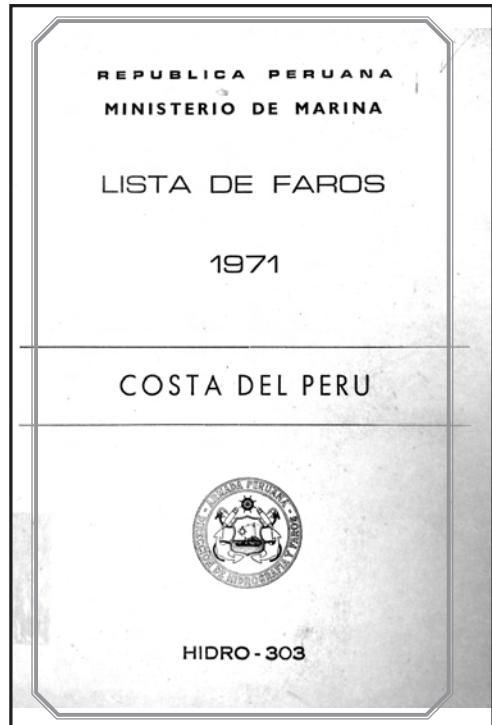
The coordinates relating to the points of that Frontier of the Western Section at which boundary markers have been placed are as follows:

No.	BOUNDARY MARKER	LATITUDE SOUTH	LONGITUDE W.
1	Capones	3°23'33"96 S	80°19'16" W
2	Payana	3°23'33"96	80°19'16"

Annex 85

Ministry of Navy, *Lista de Faros 1971 – Costa del Perú*, 1971

Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy of Peru



PERUVIAN REPUBLIC
MINISTRY OF NAVY

LIST OF LIGHTHOUSES

1971

COAST OF PERU

(Directorate's coat of arms)

HIDRO – 303

No. de Orden y Nº. Internacional	NOMBRE Y SITUACION	POSICION	Tipo de Aparato Luminozo Caracteristica Luminosa y Potencia	Altura en Metros Sobre el Nivel Medio del Mar	Visibilidad en Millas Náuticas	Clase de Estructura y su altura en Metros	DATOS COMPLEMENTARIOS	FOTOGRAFIA
90 G	Los Palos 1967	18° 17' 10" 70° 25' 30"	Destellos blancos Periodo 6.5 segs. Luz 1.0 segs. Eclipse 5.5 segs. Ie = 110 cd	20.12	6.2	Torre metálica Altura: 7.75 Alt. Focal: 8.75		 LOS PALOS
91	La Concordia 1970	18° 20' 40" 70° 22' 30"	Acetileno Destello verde Periodo 12 segs. Luz 3 segs. Eclipse 9 segs. Ie = 11200 cd.	25.00	13.5	Torre metálica de color, franjas blanco - rojo - blanco. Altura: 22.00 m Alt. Focal 23.40 m	Luz de enfilación verde.	 LA CONCORDIA

[Transcript]

No. de Orden y No. Internacional	NOMBRE Y SITUACION	POSICION	Tipo de Aparato Luminoso Característica Luminosa y Potencia	Altura en Metros Sobre el Nivel Medio del Mar	Visibilidad en Millas Náuticas	Clase de estructura y su altura en Metros	DATOS COMPLEMENTARIOS	FOTOGRAFIA
[...]								
91	La Concordia 1970	18° 20' 40" 70° 22' 30"	Acetileno Destello verde Período: 12 segs. Luz: 3 segs. Eclipse: 9 segs. Ie = 11200 cd.	25.00	13.5	Torre metálica de color, franjas blanco – rojo – blanco. Altura: 22.00 Altura Focal: 23.40	Luz de enfilación verde.	

[Translation]

Order No. and International No.	NAME AND LOCATION	POSITION	Type of Luminous Device - Light Characteristics and Power	Height in Metres Above Average Sea Level	Visibility in Nautical Miles	Type of Structure and height in Metres	SUPPLEMENTARY DATA	PICTURE
[...]								
91	La Concordia 1970	18° 20' 40" 70° 22' 30"	Acetylene Green sparkle Period: 12 sec. Light: 3 sec. Eclipse: 9 sec. Ie = 11200 cd.	25.00	13.5	Coloured steel tower with white-red-white stripes. Height: 22.00 m Focal Height: 23.40 m	Green alignment light.	

Annex 86

Official Declaration by the President of Chile of 23 June 1947
as published by the Ministry of Foreign Affairs, *Instrumentos
Nacionales e Internacionales sobre Derecho del Mar*, 1971

Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú

.....



.....

INSTRUMENTOS NACIONALES E INTERNACIONALES
SOBRE DERECHO DEL MAR

.....

Lima, 1971.

CHILE ESTABLECE LAS 200 MILLAS
DECLARACION OFICIAL
23 de Junio de 1947

CONSIDERANDO:

1º— Que los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de México y de la República Argentina, por declaraciones presidenciales efectuadas el 28 de setiembre de 1945, el 29 de octubre de 1945 y el 11 de octubre de 1946, respectivamente, han proclamado de modo categórico la soberanía de dichos Estados sobre la planicie continental o zócalo continental adyacente a sus costas, y sobre el mar adyacente en toda la extensión necesaria, a fin de conservar para tales Estados la propiedad de las riquezas naturales conocidas o que en el futuro se descubran;

2º— Que de tal manera expresa han proclamado los derechos de esos Estados para la protección, conservación, reglamentación y vigilancia de las faenas pesqueras, a fin de impedir que actividades ilícitas amenacen mermar o extinguir las considerables riquezas de dicho orden que se contienen en los mares continentales y que son indispensables al bienestar y progreso de los respectivos pueblos, propósitos cuya justicia es indiscutible;

3º— Que, particularmente en el caso de la República de Chile, hay manifiesta conveniencia en efectuar una proclamación de soberanía análoga no sólo por el hecho de tener ya en explotación riquezas esenciales a la vida nacional contenidas en el zócalo continental, como ocurre con las minas de carbón, cuyos trabajos se adentran y seguirán adentrándose en el territorio que queda cubierto por las aguas, sino, además porque atendida su topografía y falta de extensión mediterránea, la vida del país queda vinculada al mar y a todas las riquezas actuales y futuras encerradas en él, más que en el caso de cualquiera otra nación;

4º— Que el consenso internacional reconoce a cada país el derecho de considerar como territorio nacional toda la extensión del mar epicontinental y el zócalo continental adyacentes;

5º— Que el Estado tiene la obligación de proteger y vigilar la explotación de las riquezas contenidas en su territorio marítimo, terrestre y aéreo;

CHILE ESTABLISHES THE 200 MILES

OFFICIAL DECLARATION

23 June 1947

[Text of Chile's 1947 Proclamation is reproduced.]

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DECLARA:

1º— El Gobierno de Chile confirma y proclama la soberanía nacional sobre todo el zócalo continental adyacente a las costas continentales e insulares del territorio nacional, cualquiera que sea la profundidad en que se encuentre, reivindicando, por consiguiente, todas las riquezas naturales que existen sobre dicho zócalo, en él y bajo él, conocidas o por descubrirse.

2º— El Gobierno de Chile confirma y proclama la soberanía nacional sobre los mares adyacentes a sus costas, cualquiera que sea su profundidad, en toda la extensión necesaria para reservar, proteger, preconservar y aprovechar los recursos y riquezas naturales de cualquier naturaleza que sobre dichos mares, en ellos y bajo ellos se encuentren, sometiendo a la vigilancia del Gobierno, especialmente, las faenas de pesca y caza marítima, con el objeto de impedir que las riquezas de este orden sean explotadas en perjuicio de los habitantes de Chile y mermadas o destruidas en detrimento del país y del Continente americano.

3º— La demarcación de las zonas de protección de caza y pesca marítimas en los mares continentales e insulares que quedan bajo el control del Gobierno de Chile será hecha, en virtud de esta declaración de soberanía, cada vez que el Gobierno lo crea conveniente, sea ratificado, ampliado o de cualquier manera modificando dichas demarcaciones, conforme a los conocimientos, descubrimientos, estudios e intereses de Chile que sean advertidos en el futuro, declarándose desde luego dicha protección y control sobre todo el mar comprendido dentro del perímetro formado por la costa con una paralela matemática proyectada en el mar a doscientas millas marinas de distancia de las costas continentales chilenas. Esta demarcación se medirá respecto de las islas chilenas, señalándose una zona de mar contigua a las costas de las mismas, proyectadas paralelamente a éstas, a doscientas millas marinas por todo su contorno.

4º— La presente declaración de soberanía no desconoce legítimos derechos similares de otros Estados sobre la base de reciprocidad, ni afecta a los derechos de libre navegación sobre la alta mar.

(Fdo.) GABRIEL GONZALES VIDELA
Presidente de la República

Annex 87

Memorandum of 18 November 1976 of the Embassy of Peru in Chile

Ministry of Foreign Affairs of Chile, *Historia de las Negociaciones Chileno-Bolivianas: 1975-1978*, 1978

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores

HISTORIA
DE LAS
NEGOCIACIONES
CHILENO - BOLIVIANAS

1975 - 1978

ANEXO 10

EMBAJADA DEL PERU

MEMORANDUM

RESUMEN DEL PLANTEAMIENTO PERUANO FORMULADO AL EXCMO. SEÑOR CANCELLER DE CHILE, VICEARMIRANTE DON PATRICIO CARVALHO PRADO, POR EL SECRETARIO GENERAL DE RR.EE. DEL PERU, EMBAJADOR LUIS MARCHAND STENS, EL DIA JUEVES 16 DE NOVIEMBRE, A LAS 15.30 HORAS.

1.- Cesión de Chile a Bolivia de un corredor soberano por el Norte de la provincia de Arica, paralelo a la Línea de la Concordia, que se inicia en la frontera boliviano-chilena y se prolonga hasta lindar con la carretera de Arica a Tacna.

2.- Establecimiento en la provincia de Arica, a continuación del corredor, de una área territorial bajo la soberanía compartida de los tres Estados, Bolivia, Chile y Perú, situada al sur de la frontera peruano-chilena, entre la Línea de Concordia, la carretera Tacna-Arica, el casco norte de la ciudad de Arica y el litoral del Océano Pacífico. (Dicha área, que tiene la forma de un trapecio, abarca aproximadamente 66 kms.², de los cuales 50 kms.², están comprendidos en el actual planteamiento chileno-boliviano.)

3.- Concesión a Bolivia del derecho a construir un puerto bajo su exclusiva soberanía, en el litoral del trapecio.

4.- Soberanía exclusiva de Bolivia sobre el mar adyacente al litoral del territorio bajo soberanía compartida.

5.- Constitución de una administración portuaria tribunal en el puerto de Arica.

6.- Establecimiento por los tres países de un polo de desarrollo económico en la zona bajo soberanía compartida, en el cual podrían cooperar financieramente otros Estados y organismos multinacionales de crédito.

EMBASSY OF PERU

MEMORANDUM

SUMMARY OF THE PERUVIAN PROPOSAL
FORMULATED TO HIS EXCELLENCY THE
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHILE,
VICE-ADMIRAL PATRICIO CARVAJAL
PRADO, BY THE SECRETARY-GENERAL OF
FOREIGN AFFAIRS OF PERU, AMBASSADOR
LUIS MARCHAND STENS, ON THURSDAY 18
NOVEMBER AT 15.30.

1.- Cession by Chile to Bolivia of a sovereign corridor to the North of the province of Arica, parallel to the Concordia Line, which starts at the Bolivia-Chile frontier and extends until it abuts the road from Arica to Tacna.

2.- Establishment in the province of Arica, after the corridor, of a territorial area under shared sovereignty of the three States, Bolivia, Chile and Peru, located to the south of the Peru-Chile frontier, between the Concordia Line, the Tacna-Arica road, the northern area of the city of Arica and the coast of the Pacific Ocean. (This area, which takes the form of a trapezium, covers approximately 66km², 50km² of which are included in the current Chile-Bolivia proposal.)

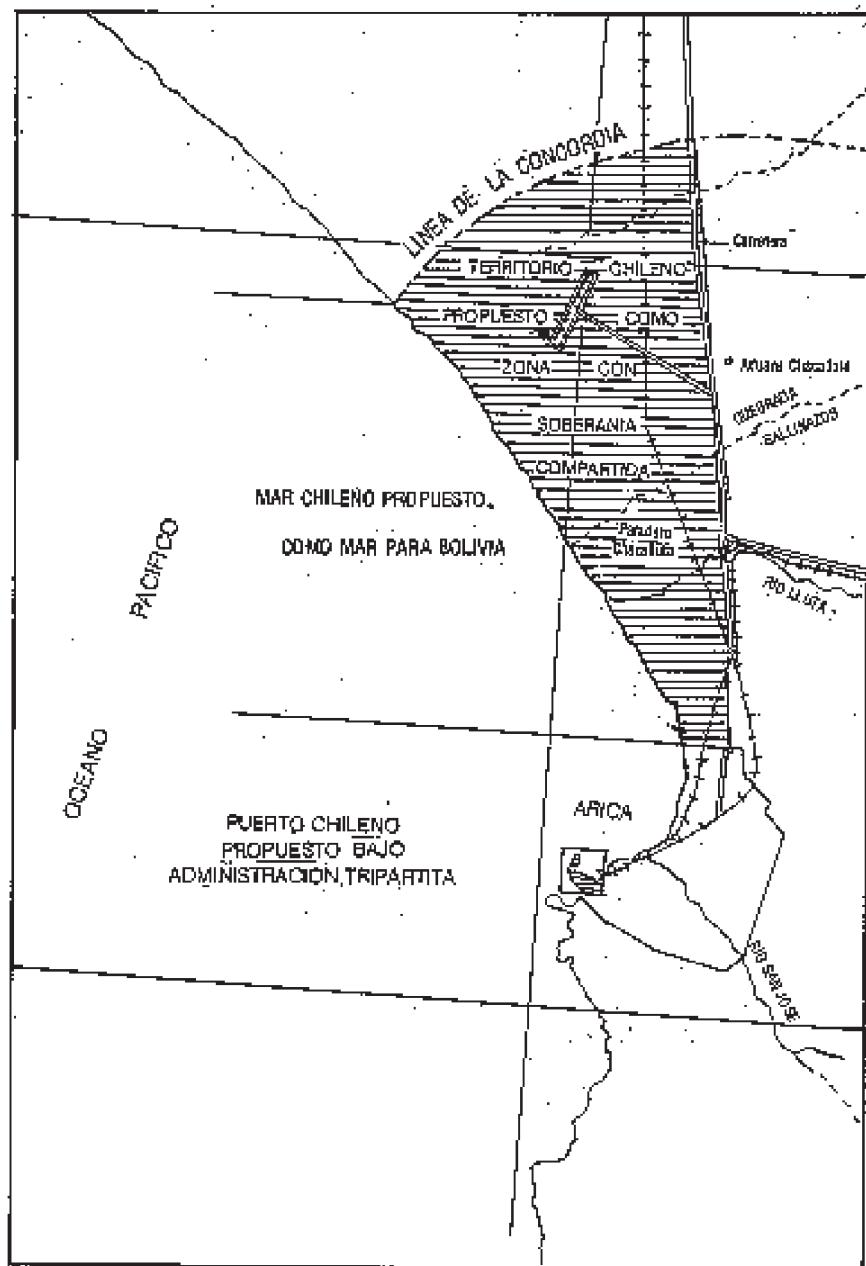
3.- Concession to Bolivia of the right to build a port under its exclusive sovereignty on the coast of the trapezium.

4.- Exclusive sovereignty of Bolivia over the sea adjacent to the coast of the territory under shared sovereignty.

5.- Constitution of a tri-national port administration in the port of Arica.

6.- Establishment by the three countries of a centre for economic development in the zone under shared sovereignty, to which other States and multinational financing organizations could make financial contributions.

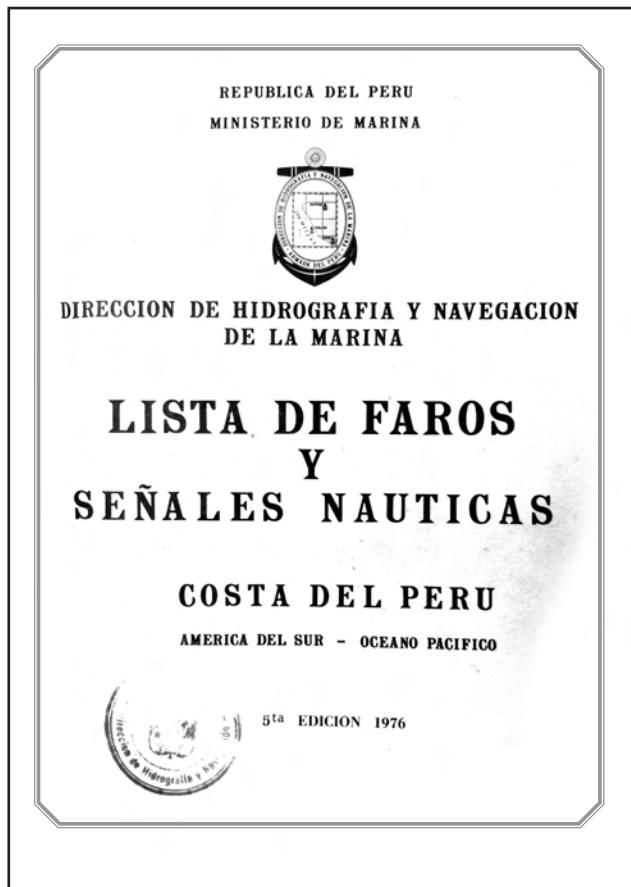
PLANTEAMIENTO PERUANO



Annex 88

DIRECTORATE OF HYDROGRAPHY AND NAVIGATION OF THE NAVY, *Lista de Faros y Señales Náuticas – Costa del Perú*, 5th edn, 1976

DIRECTORATE OF HYDROGRAPHY AND NAVIGATION OF THE NAVY OF PERU



REPUBLIC OF PERU
MINISTRY OF NAVY

(Directorate's coat of arms)

DIRECTORATE OF HYDROGRAPHY AND
NAVIGATION OF THE NAVY

LIST OF LIGHTHOUSES
AND
NAUTICAL SIGNALS

COAST OF PERU
SOUTH AMERICA – PACIFIC OCEAN

5th EDITION 1976

1 Nº DE ORDEN Nº INTERNACIONAL	2 LUGAR NOMBRE AÑO INSTALACION AÑO ULTIMA MODIFICACION	3 POSICION: LATITUD SUR(S) LONGITUD OESTE (W)	4 TIPO DEL APARATO LUMINOSO POTENCIA LUZ-PERIODO CARACTERISTICAS	5 ALTURA FOCAL EN METROS S.N.M.	6 ALCANCE (MILLAS) LUMINOSO GEOGRAFICO	7 CLASE DE TORRE ALTURA EN METROS	8 DATOS COMPLEMENTARIOS
310	ILO PUNTA COLES 1958 1973	17 42 16 71 22 47	Gas acetileno 10,350 cd. Dest. Blanco 4s. Luz 0.5s. Eclipse 3.5s.	36.09	18 16.8	Torre de concreto franjas horizontales negro y blanco 15	
315 G.2000	Los Palos 1967 -----	18 17 10 70 25 30	Gas acetileno 110 cd. Dest. Blanco 6.5s. Luz 1.0s. Eclipse 5.5s.	20.12	6.5 13.7	Torre metálica 7.75	
317	ILO MORRO SAMA		P O R I N S T A L A R				
320 G.1996	La Concordia 1970 1976	18 20 47 70 22 28	Gas acetileno 11,200 cd. Dest. Verde 12s. Luz 3s. Eclipse 9s.	23.50	13.50	Torre de concreto franjas horizontales azul y blanco 21	Luz de enfilación sector de iluminación 7° en dirección 270° Verdadero 266°.5 273°.5

[Transcript]

No. DE ORDEN No. INTERNACIONAL	LUGAR NOMBRE AÑO DE INSTALACION AÑO ULTIMA MODIFICACION	POSICION: LATITUD SUR (S) LONGITUD OESTE (W)	TIPO DE APARATO LUMINOSO POTENCIA LUZ – PERIODO CARACTERISTICAS	ALTURA FOCAL EN METROS S.N.M.M.	ALCANCE (MILLAS) LUMINOSO GEOGRAFICO	CLASE DE TORRE ALTURA EN METROS	DATOS COMPLEMENTARIOS
[...]							
320 G. 1996	La Concordia 1970 1976	18 20 47 70 22 28	Gas acetileno 11,200 cd. Dest. Verde 12s. Luz 3s. Eclipse 9s.	23.50	13.50	Torre de concreto franjas horizontales azul y blanco 21	Luz de enfilación sector de iluminación 7° en dirección 270° Verdadero 266°.5 273°.5

[Translation]

ORDER No. AND INTERNATIONAL No.	PLACE NAME YEAR OF INSTALLATION YEAR OF LAST MODIFICATION	POSITION: LATITUDE SOUTH (S) LONGITUDE WEST (W)	TYPE OF LUMINOUS DEVICE - LIGHT POWER – PERIOD - CHARACTERISTICS	FOCAL HEIGHT IN METRES ABOVE AVERAGE SEA LEVEL	LUMINANCE/ GEOGRAPHIC RANGE (MILES)	TYPE OF STRUCTURE OF TOWER AND HEIGHT IN METRES	SUPPLEMENTARY DATA
[...]							
320 G. 1996	La Concordia 1970 1976	18 20 47 70 22 28	Acetylene gas 11,200 cd. Green Sparkle 12s. Light 3s. Eclipse 9s.	23.50	13.50	Concrete tower in blue and white horizontal stripes 21	Alignment light, lightning sector 7° in direction 270° True 266°.5 273°.5

Annex 89

Supreme Decree No. 015-86-EM/VME of 21 August 1986 granting
Block S-2 of the Titicaca Basin to Petroperu S.A.

El Peruano, 10 September 1986

El Peruano

DIARIO OFICIAL

NORMAS LEGALES

‘Año del Cuatricentenario del Nacimiento de Santa Rosa de Lima’

Lima, Miércoles 10 de Setiembre de 1986

Director: EDUARDO OBANDO LINO

AÑO. VI — No. 2115

ENERGIA Y MINAS

ADJUDICAN A “PETROPERU” S. A., PARA OPERACIONES PROPIAS, EL LOTE S—2 DE 896,647.00 HAS. UBICADO EN LA CUENCA DEL TITICACA DEL DEPARTAMENTO DE PUNO

DECRETO SUPREMO N° 015—86—EM/VME

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

Que la Administración de la Empresa Petróleos del Perú S. A. PETROPERU S. A., en cumplimiento del Acuerdo de su Directorio, solicita para operaciones propias, la adjudicación del Lote S—2 de la Cuenca del Titicaca, con inclusión del Campo Pirin, localizado en el departamento de Puno;

Que la Empresa Petróleos del Perú S. A. — PETROPERU S. A., en el área solicitada en adjudicación, desarrollará un programa exploratorio intensivo que permitirá evaluar el potencial petrolífero y en la eventualidad de ser exitosas las operaciones, se incrementarían las reservas de hidrocarburos y la producción abastecería la demanda de combustibles de la región;

Que el Decreto Supremo N° 033—81—EM/DGH, de 18 de diciembre de 1981 autorizó al Ministerio de Energía y Minas establecer la delimitación y

nomenclatura de los lotes con posible filiación petrolífera;

De conformidad con lo dispuesto en el inciso 11º del artículo 211º de la Constitución Política;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

DECRETA:

1. Apruébase la conformación del Lote S—2, cuya delimitación es la que aparece en el mapa anexo, y que forma parte integrante del presente Decreto Supremo.

2. Adjudicase a la Empresa Petróleos del Perú S. A. — PETROPERU S. A. para operaciones propias, el Lote S—2 de 896,647.00 has. ubicado en la Cuenca del Titicaca del departamento de Puno.

3. La Empresa Petróleos del Perú S. A. — PETROPERU S. A., queda obligada a presentar oportunamente a la Dirección General de Hidrocarburos, la información relacionada a las operaciones que desarrolle en el área adjudicada.

4. Derógame los dispositivos que se opongan al presente Decreto Supremo.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiún días del mes de agosto de mil novecientos ochenta y seis.

ALAN GARCIA PEREZ, Presidente Constitucional de la República.

WILFREDO HUAITA NUÑEZ, Ministro de Energía y Minas

**"PETROPERU" S.A. IS GRANTED, FOR ITS OWN
OPERATIONS, BLOCK S-2 OF 896,647.00 HA. LOCATED IN
THE TITICACA BASIN OF THE DEPARTMENT OF PUNO**

SUPREME DECREE NO. 015-86-EM/VME OF 21 AUGUST 1986

[...]

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

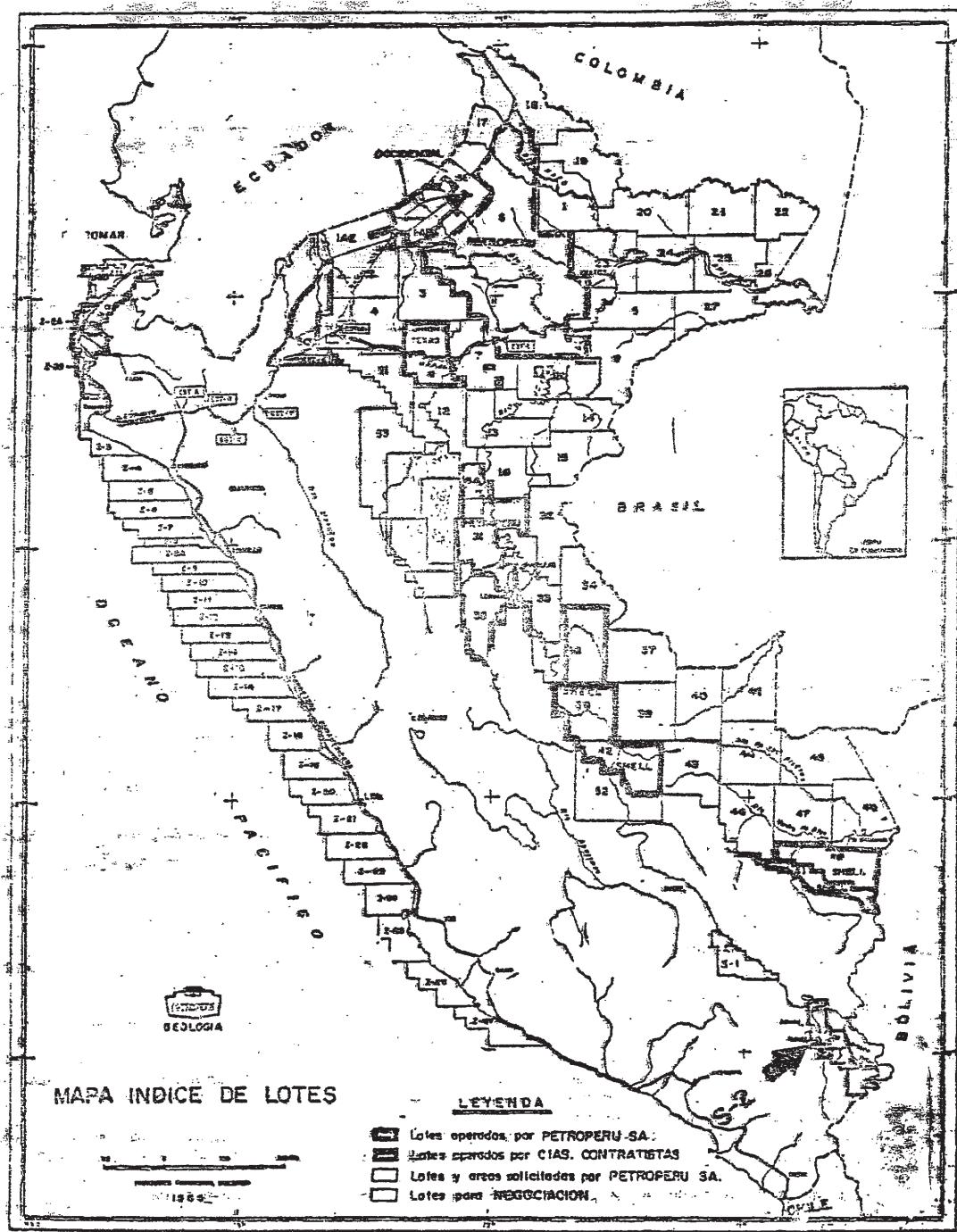
[...]

DECREES:

1. Approval of the creation of Block S-2, which is delimitated as appears in the annexed map, which forms an integral part of this Supreme Decree.

[...]

Lima, Miércoles 19 de Setiembre de 1986



Pág. — 47710

Annex 90

Supreme Decree No. 002-87-MA of 11 June 1987
approving the Regulation of Captaincies and
Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities

El Peruano, 11 June 1987

**REGLAMENTO DE CAPITANIAS Y
DE ACTIVIDADES MARITIMAS, FLUVIALES Y LACUSTRES**
PARTE PRELIMINAR
CAPITULO UNICO
SECCION I
FINALIDAD

Normar la organización, jurisdicción y funciones de la Autoridad Marítima en los ámbitos del dominio marítimo, fluvial y lacustre del territorio de la república, así como normar el control de vigilancia de todas las actividades que se desarrollan en el mar, ríos y lagos navegables; lo relativo al personal y material de la Marina Mercante Nacional, Pesca y Náutica Deportiva; Trabajo Marítimo y otras actividades afines; la protección del medio acuático y de sus recursos y riquezas; de la seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables; seguridad y vigilancia de Puertos y Muelles, así como la represión del contrabando y de cualquier otra actividad ilícita en el ámbito de su jurisdicción. Reglamentar los procedimientos administrativos sobre investigaciones sumarias por siniestros o accidentes ocurridos a naves, o personas, averías que sufre la carga, así como por contaminación del medio acuático.

SECCION II
AMBITO DE APLICACION

El presente Reglamento es de aplicación en:

- a. El dominio marítimo, los ríos y lagos navegables de la república.
- b. Las islas dentro de: El dominio marítimo, los ríos navegables y en el Lago Titicaca.
- c. Las costas hasta la línea de más alta marea del mar y las riberas hasta la línea de más alta crecida ordinaria en las márgenes de los ríos y Lagos Navegables.
- d. Naves que se encuentran en aguas nacionales y las de bandera peruana en alta mar, así como a bordo de las naves de bandera peruana que se encuentren en puertos y aguas del dominio marítimo de otros países, siempre y cuando de acuerdo con el Derecho Internacional Público, el Estado local no tenga competencia. Buques clasificados como buques de guerra, solamente en las partes que sea necesaria su aplicación.
- e. Los muelles y terminales marítimos, fluviales y lacustres, públicos y privados, que sirven para la operación de naves.
- f. Los artefactos navales e instalaciones dentro del ámbito marítimo, fluvial y lacustre.
- g. Empresas y/o personal, cuyas actividades se desarrolle en o tengan alcance al ámbito marítimo, fluvial y lacustre.
- h. En las fronteras marítimas, fluviales y lacustres, al efecto de mantener la soberanía y jurisdicción del Perú.

II
SECCION III
ENMIENDAS

Este Reglamento al aprobarse por Decreto Supremo y tal como ha sido concebido en su estructuración es susceptible de recibir cambios al mismo, desde el inicio de su vigencia hasta fines del año 1987 bastando durante este tiempo, que las modificaciones sean aprobadas por Resolución Ministerial, para la inclusión de las mismas en el presente Reglamento. Las enmiendas al presente Reglamento, a partir del 10. de Enero de 1988, solamente podrán ser efectuadas por Decreto del Poder Ejecutivo a propuesta del Ministerio de Marina, con el tiempo y modo que éste juzgue necesario y conveniente. La Dirección General de Capitanías y Guardacostas, revisará y mantendrá actualizado en forma permanente esta Reglamento.

La Dirección General emitirá los boletines con las hojas nuevas requeridas que contengan las enmiendas aprobadas, para ser distribuidas a los suscriptores del presente Reglamento.

Para una facilidad en la introducción de enmiendas y actualización del Reglamento, la numeración correlativa de artículos se limita a las Secciones que contiene cada Capítulo; las hojas del mismo por lo tanto y por la facilidad del desglose, pueden ser cambiadas con facilidad.

La Dirección General, llevará un control centralizado de las enmiendas que se emita, de tal forma que los suscriptores al Reglamento puedan hacer las consultas correspondientes y mantener actualizados sus respectivos Reglamentos.

SECCION IV

TRAMITES ANTE LA AUTORIDAD MARITIMA

Los Trámites que deben seguir los interesados, documentación a presentar durante los mismos y procedimientos de detalle que deben llevar a cabo ante la Dirección General y Capitanías de Puerto, para cumplir con las normas que se establecen en el presente Reglamento, se encuentran contenidas en las Guías de Servicio al Ciudadano, que para cada una de las Partes o Capítulos más importantes e independientes de este Reglamento, emitirá oportunamente la Dirección General.

PARTE A
DE LA AUTORIDAD MARITIMA, FLUVIAL Y LACUSTRE
CAPITULO I
DEFINICIONES Y FUNCIONES DE LA AUTORIDAD MARITIMA, FLUVIAL Y LACUSTRE
SECCION I

DEFINICIONES

A-010101 El Director General de Capitanías y Guardacostas, es la Autoridad Marítima, Fluvial y Lacustre superior, con alcance a nivel nacional, que para el cumplimiento de sus funciones cuenta con los Distritos Marítimos, Capitanías de Puerto y Unidades Guardacostas.

Lima, Jueves 11 de Junio de 1987

El Peruano

- A-010102 Los Jefes de Distrito Marítimo, Fluvial o Lacustre, son las autoridades a nivel regional y los Capitanes de Puerto, a nivel local. Los Cónsules, en los casos que la Ley determine.
- A-010103 Para los efectos del presente reglamento se entenderá por: "Autoridad Marítima", a la Autoridad Marítima, Fluvial o Lacustre. "Director General", al Director General de Capitanías y Guardacostas. "Dirección General", a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas.

**SECCION II
DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS
FUNCIONES**

A-010201 Son funciones de la Dirección General:

- 1) Emitir políticas amplias para el funcionamiento de la Organización de Capitanías y Guardacostas, con el fin de obtener óptimos resultados en el cumplimiento de los Objetivos trazados.
- 2) Ejercer la Dirección, supervigilancia y control de la organización de Capitanías y Guardacostas.
- 3) Exigir el cumplimiento del presente Reglamento y de todas las disposiciones contenidas en él, los convenios y tratados internacionales ratificados por el gobierno así como la legislación concerniente al ámbito de su jurisdicción y dictar las normas complementarias que se requieran.
- 4) Mantener relación con organismos internacionales y autoridades equivalentes de otros países, concernientes con asuntos en los cuales la Dirección General tenga interés sustancial.
- 5) Establecer y mantener efectivo contacto con organizaciones de gobierno, personas jurídicas y naturales que realicen actividades dentro del ámbito de su competencia.
- 6) Representar a la nación en foros y conferencias internacionales relacionados con las actividades marítimas y recomendar al Gobierno la designación de los expertos que deben participar en las mismas.
- 7) Ejercer policía marítima, fluvial y lacustre en los puertos, en el litoral del dominio marítimo hasta las 200 millas, así como en ríos y lagos navegables.
- 8) Ejercer el control del tráfico acuático, acceso, permanencia y salidas de naves de los puertos, foraderos y de las aguas de soberanía y jurisdicción nacional. Controlar el sistema de información sobre posición y seguridad de naves en el ámbito acuático.
- 9) Valuar por la seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables.
- 10) Valuar por la seguridad y vigilancia de los puertos y terminales en los aspectos de su competencia.
- 11) Ejercer control para prevenir y mitigar los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos navegables y en general sobre todo aquello que ocasione perjuicio ecológico.
- 12) Coordinar y controlar las actividades relacionadas con la enseñanza profesional, capacitación, entrenamiento y exámenes del personal de la Marina Mercante, Pesca y Náutica Deportiva y otras actividades acuáticas, así como la expedición e inscripción de los títulos correspondientes.
- 13) Otorgar la licencia y fiscalizar la construcción, modificación y reparación de naves nacionales en el país y en el extranjero. Intervenir en el proceso de compra y venta de naves, así como controlar la expedición de la matrícula respectiva.
- 14) Expedir certificados de reconocimiento e inspección de naves, de acuerdo con las disposiciones nacionales e internacionales ratificados por el Perú.
- 15) Llevar registro del Personal y Material en lo concerniente a la Marina Mercante, Pesca y otras actividades acuáticas.
- 16) Establecer las dotaciones de buques y embarcaciones de la Marina Mercante, Pesca y otras actividades acuáticas.
- 17) Efectuar la movilización de la Marina Mercante Nacional y el control de muelles y puertos en caso de emergencia nacional de acuerdo a las Directivas del Supremo Gobierno.
- 18) Efectuar el control de los servicios de Practicaje y Pilotaje que se realicen en el territorio nacional.
- 19) Otorgar las licencias de operación y fiscalizar el funcionamiento de astilleros, varaderos, diques y talleres de reparaciones navales y otras empresas afines a la actividad acuática, sean de apoyo y/o servicios.
- 20) Controlar la adjudicación de islas y de áreas de mar dentro del dominio marítimo, así como de áreas en ríos y lagos navegables. Autorizar la instalación o construcción de obras temporales o permanentes en dichas áreas sujetas a los intereses del Estado.
- 21) Intervenir en la ejecución de los estudios, construcción y reparación de obras portuarias en las que participe el Ministerio de Marina.
- 22) Fiscalizar y supervisar los muelles, naves y el personal de la Marina Mercante, pesca, náutica deportiva y trabajadores marítimos nacionales.
- 23) Exigir el cumplimiento de las disposiciones que se dictan en materia de pesca, aves guaneras y otros recursos naturales del medio acuático.
- 24) Efectuar el control de adjudicación de los terrenos ribereños.
- 25) Intervenir en los procedimientos administrativos de su competencia como última instancia.
- 26) Autorizar y controlar el rescate y recuperación de naves y restos hundidos en aguas de dominio marítimo, ríos y lagos navegables.
- 27) Controlar en función de la seguridad de la navegación, faros, balizas y otras señales, para el buen funcionamiento del sistema de señalización náutica a nivel nacional, en coordinación con la Dirección de Hidrografía y Navegación de la Marina.
- 28) Autorizar y fiscalizar actividades de investigación científica, de naves nacionales y extranjeras que se realicen en el ámbito acuático de jurisdicción.
- 29) Administrar, controlar y operar las Estaciones Costeras.
- 30) Revisión de fallos por siniestros o accidentes.
- 31) Otorgar Permisos de Navegación a naves extranjeras, mercantes fletadas por empresas navieras nacionales, naves de pesca y otras que vayan a operar en aguas nacionales.
- 32) Excepcionalmente y cuando las circunstancias así lo ameriten, instaurar procesos por infracción al presente reglamento y los dispositivos legales vigentes, del ámbito de su competencia.

SECCION III

DE LOS DISTRITOS MARITIMOS, FLUVIALES Y LACUSTRES
FUNCIONES

- A-010301 Son funciones de los distritos Marítimos, Fluviales o Lacustres:
- 1) Ejercer funciones de Policía Marítima, Fluvial o Lacustre en el área de su jurisdicción.
 - 2) Disponer patrullajes para los efectos de control, vigilancia, seguridad y protección del área de su jurisdicción.
 - 3) Planear, dirigir y controlar los aspectos operacionales y administrativos dentro del área de su jurisdicción.
 - 4) Actuar como sub-centro de coordinación en operaciones de búsqueda y salvamento.
 - 5) Cumplir con las tareas de Coordinadores Distritales del Plan de Contingencia Nacional, para prevenir, contener y mitigar los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos, por hidrocarburos y otras sustancias peligrosas.

SECCION IV

DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO

FUNCIONES

- A-010401 Son funciones de las Capitanías de Puerto:
- 1) Ejercer policía marítima, fluvial y lacustre en el ámbito de su jurisdicción.
 - 2) Controlar el tráfico acuático y el sistema de información sobre posición y seguridad de naves en el ámbito acuático de su jurisdicción.
 - 3) Disponer la remoción de naves y/o restos que constituyan un peligro a la navegación así como controlar el rescate y extracción de naves y/o restos hundidos que hayan sido debidamente autorizados.
 - 4) Reprimir actividades de pesca ilícita, contrabando, narcotráfico y otras actividades ilegales en el área de su jurisdicción.
 - 5) Controlar y proteger los recursos y riquezas existentes en las aguas de su jurisdicción y en sus respectivos suelos y subsuelos.
 - 6) Control de condiciones mínimas de seguridad de buques nacionales y extranjeros y de la titulación de la gente de mar de acuerdo a convenios internacionales.
 - 7) Efectuar el servicio de tráfico de buques al ingreso y salida de puertos.
 - 8) Accionar los medios necesarios para llevar a cabo operaciones de búsqueda y salvamento.
 - 9) Disponer el cierre del puerto en casos de bravura del mar u otros riesgos que afecten la seguridad.
 - 10) Velar por el cumplimiento de las leyes, disposiciones nacionales y convenios internacionales, referentes a la seguridad de la navegación y protección de la vida humana en el mar, ríos y lagos naveables.
 - 11) Ejercer un especial control sobre naves que arriben al puerto con carga peligrosa, intensificando dicho control durante el embarque y desembarque, supervisar las áreas de almacenaje en puerto.
 - 12) Efectuar el control y supervigilancia de naves que transporten explosivos, autorizando su carga y descarga solamente por Terminales autorizados.
 - 13) Control de los muelles fiscales y particulares, a fin de que cumplan con las normas de seguridad establecidas.
 - 14) Inspección de astilleros, veraderos y otras instalaciones acuáticas.
 - 15) Controlar, prevenir y mitigar la contaminación de las aguas de su jurisdicción, imponiendo las sanciones correspondientes.
 - 16) Prestar el apoyo que requieran las Autoridades competentes así como dar auxilio en casos de desastres naturales y otros siniestros.
 - 17) Fiscalizar el Practicaje y Pilotaje obligatorio.
 - 18) Controlar la recepción y despacho de naves.
 - 19) Supervisión y control de la señalización náutica, así como del cumplimiento de las normas establecidas para el tráfico acuático.
 - 20) Instruir sumarias por siniestros marítimos, fluviales y lacustres.
 - 21) Procesar por infracción al presente Reglamento y otros dispositivos que competen a la Autoridad Marítima y aplicar las sanciones que correspondan.
 - 22) Efectuar reconocimientos e inspecciones a naves y otorgar los certificados que correspondan.
 - 23) Refrendar los contratos de enrolamiento de gente de mar y las rescisiones de los mismos.
 - 24) Efectuar la matrícula de los tripulantes de la Marina Mercante, Pescadores, Trabajadores Marítimos, Buzos, Agentes Marítimos, Prácticos, Peritos Navales y otros que correspondan.
 - 25) Tramitar los expedientes para el otorgamiento de los Títulos o licencias de oficiales de la Marina Mercante, Prácticos, de Pesca, Náutica Deportiva y otros según corresponda.
 - 26) Efectuar la matrícula de naves.
 - 27) Informar a la Dirección de Hidrografía y Navegación, cuando se presenten obstáculos, peligros a la navegación y comunicar datos meteorológicos, oceanográficos e hidrográficos.
 - 28) Presidir las Juntas de Puerto.
 - 29) Controlar las islas o instalaciones acuáticas ubicadas dentro del área de su jurisdicción.
 - 30) Operación de las Estaciones Costeras.

Lima, Jueves 11 de Junio de 1987

El Peruano**CAPITULO II****JURISDICCIÓN DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS, DE LOS DISTRITOS MARÍTIMOS Y DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO****SECCION I****DEFINICIONES**

A-020101 Se entiende por:

- a) Puerto.—Es un área geográfica protegida, que cuenta con condiciones naturales y facilidades de muelles y/o fondeaderos, en el que están autorizadas las operaciones de transferencia de mercancías de las naves a tierra o viceversa, o transbordo de las mismas, normalmente estas áreas tienen inter-relación con la ciudad del puerto, formando un todo en su conjunto.
- b) Puerto Mayor.—Es el que contando con abrigo natural o artificial, dispone de muelles de atraque directo o de lanchonaje adecuados, instalaciones y equipamiento convenientes, ciudad e industrias de apoyo adyacentes y se encuentra interconectado con el área da su influencia por buenas vías de comunicación.
- c) Puerto Menor.—Es el que sin contar con adecuado abrigo, natural o artificial, tienen limitadas facilidades portuarias para movilización de carga general, o constituye un puerto especializado para la movilización de un solo tipo de producto a granel.
- d) Caleta.—Es un área geográfica costera protegida, la cual por su configuración representa un abrigo y permite la operación de actividades pesqueras, pueden o no contar con ciertas facilidades para atraque de lanchas y desembarque de sus productos.
- e) Terminal Portuario.—Es el área en la cual se encuentran ubicadas las instalaciones portuarias; comprende de esta definición el área de mar, la cual es ocupada por los muelles, rompeolas y área de mar operativa así como áreas de almacenaje y edificios administrativos.
- f) Bahía.—Entrada de mar en la costa, de extensión considerable, que puede servir de abrigo a las naves y en la que existiendo un puerto en su interior, la bahía de este puerto viene a ser el área de mar adyacente al mismo en donde se encuentran ubicados los fondeaderos y en la cual se desarrollan parte de las operaciones portuarias o de Bahía.

SECCION II**JURISDICCIÓN DE LA DIRECCIÓN GENERAL
DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS**

A-020201 Quedan bajo la jurisdicción de la Dirección General para los efectos de este Reglamento:

- a) Las aguas del dominio marítimo hasta las 200 millas marinas, los ríos y lagos navegables de la República.
- b) Las costas hasta la línea de más alta marea del mar y las riberas hasta la línea de más alta crecida ordinaria en las márgenes de los ríos y lagos navegables.
- c) Las islas dentro del dominio marítimo, los ríos y en el lago Titicaca.
- d) Las naves que se encuentran en aguas nacionales y las de bandera peruana en alta mar, en puertos y aguas del dominio de otros países.
- e) Los muelles y terminales marítimos, fluviales y lacustres, públicos y privados, que sirven para la operación de naves.
- f) Los artefactos navales e instalaciones dentro del ámbito marítimo, fluvial y lacustre.
- g) Las empresas y/o personal cuyas actividades se desarrollen en o tengan alcance al ámbito marítimo, fluvial o lacustre.
- h) Las fronteras marítimas, fluviales y lacustres.

A-020202 Quedan asimismo bajo la jurisdicción de la Dirección General, los Distritos Marítimos, las Capitanías de Puerto y las Unidades Guardacostas.

SECCION III**JURISDICCIÓN DE LOS DISTRITOS MARÍTIMOS, FLUVIALES Y LACUSTRE**

A-020301 La jurisdicción de los Distritos Marítimos dependientes de la Dirección General, es la siguiente:

- a) Distrito Marítimo 11
 - 1. Jurisdicción: desde la frontera marítima con el Ecuador, hasta el paralelo que pasa por el límite departamental entre Piura y Lambayeque (Paralelo 06 21' Sur).
 - 2. Abarca las Capitanías Mayores de Talara y Paita, Las Capitanías Menores de Zorritos, Puerto Pizarro, Lobitos, Negritos y Bayóvar.
- b) Distrito Marítimo 12.
 - 1. Jurisdicción: desde el límite departamental entre Piura y Lambayeque (Paralelo 06 21' Sur) hasta el límite departamental entre La Libertad y Ancash (Paralelo 08 58' Sur).
 - 2. Abarca las Capitanías de Puertos Mayores de Pimentel y Salaverry, Las Capitanías Menores de Etén, Pacasmayo y Chicama.
- c) Distrito Marítimo 21

Lima, Jueves 11 de Junio de 1987

1. Jurisdicción: desde el límite departamental entre La Libertad y Ancash (Paralelo 08 58' Sur) hasta el límite departamental entre Ancash y Lima (Paralelo 10 36' Sur).
 2. Abarca la Capitanía de Puerto Mayor de Chimbote, Las Capitanías Menores de Samanco, Casma y Huarmey.
- d) Distrito Marítimo 22
 1. Jurisdicción: Desde el límite departamental entre Ancash y Lima (Paralelo 10 36' Sur) hasta el límite departamental entre Lima e Ica (Paralelo 13 18' Sur).
 2. Abarca la Capitanía de Puerto Mayor del Callao. Las Capitanías Menores de Supe, Huacho y Chancay
- e) Distrito Marítimo 23
 1. Jurisdicción: desde el límite departamental entre Lima e Ica (Paralelo 13 18' Sur) hasta el límite provincial entre Caravelí y Camaná (Paralelo 16 25' Sur).
 2. Abarca las Capitanías de Puertos de Pisco-General San Martín y de San Juan-San Nicolás. Las Capitanías Menores de Lomas, Atico y Chala.
- f) Distrito Marítimo 31
 1. Jurisdicción: desde el límite provincial entre Caravelí y Camaná (Paralelo 16 25' Sur) hasta el límite fronterizo entre Perú y Chile.
 2. Abarca la Capitanía de Puerto Mayor de Mollendo-Matarani e Ilo.
- g) Distrito Lacustre 32
 1. Jurisdicción: comprende el sector peruano del Lago Titicaca en el departamento de Puno.
 2. Abarca la Capitanía de Puno.
- h) Distrito Fluvial 41
 1. Jurisdicción: Comprende el Río Madre de Dios, sus afluentes y tributarios navegables.
 2. Abarca la Capitanía de Puerto Maldonado.
- i) Distrito Fluvial 51
 1. Jurisdicción: Comprende el río Amazonas, sus Tributarios y afluentes navegables.
 2. Abarca las Capitanías de Puertos de Iquitos, Pucallpa y Yurimaguas.

SECCION IV

JURISDICCION DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO

- A-020401 La jurisdicción de las Capitanías de Puerto que se encuentren dentro de la jurisdicción de la Dirección General y de los Distritos Marítimos a que corresponden, es la siguiente:
- e) Puerto Mayor Talara
 1. Puertos Menores: Zorritos, Puerto Pizarro, Lobitos y Negritos.
 2. Caletas: La Cruz, Grau, Bocapán, Mancora, Órganos y Cabo Blanco.
 3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde la frontera marítima con el Ecuador hasta la desembocadura del río Chira por el Sur.
 - b) Puerto Mayor Paita
 1. Puertos Menores: Bayovar
 2. Caletas: Colán, San Pedro, Sechura, Tierra Colorada, Matacaballo, Yacila, La Tortuga, La Islilla, Parachique y Constante.
 3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde la desembocadura del río Chira por el norte, hasta el límite departamental entre Piura y Lambayeque por el sur.
 - c) Puerto Mayor Pimentel
 1. Puerto Menor Eten
 2. Caletas: San José, Santa Rosa y Lagunas.
 3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el límite Departamental entre Piura y Lambayeque por el norte hasta el límite Departamental entre Lambayeque y La Libertad por el Sur.
 - d) Puerto Mayor Salaverry
 1. Puerto Menores: Pacasmayo y Chicama
 2. Caletas: Cherrepe, El Milagro, Puémepe, El Brujo, Huamán y Huanchaco.
 3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el límite Departamental entre Lambayeque y La Libertad por el Norte hasta el Límite Departamental entre La Libertad y Ancash por el Sur.
 - e) Puerto Mayor Chimbote
 1. Puertos Menores: Samanco, Casma y Huarmey.
 2. Caletas: Santa, Coisco, Ferrol, Vesique, Los Chinos, Tortugas, Colina, Redonda, Playa Grande, Cuisebras, Gramadisl y Bermejo.
 3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el Límite Departamental entre La Libertad y Ancash por el Norte, hasta el límite Departamental entre Ancash y Lima por el Sur.
 - f) Puerto Mayor Callao
 1. Puerto Menor: Supe, Huacho, Chancay.
 2. Caletas: Barranca, Puerto Chico, Vidal, Végueta, Carquín, Salinas, Ancón, Chorrillos, Lurín, Santa María, Curayacu, Pucusana, Mala y Cerro Azul.
 3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el Límite Departamental entre Ancash y Lima por el Norte y el Límite Departamental entre Lima e Ica por el Sur.
 - g) Puerto Mayor Pisco - General San Martín
 1. Puertos Menores: Tambo de Mora,
 2. Caletas: Jaguay, San Andrés, Lagunillas, Nasca, La Puntilla, El Chaco y Laguna Grande.

Lima, Jueves 11 de Junio de 1987

- f) Reducir riesgos de varada dando a las naves orientación especial en las zonas en que sea incierta o crítica la profundidad del agua.
- g) encasuar el tráfico separándolo de los caladeros u organizarlo a través de éstos.
- A-040204 La Dirección General evaluará constantemente el tráfico marítimo a fin de que se dicten las medidas adecuadas que se puedan implementar adecuadamente.
- A-040205 En situaciones de emergencia como las que pueden resultar de una vía de circulación inesperadamente interrumpida u obstruida por los restos de un naufragio o por algún otro obstáculo peligroso, la Autoridad Marítima dispondrá cambios temporales en el uso del dispositivo de tráfico, a fin de alejar el tráfico del riesgo, asimismo, informar a las naves del mismo.
- A-040206 Para el diseño de tráfico marítimo se deberá evitar que torres y plataformas petroleras y otras estructuras análogas queden emplazadas dentro de los dispositivos de organización del tráfico, ni cerca de sus extremos. Cuando no se pueda evitar el emplazamiento temporal de una torre de proyección o de una estructura análoga en un dispositivo de separación del tráfico aprobado, este dispositivo se modificará temporalmente.
- A-040207 Toda nave que navegue dentro o cerca de un dispositivo de separación del tráfico, cumplirá especialmente con la regla 10 del Reglamento Internacional para prevenir los Abordajes 1972, a fin de reducir al mínimo el riesgo de abordaje.
- A-040208 En los puntos de unión en que se encuentran corrientes de tráfico procedentes de diversas direcciones no es realmente posible establecer una auténtica separación del tráfico, puesto que las naves podrán necesitar cruzar derrotas o cambiar una de éstas por otra. Por consiguiente las naves deberán navegar en tales zonas con gran precaución y tener presente que el mero hecho de que una nave está siguiendo una derrota de tránsito directo no le da ningún privilegio ni derecho especial de paso.
- A-040209 Las derrotas en aguas profundas están destinadas principalmente a ser utilizadas por las naves que debido a su calado en relación con la profundidad del agua existente en la zona, necesiten utilizar dichas derrotas. El tráfico directo al que no sea aplicable la consideración anterior evitará utilizar en la medida de lo posible las derrotas en aguas profundas.
- A-040210 Las zonas de precaución serán evitadas si esto es posible, por las naves de paso que no utilicen los correspondientes dispositivos de separación del tráfico, o que no entran en los puertos ni salgan de ellos.
- A-040211 En las derrotas de dos direcciones, incluidas las de dos direcciones en aguas profundas, las naves se mantendrán en la medida de lo posible a estribor.
- A-040212 Toda infracción a lo prescrito en la presente Sección será sancionado de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

SECCION III

DEL SISTEMA DE INFORMACION SOBRE POSICION Y SEGURIDAD DE LAS NAVES EN EL AMBITO ACUATICO

- A-040301 Todas las naves de bandera nacional, de cualquier tipo, mayores de 350 TRB, y las naves extranjeras de cualquier tipo y tonelaje que naveguen en Aguas de Dominio Marítimo, ingresen en demanda de puerto o zarpen de los mismos deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, que se encontrará debidamente reglamentada.
- A-040302 La información que requieran enviar, de acuerdo a lo dispuesto mediante los dispositivos específicos se efectuará a través de la Estación Costera, siendo el destinatario final el Director General.
- A-040303 Los agentes marítimos y/o armadores, serán los responsables de hacer conocer oportunamente a las naves que representen o sean sus armadores, la presente disposición.
- A-040304 Todas las naves de bandera nacional están obligadas a informar de acuerdo a lo regulado por el Sistema de Información de Avistaje en el Mar, SIAMAR de las naves que sean avistadas durante su navegación en la forma prescrita en el reglamento correspondiente.
- A-040305 El control de naves nacionales menores de 350 TRB, será competencia de las Capitanías de Puerto, el pliego y control de salidas y entradas a Puerto de acuerdo a la reglamentación respectiva.
- A-040306 En la región fluvial la Autoridad Marítima informará a la Dirección General, el ingreso y salida de toda nave extranjera. Asimismo, se deberá informar del ingreso y salida de naves nacionales mayores de 500 TRB, o cuando en su conjunto sobrepase dicho tonelaje, de acuerdo a las directivas correspondientes.
- A-040307 En el Lago Titicaca la Autoridad Marítima comunicará a la Dirección General del ingreso y salida de naves nacionales y extranjeras mayores en la forma prescrita en las directivas correspondientes.
- A-040308 Las infracciones a las disposiciones de la presente sección, serán sancionados de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

SECCION IV

DEL SERVICIO DE TRAFICO DE NAVES

- A-040401 El servicio de tráfico de naves es un servicio destinado a brindar seguridad y orden en el flujo del tráfico cuando se aproxime, entra y sale de los puertos o canales. Mediante este sistema se podrá informar, asesorar o dar órdenes a las naves que se encuentren dentro de la zona de operación del sistema.
- A-040402 Este sistema será establecido por la Autoridad Marítima en los puertos en los cuales por razones de congestión de tráfico sean potencialmente peligrosos para la navegación.
- A-040403 Como nivel de información, comunicará a las naves referente a la ubicación e intenciones de otras naves, peligros a la navegación, reportes del tiempo y otra información que sea necesaria.
- A-040404 Como nivel de asesoramiento, se alertará sobre cualquier problema que se pueda presentar, tal como obstrucción de canales y se recomendará el curso de acción a tomar para evitar cualquier eventualidad.

SECTION II
ON THE FUNCTIONS OF THE DIRECTORATE-GENERAL OF
CAPTAINCIES AND COASTGUARD

A-010201 The functions of the Directorate-General are as follows:

- 1) To issue broad policies for the functioning of the Organization of Captaincies and Coastguard, with the purpose of obtaining optimum results in the performance of the Objectives.
- 2) To exercise the Direction, surveillance and control of the organization of Captaincies and Coastguard.
- 3) To require compliance with the present Regulation and with all the provisions contained therein, [with] international agreements and treaties ratified by the government and with legislation concerning the scope of its jurisdiction, and to issue supplementary rules which may be required.

[...]

- 6) To represent the nation in international events and conferences related to maritime activities and recommend to the Government the appointment of experts who must attend.
- 7) To carry out maritime, fluvial and lacustrine policing in ports, in the coast of the maritime dominion up to 200 miles and in rivers and navigable lakes.
- 8) To exercise control of aquatic traffic, access, stay and exit of vessels from ports, anchorages and the waters of national sovereignty and jurisdiction. To control the system of information on position and security of vessels in the aquatic environment.
- 9) To monitor the safety of human life at sea, in rivers and in navigable lakes.

[...]

- 11) To exercise control in order to prevent and mitigate the effects of contamination of the sea, rivers, navigable lakes, and, in general, anything which causes ecological damage.

[...]

- 16) To determine the staffing of ships and vessels of the Merchant Navy, Fishing and other aquatic activities.

[...]

- 18) To carry out the control of Pilotage and Practical Pilotage services which are carried out in the national territory.

[...]

- 20) To control the allocation of islands and areas of sea within the maritime dominion, as well as areas in rivers and navigable lakes. To authorize the installation and building of temporary or permanent works in these areas subject to the State's interests.

[...]

- 22) To supervise and oversee quays, vessels, and personnel of the Merchant Navy, fishing, sports navigation and national maritime workers.

- 23) To require compliance with provisions which are issued with regard to fishing, guano birds and other natural resources of the aquatic field.

[...]

- 26) To authorize and control rescue and recovery of vessels and sunken remains in waters of the maritime dominion, rivers and navigable lakes.

[...]

- 28) To authorize and supervise activities of scientific research which are carried out by national and foreign vessels in the aquatic scope of jurisdiction.

[...]

- 30) Review of decisions on disasters and accidents.

- 31) To grant Navigation Permits to foreign vessels, merchant vessels hired by national shipping companies, fishing vessels and to other [vessels] which are to operate in national waters.

- 32) To initiate, exceptionally and when the circumstances so require, proceedings for infringement of the present regulation and legal

provisions in force, within the scope of its competence.

SECTION III

ON THE FUNCTIONS OF MARITIME, FLUVIAL AND LACUSTRINE DISTRICTS

A-010301 The functions of the Maritime, Fluvial and Lacustrine Districts are as follows:

- 1) To carry out Maritime, Fluvial and Lacustrine Policing in the area of their jurisdiction.
- 2) To carry out patrols for the purposes of control, surveillance, security and protection in the area of their jurisdiction.
- 3) To plan, lead and control operational and administrative issues within the area of their jurisdiction.
- 4) To act as a sub-centre for coordination in search and rescue operations.
- 5) To perform the tasks of District Coordinators of the National Plan of Contingency in order to prevent, contain and mitigate the effects of pollution at sea, rivers and lakes by hydrocarbons and other dangerous substances.

[...]

SECTION II

JURISDICTION OF THE DIRECTORATE-GENERAL OF CAPTAINCIES AND COASTGUARD

A-020201 For the purposes of this Regulation, [the following] fall under the jurisdiction of the Directorate-General:

- a) The waters of the maritime dominion up to 200 nautical miles, and navigable rivers and lakes of the Republic.
- b) The coasts up to the line of the highest swell of the sea and the banks up to the line of the ordinary highest swell on the shores of navigable rivers and lakes.

- c) The islands within: the maritime dominion, the rivers and the Titicaca lake.
- d) The vessels which are in national waters and those flying the Peruvian flag in the high seas, in ports and in waters under the dominion of other countries.
- e) Maritime, fluvial and lacustrine docks and terminals, public and private, which are suitable for the operation of vessels.
- f) Naval devices and installations within the maritime, fluvial and lacustrine sphere.
- g) Companies and/or personnel whose activities are carried out in or have a bearing upon the maritime, fluvial or lacustrine sphere.
- h) The maritime, fluvial and lacustrine frontiers.

A-020202 Likewise, Maritime Districts, Captaincies and Coastguard Units fall under the jurisdiction of the Directorate-General.

SECTION III

JURISDICTION OF THE MARITIME, FLUVIAL AND LACUSTRINE DISTRICTS

A-020301 The Maritime Districts coming under the jurisdiction of the Directorate-General are the following:

- a) Maritime District 11
 - 1. Jurisdiction: from the maritime frontier with Ecuador, to the parallel that passes through the departmental limit between Piura and Lambayeque (Parallel 06 21' South).

[...]

- b) Maritime District 12
 - 1. Jurisdiction: from the departmental limit between Piura and Lambayeque (Parallel 06 21' South), to the departmental limit between La Libertad and Ancash (Parallel 08 58' South).

[...]

c) Maritime District 21

1. Jurisdiction: from the departmental limit between La Libertad and Ancash (Parallel 08 58' South) to the departmental limit between Ancash and Lima (Parallel 10 36' South).

[...]

d) Maritime District 22

1. Jurisdiction: from the departmental limit between Ancash and Lima (Parallel 10 36' South), to the departmental limit between Lima and Ica (Parallel 13 18' South).

[...]

e) Maritime District 23

1. Jurisdiction: from the departmental limit between Lima and Ica (Parallel 13 18' South) to the provincial limit between Caraveli and Camaná (Parallel 16 25' South).

[...]

f) Maritime District 31

1. Jurisdiction: from the provincial limit between Caraveli and Camaná (Parallel 16 25' South) to the frontier boundary between Peru and Chile.

[...]

SECTION III

ON THE SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY OF VESSELS IN THE AQUATIC ENVIRONMENT

- A-040301 All vessels of national flag, of any kind, larger than 350 GRT and foreign vessels of any kind and tonnage which sail in Waters of the Maritime Dominion, requesting entry to port or set sail from them, shall provide the information required by the system, which shall be duly regulated.

Annex 91

Ministry of Foreign Affairs, *El Perú en Gráficos*

El Comercio, 16 October 1988

EL PERU EN GRAFICOS



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

PERU IN GRAPHICS

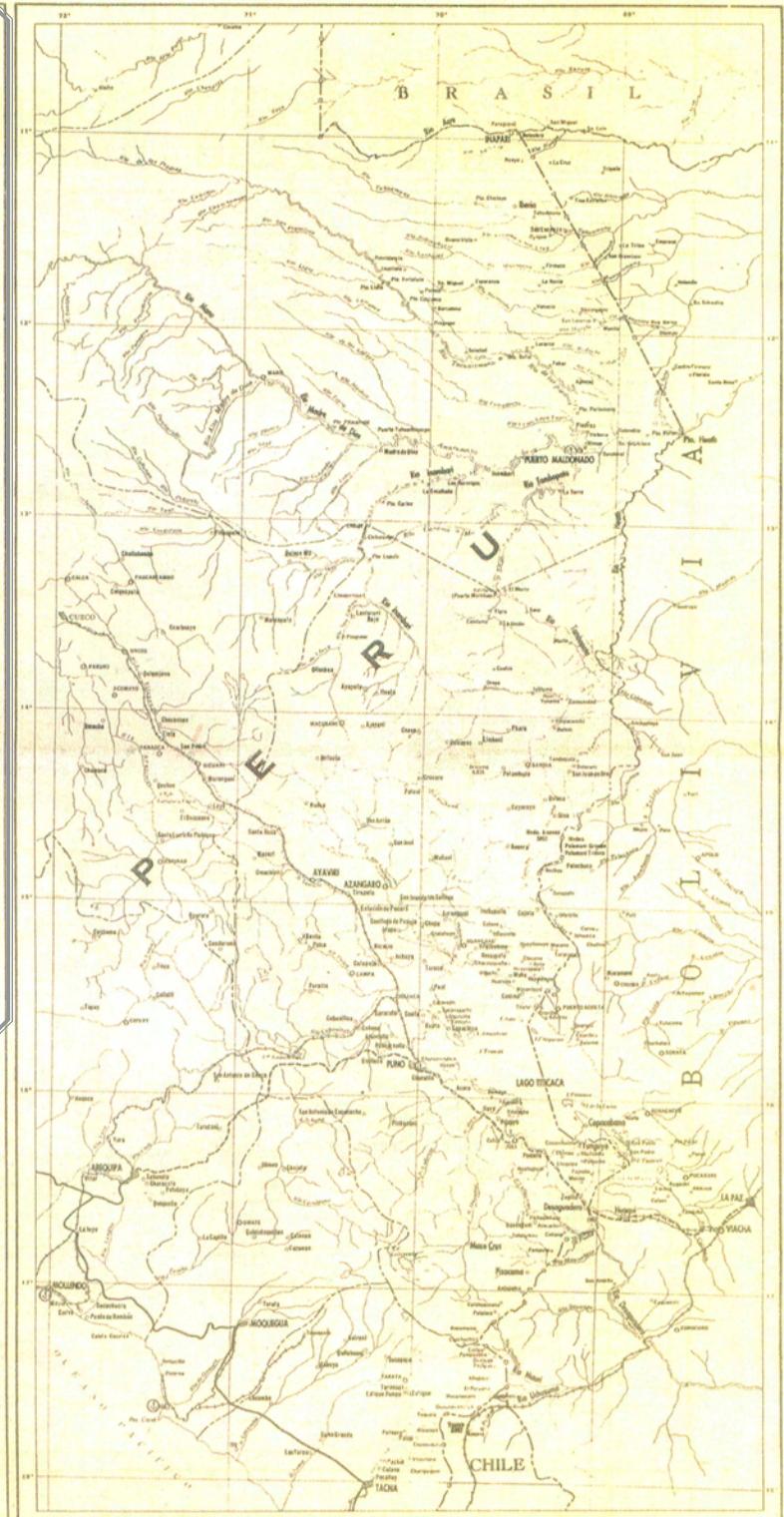
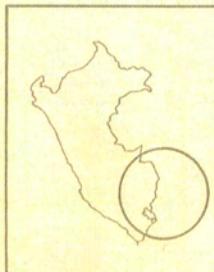
**PERU
POLITICAL
MAP**

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

FRONTERA PERU - BOLIVIA

LIMITES CON BOLIVIA

Los Límites entre Perú y Bolivia fueron fijados por diversos Tratados. Actualmente la línea de frontera está dividida en dos sectores: Norte y Sur. Cada sector, a su vez, está dividido en Secciones. El Sector Norte tiene cinco secciones y el sector sur cuatro. La Primera Sección del Sector Norte empieza desde la confluencia del río Suches con el arroyo Pachassil terminando la línea de frontera en la Quinta Sección: desde la quebrada del río Heath con el Madre de Dios hasta la confluencia del río Acre con el arroyo Yaviria, ya colindante con el Brasil. El Sector Sur se inicia (Primera Sección) desde la confluencia del río Suches con el arroyo Pachassil, hasta Jatapampa donde está instalado un hito que es común a Bolivia, Perú y Chile y donde termina la Cuarta Sección del Sector Sur. Los límites con Bolivia fueron fijados, entre otros, por el Tratado Osoña - Villazón (1902); el Tratado de Rectificación de Fronteras de 1909; los Protocolos de 1911; el Protocolo para el estudio y Demarcación de 1925, así como el Protocolo Ratificatorio de Demarcación de 1932, conocido como Concha - Gutiérrez.



PERU – BOLIVIA FRONTIER

BOUNDARIES WITH BOLIVIA

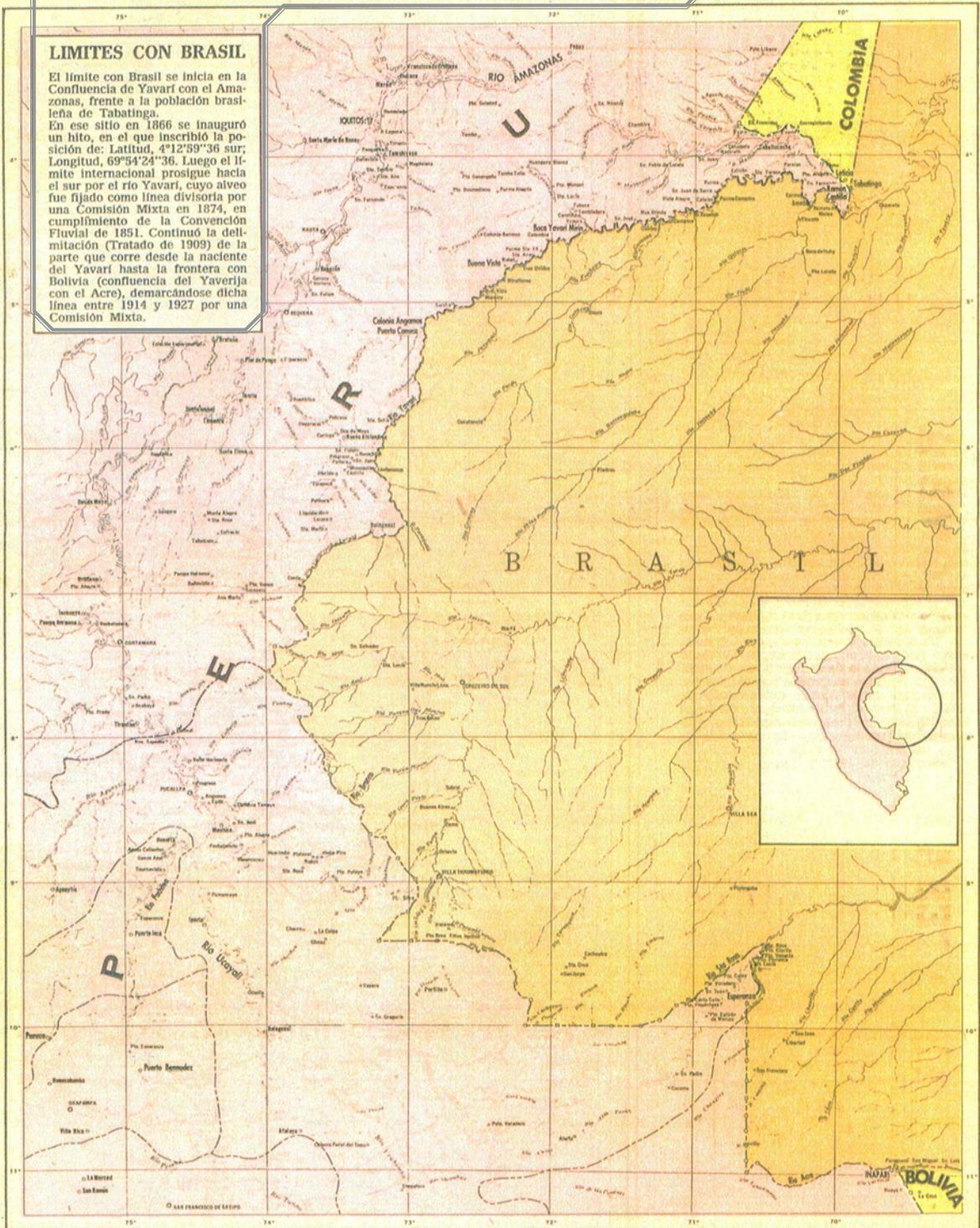
The Boundaries between Peru and Bolivia were fixed by several Treaties. Currently the frontier line is divided into two sectors: North and South. Each sector, in turn, is divided into Sections. The Northern Sector consists of five sections and the southern sector of four. The First Section of the Northern Sector commences at the confluence of the Suches river and the Pachasili stream, the frontier line ending at the Fifth Section; from the ravine of the Heat river and the Madre de Dios up to the confluence of the Acre river with the Yaverija ravine, [which is] adjacent to Brazil. The Southern Sector commences (First Section) from the confluence of the Suches river with the Pachasili stream, up to Jalaropampa, where a boundary marker which is common to Bolivia, Peru and Chile is placed, and where the Fourth Section of the Southern Sector ends. The boundaries with Bolivia were Fixed by, among others, the Osma – Villazón Treaty (1902); the 1909 Treaty of Rectification of Frontiers; the 1911 Protocols; and the 1925 Protocol for study and Demarcation, as well as the 1932 Protocol Ratifying Demarcation, known as Concha – Gutiérrez.

FRONTERA PERU - BRASIL

LIMITES CON BRASIL

El límite con Brasil se inicia en la Confluencia de Yavarí con el Amazonas, frente a la población brasileña de Tabatinga.

En ese sitio en 1866 se inauguró un hito, en el que quedó inscrita la posición de: Latitud, 4°12'59"36 sur; Longitud, 69°54'24"36. Luego el límite internacional prosigue hacia el sur por el río Yavarí, cuyo alveo fue fijado como línea divisoria por una Comisión Mixta en 1874, en cumplimiento de la Convención Fluvial de 1851. Continuó la delimitación (Tratado de 1909) de la parte que corre desde la naciente del Yavarí hasta la frontera con Bolivia (confluencia del Yavarí con el Acre), demarcándose dicha línea entre 1914 y 1927 por una Comisión Mixta.

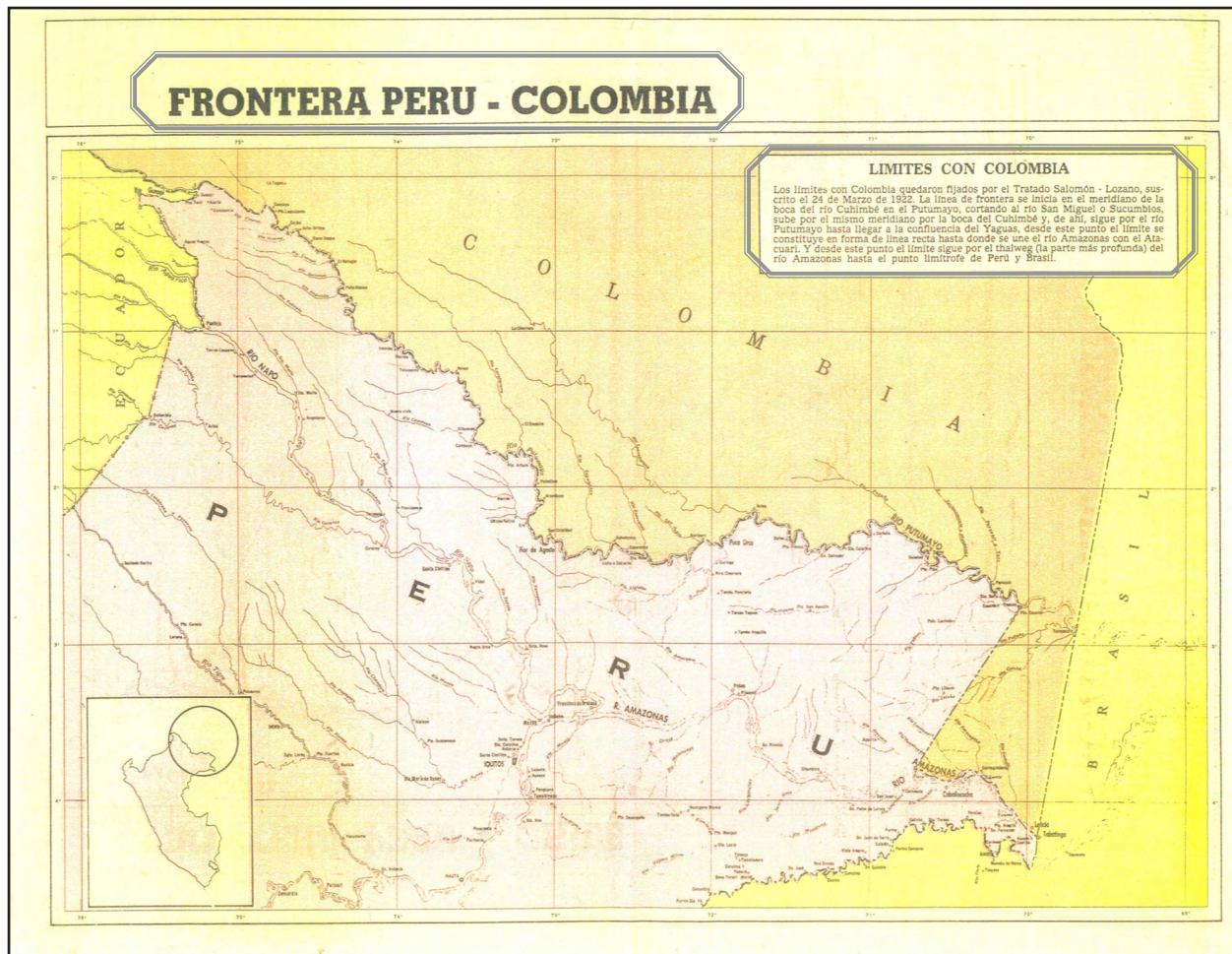


PERU – BRAZIL FRONTIER

BOUNDARIES WITH BRAZIL

The boundary with Brazil commences at the Confluence of Yavarí with the Amazonas, in front of the Brazilian town of Tabatinga.

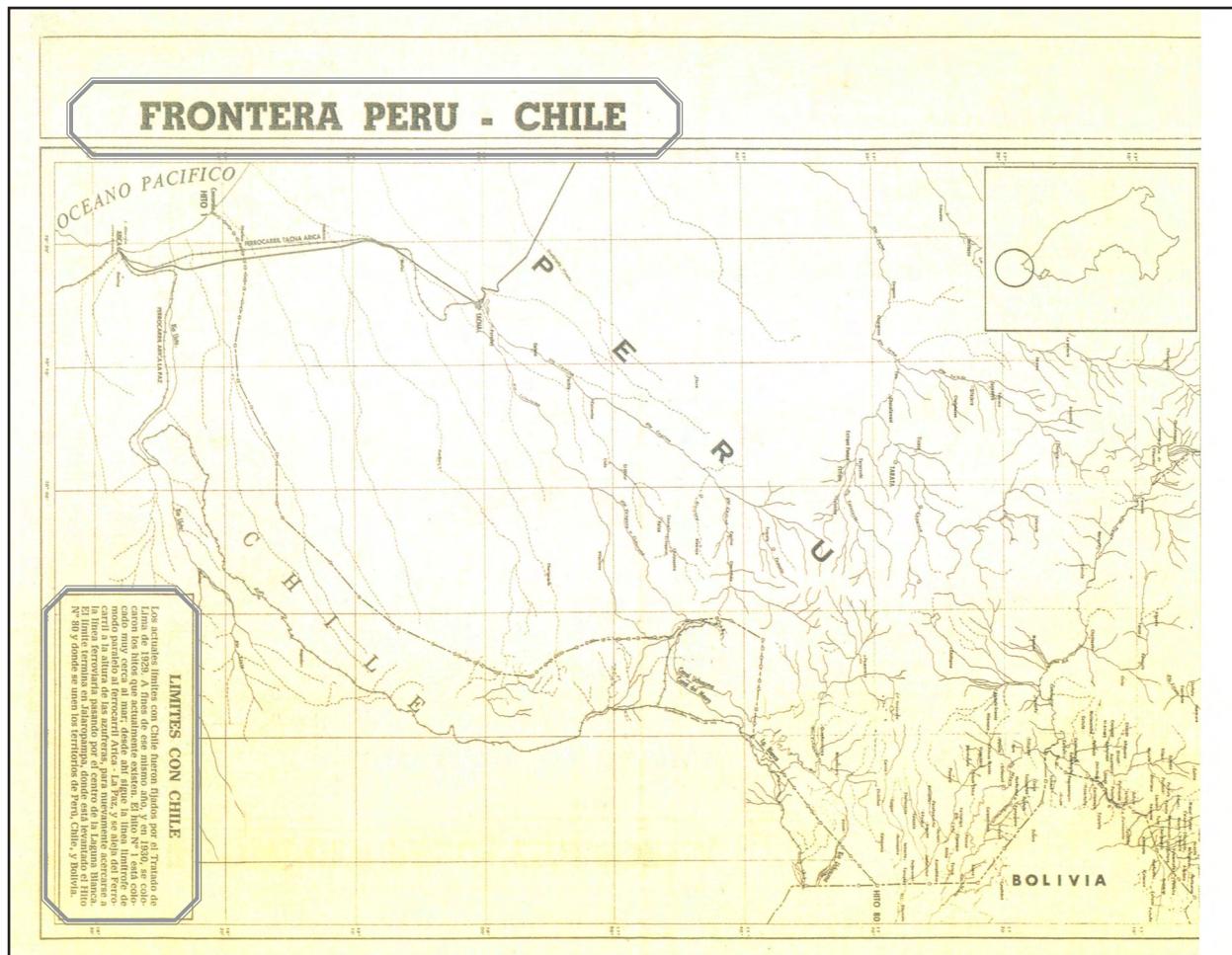
In that place a boundary marker was placed in 1886, in which the [following] position was recorded: Latitude 4° 12' 59"36 south; Longitude 69° 54' 24"36 [west]. Thereafter, the international boundary continues towards the south along the Yavarí river, the alveus of which was fixed as dividing line by a Mixed Commission in 1874, in accordance with the 1851 Fluvial Convention. The delimitation continued (1909 Treaty) from the part which runs from the source of the Yavarí up to the frontier with Bolivia (confluence of the Yaverija with the Acre), the said line being demarcated between 1914 and 1927 by a Mixed Commission.



PERU – COLOMBIA FRONTIER

BOUNDARIES WITH COLOMBIA

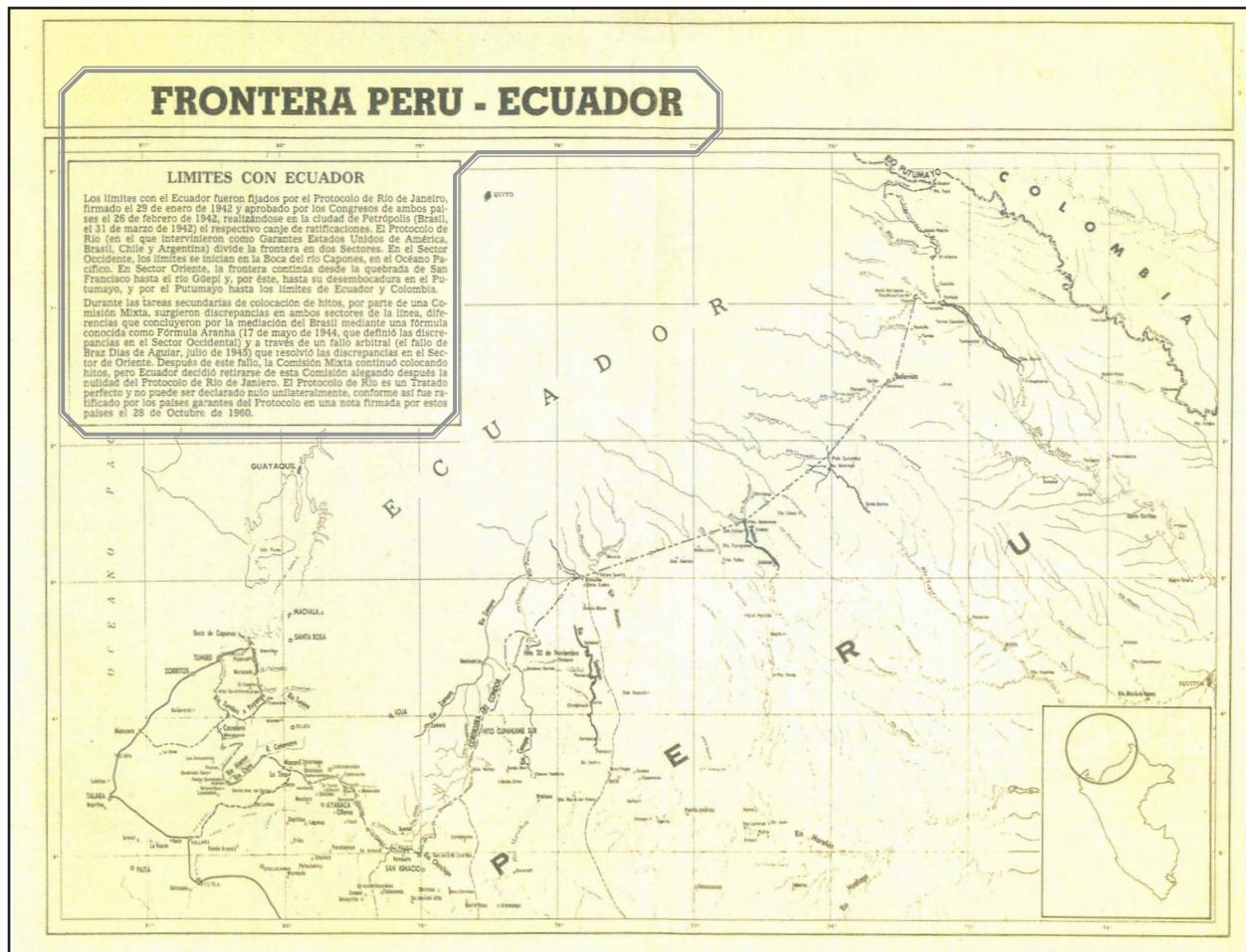
The boundaries with Colombia were fixed by the Salomón – Lozano Treaty, signed on 24 March 1922. The frontier line commences at the meridian [sic] of the mouth of the Cuhimbé river in Putumayo, cuts across the San Miguel or Sucumbíos river, goes up through the same meridian [sic] along the mouth of the Cuhimbé and, thereafter, continues along the Putumayo river until reaching the confluence of the Yaguas, from this point the boundary takes the form of a straight line up to where the Amazonas river merges with the Atacuari. And from this point the boundary continues through the *thalweg* (the deepest part) of the Amazonas river up to the boundary point of Peru and Brazil.



PERU – CHILE FRONTIER

BOUNDARIES WITH CHILE

The current boundaries with Chile were fixed by the 1929 Treaty of Lima. By the end of that same year, and in 1930, the boundary markers which currently exist were placed. Boundary marker No. 1 is placed very close to the sea; from there the boundary line continues parallel to the Arica – La Paz railway, and moves away from the Railway in the vicinity of the sulphate mines, to once again approach the railway line passing through the middle of Laguna Blanca. The boundary ends at Jalaropampa, where Boundary Marker No. 80 is erected and where the territories of Peru, Chile, and Bolivia meet.



PERU – ECUADOR FRONTIER

BOUNDARIES WITH ECUADOR

The boundaries with Ecuador were fixed by the Protocol of Rio de Janeiro, signed on 29 January 1942 and approved by the Congresses of the two countries on 26 February 1942, the relevant exchange of ratifications taking place at the city of Petrópolis (Brazil, 31 March 1942). The Protocol of Rio (in which the United States of America, Brazil, Chile and Argentina participated as Guarantors) divides the frontier into two Sectors. In the Western Sector, the boundaries start at the Mouth of the Capones river, in the Pacific Ocean. In the Eastern Sector, the frontier continues from the ravine of San Francisco up to the Güepí river and, through [the river], up to its outfall into the Putumayo, and along the Putumayo to the boundary of Ecuador and Colombia.

During the subsequent placement of boundary markers by a Mixed Commission, discrepancies arose in the two sectors of the line, differences which were resolved through the mediation of Brazil by means of a formula known as Formula Aranha (17 May 1944, which settled discrepancies in the Western Sector) and through an arbitral award (the decision of Braz Dias de Aguiar, July 1945) which resolved the discrepancies in the Eastern Sector. After this decision, the Mixed Commission continued placing boundary markers, but Ecuador decided to withdraw from this Commission, and subsequently denouncing the Protocol of Rio de Janeiro as null. The Protocol of Rio is a perfect Treaty and cannot be unilaterally declared void, since it was ratified by the countries guarantors of the Protocol in a note signed by these countries on 28 October 1960.

Annex 92

Press Release No. 29-90 of 24 April 1990 issued by
the Directorate of Information of the Navy

Directorate of Information of the Peruvian Navy

Chilenos pescaban en aguas peruanas

La Marina de Guerra del Perú informó que existen pruebas irrefutables de que tres pesqueros chilenos se encontraban pescando en aguas peruanas cuando fueron descubiertas por el guardacostas BAP "Río Ocoña", el 20 de abril.

Así lo precisó la Dirección de Información de la Marina, en la nota informativa que a continuación publicamos:

INFORMACION DE PRENSA N° 29-90 EN TORNO A LA CAPTURA DE BOLICHERAS CHILENAS

El día viernes 20 de abril, la Patrullera Guardacostas B.A.P. "Río Ocoña" en cumplimiento de su misión de patrullaje y resguardo de rutina de soberanía marítima en el litoral sur, en latitud 18° 20' y longitud 70° 22', detectó a tres embarcaciones pesqueras chilenas, las mismas que se encontraban efectuando actividades de pesca en aguas peruanas, sin el permiso correspondiente.

Al advertir la presencia de la patrullera "Río Ocoña" dos de las naves cruzaron la frontera marítima hacia aguas chilenas, y una tercera "Bernardas II" en plena faena de pesca fue comunidada detenerse e identificarse, advirtiendo que no fue observada. De inmediato el B.A.P. "Río Ocoña" de acuerdo a los procedimientos de rutina de estos casos efectuó disparos de advertencia al aire y al agua con un fusil ligero. Las embarcación chilena, ante este situación, huyó hacia aguas peruanas, confirmando en los hechos, la existencia de pruebas irrefutables de que las naves mencionadas se encontraban pescando en aguas peruanas.

Este incidente no encuentra ventiladones como corresponde entre las autoridades de las capitales del puerto de Ilo y Arequipa.

Lima, 24 de abril 1990

DIRECCION DE
INFORMACION DE
LA MARINA

[*Transcript*]

Chilenos pescaban en aguas peruanas

La Marina de Guerra del Perú informó que existen pruebas irrefutables de que tres pesqueras chilenas se encontraban pescando en aguas peruanas cuando fueron descubiertas por el guardacostas BAP “Río Ocoña”, el 20 de abril.

Así lo precisó la Dirección de Información de la Marina, en la nota informativa que a continuación publicamos:

INFORMACION DE PRENSA No. 29-90 EN TORNO A LA CAPTURA DE BOLICHERAS CHILENAS

El día viernes 20 de abril, la Patrullera Guardacostas B.A.P. “Río Ocoña” en cumplimiento de su misión de patrullaje y resguardo de rutina de la soberanía marítima en el litoral sur, en latitud 18° 20' y longitud 70° 22', detectó a tres embarcaciones pesqueras chilenas, las mismas que se encontraban efectuando actividades de pesca en aguas peruanas, sin el permiso correspondiente.

Al advertir la presencia de la patrullera “Río Ocoña” dos de las naves cruzaron la frontera marítima hacia aguas chilenas, y una tercera “Bermudas II” en plena faena de pesca fue cominada a detenerse e identificarse, advertencia que no fue observada. De inmediato el B.A.P “Río Ocoña” de acuerdo a los procedimientos de rutina de estos casos efectuó disparos de advertencia al aire y al agua con un fusil ligero. La embarcación chilena, ante esta situación huyó hacia sus aguas confirmando en los hechos la existencia de pruebas irrefutables de que las naves mencionadas se encontraban pescando en aguas peruanas.

Este incidente se encuentra ventilándose como corresponde entre las autoridades de las capitánías del puerto de Ilo y Arica.

Lima, 24 de abril 1990

DIRECCION DE INFORMACION DE LA MARINA

[*Translation*]

Chileans fished in Peruvian waters

The Navy of Peru reported that irrefutable evidence exists that three Chilean fishing vessels were fishing in Peruvian waters when they were found by coastguard B.A.P. “Río Ocoña” on 20 April.

It was so explained by the Directorate of Information of the Navy in the press release we publish below:

PRESS RELEASE No. 29-90 IN RELATION TO THE CAPTURE OF CHILEAN PURSE-NET FISHING BOATS

On Friday 20 April, Coastguard Patrol Boat B.A.P. “Río Ocoña”, in executing its mission of patrol and routine surveillance of the maritime sovereignty in the southern coast, detected, at latitude 18° 20' and longitude 70° 22', three Chilean fishing vessels, which were carrying out fishing activities in Peruvian waters without the necessary licence.

Upon becoming aware of the presence of patrol boat “Río Ocoña”, two of the vessels crossed the maritime frontier towards Chilean waters, and a third one, “Bermudas II”, in the midst of carrying out fishing activities, was ordered to stop and identify itself, a warning which was not needed. “Río Ocoña”, in accordance with routine procedure in such circumstances, fired warning shots into the air and the water with a light rifle. Confronted with this situation, the Chilean vessel escaped, heading towards its waters, confirming, as a matter of fact, that there is irrefutable evidence that the abovementioned vessels were fishing in Peruvian waters.

This incident is being duly addressed by the authorities of the captaincies of the port of Ilo and Arica.

Lima, 24 April 1990

DIRECTORATE OF INFORMATION OF THE NAVY

Annex 93

Directorial Resolution No. 347-91-DC/MGP of 20 December 1991 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard

El Peruano, 29 December 1991

Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

*El Peruano***NORMAS LEGALES**

puedan navegar con seguridad dentro de aguas restringidas, paso o canal, bahías y radas interiores.

8.3 Las naves dedicadas a la pesca no interferirán el paso o tránsito de naves que sólo pueden navegar con seguridad dentro del área en que se desplazan.

8.4 En aguas restringidas, paso o canal, tránsito en bahía o radas interiores, se adelantarán una nave, únicamente si la nave alcanza da maniobra para permitir dicho adelanto con seguridad. La nave que alcanza deberá indicar su intención haciendo la siguiente señal:

—Dos pitadas largas seguida de una corta para indicar:

“Pretendo alcanzarle por su banda de estribor”.

—Dos pitadas largas seguida de dos cortas para indicar:

“Pretendo alcanzarle por su banda de babor”.

8.5 Asimismo deberá maniobrar permitiendo el adelantamiento con seguridad empleando la señal acústica correspondiente (cinco pitadas cortas y rápidas). Esta señal podrá ser complementada con una señal lumínosa de un mínimo de cinco destellos cortos y rápidos. Esta regla no exime a la nave que alcanza de su obligación indicada en la Regla N° 13 del Reglamento Internacional para prevenir abordajes.

8.6 Las naves que se aproximen a un recodo o zona de un canal, bahía o aguas restringidas, en donde por estar obstaculizada la visión, no pueden verse otras naves, navegarán en alerta y con precaución haciendo sonar la señal correspondiente a una pitada larga. Esta señal será contestada con una pitada larga por cualquier nave que se aproxime que pueda estar dentro del alcance acústico del otro lado del recodo o detrás de la obstrucción.

8.7 El tránsito en paso o canales para ingreso a radas interiores que conduzcan a naves a amarraderos en muelles del puerto, deberán obligatoriamente contar con los servicios de un práctico del puerto para el caso de naves de cualquier tipo y tonelaje extranjeras y mayores de 350 TRB nacionales.

8.8 Las naves que transiten en aguas restringidas, canal o paso, bahías y radas interiores cuyos equipos de comunicaciones tengan alcance con el Centro de Control de Puerto, deberán solicitar la autorización correspondiente para transitar en estas zonas, así como informar al momento de fondear o amarrar al muelle.

8.10 En todo momento los buques grandes tendrán preferencia para tránsito en aguas restringidas, canal o paso, bahía y radas interiores sobre los buques chicas, de acuerdo con el Centro de Control del Puerto si fuera el caso.

8.11 Las naves que deseen ingresar o navegar en aguas restringidas paso o canal, bahía o rada interiores y con ello dificultan la maniobra de una que salga, esperará la salida de esta última para iniciar su tránsito.

REGLA N° 09. —DISPOSICIONES FINALES

9.1 La Autoridad Marítima del Perú dispondrá de un dispositivo especial que indique la forma de organización de los Separadores de Tráfico Marítimo del Perú.

9.2 Las naves, adicionalmente a las presentes reglas, deberán considerar en todo momento el Reglamento Internacional para prevenir abordajes en cuanto a Reglas de Rumbo y Gobierno, Luces y Marcas Señales Acústicas y Luminosas.

Aprueban el Sistema de Información de Posición y Seguridad en el Dominio Marítimo del Perú

RESOLUCIÓN DIRECTORIAL

No. 347-91-DG/MGP

Callao, 29 de Diciembre de 1991

CONSIDERANDO:

Que, es función y responsabilidad de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, velar por la seguridad de la vida humana en la mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo en aguas jurisdiccionales;

Que, en la Conferencia Internacional sobre Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo efectuada en el Puerto de Hamburgo 1979, se recomienda la conveniencia de que los buques notifiquen en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales;

Que, en tal virtud es necesario conocer la posición de toda nave de bandera nacional, mercantes de investigación científica o de cualquier tipo mayores de 350 TRB y de los buques mercantes de investigación científica y pesquera de bandera extranjera de cualquier tipo, capacidad o tonelaje que naveguen con intenciones de ingreso o salida de aguas jurisdiccionales, en demanda o salida de Puerto, en tránsito u operaciones diversas en aguas jurisdiccionales;

Que, se encuentran en funcionamiento Estaciones Costeras para el Servicio Móvil Marítimo Radiotelegráfico así como servicios de téléc en la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, Capitanías del Litoral, Agencias Navieras y Agencias Marítimas cuyo uso ordenado y sistemático en las comunicaciones contribuirá a la rapidez y eficiencia de la información;

Que, la obtención de la mayor cantidad de información disponible, contribuirá a agilizar el Sistema de ploteo de las naves y/o embarcaciones nacionales y extranjeras, por lo cual constituye tratamiento especial el parte informativo del Plan de Navegación que las naves deben proporcionar al zarpe de puertos nacionales;

Que, es necesario actualizar y modificar la Resolución Directoral No. 102-87-MA/DC de fecha 15 de Abril de 1987 en la que se encuentran contemplados aspectos Normativos que deben ser observados y cumplidos por las Agencias Navieras;

De conformidad con lo informado por el Jefe de Departamento de Tráfico Marítimo, a lo opinado por el Director de Seguridad y Vigilancia Marítima, Fluvial y Lacustre y a lo recomendado por el Director Ejecutivo de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas.

SE RESUELVE:

1.— Apruébase el Sistema de Información de Posición y Seguridad en Dominio Marítimo del Perú que se anexa, y consta en 6 artículos, 4 anexos y 7 apéndices.

2.— Los Armadores, Agentes Generales de las Compañías Navieras, y los Agentes Marítimos con sede en el Territorio Nacional serán responsables de hacer conocer oportunamente a los Capitanes de las naves a quienes.

Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

El Peruano

NORMAS LEGALES

representante, los alcances de la presente Resolución Directoral en la parte que les compete, asumiendo igualmente la responsabilidad de cumplir y hacer cumplir las disposiciones de los Artículos 4 y 5 del presente Sistema de Información.

3.—La presente Resolución Directoral dejará efecto la Resolución Directoral N° 102-87-MA/DG de fecha 15 de Abril de 1987.

Regístrate y comuníquese como Documento Oficial Público (D.O.P.).

WALTER INDACOCHEA QUEIROLO, Director General de Capitanías y Guardacostas.

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

Artículo 1º.— Todos los buques de bandera nacional, mercantes, pesqueros, de investigación científica o de cualquier tipo, mayores de 350 TRB y los buques mercantes, de investigación científica y pesqueros de bandera extranjera de cualquier tipo, capacidad o tonelaje que naveguen con intenciones de ingreso o salida de aguas jurisdiccionales en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en aguas jurisdiccionales, en uso de concesiones, permisos de exploración oceanográfica o ictiológica etc., deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los anexos (1), (2), (3) y (4) de la presente Resolución Directoral.

Artículo 2º.— La información requerida deberá ser radiada prioritariamente a través de las Estaciones Costeras de Paita, Callao y Mollendo en las frecuencias que se indican en el cuadro del Anexo (2), siendo el destinatario final al Director General de Capitanías y Guardacostas.

Artículo 3º.— Las infracciones a la presente disposición de Información de Tráfico Marítimo serán sancionados de acuerdo al Artículo A-040308 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustre, RECOAM-40001.

Artículo 4º.— Adicionalmente, los armadores, Agentes Generales de las Compañías Navales y Agentes Marítimos acreditados en el territorio de la República, deberán hacer de inmediato conocimiento a esta Dirección General, toda clase de información que tienda a facilitar el control de las naves que representan, a facilitar el control de las naves que representan, con intenciones de ingresar o salir de aguas jurisdiccionales, en demanda o salida de Puerto, en tránsito u operaciones diversas dentro del litoral peruano, de acuerdo a lo especificado en el Anexo (4) de la presente Resolución Directoral.

Artículo 5º.— Asimismo, las Agencias Marítimas presentarán a las Capitanías de Puerto, con 48 horas de anticipación, previo al zarpe y como requisito para obtener Licencia de Salida, el Plan de Navegación del buque firmado por el Capitán de la Nave; copia del cual será enviada a esta Dirección General vía, télex o fax por las agencias representativas, debiendo asimismo los Capitanes de las Naves comunicarán vía Estaciones Costeras cualquier cambio al Plan de Navegación, de acuerdo a la estructura y modelo indicados en el Anexo (3) y sus respectivos apéndices.

Artículo 6º.— Mediante ajustes al presente artículo se adecuarán en el futuro los métodos y procedimientos del sistema que la experiencia y la sugerencia de los usuarios aconsejen.

ANEXO (1)

SISTEMA DE INFORMACIÓN DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

ESTRUCTURA DE LOS MENSAJES DE INFORMACION

IDENTIFICACION DEL MENSAJE:

SHIPREP (Designación del Sistema).

TIPO DE PARTE INFORMATIVO:

- Un grupo de dos letras
"EPW" (Notificación de ingreso a aguas jurisdiccionales),
"PR" (Notificación de la posición),
"FIR" (Notificación final)
"DPW" (Notificación de salida de aguas jurisdiccionales).

BUQUE:

- Nombre, distintivo de llamada y nacionalidad.

FECHA Y HORA LOCAL:

- Un grupo de seis (6) cifras para indicar el día del mes (2 primeras cifras) hora y minutos (4 últimas cifras).

SITUACION :

- Puerto de procedencia;

POSICION:

- Un grupo de cinco (5) cifras para indicar la latitud en grados y minutos, con el sufijo "N" o "S" y un grupo de cinco (5) cifras para indicar la longitud en grados y minutos con el sufijo "E" o "W".

RUMBO VERDADERO:

- Un grupo de tres (3) cifras

VELOCIDAD EN NUDOS:

- Un grupo de dos (2) cifras

PUNTO DE DESTINO:

- Puerto hacia donde dirige

HORA ESTIMADA DE LLEGADA:

- Un grupo de seis (6) cifras, para indicar el día (dos primeras cifras) y para indicar las horas y minutos (cuatro (4) cifras últimas).

AGENCIA MARITIMA REPRESENTANTE:

- Nombre de la Agencia

APENDICES :

- Sistema de Información de posición y seguridad en el dominio marítimo del Perú;
- Modelo de mensajes de posición para buques mercantes;
- Procedimientos específicos de información para embarcaciones científicas o pesqueras mayores de 350 TRB, que zarpan de puertos peruanos para investigación científica, faena de pesca o apoyo a la misma;
- Modelos de mensajes para buques científicos o pesqueros mayores de 350 TRB.

Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

*El Peruano***NORMAS LEGALES****APENDICE 1 AL ANEXO 1****SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

Procedimientos específicos de información para naves y/o embarcaciones mercantes, pesqueras, científicas y/o diferentes tipos nacionales mayores de 350 TRB, y extranjeras de cualquier tonelaje y tipo que ingresan a aguas jurisdiccionales en tránsito, demanda de puertos peruanos y/o salen de aguas jurisdiccionales.

1er. CASO INFORMACION DE INGRESO A AGUAS PERUANAS (EPW).

Información que debe transmitir el buque al momento de ingresar a aguas jurisdiccionales peruanas:

..... SHIPREP (Identificación del Sistema).

- A EPW
- B Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad;
- C Fecha y hora (de ingreso a aguas jurisdiccionales).
- D Puerto de procedencia
- E Coordenadas (al ingreso a aguas jurisdiccionales peruanas)
- F Rumbo verdadero
- G Velocidad
- H Puerto de Destino
- I ETA
- J Agencia Representante (Nombre)

2do. CASO INFORMACION DE POSICION A 0800 y 2000 HORAS DE LA SITUACION (PR).— Información que debe transmitir la nave y/o embarcación diariamente a 0800 y 2000 horas.

- SHIPREP
- A PR
- B Nombre del buque distintivo de llamada y nacionalidad.
- C Fecha y hora de la posición a 0800 o 2000 horas
- D Coordenadas
- E Rumbo
- F Velocidad
- G Puerto de destino
- H ETA

3er. CASO INFORMACION FINAL (PR).— Información que debe transmitir el buque una hora antes de arribar a la zona de fondeo en puerto.

- SHIPREP
- A PR
- B Nombre del buque, indicativo internacional y nacionalidad;
- C Fecha y hora local (de arribo)
- D Puerto de Destino

4to. CASO SALIDA DE AGUAS JURISDICCIONALES (DPW).— Información que debe transmitir el buque al momento de salir de aguas jurisdiccionales.**..... SHIPREP
A (DPW)**

- B Nombre del buque indicativo internacional y nacional
- C Fecha y hora local (de salida de aguas jurisdiccionales).
- E Posición (Coordenadas de salida de aguas jurisdiccionales)

APENDICE 2 AL ANEXO (1)**MODELO DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES MERCANTES**

1er. CASO SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820.88 / 07820W / 330 / CALLAO / 301100 / OMEGA/

2do. CASO SHIPREP / PR / ATLAS / LQVJ / AR / 222000 / 12288 / 07115W / 350 / 20 / CALLAO / 301100 /

3er. CASO SHIPREP / PR / HAWAI / JRAH / JA / 301100 / TALARAYA /

4to. CASO SHIPREP / DPW / SABOGAL / OA IP / 301100 / 0324S / 08130W / GUAYAQUIL/

APENDICE 3 AL ANEXO (1)

Procedimientos específicos de información para embarcaciones científicas o pesqueras mayores de 350 TRB, que zarpan de puertos peruanos para investigación científica, faena de pesca o apoyo a la misma

1er. CASO Notificación de la situación (PR).— Información que debe transmitir el buque a 0800 y 2000 horas.

- SHIPREP
- A PR
- B Nombre del buque, indicativo internacional y nacionalidad.

C Fecha y hora local (de la posición)

E Coordenadas

F Rumbo

G Velocidad

H Puerto destino

I ETA

2do. CASO Notificación Final (PR).— Notificación que debe transmitir el buque una hora antes de arribar a la zona de fondeo de puerto.**..... SHIPREP**

A PR

B Nombre del buque, indicativo internacional y nacionalidad.

C Fecha y hora local (de arribo)

H Puerto de Destino.

APENDICE 4 AL ANEXO (1)

Modelos de mensajes para buques científicos e pesqueros mayores de 350 TRB.

1er. CASO SHIPREP (PR / HOMAR / SNVZ / PL / 232000 / 0853S / 08130W / 345 / 13 / PAITA / 300700/

2do. CASO SHIPREP / PR / HOMAR / SNVZ / PL / 300630 / PAITA/

Lima, Domingo 29 de Diciembre del 1991

El Peruano

NORMAS LEGALES

ANEXO 2
**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGUIMIENTO EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU FRECUENCIAS EN LAS QUE DEBEN SER RADIDAS LA INFORMACION REQUERIDA A TRAVES DE LAS ESTACIONES COSTERAS NO-
 LIGERO, CALLAO Y PATTIA**

Nombre de la estación	Identificación	Frecuencias Transmisión/Recepción	Clase de Enisión	Horas de servicio	Nro. Telex	Fax
PATTIA RADIO	OBY2	8577 2162-2738 156.70 156.80	8367-8369 2182 C.16 C.16	ALA H3E/J3E F3E F3E	24	-----
CALLAO RADIO	OBEC3	460-50 13215.5 2162-2738 156.60 156.70 156.80	500 8367-8369 12551-12552.5 2182 C.12 C.14 C.16	AIA H3E/J3E F3E F3E F3E	----- 24 -----	25059
HOLMENDO RADIO	OBEC4	8430 2162-238 156.70 156.80	8367-8369 2182 C.14 C.16	AIA H3E/J3E F3E F3E	24	----- 054-532963
DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDA-COSTAS	DICAPY	-----	-----	-----	26071	-----
DIRECCION DE SEGUIMI-DAD Y VIGILANCIA NA-RITICA, FENAV, IAC.	DISEVA	-----	-----	24	-----	014-658770
CAPITANIA TALAR	-----	-----	-----	-----	41521	074-381706
CAPITANIA CHIRIBOTE	-----	-----	-----	-----	44041	044-321521
CENTRO COORDINACIO-NES PATTIA	-----	-----	-----	-----	41644	074-320235

Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

*El Peruano***NORMAS LEGALES****ANEXO 3**

Estructura del plan de navegación a ser presentado en la capitán de puerto por las Agencias Marítimas

STRUCTURE 'SAILING PLAN REPORT'

01 Tipo de partePlan de Navegación (PN)
Report type Sailing Plan (SP)

02 Nombre de la Nave
Vessel name03 Indicativo Internacional
International call sign04 Bandera
Flag05 Puerto de zarpe
Port of departure06 Fecha, hora de zarpe
Date and time of departure

- a. Hora : 4 dígitos
- b. Fecha : 2 dígitos
- c. Mes : 2 dígitos
- d. Año : 2 dígitos

07 Rumbo a 3 dígitos
Course08 Velocidad estimada 2 dígitos
Estimated speed09 Puerto destino
Port of destination

10 ETA

11 Derrota
Route12 Cruce paralelos jurisdiccionales
Cruise the parallelLatitud 03° 24' (S)
18° 20' 08" (S)13 Comentarios
Comments
Date

Fecha	Lat.	Long.	Rum.
1	242130	1203S	07710W 310
2	250130	1125S	07748W 320
3	280210	0701S	08049W 333
4	260642	0806S	08115W 351
5	261327	0442S	08125W 010
6	281541	0413S	0124W 034

12 Cruce paralelos jurisdiccionales:
Cruise th parallel.13 Comentarios:
Comments.

14 Fecha:

Date

15 Nombre Capitán:

16 Firma:

Sing

17 Nombre Agencia
agency name**APENDICE 3 AL ANEXO (3)**

Modelo de telex del plan de navegación a ser remitido por las agencias marítimas a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas

- 14 Fecha
- 15 Nombre del Capitán
Captain name
- 16 Firma
Signature
- 17 Nombre de la Agencia
Agency name.

APENDICE:

1. Modelo de información del plan de navegación que la Agencia debe presentar en capitán.
2. Modelo de telex del plan de navegación a ser remitido por las agencias marítimas a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas.
3. Modelo de telex al cambio del plan de navegación a ser remitido por los capitanes de las naves vía estaciones costeras..

APENDICE 1 AL ANEXO (3)

Modelo de información del plan de navegación que la Agencia debe presentar en Capitanía

01 Plan de Navegación: PN
Report type

02 Nombre de la nave: MN Huandoy
Vessel Name

03 Indicativo Internacional: Osea
International call sign

04 Bandera: Peruano

Flag

05 Puerto de Zarpe: Callao

Port of departure

06 Fecha y hora de zarpe: 24-11-91 21:30

Date and time of departure

07 Rumbo: 310

Course

08 Velocidad estimada: 13

Estimated speed

09 Puerto de Destino: Guayaquil

Port of destination

10 ETA: 27-11-91 00:30

11 Derrota

Route

Fecha	Lat.	Long.	Rum.
.....
.....
.....
.....
.....
.....
03/11/91	2007	EBS.	28/11/91

TO PORT AUTHORITIES OF CALLAO
PN/JHON LYKES/WLAN / US / PISCO/1026W
 A B C D E
 317 / 14 / GUAYAQUIL / 200000 / 170110/
 F G H I J
 /1202S / 07112W / 311 / 181400 / 0715S
 K L M N O
 /08220W / 300 / 183130/
 P Q R
 A.-Nombre de la nave
 B.-Indicativo Internacional
 C.-Bandera
 D.-Puerto de Procedencia
 E.-Fecha y Hora de Zarpe
 F.-Rumbo
 G.-Velocidad
 H.-Puerto de Destino
 I.-ETA

Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

*El Peruano***NORMAS LEGALES**

- J.-Fecha y hora 1er. Cambio Rumbo
- K.-Latitud
- L.-Longitud
- M.-Rumbo
- N.-Fecha y hora de 2do. cambio rumbo
- O.-Latitud
- P.-Longitud
- W.-Rumbo
- R.-Fecha y hora cruce paralelo 0324 (S).

APENDICE 3 AL ANEXO (3)

Modelo de telex al cambio del plan de navegación a ser remitido por los capitanes de las naves vía estaciones costeras.

CH / JHON LYKES / WLAH / US / PISCO /
 A B C D
 181830 / 04175 / 08325W / 318/15/GUAYAQUIL
 E F G H I J
 /182130
 K

- A.-Nombre de la nave
- B.-Indicativo Internacional
- C.-Bandera
- D.-Puerto Procedencia
- E.-Fecha y hora del cambio
- F.-Latitud
- G.-Longitud
- H.-Rumbo a seguir
- I.-Velocidad
- J.-Puerto destino
- K.-ETA.

ANEXO 4.

Estructura y modelo de telex de información de tráfico marítimo a ser remitido a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas por las Agencias Marítimas.

- 1.- (SHIPREP) Designación del Sistema
- 2.- Nombre de la Nave
- 3.- Bandera
- 4.- Hora y fecha de salida del último puerto
 - a) Hora: Cuatro dígitos
 - b) Fecha: Dos dígitos
 - c) Mes: Dos dígitos
 - d) Año: Dos dígitos
- 5.- Puerto de Procedencia
- 6.- Puerto de Destino
- 7.- Velocidad
- 8.- ETA
- 9.- Ejemplo:

SHIPREP / LAIKA / PANAMA / 0830/25-03-87
 NEW YORK / CALLAO / 18 / 0830 / 30-03-87
 TELEX: DICAPI N: 22071

NOTA: Cuando no se tenga conocimiento de ninguno de estos datos se sustituirá en el Mensaje con la expresión sin información (S/I).

SUPERINTENDENCIA DE BANCA Y SEGUROS

Interpretan los alcances del Decreto Legislativo N° 754 para efectos del adecuado funcionamiento del Banco de Fomento Nacional

RESOLUCION N° 239-91-S.B.S.**EL SUPERINTENDENTE DE BANCA Y SEGUROS:****CONSIDERANDO:**

Que mediante Decreto Legislativo N° 754 se dispuso la fusión de los Bancos Estatales de Fomento bajo la modalidad jurídica de fusión por absorción, correspondiéndole al Banco Agrario del Perú la calidad de entidad incorporante;

Que en el mismo Decreto Legislativo N° 754 se modifica la denominación del Banco Agrario del Perú por la de Banco de Fomento Nacional, obligando al cese del actual Directorio del Banco Agrario y al nombramiento del primer Directorio del Banco de Fomento Nacional;

Que hasta la fecha el Poder Ejecutivo no ha dictado la Resolución Suprema que ordena el artículo 6º del Decreto Legislativo N° 754 designando el Directorio para el Banco de Fomento Nacional;

Que es atribución de esta Institución interpretar en el ámbito administrativo, los alcances de las disposiciones legales que rigen a las instituciones sujetas a su control;

En uso de las atribuciones que confiere al Superintendente de Banca y Seguros el artículo 155º de la Constitución Política del Perú, el artículo 4º del Decreto Legislativo N° 197 "Ley Orgánica de la Superintendencia de Banca y Seguros" y el artículo 9º de la "Ley General de Instituciones Bancarias, Financieras y de Seguros" aprobada por Decreto Legislativo N° 637;

RESUELVE:

ARTICULO 1º— Para los efectos del adecuado funcionamiento del Banco de Fomento Nacional, interpretase que los plazos a que se refiere el Decreto Legislativo N° 754 serán computados a partir de la fecha en que el Poder Ejecutivo, con arreglo a lo preceptuado en el artículo 6º del acotado Decreto Legislativo, dicte la correspondiente Resolución Suprema nombrando al nuevo Directorio que asumirá la gestión, administrativa del expresado Banco de Fomento Nacional.

ARTICULO 2º— En concordancia con el artículo anterior los actuales Directorios de los Bancos Estatales de Fomento se mantendrán en sus cargos hasta que el Supremo Gobierno resuelva conforme a lo dispuesto en el artículo 6º del acotado Decreto Legislativo N° 754.

Regístrate, comuníquese y publíquese,

HUGO GARCIA SALVATTECCI

Superintendente de Banca y Seguros

[...]

Article 3.- Infractions of the present provision on Maritime Traffic Information shall be sanctioned in accordance with Article A-040308 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities, RECAAM-40001.

[...]

ANNEX (1)

SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU

STRUCTURE OF INFORMATION MESSAGES

MESSAGE IDENTIFICATION:

SHIPREP (System Designation)

TYPE OF INFORMATIVE REPORT

- a. A set of two letters

“EPW” (Notification of entry into jurisdictional waters)

“PR (Notification of position)

“FR” (Final notification)

“DPW” (Notification of exit from jurisdictional waters)

[...]

4th CASE EXIT FROM THE JURISDICTIONAL WATERS (DPW)

- Information which the vessel must transmit upon exiting jurisdictional waters.

..... SHIPREP

A..... (DPW)

B..... Name of the vessel, international and national indication

C..... Date and local time (of exit from jurisdictional waters)

E..... Position (Coordinates of exit from jurisdictional waters)

Annex 94

Directorial Resolution No. 0313-94/DCG of 23 September 1994
of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard

El Peruano, 1 October 1994

Pág: 126334: El Peruano INFORMES LEGALES

Lima, sábado 1 de octubre de 1994

DICE:

RESOLUCION SUPREMA N° 416-94-PCM

DEBE DECIR:

RESOLUCION SUPREMA N° 418-94-PCM

DICE:

RESOLUCION SUPREMA N° 417-94-PCM

DEBE DECIR:

RESOLUCION SUPREMA N° 419-94-PCM

DEFENSA

Aprueban el Sistema de Información de Posición y Seguridad en el Dominio Marítimo del Perú

RESOLUCION DIRECTORAL N° 0313-94/DCG

23 de setiembre de 1994

CONSIDERANDO:

Que, es función y responsabilidad de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, velar por la seguridad de la vida humana en el Mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo;

Que, en la Conferencia Internacional sobre Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo - 1979, efectuada en el Puerto de Hamburgo 1979, se recomienda la conveniencia de que los buques cotifiquen en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales;

Que, en tal virtud, es necesario uniformizar el reporte de toda nave de bandera nacional, mercante, o investigación científica, de cualquier tipo, mayores de 360 TRB, y de las naves de bandera extranjera, mercantes, investigación científica y pesqueras, de cualquier tipo, capacidad o tonelaje, que naveguen con intenciones de ingreso o salida del Dominio Marítimo del Perú, en demanda o salida del puerto, en tránsito o en operaciones diversas en nuestro Dominio Marítimo;

Que, se encuentran en funcionamiento Estaciones Costeras para el servicio móvil marítimo, así como servicios de comunicaciones en la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, Capitanías del litoral, Agencias Navales y Agencias Marítimas, cuyo uso ordenado y sistemático contribuye a la rapidez y eficiencia de la información;

Que, es necesario brindar facilidades al usuario sin perjudicar el fin que persigue el Sistema de conocer la posición de la nave durante su tránsito en el Dominio Marítimo del Perú.

De conformidad con lo informado por el Jefe del Departamento de Tráfico Marítimo y a lo recomendado por el Director de Seguridad y Vigilancia Marítima, Fluvial y Lacustre;

SE RESUELVE:

1. Aprobar el Sistema de Información de Posición y Seguridad en el Dominio Marítimo del Perú que se anexa.

2. Los Armadores, los Agentes Generales de las compañías navieras y los Agentes Marítimos concedidos en el Territorio Nacional, serán responsables de hacer conocer oportunamente a los Capitanes de las naves a quienes representan, los alcances de la presente Resolución Directoral en la parte que les compete, asumiendo igualmente la responsabilidad de cumplir y hacer cumplir las disposiciones de los Artículos 4° y 5° del Anexo N° 1.

3. De darse el caso que una Unidad de Exploración Aérea, Patrullera de Costa o cualquier Unidad utilizada por la organización para efectos de control, detectase el incumplimiento del reporte respectivo por parte de la nave, ésta será sancionada.

4. La presente Resolución Directoral deja sin efecto a la Resolución Directoral N° 347-DC/MGP de fecha 20 Diciembre 1991.

Regístrate y comuníquese como Documento Oficial Público (D.O.P.).

ALFONSO BALACUER TORRIANI
Director General de Capitanías y Guardacostas

ANEXO (1)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

Art. 1ro. Todas las naves mercantes de bandera nacional mayores de 360 TRB, y las naves mercantes extranjeras de cualquier capacidad o tonelaje que ingresan al Dominio Marítimo del Perú, en tránsito o en demanda de puertos peruanos, deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los Anexos (2) y (3).

Art. 2do. Todas las naves pesqueras, de investigación científica, de cualquier tipo, de bandera nacional, mayores de 350 TRB, y las naves pesqueras o de investigación científica de bandera extranjera de cualquier tipo, capacidad o tonelaje, que naveguen con intenciones de ingreso o salida del Dominio Marítimo del Perú, en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en el Dominio Marítimo, en uso de concesiones, en uso de exploración oceanográfica cirológica, etc., deberán comunicar la información dispuesta en el Sistema por los medios y métodos establecidos en los Anexos (2) y (4).

Art. 3ro. La información deberá ser radiada prioritariamente a través de las Estaciones Costeras de Paita, Callao y Mollendo en las frecuencias que se indican en el cuadro del Anexo (5), y alternativamente a través de las Agencias Marítimas, siendo el destinatario final la Capitanía de Puerto de arribo.

Art. 4to. Las infracciones a la presente disposición de información de Tráfico Marítimo serán sancionadas de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

Art. 5to. Asimismo, las Agencias Marítimas presentarán a las Capitanías de Puerto, previo al zarpe y como requisito para obtener Licencia de Salida, el Plan de Navegación del buque firmado por el Capitán de la Nave, de acuerdo a la estructura y modelo indicados en el anexo (6).

ANEXO (2)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

ESTRUCTURA DE LOS MENSAJES DE INFORMACION

IDENTIFICACION DEL MENSAJE:
SHIPREP (designativo del sistema)

TIPO DE PARTE INFORMATIVO:

- a. Un grupo de letras: "EPW" (Notificación de ingreso al Dominio Marítimo).
- "PR" (Notificación de la posición).
- "DPW" (Notificación de salidas del Dominio Marítimo).
- "DR" (Cambio de derrota)

BUQUE:
b. Nombre distintivo de llamada y nacionalidad.

FECHA Y HORA LOCAL:
c. Un grupo de Seis (6) letras para indicar el día del mes (2 primeras cifras), hora y minutos (4 últimas cifras).

SITUACION:
d. Puerto de procedencia.

POSICION:
e. Un grupo de Cuatro (4) cifras para indicar la latitud en grados y minutos, con el sufijo "N" o "S" y un grupo de Cinco (5) cifras para indicar la longitud en grados y minutos con el sufijo "E" o "W".

RUMBO VERDADERO:
f. Un grupo de tres (3) cifras.

VELOCIDAD EN NUDOS:
g. Un grupo de dos (2) cifras.

PUERTO DE DESTINO:
h. Puerto hacia donde se dirige.

HORA ESTIMADA DE LLEGADA:
i. Un grupo de seis (6) cifras para indicar el día de las primeras cifras, y para indicar las horas y minutos Cuatro (4) cifras últimas.

RTA:
j. Ruta proyectada, indicando los puntos (Coordenadas), máximo seis (6) puntos.

Lima, sábado 1 de octubre de 1994

NORMAS LEGALES

El Peruano Pág. 126335

AGENCIA MARITIMA REPRESENTANTE:
k. Nombre de la agencia.

OBSERVACIONES:
l. Novedades importantes del suceso.

ANEXO (3)**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION
Y SEGURIDAD EN EL
DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAJES MERCANTES NACIONALES MAYORES DE 350 TRB Y EXTRANJERAS DE CUALQUIER TONELAJE Y TIPO QUE INGRESAN AL DOMINIO MARITIMO EN TRANSITO, O EN DEMANDA DE PUERTOS PERUANOS.

1er. CASO.- INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW). Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

- SHIPREP(Identificación del Sistema)
- A..... EPW
- B..... Nombre del Buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C..... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D..... Puerto de Procedencia
- E..... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F..... Rumbo verdadero
- G..... Velocidad
- H..... Puerto de Destino
- I..... ETA
- J..... Ruta
- K..... Agencia representante (Nombre)

2do. CASO.- REPORTE DE CAMBIO DE DERROTA (DR). Información que debe transmitir la nave para la corrección de un reporte o plan de navegación:

- SHIPREP(Identificación del Sistema)
- A..... DR
- B..... Nombre del Buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C..... Día y hora del suceso
- E..... Coordenadas
- F..... Rumbo verdadero
- G..... Velocidad
- H..... Puerto de Destino
- I..... ETA
- J..... Ruta
- K..... Agencia representante (Nombre)
- X..... (Suceso que produjo el cambio de derrota)

NOTA: La información de Salida del Dominio Marítimo será reemplazada por el Plan de Navegación del Anexo (6).

APENDICE I: MODELOS DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES MERCANTES

APENDICE I AL ANEXO (3)**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION
Y SEGURIDAD EN EL
DOMINIO MARITIMO DEL PERU****MODELOS DE MENSAJES DE POSICION
PARA BUQUES MERCANTES**

1er. CASO.- SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820S / 07620W / 330/20 / CALLAO / 301100 / OMEGA / .

2do. CASO.- SHIPREP / DR / ATLAS / LQVJ / AR / 192000 / 1622S / 7625W / OMEGA / 0.0 / CALLAO / 302100 / PALLAS MECANICAS REPARACION ESTIMADA EN 10 HORAS / .

ANEXO (4)**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y
SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO
DEL PERU**

PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAJES CIENTIFICAS O PESQUERAS MAYORES DE 350 TRB; DE BANDERA NACIONAL, Y DE CUALQUIER TIPO, CAPACIDAD O TONELAJE DE BANDERA EXTRANJERA OPERANDO EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU. -

1er. CASO.- INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW). Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

- SHIPREP(Identificación del Sistema)
- A..... EPW
- B..... Nombre de la nave, distintivo de llamada y nacionalidad
- C..... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D..... Puerto de Procedencia
- E..... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F..... Rumbo verdadero
- G..... Velocidad
- H..... Puerto de Destino
- I..... ETA
- J..... Agencia representante (Nombre)

2do. CASO.- NOTIFICACION DE LA SITUACION (PR). Información que debe transmitir la nave a 0800 y 2000 horas.

- SHIPREP
- A..... PR
- B..... Nombre de la nave, indicativo de llamada y nacionalidad
- C..... Fecha y hora local (de posición)
- E..... Coordenadas
- F..... Rumbo
- G..... Velocidad
- H..... Puerto de Destino
- I..... ETA

3er. CASO.- SALIDA DEL DOMINIO MARITIMO (DPW). Información que debe transmitir la nave al momento de salir del Dominio Marítimo.

- SHIPREP
- A..... DPW
- B..... Nombre de la nave, indicativo internacional y nacional
- C..... Fecha y hora local (de salida del Dominio Marítimo)
- E..... Posición (Coordenadas de salida del Dominio Marítimo)
- H..... Puerto de Destino

APENDICE I: MODELOS DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES CIENTIFICOS O PESQUEROS

APENDICE I AL ANEXO (4)**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION
Y SEGURIDAD EN EL
DOMINIO MARITIMO DEL PERU****MODELOS DE MENSAJES DE POSICION
PARA BUQUES
CIENTIFICOS O PESQUEROS**

1er. CASO.- SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820,8S / 07620W / 330/20 / CALLAO / 301100 / OMEGA / .

2do. CASO.- SHIPREP / PR / ATLAS / LQVJ / AR / 192000 / 1622S / 7625W / 350/20 / CALLAO / 301100 / .

3er. CASO.- SHIPREP / DPW / SABOCAL / OAHE 301100 / 0324S / 08130W / GUAYAQUIL / .

Pág. 126336 - El Periódico FORMAS SOCIALES
Lima, sábado 1 de octubre de 1994

Autor: FFI A la R.T.U. Nro. 0313 94 RR FASCP.
de fecha 23 Setiembre 1994

CUADRO DE FREQUENCIAS IMPLEJADAS POR LAS ESTACIONES COSTERAS

ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
ESTACION	INDICATIVO	DS	HP	TE	RE	TE	HP	TE	HP	TE	HP	TE	TELÉF.	AFILIACION	HORARIO DE AFILIACION	TELÉF.	TELÉF.	
LIMA	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			1150 AM	1150 AM	014-411594	(1) Canal Central		
PAPUA	OBSTI	982	2125	4731 KHZ	4731 KHZ	4731 KHZ (1)	4731 KHZ (1)	Canal 17	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ			1150 AM	1150 AM	41853	Un solo canal de los 10 que componen el Sistema de Radiodifusión y Televisión del Perú.		
PAPUA	RADIO			6438 KHZ	6438 KHZ	6438 KHZ (1)	6438 KHZ (1)	Canal 17	6205.9 KHZ	6205.9 KHZ					PA COSTA	Pa. Costera		
CALAO	OBPC			5405 KHZ	5426 KHZ	5426 KHZ (1)	5426 KHZ (1)	Canal 18	7187 KHZ	7187 KHZ					014-635584	Locución en vivo CITV.		
CALAO	RADIO			4347 KHZ	4284 KHZ	4284 KHZ (1)	4284 KHZ (1)	Canal 18	6225.9 KHZ	6225.9 KHZ					014-635940	014-6718-41174.		
MOLLINDO	OBPA			4340 KHZ	4340 KHZ	4340 KHZ (1)	4340 KHZ (1)	Canal 18	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	013-1578-1215674.		
MOLLINDO	RADIO			140125 KHZ	12952 KHZ	12952 KHZ (1)	12952 KHZ (1)	Canal 18	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-6718-22334.		
LOURDES	OBPC			21160.2 KHZ	14738 KHZ	14738 KHZ (1)	14738 KHZ (1)	Canal 18	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	399 C		
LOURDES	RADIO			21392 KHZ	21286.5 KHZ	21286.5 KHZ (1)	21286.5 KHZ (1)	Canal 18	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ								
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
COPIAPO	LLAMADA	Telx		4497 KHZ	4548 KHZ	4548 KHZ (1)	4548 KHZ (1)	Canal 16	2119.2 KHZ	2119.2 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
COPIAPO	RADIO			4511 KHZ	4511 KHZ	4511 KHZ (1)	4511 KHZ (1)	Canal 16	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
COPIAPO	OBPC			17175 KHZ	17175 KHZ	17175 KHZ (1)	17175 KHZ (1)	Canal 16	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
COPIAPO	RADIO			17795 KHZ	17795 KHZ	17795 KHZ (1)	17795 KHZ (1)	Canal 16	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO			4981 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					010-0000	Carretera de las Artesanas		
CALLAO	OBPC			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ					1700-3000	014-521555		
CALLAO	RADIO			5162.9 KHZ	5162.9 KHZ	5162.9 KHZ (1)	5162.9 KHZ (1)	Canal 14	4119.4 KHZ	4119.4 KHZ					PA COSTAL	014-521555		
ESTACIONES COSTERAS DE ZONA CATEGORIA		RADIOSISTEMA COSTERA				RADIOSISTEMA MARINA				RADIOSISTEMA TELÉFONICO				OBSERVACIONES				
CALLAO	LLAMADA	Telx		4971 KHZ	4981 KHZ	4981 KHZ (1)	4981 KHZ (1)	Canal 14	3162 KHZ	3162 KHZ			24 Horas	014-521539	Carretera de las Artesanas			
CALLAO	RADIO		</															

Lima, sábado 1 de octubre de 1994

NORMAS LEGALES | **Última Pág. 126337**

ANEXO (6)

**ESTRUCTURA DEL PLAN DE NAVEGACION A SER
PRESENTADO EN LA CAPITANIA DE PUERTO POR
LAS AGENCIAS MARITIMAS**

STRUCTURE SAILING PLAN REPORT

- | | | | |
|------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 01.- | Tipo de parte | Plan de Navegación (PN)
Report Type | Shipping Plan (SP) |
| 02.- | Número de la nave
Shipping name | | |
| 03.- | Indicativo internacional
International Call sign | | |
| 04.- | Bandera
Flag | | |
| 05.- | Puerto de zarpe
Port of departure | | |
| 06.- | Fecha, hora de zarpe
Date and time of departure | a. Hora: Cuatro dígitos
b. Fecha: Dos dígitos
c. Mes: Dos dígitos
d. Año: Tres dígitos | |
| 07.- | Rumbo o
curso | | Tres dígitos |
| 08.- | Velocidad estimada
Estimated Speed | | Dos dígitos |
| 09.- | Puerto destino
Port destination | | |
| 10.- | ETA | | |
| 11.- | Derrota
Route | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| 12.- | Comentarios
Comments | | |
| 13.- | Fecha
Date | | |
| 14.- | Nombre del Capitán
Captain name | | |
| 15.- | Firma
Signature | | |
| 16.- | Nombre de la agencia
Agency name | | |

APÉNDICE: MODELO DE INFORMACIÓN DEL PLAN DE NAVEGACIÓN QUE LA AGENCIA DEBE PRESENTAR EN CAPITANÍA

APÉNDICE I AL ANEXO (P)

MODELO DE INFORMACION DEL PLAN DE NAVEGACION QUE LA AGENCIA DEBE PRESENTAR EN CAPITANIA

01. Plan de Navegación : PN
 Report Type
 02. Nombre de la nave : MV HUANDOY
 Shipping name
 03. Indicativo internacional : OASE
 International Call sign
 04. Bandera : PERUANO
 Flag
 05. Puerto de zarpe : CALLAO
 Port of departure
 06. Fecha, hora de zarpe : 24-11-91 21.30
 date and time of departure
 07. Rumbia. : 316.
 course
 08. Velocidad estimada : 13
 Estimated Speed
 09. Puerto destino : GUAYAQUIL
 Port destination
 10. ETA : 27-11-91 00.30
 11. Derrota
 Route

FECHA LAT LONG BUMBO FECHA LAT LONG BUMBO

1 242130 12035 07710W 316

2	250130	1125S	07748W	326
3	260210	0701S	08049W	333
4	260542	0608S	08115W	351
5	261321	0442S	08129W	010
6	261541	0413S	08124W	034
12.	Comentarios: _____			
	Comentarios _____			
	13.- Fecha _____ Date _____			
	14.- Nombre del Capitán _____ Captain name _____			
	15.- Firma _____ Signature _____			
16.-	Nombre de la agencia _____ Agency name _____			

MTC

Modifican artículo del D.S. N° 011-93-MTC, que afectó determinadas canteras de minerales no metálicos de materiales de construcción a la infraestructura vial del país

DECRETO SUPREMO N° 20-94-MTC

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que por Decreto Supremo N° 011-98-TCC se declara que las canteras de minerales no metálicos de materiales de deconstrucción utilizadas exclusivamente para la construcción, rehabilitación o mantenimiento de las carreteras de la Red Vial Nacional, que se encuentran ubicadas dentro de una distancia de hasta 3 kilómetros medidos a cada lado del eje de las carreteras, se encuentran permanentemente afectadas a éstas y forman parte integrante de dicha infraestructura vial;

Que en la Franja Amazónica, a menos de 500 metros sobre el nivel del mar las canteras disponibles son las ubicadas en el lecho de los ríos a distancias mayores de 3 kilómetros, por lo que es necesario ampliar esta distancia en dicha Franja.

De conformidad con el inciso 8º del Artículo 118º de la Constitución Política del Perú;

DECRETA:

Artículo 1º.- Adíjonsese al Artículo 1º del Decreto Supremo N° 011-93-TC, el siguiente texto:

"En la Franja Amazónica que se encuentra a menos de 500 metros sobre el nivel del mar, la afectación se extenderá hasta una distancia de 15 kilómetros a cada lado del eje de las carreteras".

"La afectación se aplica en la Red Vial Nacional que incluye las rutas nacionales, departamentales y vecinales".

Artículo 2º. El presente Decreto Supremo será refrendado por el Ministro de Transportes, Comunicaciones, Vivienda y Construcción y el Ministro de Energía y Minas.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de setiembre de mil novecientos noventa y cuatro.

ALBERTO FUJIMORI FUJIMORI
Presidente Constitucional de
la República

DANTE CORDOVA BLANCO
Ministro de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción

DANIEL HOKAMA TOKASHIKI
Ministro de Energía y Minas

[Transcript]

[Resolución Directoral N° 0313-94/DCG]

ANEXO (1)

**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y
SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO
DEL PERU**

[...]

Art 4to. Las infracciones a la presente disposición de información de Tráfico Marítimo serán sancionadas de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

[...]

ANEXO (4)

**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL
DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

**PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAVES
CIENTIFICAS O PESQUERAS MAYORES DE 350 TRB DE BANDERA
NACIONAL, Y DE CUALQUIER TIPO, CAPACIDAD O TONELAJE DE
BANDERA EXTRANJERA OPERANDO EN EL DOMINIO MARITIMO DEL
PERU.**

1er. CASO.- INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW).-
Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

- SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A ... EPW
- B ... Nombre de la nave, distintivo de llamada y nacionalidad
- C ... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D ... Puerto de Procedencia
- E ... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F.... Rumbo verdadero
- G ... Velocidad
- H ... Puerto de Destino
- I ETA
- J Agencia representante (Nombre)

[...]

3er. CASO.- SALIDA DEL DOMINIO MARITIMO (DPW). Información que debe transmitir la nave al momento de salir del Dominio Marítimo.

- SHIPREP
- A DPW
- B Nombre de la nave, indicativo internacional y nacional
- C Fecha y hora local (de salida del Dominio Marítimo)
- E Posición (Coordenadas de salida del Dominio Marítimo)
- H Puerto de Destino

APENDICE I AL ANEXO (4)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

MODELOS DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES CIENTIFICOS O PESQUEROS

1er. CASO.- SHIPREP/EPW/ATLAS/LQVJ/AR/191300/BUENOS AIRES/1820.8S/07620W/330/20/CALLAO/301100/OMEGA/.

[...]

3er. CASO.- SHIPREP/DPW/SABOCAL/OABP/301100/0324S/08130W/ GUAYAQUIL/.

[*Translation*]

ANNEX (1)

SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU

[...]

Art. 4 Infractions of the present provision on Maritime Traffic information shall be sanctioned in accordance with the Table of Fines of Captaincies.

[...]

ANNEX (4)

SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU

SPECIFIC PROCEDURE OF INFORMATION FOR SCIENTIFIC OR FISHING NATIONAL-FLAGGED VESSELS LARGER THAN 350 GRT AND FOREIGN-FLAGGED [VESSELS] OF ANY TYPE, CAPACITY OR TONNAGE OPERATING IN THE MARITIME DOMINION.

- 1st. CASE.-** INFORMATION FOR ENTERING THE MARITIME DOMINION (EPW) – Information that must be transmitted by the vessel at the time of entry into the Maritime Dominion of Peru:
- SHIPREP (Identification of the System)
 - A..... EPW
 - B..... Name of the vessel, call signal and nationality
 - C..... Date and time (of entry into the Maritime Dominion)
 - D..... Port of Origin
 - E..... Coordinates (of entry into the Maritime Dominion)
 - F..... True bearing
 - G..... Speed
 - H..... Destination Port
 - I..... ETA
 - J..... Representing agency (Name)

[...]

- 3rd. CASE.-** EXIT FROM THE MARITIME DOMINION
(DPW) – Information that the vessel must transmit at the moment of exit from the Maritime Dominion:
..... SHIPREP (Identification of the System)
A..... DPW
B..... Name of the vessel, call signal and nationality
C..... Date and time (of exit from into the Maritime Dominion)
E..... Coordinates (upon exit from the Maritime Dominion)
H..... Destination Port

APPENDIX I TO ANNEX (4)

MODEL POSITIONING REPORT FOR RESEARCH AND FISHING VESSELS

- 1st. CASE.-** SHIPREP/EPW/ATLAS/LQVJ/AR/191300/BUENOS AIRES/
1820.8S/07620W/330/20/CALLAO/301100/OMEGA/.

[...]

- 3rd. CASE.-** SHIPREP/DPW/SABOCAL/OABP/301100/0324S/08130W/GUAYAQUIL/.

[...]

Annex 95

Law No. 26620 of 30 May 1996 on Control and Surveillance of Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities

Annex 20 to the Memorial, citing Official Journal '*El Peruano*', 9 June 1996,
Congress of the Republic of Peru, Digital Archive of Legislation in Peru
<<http://www.congreso.gob.pe/ntley/Imagenes/Leyes/26620.pdf>>

Ley de Control y Vigilancia de las actividades marítimas, fluviales y lacustres

Ley N° 26620

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA POR CUANTO: El Congreso de la República ha dado la Ley siguiente:
EL CONGRESO DE LA REPUBLICA;

Ha dado la ley siguiente:

LEY DE CONTROL Y VIGILANCIA DE LAS ACTIVIDADES MARITIMAS, FLUVIALES Y LACUSTRES

Artículo 1o.- La presente Ley regula los aspectos de control y vigilancia a cargo de la Autoridad Marítima, respecto de las actividades que se desarrollan en los ámbitos marítimo, fluvial y lacustre del territorio de la República.

Artículo 2o.- El ámbito de aplicación de la presente Ley es:

- a) El mar adyacente a sus costas, así como su lecho, hasta la distancia de 200 millas marinas, conforme lo establece la Constitución Política del Perú, los ríos y lagos navegables.
- b) Las islas, situadas en el mar hasta las 200 millas, en los ríos y lagos navegables.
- c) Los terrenos ribereños en la costa, hasta los 50 metros, medidos a partir de la mas alta marea del mar, y las riberas, en las márgenes de los ríos y lagos navegables, hasta la más alta crecida ordinaria.
- d) Todos los buques que se encuentren en aguas jurisdiccionales y los buques de bandera nacional cuando se encuentren en alta mar o en aguas de otros países.
- e) Los artefactos navales e instalaciones situadas en las zonas establecidas en los incisos a), b) y c) del presente artículo.

f) Las personas naturales y jurídicas, cuyas actividades se desarrollen en los ámbitos marítimo, fluvial y lacustre, sin perjuicio de las atribuciones que correspondan por ley a otros sectores de la administración pública.

Artículo 3o.- Corresponde a la Autoridad Marítima aplicar y hacer cumplir la presente Ley, sus normas reglamentarias, las regulaciones de los sectores competentes y los Convenios y otros Instrumentos Internacionales ratificados por el Estado Peruano referidos al ámbito de la presente ley.

Artículo 4o.- La Autoridad Marítima es ejercida por el Director General de Capitanías y Guardacostas.

Artículo 5o.- Para el ejercicio de sus funciones de Autoridad Marítima con alcance a nivel nacional, el Director General de Capitanías y Guardacostas, cuenta con las Capitanías de Puerto y las Unidades Guardacostas.

Artículo 6o.- Son funciones de la Autoridad Marítima:

- a) Exigir el cumplimiento de la presente ley y sus normas reglamentarias.
- b) Velar por la seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables.
- c) Controlar el tráfico acuático, incluido el acceso, la permanencia y la salida de los buques de los puertos, fondeaderos y aguas de soberanía y jurisdicción nacionales.
- d) Ejercer control y vigilancia para prevenir y combatir los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos navegables, y en general todo aquello que ocasione daño ecológico en el ámbito de su competencia con sujeción a las normas nacionales y convenios internacionales sobre la materia, sin perjuicio de las funciones que les corresponden ejercer a otros sectores de la Administración Pública, de conformidad con la legislación vigente sobre la materia.
- e) Administrar y operar las estaciones de radio costeras, con sujeción a la normativa vigente sobre la materia.

Article 2.- The scope of application of the present Law is:

- a) The sea adjacent to its coasts and its seabed up to a distance of 200 nautical miles, as established by the Political Constitution of Peru, the rivers and the navigable lakes.
- b) The islands located at sea up to the 200 miles, in the rivers and in the navigable lakes.
- c) Riparian lands on the coast up to 50 metres measured from high tide of the sea, and the banks at the margin of rivers and navigable lakes, up to the ordinary highest swell.
- d) All the vessels which are in jurisdictional waters and the vessels flying the national flag when they are in the high seas or in waters of other countries.
- e) Naval devices and installations located in the zones established in paragraphs a), b) and c) of this article.

[...]

f) Otorgar en los casos que el reglamento establezca permisos de navegación a los buques de bandera extranjera para operar en aguas jurisdiccionales.

g) Las demás que se establezcan en el Reglamento de la presente ley.

Artículo 7o.- Las contravenciones a la presente Ley o su Reglamento y demás normas vigentes en materia marítima, fluvial o lacustre serán objeto, entre otras sanciones, a las multas que se impongan de conformidad con la Tabla de Multas vigente, sin perjuicio de las aplicables por otros sectores de la Administración Pública.

Artículo 8o.- Los procedimientos administrativos que se sigan ante la Autoridad Marítima constarán en el correspondiente Texto Único de Procedimientos Administrativos, con indicación del monto de los derechos respectivos, el mismo que será aprobado por Decreto Supremo.

PRIMERA DISPOSICION TRANSITORIA.- La presente Ley será reglamentada dentro de un plazo de 180 días calendarios, contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial "El Peruano".

El texto del reglamento deberá ser coordinado con los sectores competentes y el Decreto Supremo por el que se apruebe deberá contar con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y será refrendado por el Ministro de Defensa.

SEGUNDA DISPOSICION TRANSITORIA.- El Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, aprobado por Decreto Supremo No 002-87/MA del 09 de Abril 1987, continuará vigente, en cuanto no se oponga a la presente Ley, hasta la expedición del Reglamento a que se refiere la Primera Disposición Transitoria de la presente Ley.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

En Lima, a los treinta días del mes de mayo de mil novecientos noventa y seis.

MARTHA CHAVEZ COSSIO DE OCAMPO

Presidenta del Congreso de la República

VICTOR JOY WAY ROJAS

Primer Vicepresidente del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los siete días del mes de junio de mil novecientos noventa y seis.

ALBERTO FUJIMORI FUJIMORI

Presidente Constitucional de la República

ALBERTO PANDOLFI ARBULU

Presidente del Consejo de Ministros

TOMAS CASTILLO MEZA

Ministro de Defensa

Annex 96

Directorial Resolution No. 0403-2000/DCG of 7 September 2000
of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard

Archives of the Ministry of Transports and Telecommunications of Chile



Resolución Directoral

Vista la solicitud presentada por la empresa Telefónica Sam del Perú S.A.C. (Expediente Nro. DMA-084-00-CA), mediante la cual requiere la autorización para solicitar concesión en uso de área acuática para la ejecución del anteproyecto de la instalación de DOS (02) cables subacuáticos de fibra óptica, situados en todo el Litoral Peruano y una zona de la playa Arica, distrito de Lurín, provincia y departamento de Lima;

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 1º de la Ley Nro. 28620, Ley de Control y Vigilancia de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, establece que dicha Ley regula los aspectos de control y vigilancia a cargo de la Autoridad Marítima, respecto de las actividades que se desarrollen en los ámbitos marítimo, fluvial y lacuстро del territorio de la República, y en su artículo 2º, Inciso (e), considera en su ámbito de aplicación a los artefactos navales e instalaciones acuáticas;

Que, la empresa Telefónica Sam del Perú S.A.C., ha cumplido con los requisitos establecidos en el procedimiento H-01 de la parte C del Texto Único de Procedimientos Administrativos de la Marina de Guerra del Perú (TUPAM-15001), aprobado por Decreto Supremo Nro. 005 DE/MGP de fecha 10 marzo 2000;

De conformidad con lo recomendado por el Director del Medio Ambiente;

SE RESUELVE:

1.- Aprobar el anteproyecto presentado por la empresa Telefónica Sam del Perú S.A.C., para la instalación de DOS (02) cables subacuáticos de fibra óptica, situados en todo el Litoral Peruano y una zona de la playa Arica, distrito de Lurín, provincia y departamento de Lima.

2.- El área acuática a ser ocupada por el anteproyecto para la instalación de los cables subacuáticos, están delimitados por las siguientes coordenadas geográficas:

SEGMENTO N:

INICIO	Latitud	03°23'00.0"	Sur	Longitud	80°18'39.6"	Oeste
FINAL	Latitud	12°18'03.8"	Sur	Longitud	76°51'14.2"	Oeste

SEGMENTO O:

INICIO	Latitud	12°18'04.0"	Sur	Longitud	78°51'14.0"	Oeste
FINAL	Latitud	18°21'00.0"	Sur	Longitud	73°35'58.0"	Oeste

Post-it® Fax Note		Date	# of pages
To	Cesar del Carmen	8.8.2000	2
Co./Dept.	SEAFIAPD	From	Fax. Mery
Phone #	51-1-4852373	Co.	Poch Andrade
Fax #	/	Phone #	2070706
		Fax #	2070474

DIRECTORIAL RESOLUTION
Res <u>0403-2000/DCG</u>
Pages <u>0495</u>
Date <u>07 September 2000</u>

Directorial Resolution

[...]

WHEREAS:

Article 1 of Law No. 26620, Law on Control and Surveillance of Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities, provides that this Law governs the control and surveillance tasks entrusted to the Maritime Authority, with respect to activities carried out in the maritime, fluvial and lacustrine spheres of the territory of the Republic, and in its article 2, paragraph (e) deems naval devices and aquatic installations [within] its scope of application;

Telefónica Sam del Perú S.A.C. has complied with the requirements established in procedure H-01 of part C of the Unified Text of Administrative Procedure of the War Navy of Peru (TUPAM-15001), approved by Supreme Decree No. 005 DE/MGP dated 10 March 2000;

In accordance with the advice of the Director of Environment;

IT IS RESOLVED:

1.- To approve the preliminary proposal submitted by Telefónica Sam del Perú S.A.C. for the installation of TWO (02) submarine optical fibre cables along the entire Peruvian Coast and in an area of Arica beach, Lurin district, province and department of Lima.

2.- The aquatic area which is to be occupied by the installation of submarine cables as set out in the preliminary proposal shall be delimited by the following geographic coordinates:

SEGMENT N:

START	Latitude	03°23'00.0"	South	Longitude	88°18'39.6"	West
END	Latitude	12°18'03.8"	South	Longitude	7[8]°51'14.2"	West

SEGMENT O:

START	Latitude	12°18'04.0"	South	Longitude	7[8]°51'14.0"	West
END	Latitude	18°21'00.0"	South	Longitude	73°35'58.0"	West

3.- Reservar el área acuática mencionada a favor de la empresa Telefónica Sam del Perú S.A.C., por un plazo de SEIS (06) meses a partir de la fecha de emisión de la presente Resolución, con el fin de que sea presentado el proyecto completo, en conformidad con el procedimiento H-02 del Texto Único de Procedimientos Administrativos de la Marina de Guerra del Perú.

4.- La aprobación de la autorización de concesión en uso de área acuática, estará sujeta a los resultados de la evaluación del proyecto presentado, así como al cumplimiento de todos los requisitos establecidos en el Texto Único de Procedimientos Administrativos de la Marina de Guerra del Perú, por parte de la empresa Telefónica Sam del Perú S.A.C.

5.- La presente autorización para solicitar concesión en uso de área acuática no significa la aprobación del otorgamiento de la autorización de concesión e instalación de los cables submarinos, las mismas que deberán concederse mediante Resolución Directoral, de acuerdo a las disposiciones legales vigentes, quedando prohibido el inicio de su instalación hasta la emisión de la misma.

6.- Los derechos de la presente autorización son intransferibles.

Regístrate y comuníquese como Documento Oficial Público (D.O.P).

Correspondiente
Director General de Capitanías
y Guardacostas
Humberto LEÓN BABÍNES Girona
008855555

Es Copia Fiel del Original

Capitán de Fragata
Secretario del Director General de
Capitanías y Guardacostas
Moisés MEJIA Basurco
00735746

[...]

5.- This authorization to request a concession [for] use of an aquatic area does not amount to approval of the grant of authorization of any concession or installation of submarine cables, which must be accorded through Directorial Resolution, pursuant to the legal provisions in force, the commencement of the installation being forbidden until the latter is issued.

6.- The rights conferred by this authorization are not transferable.

Be it registered and published as Public Official Document (D.O.P.)

[signed]
Rear Admiral
Director General of Captaincies and Coastguard
Humberto LEON RABINES Gironda

Annex 97

Law No. 27415 of 25 January 2001: Territorial Demarcation
of the Province of Tacna, Department of Tacna

El Peruano, 3 February 2001

LEY Nº 27415**EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA****POR CUANTO:**

El Congreso de la República
ha dado la Ley siguiente:

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA;
Ha dado la Ley siguiente:

**LEY DE DEMARCACIÓN TERRITORIAL
DE LA PROVINCIA DE TACNA,
DEPARTAMENTO DE TACNA**

Artículo 1º.- Creación del distrito de Coronel Gregorio Albarraín Lanchipa

Créase el distrito de Coronel Gregorio Albarraín Lanchipa, con su capital el centro poblado Alfonso Ugarte, el mismo que se eleva a la categoría de Villa, en la provincia de Tacna, departamento de Tacna.

Artículo 2º.- Redelimitación y delimitación de la provincia de Tacna y sus distritos

Delimitase la provincia de Tacna y redelimitanse los distritos de Alto de la Alianza, Ciudad Nueva, Calana, Inclán, Pachía, Palca, Pocollay, Sama y Tacna.

Artículo 3º.- Límites de la provincia de Tacna y de sus distritos

Los límites de la provincia de Tacna y de los distritos: Alto de la Alianza, Ciudad Nueva, Calana, Inclán, Pachía, Palca, Pocollay, Sama, Tacna, Coronel Gregorio Albarraín Lanchipa, son los siguientes:

LÍMITES DE LA PROVINCIA DE TACNA

POR EL NOR-OESTE y NORTE: Limita con las provincias de Jorge Basadre, Candarave y Tarata.

El límite se inicia en la desembocadura de la quebrada Los Mendocinos en el Océano Pacífico, en un punto de coordenada UTM 8011,4 Km N y 299,8 Km E, continúa en dirección general Nor-Este cruzando la carretera Costanera, continúa aguas arriba por esta quebrada hasta su naciente en la coordenada UTM 8014,25 Km N y 303,7 Km E en el cerro Alto El Negro, sigue por línea de cumbres de los cerros San Pablo, Punta Serafín y Morrito (cotas 970 y 950 m.s.n.m.), para luego descender por la estribación Nor-Este de este último cerro hasta un punto de coordenada UTM 8022,5 Km N y 309,5 Km E (al Este de la mina de explotación de Silice), cruza la pampa cerro del Medio en un punto de coordenada UTM 8027 Km N y 312,4 Km E, asciende al cerro del mismo nombre, luego continúa por divisoria de aguas de una quebrada sin nombre en la coordenada UTM 8032,65 Km N y 316,7 Km E, sigue en dirección Nor-Este hasta interceptar la Carretera Panamericana en un punto de coordenada UTM 8033,55 Km N y 318 Km E. De allí continúa en línea recta hasta la cota 609 m.s.n.m. en el cauce de una quebrada sin nombre, continúa aguas arriba por el cauce de esta quebrada hasta su naciente en la coordenada UTM 8038,2 Km N y 320,9 Km E, de allí el límite asciende por la estribación Sur-Oeste del cerro Pelado hasta alcanzar la cumbre de este cerro en la coordenada UTM 8043,5 Km N y 324,45 Km E; el límite continúa en dirección Nor-Este en línea recta a la cota 1135, de esta cota sigue en la misma dirección en línea recta a la cota 1295, continuando en línea recta hasta interceptar una línea de transmisión en la coordenada UTM 8056 Km N y 337,2 Km E, de este punto continúa en la misma dirección en línea recta a la cota 1780 m.s.n.m. (Pampa Gallinazos); luego continúa por línea de cumbres de los cerros Gallinazos, Cuchillas (cotas 2728 y 3069 m.s.n.m.) hasta la cumbre del cerro Apacheta Mogotito en un punto de coordenada UTM 8068,2 Km N y 357,5 Km E, para luego descender por su estribación Sur-Este y alcanzar la naciente de una quebrada sin nombre, sigue aguas abajo por el cauce de esta quebrada hasta su desembocadura en la margen derecha del río Sama,

cruza el río Sama y continúa aguas arriba por el cauce de la quebrada del Muerto hasta la coordenada UTM 8063,9 Km N y 358,6 Km E, de este punto el límite continúa por la cumbre del cerro Yungane, Yungane Grande (cota 3405 m.s.n.m.), Los Caquillucos (cota 3474 m.s.n.m.), Caquilluco (cotas 3624 y 3980 m.s.n.m.), para luego continuar en dirección Sur por línea de cumbres de los cerros Cohuahuacano (cota 3725 m.s.n.m.), Cohua Huacano, Chilincane y Norte Chero, de este último cerro mencionado el límite desciende en dirección Sur-Este hasta la coordenada UTM 8034,6 Km N y 374,1 Km E, en la carretera Tacna - Tarata en el lugar denominado Huanara. De allí sigue en dirección Nor-Este por línea de cumbres de los cerros Acirune, Quillacollo (cota 3030 m.s.n.m.); de esta cota el límite continúa en dirección Nor-Este a la coordenada UTM 8041,5 Km N y 386,4 Km E, sigue por línea de cumbres de los cerros Negro, Chinchillane, cota 4056 m.s.n.m., Chare, Chari, Palquilla, cota 4030 m.s.n.m., Cotañane (cota 4346 m.s.n.m.), Tijerani (cota 4192 m.s.n.m.), cota 4380 m.s.n.m., sigue por línea de cumbres de los cerros Charaque, Churivicho en la coordenada UTM 805,6 Km N y 407 Km E. De allí sigue por la cordillera El Barroso, por línea de cumbres de los nevados Achacollo, cota 5730 m.s.n.m., Barroso, Coruña (cota 5453 m.s.n.m.), Auquitaipé e Iñuma en la coordenada UTM 8069,9 Km N y 411,1 Km E; de este último punto el límite continúa por línea de cumbres de los cerros Baracota, señal geodésica en la cota 5301 m.s.n.m., cerro Llococollo, Charapurane (señal geodésica en la cota 5241 m.s.n.m.), Sítipota (Huayapauacarani), Veco y Buarahuarani. Luego el límite desciende por la estribación del cerro Buarahuarani para inmediatamente alcanzar la naciente de una quebrada sin nombre en la coordenada UTM 8074,2 Km N y 430 Km E y continuar aguas abajo por el cauce de esta quebrada hasta su desembocadura en el río Caño, sigue aguas arriba por el thalweg del río Caño hasta la intersección con el límite internacional Perú - Bolivia.

POR EL ESTE Y SUR ESTE: Limita con las Repúblicas de Bolivia y Chile.

El límite se inicia en la intersección del río Caño con el límite internacional Perú - Bolivia, continúa en dirección general Sur hasta el Hito N° 80 - frontera Perú - Bolivia - Chile (Tripartito). De este punto el límite continúa por línea de frontera con la República de Chile desde el Hito N° 80 hasta el Hito N° 01 (Océano Pacífico).

POR EL SUR-OESTE: Limita con el Océano Pacífico.

El límite se inicia en el Hito N° 01 (Océano Pacífico), continúa por la línea litoral hasta la desembocadura de la quebrada Los Mendocinos en el Océano Pacífico, en un punto de coordenada UTM 8011,4 Km N y 299,8 Km E, punto de inicio de la presente descripción.

LÍMITES DEL DISTRITO DE ALTO DE LA ALIANZA

POR EL NOR-OESTE: Limita con el distrito de Inclán.

El límite se inicia en la intersección de una quebrada sin nombre con la Carretera Panamericana en un punto de coordenada UTM 8021,5 Km N y 349 Km E, continúa en dirección Nor-Este aguas arriba por el cauce de esta quebrada que intercepta con la quebrada de Cerrillos Negros en la coordenada UTM 8024,5 Km N y 352 Km E, de allí el límite continúa por el cauce de esta última quebrada mencionada hasta su naciente y alcanzar la cota 3980 m.s.n.m.

POR EL ESTE: Limita con la provincia de Tarata y el distrito de Ciudad Nueva.

El límite se inicia en la cota 3980 m.s.n.m., continúa en dirección Sur por línea de cumbres de los cerros Cohuahuacano (cota 3725 m.s.n.m.), Cohua Huacano, Chilincane y Norte Chero, de este último cerro mencionado el límite desciende en dirección Sur-Este hasta interceptar la Carretera Tacna-Tarata en un punto de coordenada UTM 8034,6 Km N y 374,1 Km E en el lugar denominado Huanara. Luego sigue en dirección Sur

LAW No. 27415

[...]

**LAW OF TERRITORIAL DEMARCTION OF THE PROVINCE OF
TACNA, DEPARTMENT OF TACNA**

[...]

de esta quebrada, continúa en dirección Nor-Oeste en línea recta hasta el cerro La Mesada (cota 862 m.s.n.m.), de allí sigue en dirección Nor-Oeste en línea recta hasta un punto de intersección de la Avenida Gregorio Albaracín con la Avenida Collpa en la coordenada UTM 8006,85 Km N y 369,03 Km E.

POR EL OESTE: Limita con los distritos de Tacna y Ciudad Nueva.

El límite se inicia en un punto de intersección de la Avenida Gregorio Albaracín con la Avenida Collpa en la coordenada UTM 8006,85 Km N y 369,03 Km E, sigue en dirección Nor-Este por la Avenida Collpa hasta la intersección con la Prolongación Basadre y Forero en la coordenada UTM 8007,64 Km N y 370,73 Km E, sigue en dirección Nor-Oeste por esta prolongación hasta interceptar la Avenida Celestino Vargas en la coordenada UTM 8008,96 Km N y 369,48 Km E, sigue en dirección Nor-Este por esta Avenida hasta interceptar la Calle Cahuide en la coordenada UTM 8009,27 Km N y 369,92 Km E, sigue en dirección Nor-Oeste por esta última calle hasta interceptar la Avenida Circunvalación Norte en la coordenada UTM 8010,18 Km N y 369,25 Km E, de allí sigue en dirección Nor-Este por el eje de esta Avenida hasta interceptar la Prolongación de la Avenida Nº 01 en la coordenada UTM 8010,38 Km N y 369,88 Km E, continúa en dirección Nor-Este por el eje de la Avenida Nº 01 hasta interceptar la Avenida Evitamiento en la coordenada UTM 8012,4 Km N y 370,64 Km E, continúa en dirección Nor-Oeste por esta última Avenida hasta empalmar con la quebrada Carromolle en un punto de coordenada UTM 8013,7 Km N y 370,4 Km E, punto de inicio de la presente descripción.

LÍMITES DEL DISTRITO DE TACNA

POR EL NOR-OESTE Y NORTE: Limita con los distritos de Sama, Alto de la Alianza, Pocollay, Coronel Gregorio Albaracín Lanchipa y Palca.

El límite se inicia en la desembocadura de una quebrada sin nombre en el Océano Pacífico en un punto de coordenada UTM 7987 Km N y 330 Km E, continúa en dirección Norte aguas arriba por el cauce de la quebrada sin nombre, cruzando la vía Costanera, sigue por su cauce hasta alcanzar su naciente, continúa por la estribación Sur-Este del cerro Los Pabellones (La Morena) en la coordenada UTM 7991,5 Km N y 330,1 Km E, hasta la cumbre de este cerro en la coordenada UTM 7992,8 Km N y 329,5 Km E, de allí en línea recta hasta alcanzar la cumbre del cerro Miraflores en la coordenada UTM 7997,5 Km N y 328,5 Km E, sigue por línea de cumbres del cerro Siete Colores hasta alcanzar la señal geodésica (cota 393 m.s.n.m.) en el cerro Chombo (cerro Zipiringato o Siete Colores), de allí en línea recta hasta la cota 218 m.s.n.m. en la quebrada Los Gredales (Pedregal), luego continúa hasta un punto de coordenadas UTM 8015,2 Km N y 343,2 Km E, sigue en línea recta hasta la intersección con la carretera Panamericana en un punto de coordenada UTM 8021,5 Km N y 349 Km E, continúa en dirección Sur-Este por esta vía hasta la intersección con la Avenida Circunvalación Norte en la coordenada UTM 8009,2 Km N y 366,2 Km E, de allí el límite continúa en dirección Nor-Este por esta Avenida hasta interceptar la Avenida Tarata y la Calle Eduardo Pérez Gamboa en la coordenada UTM 8009,47 Km N y 367,43 Km E, luego continúa en dirección Sur-Este por esta última Calle hasta su intersección con la Avenida Industrial en la coordenada UTM 8009,52 Km N y 367,77 Km E, sigue por esta Avenida hasta interceptar la Avenida Pinto en la coordenada UTM 8009,65 Km N y 368,2 Km E, sigue en dirección Norte por la Avenida Pinto hasta interceptar la Avenida Circunvalación Norte en la coordenada UTM 8009,65 Km N y 368,2 Km E, luego sigue en dirección Este por esta última Avenida hasta interceptar la Calle Manuel Cuadros y la Calle Cahuide en la coordenada UTM 8010,18 Km N y 369,25 Km E, sigue en dirección Sur-Este por la Calle Cahuide hasta interceptar la Avenida Celestino Vargas en la coordenada UTM 8009,27 Km N y 369,92 Km E, luego sigue en dirección Sur-Oeste por esta Avenida hasta interceptar la Prolongación Basadre y Forero en la coordenada UTM 8008,96 Km N y 369,48 Km E, luego sigue en dirección Sur-Este por esta prolongación hasta inter-

ceptar la Avenida Collpa en la coordenada UTM 8007,64 Km N y 370,73 Km E, de allí en dirección Sur-Oeste por la Avenida Collpa hasta la intersección con la Avenida La Bohemia Tacneña, en el Ovalo Tarapacá, en la coordenada UTM 8005,17 Km N y 365,63 Km E, de allí continúa en dirección Sur-Este por la Avenida La Bohemia Tacneña hasta interceptar la Avenida Los Pintores en la coordenada UTM 8004,3 Km N y 366,47 Km E; luego el límite sigue en dirección Sur-Oeste en línea recta hasta la coordenada UTM 7995 Km N y 362 Km E en el cerro de Molles, de este punto el límite continúa en dirección Oeste en línea recta hasta la coordenada UTM 7995 Km N y 359,2 Km E en la carretera Panamericana, sigue en dirección Sur por la carretera Panamericana hasta un punto de intersección con la quebrada La Garita en la coordenada UTM 7988,65 Km N y 359,47 Km E; de allí sigue en dirección general Nor-Este aguas arriba por el cauce de la quebrada La Garita (Cauñani, Tembladera) hasta la desembocadura de la quebrada Vidiapita en la quebrada Tembladera (Cauñani, La Garita), sigue aguas arriba por la quebrada Vidiapita hasta alcanzar su naciente en el cerro Encanto, de allí hasta el Hito Nº 37 en el límite internacional Perú-Chile.

POR EL ESTE Y SUR-ESTE: Limita con la República de Chile.

El límite se inicia en el Hito Nº 37 del límite internacional Perú-Chile, de este punto el límite continúa por la línea de frontera internacional con la República de Chile hasta el Hito Nº 01 (Océano Pacífico).

POR EL OESTE Y SUR OESTE: Limita con el Océano Pacífico.

El límite se inicia en el Hito Nº 01 (Océano Pacífico) del límite internacional Perú-Chile, continúa por la línea litoral hasta la desembocadura de una quebrada sin nombre en el Océano Pacífico en un punto de coordenadas UTM 7987 Km N y 330 Km E, punto de inicio de la presente descripción.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS Y FINALES

Primera.- Los límites de la provincia de Tacna y de los distritos: Alto de la Alianza, Ciudad Nueva, Calana, Inclán, Pachía, Palca, Pócollay, Sama, Tacna, Coronel Gregorio Albaracín Lanchipa, son trazados sobre la base de la cartografía oficial elaborada y editada por el Instituto Geográfico Nacional (IGN), a escala 1/100,000, según números de hojas, nombres, año de impresión y sistema de coordenadas: 37 u (La Yarada), 37 v (Tacna), 37 x (Huayllillas), 36 u (Locumba), 36 v (Pachía), 36 x (Palca), 35 v (Tarata), 35 x (Río Mauri), 35 y (Tayaje), todas las hojas han sido impresas en el año 1995 y corresponden a las coordenadas del sistema WGS84. Asimismo, los límites en el área urbana son trazados sobre la base del Plano Básico - Planimétrico de Tacna, elaborado por la Gerencia Regional de Planificación, Presupuesto y Desarrollo Institucional del CTAR Tacna a escala 1/5,000.

Segunda.- El Poder Ejecutivo dictará las disposiciones correspondientes a fin de dotar las autoridades políticas-administrativas para la nueva circunscripción que se crea por la presente Ley.

Tercera.- En tanto se elijan e instalen las autoridades del nuevo distrito que se crea por la presente Ley, los servicios continuarán siendo atendidos por el Concejo Provincial de Tacna.

Quinta.- El Poder Judicial realizará las acciones necesarias a fin de dotar al nuevo distrito de las autoridades judiciales correspondientes.

Quinta.- El Jurado Nacional de Elecciones adoptará las acciones necesarias para la elección de las autoridades municipales en el nuevo distrito creado por la presente Ley y de acuerdo con lo dispuesto por la Ley Nº 26864.

Sexta.- Deróganse los dispositivos que se opongan a la presente Ley.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

En Lima, a los veinticinco días del mes de enero de dos mil uno.

FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS

First.- The limits of the province of Tacna and the districts: Alto de la Alianza, Ciudad Nueva, Calana, Inclán, Pachía, Palca, Pocollay, Sama, Tacna, Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa, are drawn on the basis of official cartography prepared and published by the National Geographic Institute (IGN) at a 1/100,000 scale, according to sheet numbers, names, printing year and system of coordinates: 37 u (La Yarada), 37 v (Tacna), 37 x (Huayllillas), 36 u (Locumba), 36 v (Pachía), 36 x (Palca), 35 v (Tarata), 35 x (Mauri River), 35 y (Tayaje), all the sheets were printed in 1995 and correspond to coordinates on the WGS84 system. Likewise, the limits in the urban area are drawn on the basis of the Basic-Planimetric Map of Tacna, prepared by the Regional Planning, Budget and Institutional Development Office of the CTAR Tacna at a 1/5,000 scale.

Annex 98

Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy,
Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II, 3rd edn, 2001

REPUBLICA DEL PERU
 MINISTERIO DE DEFENSA
 MARINA DE GUERRA DEL PERU

 DIRECCION DE HIDROGRAFIA Y NAVEGACION

DERROTERO DE LA COSTA DEL PERU
VOLUMEN II
ARMADA DE CHILE
SERVICIO HIDROGRÁFICO
Y OCEANOGRÁFICO
CONSULTOR
CALLAO A ARICA
HIDRONAV - 6002
3ra. Edición 2001



LA REGION COSTERA 17
CAPITULO IV
DISPOSICIONES DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS

4.1 GENERALIDADES

Todo buque mercante, tanto nacional como extranjero, mientras naveguen en el mar territorial y aguas interiores o permanezcan en puertos nacionales, acatarán las disposiciones que rigen como son las de navegación, salvaguardar la seguridad de la vida humana en el mar, praticaje, baliza, etc.

De acuerdo a la RD N° 0540-99-DCG de fecha 15 Diciembre 1999, se dispone el uso obligatorio de las Publicaciones, Láminas y Cartas Náuticas nacionales emitidas por la Dirección de Hidrografía y Navegación de la Marina de Guerra del Perú en todas las naves nacionales o extranjeras que naveguen en el ámbito marítimo, fluvial y lacustre, como medio simultáneo de ayuda a la navegación en el uso del Sistema Visual de Cartas por Puntos (SVCP). Las Agencias Marítimas serán responsables del conocimiento y cumplimiento por parte de sus representados de la presente Resolución, debiendo los Capitanes de Puerto efectuar las verificaciones correspondientes durante la Recepción y Despacho de Naves.

4.2 AVISOS DE LLEGADA

Es completamente obligatorio que el armador o agente de toda nave nacional o extranjera, anuncie a la Capitanía de Puerto, la fecha y hora de llegada de éstas, lo que debe efectuarse con 48 horas de anticipación como mínimo.

Los agentes o consignatarios de buques que conduzcan explosivos están obligados también a comunicar la fecha de llegada con ocho (8) días de anticipación.

El aviso o Mensaje del arribo debe incluir los siguientes datos:

- ETA
- Nacionalidad y tipo del buque, tonelaje
- Puerto de zarpie
- Número de tripulantes y pasajeros si lo hubiere
- Datos de la carga a bordo y por embarcación
- Estado general de salud de la tripulación

4.3 BUQUES EN AGUAS PERUANAS

De acuerdo a la RD N° 0313-94-DCG de fecha 23 Setiembre 1994, es función y responsabilidad de la Dirección de Capitanías y Guardacostas, velar por la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo, en concordancia con la Conferencia Internacional sobre "Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo - 1979", llevada a cabo en el Puerto de *Hamburgo*, se recomienda la conveniencia de que los buques notifiquen su posición en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales, de acuerdo a lo especificado en los párrafos subsiguientes. La presente Resolución Directoral deja sin efecto a la Resolución Directal N° 347-DC/MGP de fecha 20 Diciembre 1991.

4.4 SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

Art. 1º. Todas las naves mercantes de bandera nacional mayores de 350 TRB, y las naves mercantes extranjeras de cualquier capacidad o tonelaje que ingresan al Dominio Marítimo del Perú, en tránsito o demanda de puertos peruanos, deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los Anexos (1) y (2).

Art. 2º. Todas las naves pesqueras, de investigación científica de cualquier tipo, de bandera nacional mayores de 350 TRB, y las naves pesqueras o de investigación científica de bandera extranjera, de cualquier tipo, capacidad o tonelaje, que naveguen con intenciones de ingreso o salida de Dominio Marítimo

del Perú, en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en el Dominio Marítimo, en uso de concesiones, en uso de exploración oceanográfica o ictiológica, etc., deberán comunicar la información dispuesta en el Sistema por los medios y métodos establecidos en los Anexos (1) y (3).

Art. 3º. La información deberá ser radiada prioritariamente a través de las Estaciones Costeras de *Paita, Callao y Mollendo*, en las frecuencias que se indican en el cuadro del Anexo (4), y alternativamente a través de las Agencias Marítimas, siendo el destinatario final la Capitanía de Puerto de arribo.

Art. 4º. Las infracciones a la presente disposición de información de Tráfico Marítimo serán sancionadas de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

Art. 5º. Asimismo, las Agencias Marítimas presentarán a las Capitanías de puerto, previo al zarpe y como requisito para obtener Licencia de Salida, el Plan de Navegación del buque firmado por el Capitán de la Nave, de acuerdo a la estructura y modelo indicados en el Anexo (5).

ANEXO (1)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

ESTRUCTURA DE LOS MENSAJES DE INFORMACION

- IDENTIFICACION DEL MENSAJES:
SHIPREP (designativo del Sistema)
- TIPO DE PARTE INFORMATIVO:
 - a. Un grupo de letras: "EPW" (Notificación de ingreso al Dominio Marítimo).
"PR" (Notificación de la posición).
"DPW" (Notificación de salidas del Dominio Marítimo).
"DR" (Cambio de Derrota).
- BUQUE:
 - b. Nombre distintivo de llamada y nacionalidad.
- FECHA Y HORA LOCAL:
 - c. Un grupo de Seis (6) letras para indicar el día del mes (2 primeras cifras), hora y minutos (4 últimas cifras).
- SITUACION:
 - d. Puerto de procedencia.
Puerto de destino.
- POSICION:
 - e. Un grupo de Cuatro (4) cifras para indicar la latitud en grados y minutos con el sufijo "N" o "S" y un grupo de Cinco (5) cifras para indicar la longitud en grados y minutos con el sufijo "E" o "W".
- RUMBO VERDADERO:
 - f. Un grupo de Tres (3) cifras.
- VELOCIDAD EN NUDOS:
 - g. Un grupo de Dos (2) cifras.
- PUERTO DE DESTINO:
 - h. Puerto hacia donde se dirige.
- HORA ESTIMADA DE LLEGADA:
 - i. Un grupo de Seis (6) cifras para indicar el día de dos primeras cifras, y para indicar las horas y minutos Cuatro (4) últimas cifras.
- RUTA:
 - j. Ruta proyectada indicando los puntos (coordenadas), máximo Seis (6) puntos.
- AGENCIA MARITIMA REPRESENTANTE:
 - k. Nombre de la Agencia.
- OBSERVACIONES:
 - l. Novedades importantes del suceso.

ANEXO (2)

**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD
EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

**PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAVES MERCANTES NACIONALES
MAYORES DE 350 TRB Y EXTRANJERAS DE CUALQUIER TONELAJE Y TIPO QUE INGRESAN
AL DOMINIO MARITIMO EN TRANSITO O EN DEMANDA DE PUERTOS PERUANOS**

1er Caso: INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW)- Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

- SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A EPW
- B Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D Puerto de procedencia
- E Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F Rumbo Verdadero
- G Velocidad
- H Puerto de Destino
- I ETA
- J Ruta
- K Agencia representante (Nombre)

2do. Caso: REPORTE DE CAMBIO DE DERROTA (DR)- Información que debe transmitir la nave para la corrección de un reporte o plan de navegación:

- SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A DR
- B Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C Día y hora del suceso
- E Coordenadas
- F Rumbo Verdadero
- G Velocidad
- H Puerto de Destino
- I ETA
- J Ruta
- K Agencia representante (Nombre)
- X (Suceso que produjo el cambio de derrota)

NOTA: La información de Salida del Dominio Marítimo será reemplazada por el Plan de Navegación del Anexo (5).

APENDICE I AL ANEXO (2)

MODELO DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES MERCANTES

1er. Caso: SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820S / 07620W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / RENADSA / .

2do. Caso: SHIPREP / DR / ATLAS / LQVJ / AR / 192000 / 1622S / 7635W / 350 / 20 / CALLAO / 302100 / RENADSA / FALLAS MECANICAS REPARACION ESTIMADA EN 10 HORAS / .

ANEXO (3)

**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD
EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

**PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAVES CIENTIFICAS O PESQUERAS
MAYORES DE 350 TRB DE BANDERA NACIONAL Y DE CUALQUIER TIPO, CAPACIDAD O TONELAJE
DE BANDERA EXTRAJERA OPERANDO EN EL DOMINIO MARITIMO**

1er Caso: INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW). - Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

- SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A EPW
- B Nombre de la nave, distintivo de llamada y nacionalidad
- C Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D Puerto de procedencia
- E Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F Rumbo Verdadero
- G Velocidad
- H Puerto de Destino
- I ETA
- J Agencia representante (Nombre)

2do. Caso: NOTIFICACION DE LA SITUACION (PR). - Información que debe transmitir la nave a 0800 y 2000 horas:

- SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A DR
- B Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C Día y hora del suceso
- E Coordenadas
- F Rumbo Verdadero
- G Velocidad
- H Puerto de Destino
- I ETA

3er. Caso: SALIDA DEL DOMINIO MARITIMO (DPW). - Información que debe transmitir la nave al momento de salir del Dominio Marítimo:

- SHIPREP
- A DPW
- B Nombre de la nave, indicativo internacional y nacional .
- C Fecha y hora local (de salida del Dominio Marítimo)
- E Posición (Coordenadas de salida del Dominio Marítimo)
- H Puerto de Destino

APENDICE I AL ANEXO (3)

MODELOS DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES CIENTIFICOS O PESQUEROS

1er. Caso: SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820S / 07620W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / OMEGA /.

2do. Caso: SHIPREP / PR / ATLAS / LQVJ / AR / 292000 / 1225S / 07715W / 350 / 20 / CALLAO / 301100 /.

3er. Caso: SHIPREP / DPW / SABOGAI / OABP / 301100 / 0324S / 08130W / GUAYAQUIL /.

PARTE A

LA REGION COSTERA

21

ANEXO (4)
ESTACIONES COSTERAS PERUANAS POR
UBICACION GEOGRAFICA DE NORTE A SUR

COSTERA	INDICAL DE LLAMADA	Nº LLSD	RADIOTELEGRAFIA (Q3E)	RADIO(TELEFONIA (13E)	VHF (F3E) CANAL	HORARIOS DE ATENCION	UBICACION GEOGRAFICA	TIPO ESTACION	NATURALEZA DEL SERVICIO
ZORRITOS	OBU02		RECEBE	TRANSMITE		16	H-X	03°40' S 03°40' S	FC COCP
TALARÁ	OBT2					16	H-16	03°40' S 03°40' S	FC COCP
PATTA	OBY2	7600121	8327 KHz	8368 KHz	2182 KHz 8255 KHz (Canal 821)	16	EL-24 ESCUCHA PERMANENTE	05°05' S 01°07' W	FC/FS COCP
PIMENTEL	OBH2					16	H-8	06°57' S 08°13' S	FC COCP
SALAVERRY	OBR3					16	H-8	09°05' S 09°05' S	FC COCP
CHIMBOTE	OBZ3					16	H-16	09°38' W 09°38' W	PC COCP
HUACHO						16	H-X	11°07' S 11°07' S	FC COCP
CALLAO	OBG3	7600125	8346 KHz	8368 KHz	2182 KHz 8255 KHz (Canal 821)	16	EL-24 ESCUCHA PERMANENTE	12°03' S 12°03' S	FC/FS COCP
PISCO			8749.9 KHz	8225 KHz		16	H-8	13°43' S 13°43' S	FC COCP
MOLLENDO	OBP4	7600179	8490 KHz	8368 KHz	2182 KHz 8255 KHz (Canal 821)	16	EL-24 ESCUCHA PERMANENTE	17°01' S 17°01' S	FC/FS COCP
LO						16	H-16	17°38' S 17°21' W	FC COCP

ANEXO (5)

**ESTRUCTURA DEL PLAN DE NAVEGACION A SER PRESENTADO EN LA CAPITANIA
DE PUERTO POR LAS AGENCIAS MARITIMAS**

- | | | |
|------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.- | Tipo de parte..... | Plan de Navegación (PN) |
| 02.- | Nombre de la Nave | |
| 03.- | Indicativo internacional | |
| 04.- | Bandera | |
| 05.- | Puerto de Zarpe | |
| 06.- | Fecha, hora de zarpe | a) Fecha: Día: (2) dígitos, Mes: (2) dígitos, Año: (2) dígitos
.....
b) Hora: (4) dígitos |
| 07.- | Rumbo a | Tres (3) dígitos |
| 08.- | Velocidad estimada | Dos (2) dígitos |
| 09.- | Puerto destino | |
| 10.- | ETA | |
| 11.- | Derrota | |
| | | |
| | | |
| 12.- | Comentarios | |
| 13.- | Fecha | |
| 14.- | Nombre del Capitán | |
| 15.- | Firma | |
| 16.- | Nombre de la Agencia | |

APENDICE 1 AL ANEXO (5)
MODELO DE INFORMACION DEL PLAN DE NAVEGACION QUE LA AGENCIA
DEBE PRESENTAR EN LA CAPITANIA DE PUERTO

- | 01.- | Tipo de parte | PN | | |
|------|--------------------------------|----------------|----------|-------|
| 02.- | Nombre de la Nave | MV HUANDOY | | |
| 03.- | Indicativo Internacional | OASE | | |
| 04.- | Bandera | Peruana | | |
| 05.- | Puerto de zarpe | Callao | | |
| 06.- | Fecha, hora de zarpe | 24-11-98 21:30 | | |
| 07.- | Rumbo | 316 | | |
| 08.- | Velocidad estimada | 18 | | |
| 09.- | Puerto destino | Guayaquil | | |
| 10.- | ETA | 27-11-98 00:30 | | |
| 11.- | Derrota | | | |
| | Fecha | Latitud | Longitud | Rumbo |
| 1. | 242130 | 1203s | 07710w | 316 |
| 2. | 250130 | 1125s | 07748w | 326 |
| 3. | 260210 | 0701s | 08049w | 333 |
| 4. | 260642 | 0608s | 08115w | 351 |
| 5. | 261327 | 0442s | 08129w | 010 |
| 6. | 261541 | 0413s | 08124w | 034 |
| 12.- | Comentarios | | | |
| 13.- | Fecha | | | |
| 14.- | Nombre del Capitán | | | |
| 15.- | Firma | | | |
| 16.- | Nombre de la Agencia | | | |

Art. 4 Infractions of the present provision on Maritime Traffic information shall be sanctioned in accordance with the Table of Fines of Captaincies.

[...]

ANNEX (2)

SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU

SPECIFIC PROCEDURE OF INFORMATION FOR NATIONAL MERCHANT VESSELS LARGER THAN 350 GRT AND FOREIGN VESSELS OF ANY TONNAGE AND TYPE ENTERING THE MARITIME DOMINION IN TRANSIT, OR REQUESTING ENTRY INTO PERUVIAN PORTS.

1st Case: INFORMATION FOR ENTERING THE MARITIME DOMINION (EPW)

– Information that the vessel must transmit at the moment of entry into the Maritime Dominion of Peru:

..... SHIPREP (Identification of the System)

A..... EPW

B..... Vessel name, call sign and nationality

C..... Date and hour (of entry into the Maritime Dominion)

D..... Port of origin

E..... Coordinates (upon entry into the Maritime Dominion)

F..... True bearing

G..... Speed

H..... Port of destination

I..... ETA

J..... Route

K..... Representing agency (Name)

2nd Case: REPORT OF CHANGE OF COURSE (DR) – Information that the vessel must transmit at the moment of entry into the Maritime Dominion of correcting a report or a navigation plan:

..... SHIPREP (Identification of the System)

A..... DR

B..... Vessel name, call sign and nationality

C..... Date and hour of the event

E..... Coordinates

F..... True Bearing

G..... Speed

H..... Port of Destination

I..... ETA

J..... Route

K..... Representing agency (Name)

X..... (Event which prompted the change of course)

NOTE: The information for Departure from the Maritime Dominion shall be replaced by the Navigation Plan of Annex (5).

APPENDIX I TO ANNEX (2)

MODELS OF POSITION MESSAGES FOR MERCHANT VESSELS

- 1st Case:** SHIPREP/ EPW/ ATLAS/ LQVJ/ AR/ 191300/ BUENOS AIRES/1820S/07620W/330/20/CALLAO/ 301100/ RENADSA /.
- 2nd Case:** SHIPREP/ DR/ ATLAS/ LQVJ/ AR/ 192000/ 1622S/7635W/350/20/ CALLAO/ 302100/ RENADSA /MECHANICAL FAILURE REPAIR ESTIMATED AT 10 HOURS/.

ANNEX (3)

SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU

SPECIFIC PROCEDURE OF INFORMATION FOR SCIENTIFIC OR FISHING VESSELS OF MORE THAN 350 GRT OF NATIONAL FLAG AND OF ANY TYPE, CAPACITY OR TONNAGE OF FOREIGN FLAG OPERATING IN THE MARITIME DOMINION

- 1st Case:** INFORMATION FOR ENTERING THE MARITIME DOMINION (EPW)
 – Information that the vessel must transmit at the moment of entry into the Maritime Dominion of Peru:
- SHIPREP (Identification of the System)
 - A..... EPW
 - B..... Vessel name, call sign and nationality
 - C..... Date and hour (of entry into the Maritime Dominion)
 - D..... Port of origin
 - E..... Coordinates (upon entry into the Maritime Dominion)
 - F..... True Bearing
 - G..... Speed
 - H..... Port of Destination
 - I..... ETA
 - J..... Representing agency (Name)

[...]

- 3rd Case: EXIT FROM THE MARITIME DOMINION
(DPW) – Information that the vessel must transmit at the moment of exit from the Maritime Dominion:
- SHIPREP (Identification of the System)
 - A..... DPW
 - B..... Vessel name, call sign and nationality
 - C..... Date and hour (of exit from the Maritime Dominion)
 - E..... Coordinates (upon exit from the Maritime Dominion)
 - H..... Port of Destination

APPENDIX I TO ANNEX (3)

MODELS OF POSITION MESSAGES FOR SCIENTIFIC OR FISHING VESSELS

1st Case: SHIPREP/ EPW/ ATLAS/ LQVJ/ AR/ 191300/ BUENOS AIRES/ 1820S/ 07620W/ 330/ 20/ CALLAO/ 301100/ OMEGA/.

[...]

3rd Case: SHIPREP/ DPW/ SABOGAL/ OABP/ 301100/ 0324S/ 08130W/GUAYAQUIL/.

[...]

ANNEX (5)

STRUCTURE OF NAVIGATION PLAN TO BE SUBMITTED BY MARITIME AGENCIES TO PORT CAPTAINCY

- 01.- Type of report..... Navigation Plan (PN)
- 02.- Vessel Name
- 03.- International indicative
- 04.- Flag
- 05.- Port of Departure
- 06.- Date and time of departure... a) Date: Day: (2) digits, Month: (2) digits
..... b) Time: (4) digits
- 07.- Bearing..... Three (3) digits
- 08.- Approximate speed..... Two (2) digits
- 09.- Port of destination
- 10.- ETA
- 11.- Route
.....
.....
- 12.- Comments
- 13.- Date
- 14.- Captain's name
- 15.- Signature
- 16.- Agency's name

Annex 99

Report of the Foreign Affairs Committee of the
Congress of the Republic concerning Draft Legislative
Resolution No. 813/2001-CR, 4 October 2004

Website of the former President of the Foreign Affairs Committee of Congress
available at <http://www.gustavopacheco.com/dictamenconvemar.pdf>

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

SEÑOR PRESIDENTE:

Ha ingresado a la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso de la República, el proyecto de Resolución Legislativa N°813/2001-CR, que propone la aprobación de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo relativo a la aplicación de la Parte XI de dicha Convención, adoptados el 10 de diciembre de 1982 y el 28 de julio de 1994 respectivamente, remitido por el Ministerio de Relaciones Exteriores de conformidad con el artículo 56º de la Constitución Política.

I.- ANTECEDENTES

Mediante OF RE (TRA) N° 3-0/74 sin fecha, recibido por el Congreso de la República el 31 de mayo de 2001, el entonces Ministro de Relaciones Exteriores, Excelentísimo Señor Embajador Javier Pérez de Cuellar somete a consideración del Congreso de la República para su aprobación la citada Convención, “con acuerdo del señor Presidente de la República”

A este pedido le correspondió el número de proyecto de ley 1867/2000-CR y fue derivado a la Comisión de Relaciones Exteriores por decreto de envío del 1 de junio de 2001.

Mediante OF RE (TRA) N° 30/115 del 20 de setiembre de 2001 el Ministro de Relaciones Exteriores doctor Diego García Sayán reitera el pedido, por lo que el proyecto de ley es actualizado con el N° 813/2001-CR

En el primer Oficio se manifiesta que la adhesión cuenta con apoyo de los Ministerios de Defensa, Relaciones Exteriores, Pesquería y de Energía y Minas, adjunta las opiniones de los tres primeros, pero no el de Energía y Minas. Adjunta asimismo copia de la Resolución Suprema N° 231-2001-RE del 28 de mayo de 2001 que aprueba tal remisión como consta en el diario oficial “EL Peruano” del 29 del mismo mes.

El Oficio N° 4626 SGMD-D del 21 de noviembre de 2000 contiene la opinión favorable del Ministerio de Defensa, que adjunta dos (2) anexos referidos a las apreciaciones sobre la Convención y las consideraciones para el trazado de las líneas de base.

El Oficio 763-2000-PE/DVM del 20 de noviembre de 2000, contiene la opinión favorable del Ministerio de Pesquería.

Al pedido de la Cancillería se adjunta el INFORME de los doctores Fabián Novak y Fernando Pardo, asesores jurídicos de la Cancillería, del 19 de febrero de 2001, la declaración del Gobierno del Perú depositada con el Secretario General de las Naciones Unidas al adheir a la Convención y la relación de los ciento treinticinco (135) Estados partes firmantes y adherentes de la Convención.

Report concerning Draft Legislative Resolution No. 813/2001-CR, which proposes approval of accession of Peru to the United Nations Convention on the Law of the Sea and the Agreement Relating to the Implementation of Part XI of said Convention

MR. PRESIDENT,

Draft Legislative Resolution No. 813/2001-CR has been received by the Foreign Affairs Committee of the Congress of the Republic, which proposes the approval of the United Nations Convention on the Law of the Sea and the Agreement relating to the implementation of Part XI of said Convention, adopted on 10 December 1982 and 28 July 1994, respectively, dispatched by the Ministry of Foreign Affairs in accordance with article 56 of the Political Constitution.

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

II.- REQUISITOS DE PROCEDIBILIDAD

El artículo 56º de la Constitución Política, el artículo 76º - inciso 1, literal f) del Reglamento del Congreso y la Ley N° 26647, señalan los requisitos, las normas y los actos relativos al perfeccionamiento de los tratados celebrados por el Estado peruano.

El pedido está dentro de los alcances del inciso b) del artículo 56º, inciso 3) del artículo 102º e inciso a) del artículo 125º de la Constitución Política.

Reglamentariamente le es aplicable el inciso 1 - en su parte general y en el literal f) - del artículo 76º del Reglamento del Congreso de la República, que señala la obligación de las proposiciones presentadas por el Presidente de la República que deben estar refrendadas por el Presidente del Consejo de Ministros y, en forma opcional, por el Ministro o ministros que se relacionen con el tema, acompañadas por el texto íntegro del instrumento internacional, sus antecedentes, un informe sustentitorio del pedido, la opinión técnica favorable del sector o sectores competentes y la resolución suprema que aprueba su remisión al Congreso de la República

Estas condiciones están acreditadas, salvo la opinión del Ministerio de Energía y Minas no alcanzada.

III.- CONTENIDO DEL PROYECTO DE LEY

El pedido del Poder Ejecutivo para que el Congreso de la República se pronuncie, mediante OF.RE (TRA) N° 3-0/74, en su segundo párrafo señala que la adhesión a la Convención “... cuenta con un amplio apoyo de los diversos sectores y organismos del Ejecutivo, principalmente de los Ministerios de Defensa, Pesquería, Energía y Minas y Relaciones Exteriores”, sin embargo no adjunta la opinión del Ministerio de Energía y Minas, tal como consta en la parte final del citado oficio.

El Ministerio de Defensa opina favorablemente el pedido mediante Oficio N° 4626 SGMD-D del 21 de noviembre de 2000, pero en el cuarto párrafo señala la pertinencia de indicar que “... el Perú tiene pendiente la elaboración de su Ley de Línea de Base, tal como lo establece el artículo 54º de la Constitución Política, la emisión de la citada ley, junto a la adhesión a la Convención, permitiría implementar una estrategia que propicia concretar las negociaciones sobre Fronteras Marítimas con los países limítrofes, para lo cual por anexo (2) se remite consideraciones a tenerse en cuenta para la ejecución, debiendo precisarse que la Marina de Guerra participaría

[...]

III.- CONTENT OF THE BILL

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

activamente en la parte técnica pero que corresponde al Ministerio de Relaciones Exteriores la responsabilidad de la ejecución y financiamiento”

A este Oficio se adjunta como anexo (1) las **APRECIACIONES A CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR**, que tiene también importantes aportes al debate:

- En el punto j) se refiere al Acuerdo Relativo de la Parte XI de la Convención que modifica “... *sustancialmente el espíritu de la Parte XI de la Convención y promoviendo que países con capacidad para llevar a cabo minería oceánica se adhieran a la misma*”
- En el punto l): “*Es importante mencionar la declaración mediante el cual Chile ratificó su adhesión a la Convención el 25 de agosto de 1997, precisando entre otros aspectos que no aceptaba los procesos de solución de controversias relacionadas con las normas de delimitación de las diversas áreas marítimas entre países colindantes*”
- En el punto m) referido a la promulgación de una ley de líneas de base, dice“... *que no permite la delimitación del dominio marítimo, lo cual genera dificultades para efectos de control especialmente en las actividades pesqueras de naves extranjeras. Igualmente, suscribir la Convención y promulgar la Ley permitiría corregir el error existente en la legislación actual (Resolución Suprema N° 23 del 12 de enero de 1955, Ley N° 11780 del 12 marzo 1952) de medir las 200 millas siguiendo paralelos de los puntos de costa*”
- En el punto n) que se refiere a la afirmación repetida que la frontera pendiente de definir está en los sectores de Ecuador, Chile y alta mar, fortaleciéndose involuntariamente “... *el criterio errado de una eventual delimitación marítima con Chile y Ecuador sobre el paralelo geográfico, aspecto que requiere enmendarse mediante una estrategia de negociación, utilizando el marco de la Convención para poder concretar negociaciones bilaterales y alcanzar Tratados de límites marítimos*”

Así mismo se adjunta en anexo (2) **CONSIDERACIONES PARA EL TRAZADO DE LAS LÍNEAS DE BASES**, que señala el aspecto netamente técnico de esta ley, bajo consideraciones como:

1. Que para ello el Ministerio de Relaciones Exteriores debería asumir la responsabilidad de la determinación de líneas de base, con el asesoramiento de la Marina de Guerra. Este trabajo tendría dos etapas: de identificación y reconocimiento de campo y de gabinete para efectuar los cálculos geodésicos

[...]

It is attached to this Letter, as annex (1), the ASSESSMENT OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA, which also makes important contributions to the debate:

[...]

- In point m), related to the promulgation of a baselines law, it says “**... that it does not allow for the delimitation of the maritime dominion, which generates difficulties for the purposes of control of, in particular, fishing activities of foreign vessels. Likewise, signing the Convention and promulgating the Law would allow correction of the error existing in the current legislation (Supreme Resolution No. 23 of 12 January 1955, Law No. 11780 of 12 March 1952) of measuring the 200 miles following parallels of coastal points”**
- In point n), which refers to the repeated assertion that the frontier pending for definition is in the sectors of Ecuador, Chile and the high seas, involuntarily strengthening “**... the misguided criterion of a possible maritime delimitation with Chile and Ecuador on the geographic parallel, an aspect which requires correction through a strategy of negotiation, using the framework of the Convention to be in a position to pursue bilateral negotiations and conclude maritime boundary Treaties”**

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

y el trazado de las líneas en la cartografía adecuada. Para ello “... **es necesario contar con una partida presupuestal**” para los trabajos que podrían durar 7 meses.

2. En el punto i) indica que Ecuador ha emitido su Línea de Base mediante Decreto Supremo N° 959-A del 28 de junio de 1971 apoyando su parte sur sobre puntos localizados en el Perú siguiendo un procedimiento no contemplado en la Convención, y que Chile ha promulgado sus líneas de base sólo para la parte sur de su territorio.

Finalmente, en el último párrafo del OF.RE (TRAS) N° 3-0/74 señala que el Perú depositará una DECLARACIÓN al momento de la adhesión, con el Secretario de las Naciones Unidas. Sobre esta DECLARACIÓN los asesores jurídicos de la Cancillería, doctores Fabián Novak y Fernando Pardo, mediante su INFORME del 19 de febrero de 2001 - página 7, señalan:

1. Que establecería la invariable posición tradicional del Perú que consagra la Constitución Política de 1993.
2. Que los límites marítimos del Perú serán establecidos conforme a las disposiciones de la Convención.
3. Que una declaración interpretativa no debe confundirse con la reserva, pues no busca modificar ni extinguir una cláusula sino interpretarla en determinado sentido que no es extensible a los demás Estados miembros, es decir no es oponible a los demás miembros a menos que la acepten expresamente.
4. Que tendrá sólo efectos de carácter político.
5. Que pese a estas limitaciones nada impide plantearlo pues es práctica muy difundida en tratados multilaterales.

IV.- CONTENIDO DE LA CONVENCIÓN

La Convención consta de Preámbulo, 320 artículos y 9 anexos.

Los artículos están divididos en 17 partes, estas en secciones y las secciones en sub secciones, con el siguiente contexto básico.

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

Convención y promoviendo que países con capacidad para llevar a cabo minería oceánica se adhieren a la misma”

En el anexo (2) **CONSIDERACIONES PARA EL TRAZADO DE LAS LÍNEAS DE BASES**, se señala el aspecto netamente técnico de esta propuesta de ley de línea de base, que debería asumirla el Ministerio de Relaciones Exteriores con el asesoramiento de la Marina de Guerra, trabajo que tendría dos etapas: de identificación y reconocimiento de campo y de gabinete para efectuar los cálculos geodésicos y el trazado de las líneas en la cartografía adecuada, siendo “... **necesario contar con una partida presupuestal**” para los trabajos que podrían durar 7 meses.

El último párrafo del OF.RE (TRAS) N° 3-0/74 se refiere al depósito de una DECLARACIÓN al momento de la adhesión. Sobre esta DECLARACIÓN los asesores jurídicos de la Cancillería, doctores Fabián Novak y Fernando Pardo, mediante su INFORME del 19 de febrero de 2001 - página 7, señalan como efectos:

1. Dejar establecido la posición tradicional e invariable del Perú consagrada en la Constitución Política de 1993
2. Que los límites marítimos del Perú serán establecidos conforme a las disposiciones de la Convención
3. Esta declaración interpretativamente no debe ser confundida con la figura de la reserva, pues no busca modificar ni extinguir una cláusula sino interpretarla en determinado sentido que no es extensible a los demás Estados miembros, no es oponible a ellos a menos que la acepten expresamente,
4. Que tendrá sólo efectos de carácter político, ya que estas limitaciones no impide pues es práctica muy difundida en tratados multilaterales.

VI.- VENTAJAS Y DESVENTAJAS DE LA SUSCRIPCIÓN

1.- VENTAJAS

El Derecho del Mar es una de las áreas del Derecho Internacional que ha experimentado mayor desarrollo en las últimas décadas. Luego que durante siglos había imperado la división de los mares en dos zonas: los mares territoriales de los Estados ribereños –generalmente de entre 3 millas de anchura- y el alta mar, hacia mediados del siglo XX algunos Estados decidieron cuestionar el orden

20

[...]

VI.- ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF SIGNATURE

1.- ADVANTAGES

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

establecido, que beneficiaba únicamente a las grandes potencias, proclamando unilateralmente derechos en áreas más extensas, con el principal propósito de proteger los recursos naturales de los mares adyacentes a sus costas en favor de sus poblaciones. Se originó así una “revolución silenciosa”, que devendría en el establecimiento negociado por todos los Estados de un nuevo y completo régimen aplicable a la totalidad del espacio oceánico, a través de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

El Perú es uno de los países pioneros en la revolución del régimen de los océanos, al proclamar mediante el Decreto Supremo 781 del 1 de agosto de 1947, su soberanía y jurisdicción hasta las 200 millas del mar adyacente a sus costas, incluyendo el zócalo continental. Este instrumento no proclamó un mar territorial de 200 millas sino que estableció un espacio en el que el Perú ejercería soberanía y jurisdicción para “reservar, proteger, conservar y utilizar los recursos y riquezas naturales de toda clase que en o debajo de dicho mar se encuentren”

La Convención del Mar es una norma de validez internacional, con derechos y criterios reivindicados por el Perú en 1947, que respondían a su necesidad de preservar las riquezas marinas, tanto hidrobiológicas como minerales del mar adyacente a las costas nacionales, en beneficio de su población. Esta tesis fue impulsada por el Perú y los países suscriptores de la Declaración de Santiago de 1952, que proclamó “como norma de su política internacional marítima, la soberanía y jurisdicción exclusivas que a cada uno de ellos corresponde sobre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas”.

En la etapa culminante de la negociación de la Convención del Mar, los representantes de los Estados parte de la Declaración de Santiago expresaron “el reconocimiento universal de los derechos de soberanía y jurisdicción del Estado costero dentro del límite de 200 millas consagrado en el proyecto de la Convención, constituye un logro fundamental de los países que conforman la Comisión Permanente del Pacífico Sur, en concordancia con los objetivos básicos previsto en la Declaración de Santiago de 1952. Dichos objetivos han sido recogidos y desarrollados por la Convención del Mar, que incorpora al Derecho Internacional principios e instituciones esenciales para un más adecuado y justo aprovechamiento de los recursos contenidos en sus mares ribereños, en beneficio del desarrollo integral de sus pueblos inspirados en el deber y el derecho de protegerlos y de conservar y asegurar para ellos esas riquezas naturales”.

La Convención del Mar reconoce a todo Estado ribereño, una zona económica exclusiva de hasta 200 millas, con derechos soberanos para la exploración y explotación, conservación, administración y otras actividades económicas en relación con los recursos naturales, tanto vivos como no vivos; y jurisdicción para

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

el establecimiento y utilización de islas artificiales, instalaciones y estructuras, para la investigación científica marina y la protección y preservación del medio marino. Asimismo reconoce a todos los Estados ribereños –aún aquellos como el Perú, cuya plataforma continental física es de reducida extensión- una plataforma continental “jurídica” de hasta 200 millas medidas también desde las líneas de base desde donde se mide el mar territorial, en la que tiene derechos soberanos exclusivos para la exploración y explotación de sus recursos naturales, tanto vivos como no vivos, con libertad de navegación.

Para un amplio sector de la doctrina nacional (José Luis Bustamante y Rivero, Andrés Aramburú Menchaca, Alberto Ruiz Eldredge, Julio Vargas Prada, Alfonso Benavides Correa), la expresión dominio marítimo incorporada tanto en la Constitución de 1979 como en la de 1993, debe ser interpretada como sinónimo de mar territorial. Tal afirmación constituye el resultado de los siguientes argumentos:

- a) La expresión dominio marítimo es empleada en el texto de la Constitución de 1993, vinculada a los conceptos de soberanía y jurisdicción, que constituyen prerrogativas del Estado ejercidas dentro de su ámbito territorial. En consecuencia, cuando la Constitución se refiere a un dominio marítimo de 200 millas, está aludiendo a un mar territorial de igual extensión, soberano y de jurisdicción exclusiva;
- b) La expresión dominio marítimo incluida en el artículo 54º de la Constitución de 1993 se encuentra ubicada a su vez dentro del capítulo titulado “Del Estado, la Nación y el Territorio”, reafirmando su carácter territorial;
- c) El carácter territorial del dominio marítimo de 200 millas queda confirmado cuando el primer párrafo del artículo 54º expresamente señala que “el territorio del Estado ... comprende... el dominio marítimo”; y que este último a su vez se extiende “hasta la distancia de doscientas millas marinas”.
- d) El artículo 99º de la Constitución de 1979 estableció que el Estado ejerce soberanía y jurisdicción sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y mar adyacente hasta el límite de las doscientas millas.

Por otro lado, otros juristas (Alfonso Arias Schreiber, Juan Miguel Bákula, Eduardo Ferrero Costa, Diego García Sayán, Domingo García Belaúnde, Raúl Ferrero Costa, entre otros), sostienen que la expresión “dominio marítimo” no es mar territorial. Se trata de una expresión jurídica que designa el ámbito de la posible acción del Estado de una manera comprensiva, sin definir institución jurídica alguna. Por ello, en dicho “dominio marítimo” tienen cabida no sólo el mar territorial de 12 millas sino los otros espacios bajo jurisdicción nacional establecidos en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar como la zona económica exclusiva hasta las 200 millas.

[...]

For a broad range of national commentators (José Luis Bustamante y Rivero, Andrés Aramburú Menchaca, Alberto Ruiz Eldredge, Julio Vargas Prada, Alfonso Benavides Correa), the expression maritime dominion, incorporated both in the Constitution of 1979 and in that of 1993, must be interpreted as synonymous with territorial sea. This assertion is based on the following arguments:

- a) The expression maritime dominion is used in the text of the Constitution of 1993 in relation to the concepts of sovereignty and jurisdiction, which constitute prerogatives of the State exercised within its territorial scope. Consequently, when the Constitution refers to a 200-mile maritime dominion, it is alluding to a territorial sea of equal extent, sovereign and under exclusive jurisdiction;
- b) The expression maritime dominion included in article 54 of the Constitution of 1993, in turn, is placed within the chapter entitled “The State, the Nation, and the Territory”, reasserting its territorial character;
- c) The territorial character of the 200-mile maritime dominion is confirmed when the first paragraph of article 54 expressly points out that “the territory of the State...comprises... the maritime dominion”; and that the latter, in turn, extends “up to the distance of two hundred nautical miles”.
- d) Article 99 of the Constitution of 1979 established that the State exercises sovereignty and jurisdiction over the air space above its territory and the adjacent sea up to the limit of the two hundred miles.

On the other hand, other commentators (Alfonso Arias Schreiber, Juan Miguel Bákula, Eduardo Ferrero Costa, Diego García Sayán, Domingo García Belaúnde, Raúl Ferrero Costa, among others), contend that the expression “maritime dominion” does not refer to a territorial sea. It is a legal expression which indicates the scope of possible action by the State in a comprehensive manner, without defining any legal concept. Hence, within said “maritime dominion” there is room not only for the 12-mile territorial sea, but also for the other spaces under national jurisdiction established in the United Nations Convention on the Law of the Sea such as the exclusive economic zone up to 200 miles.

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

Esta posición se sustenta en los siguientes argumentos:

- a) La Constitución del Perú de 1979, al introducir en su artículo 97º la expresión “dominio marítimo” dejó de lado intencionalmente la expresión “mar territorial”, a fin de dejar abierta la posibilidad de la firma de la Convención del Mar. Así lo entiende el Embajador Juan Miguel Bákula al señalar:

“La expresión dominio marítimo no define institución alguna de las reconocidas por el Derecho Internacional.....y se limita a consagrar la realidad jurídica peruana pre-existente, hoy incorporada a la norma universal a fin de que la Ley, como expresión de la soberanía nacional, adopte las precisiones que se consideren más adecuadas y defina esos diversos espacios marítimos en concordancia con los tratados para su validez internacional”. (El dominio marítimo del Perú. Lima, Fundación M. J. Bustamante de la Fuente, 1985, p.153).

Esto no sólo consta en las actas, las votaciones y las opiniones fundamentadas que aparecen en el Diario de los Debates de la Asamblea Constituyente de 1979, sino también en las palabras del Presidente de la Comisión Principal de Constitución, doctor Luis Alberto Sánchez, quien se refiere al tema en la sesión del Senado de 15 de setiembre de 1981, al debatirse el tema de la firma de la Convención del Mar que estaba próxima a su adopción:

“A pesar de lo tentadora que había sido la propuesta de llamar mar territorial al mar adyacente, económico y soberano, lo importante era que el Perú tuviera soberanía y jurisdicción sobre el mar hasta las 200 millas; y que el objeto de la fórmula aprobada por la Asamblea Constituyente era dejar abierta la posibilidad para que el Perú adoptase el mar territorial o para que, sin alterar la Constitución no quedase fuera de la Convención”.

En el mismo sentido se manifestó el Presidente de la Comisión Especial del Estado, Territorio, Nacionalidad e Integración, doctor Andrés Townsend, al señalar:

“... Juzgo que la fórmula a que llegó la Comisión Principal mantiene dos posiciones fundamentales: la soberanía, autoridad y supervigilancia del Estado hasta las 200 millas y la posibilidad de concurrir al tratado internacional que define, de manera ecuménica, los derechos del mar” (diario El Comercio, 28 de enero de 1979).

- b) Si bien el concepto de dominio marítimo está incluido en la Constitución de 1979 dentro del capítulo del Territorio y en la Constitución de 1993 dentro del capítulo del Estado, la Nación y el Territorio, lo hace con un criterio meramente metodológico. Además, el hecho de que el dominio marítimo se incorpore

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

dentro del capítulo del Territorio, no quiere decir que sea mar territorial, pues territorio y mar territorial son dos conceptos diferentes.

- c) Los términos soberanía y jurisdicción que consigna el texto constitucional con relación al dominio marítimo, son también empleados por la Convención sobre el Derecho del Mar con relación a las prerrogativas de que goza el Estado ribereño en la zona económica exclusiva. Por tanto, existe una concordancia entre ambos textos con respecto al uso de ambos conceptos.
- d) El artículo 54º de la Constitución de 1993, no incluye el régimen de paso inocente de naves de terceros Estados que tipifica la institución del mar territorial, sino que, utiliza el concepto de libertad de comunicación internacional, que es más bien propio de la zona económica exclusiva. (Alfonso Arias Schreiber. "Retos del Derecho del Mar". En: Hacia una agenda nacional de política exterior. Lima, CEPEI, 1995, p. 70). En efecto, al establecerse en la Constitución que en el dominio marítimo hasta las 200 millas se respetan las libertades de comunicación internacional, se está diferenciando expresamente el concepto de dominio marítimo del concepto de mar territorial.
- e) En cuanto al espacio aéreo, la observación de los "territorialistas" fue superada con la inclusión de la expresión "sin perjuicio de la libertad de comunicación internacional", precisamente para evitar cualquier obstáculo de carácter constitucional que dificultara la adhesión del Perú a la Convención del Mar. Así consta en Actas por palabras expresas del Presidente de la Comisión de Constitución y del proponente doctor Eduardo Ferrero Costa (Eduardo Ferrero Costa. "Estado, Nación, Territorio y Tratados". En: Análisis Internacional número 4, Lima, CEPEI. Pp. 32.33.)

Esta segunda posición, sin embargo, da una interpretación demasiada amplia del espíritu y de la letra del artículo 54º de la Constitución. No toma en cuenta que el primer párrafo de dicho artículo, después de haber definido que el Estado es inalienable e inviolable, expresamente señala que el "territorio del Estado" "comprende el suelo, el subsuelo, el dominio marítimo, y el espacio aéreo que los cubre". Vale decir el espacio marítimo y aéreo comprendido dentro de las doscientas millas, de acuerdo a la Constitución vigente es "Territorio del Estado" lo que no se adecua a un simple reconocimiento de "Zona Económica Exclusiva" de la que habla la Convención y que sólo se aplica al mar.

De otro lado, a diferencia de la Convención que toma el término "soberanía" en un sentido amplio y análogo la Constitución Política del Perú lo toma en un sentido estricto cuando lo aplica tanto al dominio marítimo como al espacio aéreo, por lo que la Convención no es compatible con nuestra Constitución vigente.

Por lo antes expuesto, se concluye que, efectivamente la Convención del Mar, afecta disposiciones constitucionales expresas, razón por la cual de conformidad

[...]

This second position, nevertheless, interprets the spirit and letter of Article 54 of the Constitution too broadly. It does not take into account that the first paragraph of that article, after having established that the State is inalienable and inviolable, expressly indicates that the “territory of the State” “comprises the soil, the subsoil, the maritime dominion, and the air space above them”. That is to say, the maritime and air space comprised within the two hundred miles, in accordance with the Constitution in force, is “Territory of the State”, which does not fit with a mere acknowledgement of the “Exclusive Economic Zone” to which the Convention refers and which only applies to the sea.

On the other hand, unlike the Convention, which uses the term “sovereignty” in a broad sense, the Political Constitution of Peru uses it in a strict sense when it applies it both to the maritime dominion and to the airspace, as a result of which the Convention is not compatible with our Constitution in force.

From the foregoing, it is concluded that, in fact, the Convention of the [Law of the] Sea affects express constitutional provisions, for which reason, in accordance with

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

con el segundo párrafo del artículo 57º de la Constitución Política, su aprobación requerirá de la aplicación del procedimiento establecido para su reforma, previsto en el artículo 206º del referido texto constitucional.

De lo expuesto se podría concluir en las siguientes ventajas de la adhesión:

- a) Brinda seguridad jurídica y estabilidad en las relaciones entre los Estados. Se trata de un acuerdo comprehensivo que establece un equilibrio entre los derechos y deberes de los Estados y que regula todos los aspectos vinculados a los espacios marinos; promueve la óptima utilización de los recursos vivos y no vivos, regula y facilita la cooperación internacional para la investigación científica, la transferencia de la tecnología y la protección del medio marino.
- b) Insertarse en el orden internacional dando al espacio oceánico un carácter de sistema total y someter sus usos a un régimen aceptado por la comunidad de naciones. Lo contrario es la marginalidad en un mundo crecientemente globalizado. Actualmente, son Parte de la Convención 145 Estados. En América Latina figuran, entre otros, Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, y Uruguay. Asimismo, son parte de la Convención gran número de los países de la Cuenca del Pacífico, que incluye a Japón, República de Corea, China y la Federación Rusa. Los países de la Unión Europea son también Estados parte. En lo que respecta a los Estados Unidos de América, la adhesión a la Convención ha sido aprobada a nivel de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado y se espera que en breve sea considerada en el pleno de dicha Cámara.
- c) Protege los intereses y asegura los derechos del Estado ribereño sobre sus recursos dentro de las zonas bajo jurisdicción nacional hasta las 200 millas, en términos que superan la tesis defendida por el Perú y otros Estados. La Convención no afectará la pesca artesanal, comercial o industrial; por el contrario, será ampliamente beneficiada por la cooperación internacional en investigación científica y transferencia de tecnología.
- d) Garantizar la participación del Perú en los regímenes que regulan la pesca en alta mar en términos que le permitan asegurar sus intereses en la conservación de las especies transzonales y altamente migratorias.
- e) Participar en los regímenes y mecanismos que se han creado a partir de la Convención del Mar. Merecen especial mención las reuniones de los Estados Parte en las que se examina el proceso de aplicación de la Convención y el Tribunal del Mar. Sólo los Estados Parte pueden presentar candidaturas para magistrados del citado Tribunal así como para tribunales arbitrales y listas de conciliadores.

the second paragraph of article 57 of the Political Constitution, its approval shall require the application of the procedure established for its reform, provided for in article 206 of the abovementioned constitutional text.

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

- f) Permite al Perú, como país minero, participar plenamente en la Autoridad de los Fondos Marinos para hacer valer y proteger su interés. Debido a la decidida acción de los países en desarrollo, los fondos marinos situados más allá de la jurisdicción nacional fueron declarados "patrimonio común de la humanidad". La administración de los recursos mineros que se encuentran depositados en el lecho del mar está encargada sólo a los Estados Partes, los que no lo son se encuentran fuera de la toma de decisiones.
- g) Garantiza al Perú la libertad de navegación que es fundamental para el desarrollo de su comercio que en un 95 por ciento se efectúa por mar. La Convención evita la discrecionalidad de los Estados para restringir este derecho. Asimismo el sobrevuelo y tendido de cables y tuberías submarinas en la zona económica exclusiva y la plataforma continental son derechos de todas las partes.
- h) Brinda protección a sus intereses en materia de protección y preservación del medio ambiente marino y de sus ecosistemas al establecer normas que promueven un enfoque integrado en el manejo del espacio oceánico y sus recursos, así como la obligación de cooperar y coordinar a nivel regional y global en el establecimiento de regímenes orientados a estos fines.
- i) Fortalece la capacidad de negociación del Perú en su controversia sobre límites marítimos ofreciéndole criterios y métodos para alcanzar una solución equitativa utilizando preferentemente la línea media o equidistante

2.- DESVENTAJAS

En su magnífico y peruanista libro “Una difícil vecindad”, Alfonso Benavides Correa, incansable impulsor de la tesis territorialista y defensor acérrimo de las 200 millas que consagra la Constitución Política, anota lo siguiente:

“De adherirse el Perú a la Convención del Mar de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar, adhesión que empeñosamente persiguen quienes, de esta manera, con la mejor buena fe, consideran equívocamente que cumplen el deber de resguardar y proteger los intereses nacionales:

- 1) El Perú reduciría la anchura de su mar territorial de 200 millas marinas a 12 y, en estas 12 millas, su soberanía tampoco sería absoluta pues ella tendría que ejercerla con arreglo a la Convención y otras normas de derecho internacional (artículo 2º- inciso e y artículo 3º).

[...]

2.- DISADVANTAGES

In his excellent and pro-Peruvian book “A difficult neighbourhood”, Alfonso Benavides Correa, indefatigable promoter of the territorialist thesis and staunch defender of the 200 miles enshrined in the Political Constitution, points out that:

[...]

- 1) Peru would reduce the breadth of its 200-nautical mile territorial sea to 12 and, within these 12 miles, its sovereignty would not be absolute either, as it would have to exercise it in accordance with the Convention and other norms of international law (article 2 – paragraph e and article 3).

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

- 2) El Perú convertiría las 188 millas de su mutilado dominio marítimo uninacional en un condominio marítimo multinacional maliciosamente llamado “Zona Económicamente Exclusiva” sujeta a un régimen en el cual las disposiciones de la Convención, no de la ley peruana, regirían los derechos y obligaciones del Estado ribereño, vale decir del Perú y de los demás Estados (artículo 58º)
- 3) El Perú vería gravemente amenazados los intereses de la Defensa Nacional no sólo en un caso de ataque o de una invasión armada por mar o aire sino por espionaje o actos de merodeo.
- 4) El Perú mutilaría igualmente el espacio aéreo que cubre actualmente su dominio marítimo de 200 millas, espacio aéreo en el que, conforme a la Convención de París de 1919, toda potencia tiene soberanía plena y exclusiva.
- 5) El Perú no podría adherirse con “reservas” a la Convención por que ésta impide las reservas y las excepciones (artículo 309º).
- 6) El Perú, de adherirse a la Convención, no podría proponer enmiendas a ella por que, para su simple admisión a debate, exige que la mitad de los Estados partes, respondan favorablemente a la solicitud modificatoria y, en caso de enmienda simplificada, sin convocatoria a Conferencia, basta que un Estado se oponga para que el pedido de enmienda sea automáticamente rechazado (artículo 312º - inciso 1 y artículo 313º - inciso 3).
- 7) El Perú no podría, de adherirse a la Convención, reivindicar los derechos que hubiere renunciado por la adhesión ya que la Convención franquea su denuncia pero establece que ningún Estado quedará dispensado por causa de la denuncia de las obligaciones financieras y contractuales contraídas mientras era Parte de la Convención ni la denuncia afectará a ningún derecho, obligación o situación jurídica creados para la ejecución de la Convención (artículo 317º - inciso 2).

No sería todo.

De adherirse a la Convención sobre Derecho del Mar también sufriría Perú la imposición de las servidumbres que, bajo la denominación de “libre tránsito”, establecen los artículos 69º y 125º.

No puede pasar inadvertido que el artículo 69º de la Convención consagra el “Derecho de los Estados sin Litoral” a participar en la explotación de una parte apropiada excedente de recursos vivos de las sarcásticamente llamadas “Zonas Económicas Exclusivas” de los Estados ribereños de la misma subregión o región. Menos aún puede el Perú dejar de percatarse que el artículo 125º de la

- 2) Peru would convert 188 miles of its mutilated national maritime dominion into a multinational maritime condominium maliciously called “Exclusive Economic Zone”, subject to a regime in which the provisions of the Convention, not Peruvian law, would govern rights and obligations of the riparian State, that is to say of Peru and other States (article 58).

[...]

- 4) Peru would likewise mutilate the airspace at present above its 200-mile maritime dominion, an airspace in which, according to the Paris Convention of 1919, every power has full and exclusive sovereignty.

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

territorios que a Bolivia le pertenecieron hasta el 20 de octubre de 1904 en que, de sur a norte, Bolivia tuvo como puertos propios Antofagasta, Mejillones, Cobija y Tocopilla.

Chile no le ofrece a Bolivia ninguno de estos puertos porque, desde 1879, le ofreció Tacna y Arica a Bolivia, o únicamente Arica, o una fracción de Arica, que no pertenecían a Bolivia sino al Perú que se proyectaba desmembrar, como canje por Atacama que Chile le sustrajo a Bolivia y cómo póliza de seguro de Tarapacá que Chile le arrebató al Perú”

Pp. 179-183 op. cit.

VII.- EFECTO DE LA NORMA EN LA LEGISLACION NACIONAL

1.- CONSTITUCIONALES:

Para la aplicación del Convenio debe reformarse el último acápite del segundo párrafo del artículo 54º de la Constitución Política, pudiéndose aplicar uno de los procedimientos señalado en el artículo 206º de nuestra Carta Fundamental:

De adherirse el Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, ésta constituirá parte de su derecho interno, de conformidad con el artículo 55º de la Constitución, porque se trata de una materia que afecta el texto y sentido de la Constitución Política por lo que su aprobación requiere el procedimiento especial que consigna el artículo 206º que consagra dos opciones: doble votación o votación y referéndum.

- a) Mediante votación favorable de la mayoría absoluta del numero legal de congresistas ratificada mediante referéndum.
- b) La votación favorable superior a los dos tercios del número legal de congresistas en dos legislaturas ordinarias sucesivas.

La Comisión de Relaciones Exteriores en ejercicio de la facultad dictaminadora que le encomienda el Pleno, considera la aprobación por el Congreso y su sometimiento a ratificación de la Nación mediante referéndum.

Si bien el Congreso tiene facultades plenas para aprobar normas que reforma nuestra Constitución, la Comisión de Relaciones Exteriores estima que por tratarse de una materia esencial en la configuración de la forma de nuestro Estado, como es la definición y extensión del territorio soberano, el acto de aprobación debe quedar condicionado a la ratificación popular.

[...]

VII. EFFECT OF THE RULE ON THE NATIONAL LEGISLATION

1.- CONSTITUTIONAL:

For the implementation of the Convention the last part of the second paragraph of article 54 of the Political Constitution must be amended; one of the procedures set out in article 206 of our Magna Carta may be applied:

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

emisión de la citada ley, junto a la adhesión a la Convención, permitiría implementar una estrategia que propicia concretar las negociaciones sobre Fronteras Marítimas con los países limítrofes, para lo cual por anexo (2) se remite consideraciones a tenerse en cuenta para la ejecución, debiendo precisarse que la Marina de Guerra participaría activamente en la parte técnica pero que corresponde al Ministerio de Relaciones Exteriores la responsabilidad de la ejecución y financiamiento”

En el punto m): referido a la promulgación de una ley de líneas de base, “... que no permite la delimitación del dominio marítimo, lo cual genera dificultades para efectos de control especialmente en las actividades pesqueras de naves extranjeras. Igualmente, suscribir la Convención y promulgar la Ley permitiría corregir el error existente en la legislación actual (Resolución Suprema N° 23 del 12 de enero de 1955, Ley N° 11780 del 12 marzo 1952) de medir las 200 millas siguiendo paralelos de los puntos de costa”

En el punto n), que se refiere a la afirmación repetida que la frontera pendiente de definir está en los sectores de Ecuador, Chile y alta mar, fortaleciéndose involuntariamente “... el criterio errado de una eventual delimitación marítima con Chile y Ecuador sobre el paralelo geográfico, aspecto que requiere enmendarse mediante una estrategia de negociación, utilizando el marco de la Convención para poder concretar negociaciones bilaterales y alcanzar Tratados de límites marítimos”

Los efectos legales se determinarán según el documento que el Pleno apruebe.

Las alternativas ante asunto tan importante son:

- a) Una resolución legislativa aprobando la adhesión.
- b) Una resolución legislativa aprobando la adhesión y a la vez señalando el procedimiento para la reforma constitucional.
- c) Una resolución legislativa aprobando la adhesión condicionada a la aprobación de una ley de líneas de base.

VIII.- CONCLUSIÓN

Conforme lo expuesto la Comisión considera que al no ser parte el Perú del orden jurídico internacional del océano representado por la Convención del Mar, sus intereses marítimos están desprotegidos por lo que no podría aprovechar las ventajas que este instrumento internacional ofrece.

[...]

VIII.- CONCLUSION

In accordance with the foregoing, the Committee considers that since Peru is not party to the international legal order of the ocean embodied in the Convention of the Sea, its maritime interests are unprotected, and it cannot benefit from the advantages which this international instrument offers.

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

En tal virtud, la Comisión opina favorablemente a la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y al Acuerdo de aplicación de la Parte XI de dicho instrumento, pero precisando que su aprobación requiere una reforma constitucional.

Por ello la aprobación por parte del Congreso es lo que los escolásticos llamarían un “requisito previo” o una “conditio sine qua non”, para que el soberano de toda democracia que es el pueblo se pronuncie también.

Debemos reconocer que no sólo el profesional o político tenga la posibilidad de conocer los pro y los contra de la Convención del Mar que puede ser un tema completamente desconocido para la mayoría de nuestro pueblo, por lo que se requiere previamente que el tema pase a la debate público, lo que requiere un tiempo debido y bajo ciertas condiciones mínimas

Por estas consideraciones la Comisión de Relaciones Exteriores, a la vez que, de conformidad con el inciso b) del artículo 70º del Reglamento del Congreso de la República **APRUEBA** por unanimidad de los Congresistas presentes y recomienda al Pleno del Congreso de la República la aprobación del siguiente **TEXTO SUSTITUTORIO**

El Congreso de la República
Ha dado la Resolución Legislativa siguiente:

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA QUE APRUEBA LA ADHESIÓN DEL PERÚ A LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR Y EL ACUERDO RELATIVO A LA APPLICACIÓN DE LA PARTE XI DE DICHA CONVENCIÓN, SUPEDITADA A REFERNDUM NACIONAL

ARTICULO 1º.- Objeto de la Resolución Legislativa

Apruébase la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención, según el procedimiento establecido en la presente Resolución Legislativa.

ARTÍCULO 2º.- Referéndum

By virtue of the foregoing, the Committee expresses its favourable opinion with regard to the accession of Peru to the United Nations Convention on the Law of the Sea and to the Agreement relating to the implementation of Part XI of said instrument, but specifying that its approval requires a constitutional reform.

[...]

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

GUSTAVO PACHECO –VILLAR
PRESIDENTE

DORIS SANCHEZ PINEDO
VICEPRESIDENTA

HECTOR CHAVEZ CHUCHON
SECRETARIO

LUIS SANTA MARIA CALDERON **JOSE L. DELGADO NÚÑEZ DEL ARCO**

MARIO OCHOA VARGAS

ROSA GRACIELA YANARICO HUANCA

Dictamen recaído en el Proyecto de Resolución Legislativa N° 813/2001-CR, que propone aprobar la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Acuerdo Relativo a la Aplicación de la Parte XI de dicha Convención

MÁXIMO MENA MELGAREJO

JORGE CHAVEZ SIBINA

RAFAEL REY REY

Annex 100

Letter No. V.200-3762 of 27 November 2009 from the
Captaincy of Callao to Merchant Shipping Companies

Archives of the Maritime Coastguard Captaincy of Callao

"AÑO DE LA UNION NACIONAL FREnte A LA CRISIS EXTERNA"



MINISTERIO DE DEFENSA
MARINA DE GUERRA DEL PERU
JAPITANIA GUARDACOSTAS MARITIMA
DEL CALLAO

Callao, 27 NOV 2009

V.200- 3762

Señores
Agencias Marítimas
PRESENTE.-

CAPITANIA GUARDACOSTAS MARITIMA DEL CALLAO	
27 NOV 2009 ARCHIVO	
FECHA Oficio de MORA: Sed.	Folio Nº:
Miguel CASTAÑEDA Rengifo	Legajo:
GRADO, NOMBRE Y FIRMA	

Tengo el agrado de dirigirme a Uds., en relación a las diferentes Naves Mercantes de bandera extranjera que a la fecha vienen remitiendo su ingreso a aguas peruanas a correos electrónicos que no corresponde o no están autorizados por esta Autoridad Marítima.

Al respecto, esta Capitanía Guardacostas Marítima cumple con comunicar a Ud. que a partir de la fecha su representada deberá cumplir con lo dispuesto en la Resolución Directoral N° 0313-94-DCG de fecha 23 setiembre 1994 y la Resolución Directoral N° 330-2005/DCG de fecha 28 junio 2005 el cual dispone que toda nave deberá informar y/o remitir su ingreso a aguas peruanas a través de los diferentes correos electrónicos como son dicapi.traficomaritimo@dicapi.mil.pe, costera.callao@dicapi.mil.pe, costera.mollendo@dicapi.mil.pe, y costera.paita@dicapi.mil.pe ó fax Costera Callao 429-9798, 429-1547.

Sin otro particular, hago propicio la ocasión para expresarles los sentimientos de mi especial consideración.

Atentamente,

Capitán de Navío
Rodolfo SABLICH Luna Victoria

Capitán de Puerto del Callao



Tesorero Puntoero
Jefe del Departamento de Información Aeronáutico de la
Capitanía Guardacostas Marítima del Callao
Calle 20 de Noviembre
nro 750

V.200-3762

Callao, 27 November 2009

Maritime Agencies

I am pleased to write to you in relation to the various foreign-flagged Merchant Vessels which have, to date, been reporting their entry into Peruvian waters to electronic mail [addresses] which are not correct or which have not been authorized by this Maritime Authority.

In this respect, this Maritime Coastguard Captaincy is obliged to inform you that, as of today, those who you represent shall comply with the provisions set out in Directorial Resolution No. 0313-94-DGC of 23 September 1994 and Directorial Resolution No. 330-2005/DCG of 28 June 2005 which provide that every vessel shall report and/or communicate its entry into Peruvian waters using several e-mail addresses such as: dicapi.traficomaritimo@dicapi.mil.pe, costera.callao@dicapi.mil.pe, costera.mollendo@dicapi.mil.pe, and costera.paita@dicapi.mil.pe or fax Costera Callao 429-9798, 429-1547.

With nothing further, I take this opportunity to reiterate the assurances of my highest consideration.

Sincerely,

Captain
Rodolfo SABLICH Luna Victoria

[*signed*]

Harbour Master of Callao

Annex 101

Law No. 29687 of 19 May 2011, amending Law No. 28621 of 3 November 2005: Baselines Law of the Maritime Dominion of Peru

El Peruano, 19 May 2011

442818

NORMAS LEGALESEl Peruano
Lima, jueves 19 de mayo de 2011**PODER LEGISLATIVO****CONGRESO DE LA REPÚBLICA****RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
Nº 29686**

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA;
Ha dado la Resolución Legislativa siguiente:

**RESOLUCIÓN LEGISLATIVA QUE APRUEBA EL
ACUERDO POR INTERCAMBIO DE NOTAS DE
CONTENIDO IDÉNTICO ENTRE LA REPÚBLICA DEL
PERÚ Y LA REPÚBLICA DEL ECUADOR SOBRE
LÍMITES MARÍTIMOS, DE 2 DE MAYO DE 2011**

Artículo Único.- Objeto de la Resolución Legislativa

Apruébase el Acuerdo por intercambio de Notas de contenido idéntico entre la República del Perú y la República del Ecuador sobre Límites Marítimos, de 2 de mayo de 2011.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

En Lima, a los diecinueve días del mes de mayo de dos mil once.

CÉSAR ZUMAETÁ FLORES
Presidente del Congreso de la República

ALDA LAZO RÍOS DE HORNUNG
Segunda Vicepresidenta del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL
DE LA REPÚBLICA

Lima, 19 de mayo de 2011.

Cúmplese, registrese, comuníquese, publique y archívese.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA
Presidenta del Consejo de Ministros y
Ministra de Justicia

642814-1

LEY N° 29687

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

POR CUANTO:

El Congreso de la República
Ha dado la Ley siguiente:

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA;
Ha dado la Ley siguiente:

**LEY QUE ADECUA LA LEY 28621,
LEY DE LÍNEAS DE BASE
DEL DOMINIO MARÍTIMO DEL PERÚ**

Artículo 1. Objeto de la Ley

La presente Ley adecua la Ley 28621, Ley de Líneas de Base del Dominio Marítimo del Perú, a las precisiones técnicas alcanzadas en la obtención de equivalencias de coordenadas astronómicas a coordenadas geodésicas, así como a los términos del Acuerdo alcanzado entre el

Perú y el Ecuador sobre límites marítimos, incluyendo la realización de acciones conjuntas con miras al reconocimiento del Golfo de Guayaquil como bahía histórica.

Artículo 2. Coordenadas del Punto N° 1 de las líneas de base del dominio marítimo del Perú

Precísase que la equivalencia de las coordenadas astronómicas del punto de inicio de las líneas de base en el Norte a que se refiere el artículo 2 de la Ley 28621 y que aparece como Punto N° 1 de la lista contenida en el Anexo 1 de la misma Ley, corresponde a las coordenadas WGS84 03°23'31.65"S, 80°18'49.27"O, que constan en el Anexo II de la presente Ley.

Artículo 3. Trazado de linea de base recta en el extremo norte

Establecécese que en el norte del Perú se traza una línea de base recta desde las coordenadas WGS84 04°15'00.6"S, 81°14'21.2"O, en Punta Cabo Blanco, que corresponde al Punto N° 24 de las líneas de base del dominio marítimo del Perú, hasta el punto de convergencia con las líneas de base de la República del Ecuador, en las coordenadas WGS84 03°23'31.65"S, 81°09'12.53"O, que en adelante se denomina "Inicio del Límite Marítimo Perú-Ecuador".

Artículo 4. Punto Inicio del Límite Marítimo Perú-Ecuador

El Punto Inicio del Límite Marítimo Perú-Ecuador, con sus respectivas coordenadas, se agrega al inicio de la lista contenida en el Anexo 1 de la Ley 28621, sin numeración, sustituido por el Anexo II de la presente Ley.

Artículo 5. Incorporación de área marítima a las aguas interiores del Perú

Incorporárse las aguas comprendidas entre el Punto Frontera en la Boca de Capones, Punto Inicio del Límite Marítimo Perú-Ecuador y Punta Cabo Blanco, conjuntamente con su suelo y subsuelo, a las aguas interiores del Perú, sin perjuicio de las libertades de comunicación internacional.

Artículo 6. Puntos referenciales para cálculo de aguas interiores

Los Puntos del 1 al 24 inclusive, de la lista contenida en el Anexo 1 de la Ley 28621, sustituida por el Anexo II de la presente Ley, son considerados puntos referenciales para el cálculo del área de las aguas interiores del Perú a que hace referencia el artículo 5 de la presente Ley. Ello consta en la columna "Características del Punto" de la referida lista.

Artículo 7. Anexos de la presente Ley

La presente Ley incluye los siguientes Anexos, que son parte integrante de la misma:

- Anexo I: "Croquis de la carta sector Golfo de Guayaquil a Punta Paita, PERU RUTA PC-LB-01-2011", que sustituye al "Croquis de la carta sector Golfo de Guayaquil a Punta Paita, PERU RUTA PC-LB-01" contenido en el Anexo 2 de la Ley 28621; y
- Anexo II: "Lista consolidada de puntos del sistema de líneas de base del litoral peruano", que sustituye al Anexo 1 de la Ley 28621.

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS FINALES

PRIMERA. Adecuación de la cartografía y las listas de coordenadas geográficas

El Poder Ejecutivo queda encargado de adecuar la cartografía y las listas de coordenadas geográficas de las aguas interiores y del dominio marítimo del Perú a las disposiciones de la presente Ley.

SEGUNDA. Precisiones técnicas relativas a líneas de base

Establecécese que toda precisión técnica que resulte necesario efectuar en relación al Anexo 2 de la Ley 28621 y a los Anexos I y II de la presente Ley se realiza mediante resolución ministerial del Ministerio de Relaciones Exteriores.

**LAW AMENDING LAW No. 28621,
BASELINES LAW
OF THE MARITIME DOMINION OF PERU**

Article 1. Object of the Law

The present Law adapts Law 28621, Baselines Law of the Maritime Dominion of Peru, to technical accuracies achieved in the calculation of equivalents of astronomical coordinates and geodesic coordinates, as well as to the terms of the Agreement reached between Peru and Ecuador on maritime boundaries, including the implementation of joint action with a view to recognizing the Gulf of Guayaquil as an historical bay.

Article 2. Coordinates of Point No. 1 of the baselines of the maritime dominion of Peru

It is hereby clarified that the equivalent to the astronomical coordinates of the starting point of the baselines to the North, to which article 2 of Law 28621 refers and which appears as Point No. 1 in the list contained in Annex 1 of the Law, corresponds to coordinates WGS84 03°23'31.65" S, 80°18'49.27" W, which are recorded in Annex II to the present Law.

Article 3. Drawing of straight baseline in the extreme north

It is hereby established that in the north of Peru a straight baseline is drawn from coordinates WGS84 04°15'00.6" S, 81°14'21.2" W, in Punta Cabo Blanco, which corresponds to Point No. 24 of the baselines of the maritime dominion of Peru, to the point of convergence with the baselines of the Republic of Ecuador, at coordinates WGS84 03°23'31.65" S, 81°09'12.53" W, which hereafter is called "Start of the Peru-Ecuador Maritime Boundary".

Article 4. Starting Point of the Peru-Ecuador Maritime Boundary

The Starting Point of the Peru-Ecuador Maritime Boundary, and its respective coordinates, is added at the beginning of the list contained in Annex 1 to Law 28621, without number, replaced by Annex II to the present Law.

[...]

TERCERA. Vigencia de la Ley

La presente Ley entra en vigencia al día siguiente de su publicación en el diario oficial El Peruano.

DISPOSICIÓN COMPLEMENTARIA DEROGATORIA

ÚNICA. Queda derogada o sin efecto o modificada, según corresponda, toda disposición legal anterior contraria a las normas contenidas en la presente Ley.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

En Lima, a los diecinueve días del mes de mayo de dos mil once.

CÉSAR ZUMAETA FLORES
Presidente del Congreso de la República

ALDA LAZO RÍOS DE HORNUNG
Segunda Vicepresidenta del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

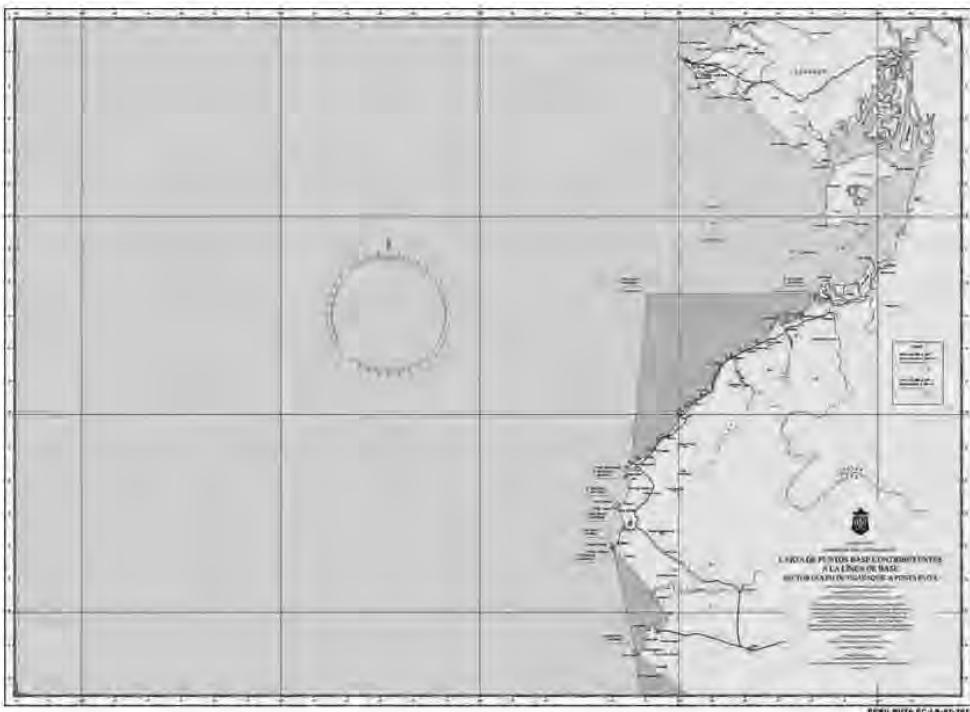
POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los diecinueve días del mes de mayo del año dos mil once.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA
Presidenta del Consejo de Ministros
y Ministra de Justicia

ANEXO I**Croquis de la carta sector Golfo de Guayaquil a Punta Paita, PERU RUTA PC-LB-01-2011****ANEXO II****Lista consolidada de puntos del sistema de líneas de base del litoral peruano**

Nº	LUGAR	LATITUD SUR	LONGITUD OESTE	CARACTERÍSTICAS DEL PUNTO	Nº CARTA RUTA
	<i>Inicio del Límite Marítimo Perú-Ecuador</i>	03°23'31.65"S	61°09'12.53"O	Punto de inicio del Límite Marítimo Perú-Ecuador	
01	Punto de Frontera en la Boca de Capones	03°23'31.65"S	80°18'49.27"O	Terminus norte Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
02	Punta Chernes	03°29'10.6"S	80°26'54.8"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
03	Punta Malpelo	03°30'13.0"S	80°30'20.7"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011

Nº	LUGAR	LATITUD SUR	LONGITUD OESTE	CARACTERÍSTICAS DEL PUNTO	Nº CARTA RUTA
04	Playa Hermosa	03°33'48.1"S	60°32'00.0"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
05	Calata La Cruz	03°38'07.7"S	60°38'14.2"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
06	Playa Santa Rosa	03°39'58.5"S	60°39'26.1"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
07	Playa Los Pinos	03°40'42.9"S	60°40'57.1"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
08	Playa Bocapán	03°42'24.6"S	60°44'00.2"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
09	Punta Cardo Grande	03°43'03.8"S	60°45'16.2"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011
10	Puntas Picos	03°44'57.1"S	60°47'18.1"O	Referencia para aguas interiores	PC-LB 01-2011

ANNEX II

Consolidated list of points of the baselines system of the Peruvian coast

No.	PLACE	LATITUDE SOUTH	LONGITUDE WEST	CHARACTERISTICS OF THE POINT	No. CHART ROUTE
	Start of the Peru-Ecuador Maritime Boundary	03° 23' 31.65" S	81° 09' 12.53" W	Starting Point of the Peru-Ecuador Maritime Boundary	
01	Frontier Point at Boca Capones	03° 23' 31.65" S	80° 18' 49.27" W	Northern terminus Reference for internal waters	P C - L B 01-2011
02	Punta Cherres	03° 29' 10.6" S	80° 26' 54.8" W	Reference for internal waters	P C - L B 01-2011
03	Punta Malpelo	03° 30' 13.6" S	80° 30' 20.7" W	Reference for internal waters	P C - L B 01-2011

[...]

Annex 102

National Institute of Statistics and Information of
Peru, Perú: *Compendio Estadístico 2008*

Website of the National Institute of Statistics and Information of Peru available
at <http://www.inei.gob.pe/biblioineipub/bancopub/Est/Lib0808/Libro.pdf>



TERRITORIO PERÚ: Compendio Estadístico 2008

1 Territorio

Este capítulo contiene información sobre las principales características del globo terráqueo, superficie y población de los 40 países más extensos del mundo, según referencia de la Organización de las Naciones Unidas. Además, se presenta la hora y ubicación geográfica de las 65 principales ciudades del planeta. Incluye información sobre diferentes aspectos geográficos del territorio nacional, localización geográfica de los puntos extremos, longitud del perímetro y fronteras; superficie geográfica, latitudinal, continental, lacustre e insular del país, ríos más extensos y la altitud de los 50 nevados a partir de 6000 metros sobre el nivel del mar. También, la superficie y densidad poblacional de las 194 provincias con altitud de la capital de cada provincia, a nivel departamental y la Provincia Constitucional del Callao, la extensión y altitud de más de 50 lagunas, la altitud de más de 112 abras y 15 pongos, la ubicación geográfica y política de 60 puertos marítimos, 42 fluviales y 6 lacustres; así como los dispositivos de creación y número de distritos y provincias de los 24 departamentos y la Provincia Constitucional del Callao que conforman el país. Las fuentes de información son: la Enciclopedia Ilustrada Larousse 1999, Instituto Geográfico Nacional (IGN) e Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).

11

1. Territory

This chapter contains information regarding the main characteristics of the globe, the surface and population of the world's 40 largest countries, according to information from the United Nations. Moreover, it shows the time [zone] and the geographic location of the planet's 65 largest cities.

It includes information on several geographic aspects of the national territory, geographic location of the extreme points, length of the perimeter and [the] frontiers; the country's geographic, latitudinal, continental, lacustrine and insular surface; the largest rivers; and the altitude of 50 snow-capped mountains from 6000 metres above sea level. Also, the surface and population density of 194 provinces, and the altitude of the capital of each province, at the departmental level, and the Constitutional Province of Callao, the extent and altitude of more than 112 coves and 15 *pongos*, the geographic and political location of 60 maritime, 42 fluvial and 6 lacustrine ports; as well as provisions on the creation and number of districts and provinces of 24 departments and the Constitutional Province of Callao, which form the country.

[...]

PERÚ: Compendio Estadístico 2008**1.11 SUPERFICIE INSULAR, SEGÚN DEPARTAMENTO**

Departamento Isla	Superficie (Kilómetros cuadrados)	Departamento Isla	Superficie (Kilómetros cuadrados)
Superficie insular total	133,40		
Superficie insular marítima	94,36	Piura	1,32
Superficie insular lacustre	39,04	Isla Foca	0,92
Lago Titicaca (Parte peruana)	27,60	Isla "G"	0,40
Lago Huíñaimarca	11,44		
Arequipa	1,46	Tumbes	11,94
Isla Hornillos	0,25	Isla Tumbes N° 1	0,36
Isla Blanca	0,15	Isla Tumbes N° 2	0,16
Isla Casca	0,15	Isla Cucaracha "A"	0,08
Isla Saragosa	0,30	Isla Cucaracha "B"	0,10
Isla Hollaque o Huallaques	0,10	Isla Correa	4,60
Isla "K"	0,30	Isla Matapalo	6,08
Isla Perica	0,01	Isla Roncal	0,56
Isla "L"	0,02		
Isla "M"	0,02	Moquegua	0,09
Isla Carrizal	0,08	Isla Coles	0,09
Isla Los Frailes	0,08		
Áncash	12,23	Tacna	0,16
Isla Blanca	4,00	Islote Ite	0,16
Isla de Santa Ana "A"	3,20		
Isla de Santa Ana "B"	0,18	Puno	39,04
Islote Santa (Isla Mesías)	0,24	Lago Titicaca	27,60
Isla de La Viuda o Los Chimus	0,16	Isla Chirita N° 1	3,00
Isla Ferrol	1,56	Isla Chirita N° 2	1,80
Isla Tortuga	1,34	Isla Ustute o Jaspiqui	1,44
Isla "A" N° 1-2-3	0,40	Isla Amantaní 1/	9,28
Isla "B" Peñas Blancas o Santa	0,40	Isla Taquile 1/	5,72
Isla Cornejo	0,36	Isla Chilata o Chilatahua	0,60
Isla Patillos	0,10	Isla Quipata o Quipatahua	1,44
Isla Grialobos	0,09	Isla Esteves	0,12
Isla Erizo	0,08	Isla "D" Números 1-2-3	0,24
Isla Manache	0,06	Isla "E" N° 2	0,40
Isla Corcovado	0,03	Isla Soto	2,60
Isla Tamboreo Grande	0,03	Isla Suasi	0,60
		Isla Campanario o Tacailuche	0,20
		Isla "F"	0,16

Continúa...

Continúa...

1.11 INSULAR SURFACE, BY DEPARTMENT

Department Island	Surface (Square kilometres)	Department Island	Surface (Square kilometres)
[...]	[...]		[...]
Arequipa	1.46		
Isla Hornillos	0.25		
Isla Blanca	0.15		
Isla Casca	0.15		
Isla Saragosa	0.30		
Isla Hollaques or Huallaques	0.10		
Isla “K”	0.30		
Isla Perica	0.01		
Isla “L”	0.02	Moquegua	0.09
Isla “M”	0.02	Isla Coles	0.09
Isla Carrizal	0.08		
Isla Los Frailes	0.08		

[...]

1.11 SUPERFICIE INSULAR, SEGÚN DEPARTAMENTO

		Conclusión	
Departamento	Superficie (Kilómetros cuadrados)	Departamento	Superficie (Kilómetros cuadrados)
Puno		La Libertad	4,48
Lago Huiñaimarca	11,44	Isla Guañape (Norte y Sur)	1,36
Isla Iscaya	1,72	Isla Chao	0,80
Isla Asnahuya o Llote	0,18	Isla Macabí	0,28
Isla Caana 2/	1,15	Isla Viuda	1,34
Isla Pataguata 2/	0,30	Isla Corcovado	0,70
Isla Yuspique 2/	3,20		
Isla Anapia 2/	3,40	Lima	4,73
Isla Suaría 2/	0,80	Isla San Martín	0,24
Isla Caano 2/	0,44	Isla Mazorca	0,36
Isla Huatacaano 2/	0,16	Isla de Pescadores	0,40
Isla Guatasuana 2/	0,09	Isla "G"	0,18
		Isla Asia	1,52
Ica	22,32	Isla "H" (Isla Checos)	0,48
Isla San Gallan o San Sangayan	9,32	Isla "I" (Isla Cerro Blanco)	0,16
Isla Chincha Norte	0,36	Isla Pachacámac	0,64
Isla Chincha Centro	0,40	Isla Chuncho	0,44
Isla Chincha Sur	0,16	Peñón San Francisco	0,12
Isla Ballestas Norte	0,12	Grupo Farallones	0,08
Isla Ballestas Centro	0,12	Isla Sauce	0,02
Isla Ballestas Sur	0,12	Isla "J" (Islote Gallardo)	0,09
Isla "N" (Ensenada San Fernando)	0,16		
Isla "Ñ" Números 1-2-3	0,07	Provincia Constitucional del Callao 3/	17,63
Isla del Infiernillo	0,05	Isla San Lorenzo	16,48
Isla "O"	0,05	Isla Frontón	1,00
Isla "P" (Punta Olleros)	0,03	Isla Cavinzas	0,08
Isla de La Vieja (Independencia)	11,00	Isla Redonda	0,07
Isla Santa Rosita	0,08		
Isla Santa Rosa	0,28	1/ Conforman el distrito insular de Amantaní (15 km ²) perteneciente a la provincia de Puno.	
Lambayeque	18,00	2/ Conforman el distrito Insular de Anapia (9,54 km ²) perteneciente a la provincia de Yunguyo.	
Isla Lobos de Tierra	16,00	3/ Ley S/N del 22 de abril de 1857.	
Isla Lobos de Afuera	2,00	Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática - Dirección Nacional de Censos y Encuestas.	

Continúa...

TEXTS AND DOCUMENTS OF THIRD STATES

Annex 103

Report of 5 July 1936 on the Inauguration of the Mark at the Northern Terminal of the Boundary between Surinam and British Guiana,
exhibited as Annex 2 to the Counter-Memorial of Suriname

Annex 2 to the Counter-Memorial of Suriname in *Guyana v. Suriname*, website of the Permanent Court of Arbitration

60013/38 [No. 4]: Enclosure.

No.

PROOF.

THE NETHERLANDS MINISTER

to

THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS.

(Copy received in Colonial Office, 2nd April, 1938.)

(No. 189.)

MY LORD,

Netherlands Legation, London, 19th March, 1938.

With reference to my note of the 22nd November last, No. 2352, regarding the draft treaty in connexion with the boundary between Surinam and British Guiana, I have the honour, under instructions received, to inform you that in the proposed texts of art. 1(2) and art. 3, a bearing of N. 10° 0' is mentioned; this should be substituted by N. 10° E. Consequently as follows from par. 2 and 4(b) of the enclosed copy of the note "Report on the inauguration of the Mark at the Northern Terminal of the Boundary between Surinam and British Guiana", article 1(2) and article 3 should read as follows:

Art. 1(2). "The beginning on the left bank on a bearing of N. 10° E"

Art. 3. "The boundary between the territorial on a bearing of N. 10° E"

I have, &c.,

LIMBURG STIRUM.

Enclosure in No.

REPORT ON THE INAUGURATION OF THE MARK AT THE NORTHERN TERMINAL OF THE BOUNDARY BETWEEN SURINAM AND BRITISH GUIANA.

1. On 5th July, 1936, the Heads of the Netherlands and British Boundary Commission met at No. 63 Village (Benab) Courantyne, for the purpose of drawing up this report on the inauguration of the Northern Terminal Point Mark of the Surinam/British Guiana Boundary.

2. Identification of the approximate position of the Mark.

The Mixed Commission first plotted on the latest 1927 Dutch chart of the Courantyne Mouth the co-ordinates given in their instructions for the proposed site. ($6^{\circ} 00' 25''$ N.) ($57^{\circ} 08' 10''$ W.). Astronomical observations were then made by both Commissions for Latitude, Longitude and Azimuth near the Government Rest House at No. 63 Village (Benab). From the Astronomical stations a theodolite traverse was made Northwards along the coast. It was found that the point $6^{\circ} 00' 25''$ N.: $57^{\circ} 08' 10''$ W. was actually in the sea owing to the chart being incorrect as regards Longitude. The traverse was therefore continued along the coast to the Latitude of $6^{\circ} 00' 25''$ N., but there the land was found to be most unsuitable for the construction of the pillars.

The most suitable position was found to be on a wide stretch of grass land behind a low sand dune. Here the ground was comparatively firm and did not appear to be subject to the erosion by the sea. In fact it appeared to be being built up here if anything. The coast at this point made a slight bend from North towards the North West similar to the coast shown on the chart at the point indicated by the co-ordinates. The sandbank shown on the chart opposite this bend was also visible at low tide in the corresponding relative position.

2. The Netherlands Commissioner considered it was essential that the continuation of the Boundary in the territorial waters should leave the navigation channel in the same territory throughout its length. Other difficulties would arise over lighting, buoys, etc. A line drawn on a True Bearing of 28° E., from the site selected for the Boundary Mark would not leave free the whole channel. The British Commissioner believed that the bearing of 28° was only chosen because it was thought that this would possibly allow a direction mark to be placed on the sandbank mentioned above.

The Mixed Commission therefore decided to indicate the direction of the boundary line in the territorial waters on a True Bearing of 10° E., this direction being parallel to the midchannel line as indicated on the chart.

3. Geographical Co-ordinates of the Terminal Mark.

The values found by the British and Netherlands Commissions and the accepted Mean Values are as follows:

	<i>Latitude.</i>	<i>Longitude.</i>
British	5° 59' 54" 05 North.	57° 08' 51" 59 West.
Netherlands	5° 59' 53" 60 North.	57° 08' 51" 41 West.
Accepted Means } }	5° 59' 53" 8 North.	57° 08' 51" 5 West.

The above values refer to the buried mark "A", about 3 metres from the visible pillar "A".

4. Description of the Mark.

(a) The Mark proper, whose co-ordinates are given above, is a concrete block (40 cms. cube) with a brass centre bolt embedded in the top. On the top surface is engraved the letter "A" and the year "1936". The top of the block is buried 10 cms. below the surface of the ground.

(b) At a distance of 220 metres inland on a true bearing of 190° from the centre bolt of Mark "A" is a similar buried block, marked "B". The line joining the centre bolt of "B" to that of "A" and projected out to sea gives the direction of the boundary line in Territorial Waters i.e. 10° east of True North.

(c) The real marks being buried below the surface of the ground two visible pillars have been erected on the line joining the two marks "A" and "B", but 3 metres beyond the buried mark in each case so that the line between the two marks is uninterrupted by the pillars. The pillars have been marked "A" and "B" corresponding to the marks which they indicate. Both pillars are truncated square pyramids, with the sides 40 cms. at the top and 50 cms. at ground level. They are buried 60 cms. in the ground and project 60 cms. above the ground, with a rounded cap about 5 cms. high, making the total height above ground about 65 cms. Both pillars are set diagonally on the line joining the two marks "A" and "B", and thus have two adjacent faces towards the sea and two towards the land.

4. (d) Pillar "A" has engraved on its N.W. face the words "British Guiana", on its N.E. face "Suriname", on its S.E. face "A" and its S.W. face "1936".

It is about 215 metres from the present lowwater mark, but this measurement is of little value as the coast is continually changing here. It is however situated on comparatively firm grass land immediately inland of a small sand dune which follows the highwater mark.

Pillar "B" has only the letter "B" on the S.E. face and the year "1936" on the S.W. face.

(e) The situation of the pillars and marks relative to each other and the neighbouring landmarks is shown on the attached sketch. The general position of the Marks is about 1,720 metres North of the Government Rest House at No. 63 Village (Benab) Courantyne.

5. Erection of a large Mark visible from the sea.

Owing to the fact that there is no stone available within a 100 miles and the ground on which the pillar has to be constructed consists of sand supported on liquid mud it is considered impracticable to erect a large concrete mark visible from ships at sea. As such a mark is necessary a high wooden structure has to be built. This mark has to be placed in the above-mentioned line of 10° E. The lookout seawards is here unobstructed. The mark must be kept up and renewed when necessary.

6. As a further safeguard for the replacement of the Marks referred to in para. 4 a small concrete mark has been made at the British Astronomical station. This is 8.5 metres from the N.E. corner of the Rest House and 14.4 metres from the N.W. corner.

Latitude 5° 58' 58" 09 N.
Longitude 57° 08' 55" 12 W.

I. PHIPPS, Major R.

Head of British Commissioner.

C. C. KAYSER,

Hoofd der Nederlandsche Commissie.

Annex 104

Costa Rican Law No. 116 of 27 July 1948 Proclaiming National Sovereignty over the Continental Shelf and the Epicontinental Sea

Official Journal of the Republic of Costa Rica No. 171, 29 July 1948

[Buscar artículos](#)[<< Artículos >>](#)[Ficha de la Norma](#)

Recuerde que Control F (si utiliza Explorer) es una opción que le permite buscar en la totalidad del texto

[Ir al final del documento](#)

Proclama Soberanía Nacional en Zócalo Continental y Mar Epicontinental

Considerando:

1º.- Que es una necesidad impostergable disponer lo conducente para la protección y conservación de las riquezas naturales, conocidas actualmente o que se conozcan en el futuro, existentes sobre, en, o bajo la plataforma o zócalo continental, o insular, del territorio nacional y sobre, en, o bajo los mares adyacentes a las costas continentales e insulares de la Nación, puesto que su conservación y adecuada explotación son de vital interés nacional y ameritan por tanto la extrema atención del Estado y, por consiguiente, el establecimiento de los sistemas de vigilancia más indicados.

2º.- Que para lograr una metódica y técnica regulación de esa riqueza nacional, es indispensable que el Estado proclame la soberanía y jurisdicción nacionales sobre la plataforma submarina o zócalo continental e insular adyacente a las costas continentales e insulares y sobre los mares adyacentes a las costas continentales e insulares, del territorio de la Nación, al igual que lo han hecho otros Estados (declaración del Presidente de los Estados Unidos de América, de 28 de setiembre de 1946; declaración del Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, de 19 de octubre de 1945; declaración del Presidente de la República Argentina, de 11 de octubre de 1946; declaración del Presidente de la República de Chile, de 13 de junio de 1947; y decreto del Presidente de la República de Perú, de 1º de agosto de 1947).

3º.- Que el consenso internacional proclama y reconoce a cada país el

Proclaims National Sovereignty over Continental Shelf and Epicontinental Sea

Whereas:

[...]

2.- In order to accomplish a methodical and technical regulation of those national resources, it is indispensable that the State proclaims national sovereignty and jurisdiction over the submarine platform or continental and insular shelf adjacent to the continental and insular coasts and over the seas adjacent to the continental and insular coasts of the territory of the Nation, as other States have done (declaration of the President of the United States of America of 28 September 1946; declaration of the President of the United Mexican States of 19 October 1945; declaration of the President of the Argentine Republic of 11 October 1946, declaration of the President of the Republic of Chile of [2]3 June 1947; and decree of the President of the Republic of Peru of 1 August 1947).

[...]

derecho inalienable de considerar como parte del territorio nacional, toda la extensión del mar epicontinental y el zócalo continental adyacentes.

4º.- Que en la explotación y vigilancia de las riquezas contenidas en su territorio marítimo, terrestre y aéreo, es obligación ineludible del Estado, darle su protección.

Por tanto,

DECRETA:

ARTÍCULO 1º.- Se confirma y proclama la Soberanía Nacional sobre toda la plataforma submarina o zócalo continental e insular adyacente a las costas continentales e insulares del territorio nacional, cualquiera que sea la profundidad a que éste se encuentre, reafirmando el derecho inalienable de la Nación en todas las riquezas naturales que existen sobre, en, o bajo dicho zócalo o plataforma, conocidas o por conocer.

[Ficha del artículo](#)

ARTÍCULO 2º.- Se confirma y proclama la Soberanía Nacional sobre los mares adyacentes a las costas continentales e insulares del territorio nacional, cualquiera que sea su profundidad y en la extensión necesaria para proteger, conservar y aprovechar los recursos y riquezas naturales que sobre, en, o bajo de ellos existen o lleguen a existir, quedando, desde ahora, bajo la vigilancia del Gobierno de Costa Rica, la pesca y la caza marítimas que se practiquen en dichos mares, con el objeto de evitar que una explotación inadecuada de sus riquezas naturales perjudique a los nacionales, a la economía de la Nación y al Continente Americano.

[Ficha del artículo](#)

ARTÍCULO 3º.- La demarcación de las zonas de protección de caza y pesca marítima en los mares continentales e insulares, que en virtud del presente Decreto-Ley queden bajo el control del Gobierno de Costa Rica, será hecha, de acuerdo con esta declaración de Soberanía, cada vez que el

DECREES:

ARTICLE 1.- National Sovereignty is hereby confirmed and proclaimed over the entire submarine platform or continental and insular shelf adjacent to the continental and insular coasts of the national territory, whatever the depth at which it may be, reaffirming the inalienable right of the Nation over all the natural riches which exist over, in or under the said shelf or platform, known or to be discovered.

[...]

ARTICLE 2.- National Sovereignty is hereby confirmed and proclaimed over the seas adjacent to the continental and insular coasts of the national territory, whatever their depth may be, and to the extent necessary to protect, preserve and exploit natural resources and riches which exist or come to exist over, in, or under them, maritime fishing and hunting carried out in the said seas remaining from now on under the surveillance of the Government of Costa Rica, for the purposes of avoiding harm to the citizens and the economy of the Nation and the American Continent by inadequate exploitation of the natural riches.

[...]

ARTICLE 3.- The demarcation of the zones of protection of maritime fishing and hunting in the continental and insular seas, which by virtue of the present Decree-Law are placed under the control of the Government of Costa Rica, shall be made, in accordance with the declaration of Sovereignty, whenever the

Gobierno lo crea conveniente, sea ratificando, ampliando o modificando dichas demarcaciones, conforme lo exija el interés nacional.

[Ficha del artículo](#)

ARTÍCULO 4º.- Declárase la protección y control del Estado sobre todo el mar comprendido dentro del perímetro formado por la costa con una paralela matemática, proyectada en el mar a doscientas millas marinas de distancia de las costas continentales costarricenses. Tratándose de las islas costarricenses la demarcación se medirá señalándose una zona de mar contigua a las costas de las mismas, proyectada paralelamente a éstas a doscientas millas marinas, por todo su contorno.

[Ficha del artículo](#)

ARTÍCULO 5º.- La presente declaración de soberanía no desconoce legítimos derechos similares de otros Estados sobre la base de reciprocidad, ni afecta a los derechos de libre navegación sobre la alta mar.

[Ficha del artículo](#)

[Ir al principio del documento](#)

Government sees fit, either by ratifying, amplifying or modifying these demarcations as required by national interest.

[...]

ARTICLE 4.- Protection of and control is hereby declared over all the seas within the perimeter formed by the coasts and the mathematical parallel projected into the sea at a distance of 200 nautical miles from the Costa Rican continental coasts. With regard to Costa Rican islands, the demarcation shall be measured indicating a maritime zone contiguous to the coasts of these [islands], projected parallel to them at a distance of 200 nautical miles around their coasts.

[...]

Annex 105

Honduran Decree No. 25 of 28 January 1950

Official Journal of the Republic of Honduras, 22 January 1951

LA GACETA

DIARIO OFICIAL DE LA REPUBLICA DE HONDURAS

Administrador: CONSTANTINO S. RAMOS

AÑO LXXVI

TEGUCIGALPA, D. C., HONDURAS, LUNES 22 DE ENERO DE 1951

NUM. 14.306

PODER LEGISLATIVO

DECRETO NUM. 23

El Congreso Nacional,

DECRETA:

Artículo 1º—Derogar el Decreto Legislativo N° 65, emitido el 20 de febrero de 1948.

Art. 2º—El presente decreto empezará a regir desde el día su sanción.

Dado en Tegucigalpa, D. C., en el Salón de Sesiones, a los dieciséis días del mes de enero de mil novecientos cincuenta y uno.

CAMILO GÓMEZ,
Presidente.

MANUEL LUNA MEJÍA,
Secretario.

MANUEL J. FAJARDO,
Secretario.

Al Poder Ejecutivo.

Por tanto: Ejecútese.

Tegucigalpa, D. C., 16 de enero de 1951.

JUAN MANUEL GALVEZ

El Secretario de Estado en los Despachos de Gobernación, Justicia, Sanidad y Beneficencia,

JULIO LOZANO h.

DECRETO NUM. 25

El Congreso Nacional,

DECRETA:

Artículo único.—Aprobar en todas sus partes el Decreto N° 96 emitido por el señor Presidente de la República en Consejo de Ministros el 28 de enero de 1950, que dice:

"Decreto N° 96.—JUAN MANUEL GALVEZ, Presidente Constitucional de la República de Honduras,

CONSIDERANDO: Que, según está ya comprobado por la ciencia, los territorios de los continentes y de las islas se prolongan dentro del mar diferentes distancias y profundidades, formando esta prolongación, denominada plataforma submarina o zócalo continental e insular, una sola unidad morfológica y geológica con aquéllos.

CONSIDERANDO: Que está ya reconocido en la Doctrina y establecido en el Derecho Internacional que dicha plataforma pertenece jurídicamente a los Estados ribereños quienes tienen derecho a proclamar su soberanía sobre ella y las aguas que la cubren como lo demuestra la declaración del Presidente de los Estados Unidos de América de 28 de septiembre de 1945, declaración del Presidente de los Estados Unidos Mexicanos de 29 de octubre de 1945, declaración del Presidente de la República Argentina de 11 de octubre de 1946, declaración del Presidente de la República de Chile de 23 de junio de 1947, declaración del Presidente de la República del Perú de 19 de agosto de 1947 y Decreto-Ley de la Junta Fundadora de la Segunda República de Costa Rica de 27 de julio de 1948.

CONSIDERANDO: Que en la mencionada plataforma existen riquezas naturales de incalculable valor, tales como el plástico vegetal, base de la alimentación de las especies marinas, razón por la cual las aguas que la cubren son fuente inagotable de peces, algas

CONTENIDO

PODER LEGISLATIVO
Decretos N° 23 y 25 del Congreso Nacional.—Enero de 1950.

PODER EJECUTIVO

Secretaría de Relaciones Exteriores
Acuerdos N° 131 al 137, inclusive.—Septiembre de 1949.

Secretaría de Instrucción Pública
Acuerdos N° 1002 al 1102, inclusive.—Junio de 1937.

Secretaría de Fomento Agrícola y Trabajo
Acuerdo N° 250 y 251, inclusive.—Febrero de 1949.

AVISOS

marinas productoras de alimentos, abonos, potasa, bromo, yodo, textiles, etc.; petróleo y otra gran variedad de riquezas que es necesario proteger por cuanto constituyen patrimonio nacional.

CONSIDERANDO: Que por las causas enumeradas anteriormente es impostergable una declaración que fije de una manera clara y precisa el derecho de la nación sobre la plataforma submarina y las aguas que la cubren, en ambos océanos, Atlántico y Pacífico.

POR TANTO: en Consejo de Ministros,

DECRETA:

Artículo 1º—Declárase que la soberanía de Honduras se extiende a la plataforma submarina del territorio nacional-continental e insular y aguas que la cubren, cuquiero que sea la profundidad a que se encuentre y la extensión que abarque, y que corresponde a la nación el dominio pleno, inalienable e imprescriptible sobre todas las riquezas que existen o puedan existir en ella, en sus capas inferiores o en el espacio de mar comprendido dentro de los planos verticales levantados en sus linderos.

Art. 2º—La demarcación de la zona de protección de caza, pesca y explotación de los mares continentales e insulares que en virtud de este Decreto queden bajo la jurisdicción del Estado, será hecha de acuerdo con esta declaración de soberanía, cada vez que el Gobierno lo crea conveniente, sea ratificando, ampliando o modificando dicha demarcación conforme lo exija el interés nacional.

Art. 3º—Declárase la protección y control del Estado en el océano Atlántico, sobre toda la extensión del mar comprendido dentro del perímetro formado por la costa con una paralela matemática proyectada en el mar a doscientas millas marítimas de distancia de la costa continental hondureña. Respecto de las islas de Honduras en el Atlántico, esta demarcación se trazará señalándose una zona de mar contigua a las costas de dichas islas, hasta una distancia de doscientas millas marítimas desde cada uno de los puntos de contorno de ellas.

Art. 4º—La presente declaración no desconoce legítimos derechos similares de otros Estados sobre la base de reciprocidad, no afecta la libertad de navegación reconocida por el Derecho Internacional, ni menoscaba los derechos de soberanía y de dominio que el Estado de Honduras tiene sobre sus mares territoriales.

Art. 5º—Dése cuenta de este Decreto al Congreso Nacional.

Dado en Tegucigalpa, D. C., en el Palacio del Ejecutivo a los veintiocho días del mes de enero de mil novecientos cincuenta,

JUAN MANUEL GALVEZ

El Secretario de Estado en los Despachos de Gobernación, Justicia, Sanidad y Beneficencia,

JULIO LOZANO h.

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

J. E. VALENZUELA.

OFFICIAL JOURNAL OF THE REPUBLIC OF HONDURAS

TEGUCIGALPA, D.C., HONDURAS, MONDAY 22 JANUARY 1951

[...]

DECREE No. 25

[...]

WHEREAS: It has already been recognized by the Doctrine and established in International Law that this platform legally belongs to riparian States, which have the right to proclaim their sovereignty over it and the waters above it, as demonstrated by the declaration of the President of the United States of America of 28 September 1945, [the] declaration of the President of the United Mexican States of 29 October 1945, [the] declaration of the President of the Argentine Republic of 11 October 1946, [the] declaration of the President of the Republic of Chile of 23 June 1947, [the] declaration of the President of the Republic of Peru of 1 August 1947, and Decree-Law of the Founding Junta of the Second Republic – of Costa Rica – of 27 July 1948.

[...]

LA GACETA. — REPUBLICA DE HONDURAS. — TEGUCIGALPA, D. C., 22 DE ENERO DE 1951

El Sub-Secretario de Estado Encargado de los Despachos de Guerra, Marina y Aviación,
LEONIDAS PINEDA M.

El Secretario de Estado en el Despacho de Educación Pública,
CARLOS M. GALVEZ.

El Secretario de Estado en los Despachos de Hacienda, Crédito Público y Comercio,
M. A. BATRES.

El Secretario de Estado Ad-Honorem de los Despachos de Fomento, Agricultura y Trabajo,
JULIO LOZANO H."

Dado en Tegucigalpa, D. C., en el Salón de Sesiones a los diez y siete días del mes de enero de mil novecientos cincuenta y uno.

CAMILO GÓMEZ,
Presidente.

MANUEL LUNA MEJÍA,
Secretario.

MANUEL J. F. JARDO,
Secretario.

Al Poder Ejecutivo.

Por tanto: Ejecútese.

Tegucigalpa, D. C., 17 de enero de 1951.

JUAN MANUEL GALVEZ

El Secretario de Estado en los Despachos de Gobernación, Justicia, Sanidad y Beneficencia,

JULIO LOZANO H.

Acuerdo N° 133
Tegucigalpa, D. C., 19 de septiembre de 1949.

El Presidente de la República
ACUERDA:

Nombrar al Doctor Benjamín Erazo T., Secretario de la Embajada de Honduras en Nicaragua.
El nombrado devengará el sueldo de ley, a partir de la presente fecha — Comuníquese

GÁLVEZ.

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

J. E. Valenzuela.

—
Acuerdo N° 134

Tegucigalpa, D. C., 2 de septiembre de 1949.

Vistas para resolver las diligencias de naturalización seguidas en la Gobernación Política del departamento de Cortés a solicitud del señor José Mayans Cabrera, mayor de edad, casado, Ingeniero, nacido en Tarragona, España, el 15 de agosto de 1889, y vecino de la ciudad de San Pedro Sula.

Considerando: que el señor Mayans Cabrera, reside en Honduras desde el año de 1942, teniendo en consecuencia más de dos años consecutivos de residir en el país, como lo requiere, para ser naturalizado, el artículo 11, número 19 de la Constitución Política, y que ha comprobado no estar comprendido en los casos de excepción previstos por los artículos 14 y 15 de la Ley de Extranjería.

Considerando: que el petitorio ha renunciado a su nacionalidad española y manifestado el deseo de adoptar la nacionalidad hondureña, y que también ha renunciado a toda sumisión, obediencia y fidelidad a todo otro Gobierno y especialmente al de España, y a toda protección extranjera a las leyes y autoridades de Honduras, haciendo, además, protesta de adhesión y obediencia a las leyes y autoridades hondureñas, el Presidente de la República, en uso de las facultades que le confieren los artículos 121, atribución 23, de la Constitución Política, y 3, número 9, del Código de Procedimientos Administrativos,

ACUERDA:

Conceder carta de naturalización a la señora Ciriaca Despoti Michel, debiendo la Secretaría de Relaciones Exteriores anotar en el Registro de Extranjeros el cambio de nacionalidad de la referida señora Michel — Comuníquese.

GÁLVEZ.

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

J. E. Valenzuela.

—
Acuerdo N° 132

Tegucigalpa, D. C., 19 de septiembre de 1949.

El Presidente de la República
ACUERDA:

Nombrar al Doctor José Reina Valenzuela, Secretario de la Embajada de Honduras en Costa Rica.

El nombrado devengará el sueldo de ley, a partir de la presente fecha — Comuníquese.

GÁLVEZ.

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

J. E. Valenzuela.

Acuerdo N° 135
Tegucigalpa, D. C., 5 de septiembre de 1949.

El Presidente de la República
ACUERDA:

Nombrar al Licenciado René Cruz, Delegado Suplente ante el Consejo Interamericano Económico y Social, con sede en Washington, D. C., Estados Unidos de América — Comuníquese.

GÁLVEZ.

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

J. E. Valenzuela.

—
Acuerdo N° 136

Tegucigalpa, D. C., 6 de septiembre de 1949.

Por no haber ocupado ni cesado de sus cargos los Señores Licenciados Fernando Núñez Quirós, Pablo Angulo Vásquez y Chandler Ehrmann, quienes fueron nombrados Viceconsules ad honorem de Honduras en Golfito, Puntarenas y Puerto Limón, República de Costa Rica, el Presidente de la República,

ACUERDA:

Cancelar los Acuerdos Nos. 161, 162, emitidos con fecha 27 de octubre de 1945 y el 316 de fecha 12 de marzo de 1946, por los cuales fueron nombrados los Señores Licenciado Fernando Núñez Quirós, Pablo Angulo Vásquez y Chandler Ehrmann Viceconsules ad honorem de Honduras en Golfito, Puntarenas y Puerto Limón, República de Costa Rica, quedando en consecuencia canceladas las Patentes respectivas. — Comuníquese.

GÁLVEZ.

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

J. E. Valenzuela.

—
Acuerdo N° 137

Tegucigalpa, D. C., 6 de septiembre de 1949.

Siendo conveniente a los intereses comerciales de este país establecer un Viceconsulado ad honorem de Honduras en São Paulo, Estados Unidos de Brasil, el Presidente de la República

ACUERDA:

Nombrar al Señor Vito Alfonso Sobrinho, Viceconsul Honorario de Honduras en la ciudad de São Paulo, Estados Unidos del Brasil, debiendo la Secretaría de Relaciones Exteriores, entregarle la Patente respectiva — Comuníquese.

GÁLVEZ.

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores,

J. E. Valenzuela.

Annex 106

United States Department of State, Memorandum of Conversation
of 2 May 1955 entitled “*Marginal Seas Conflict with Ecuador*”

National Archives and Records Administration of the United States

OFFICIAL USE ONLY
DEPARTMENT OF STATE

Memorandum of Conversation

DATE: May 2, 1946

	Route	Action
Amb		
Dip	✓	✓
Pol	✓	✓
Eco	✓	✓
Cons		
Adm		
Army		
Air		
Navy		
MEAG		
USIA		
POA		

Action:
Date:

SUBJECT: Marginal Seas Conflict with Ecuador

PARTICIPANTS: Ambassador Chiriboga, Embassy of Ecuador
 Mr. Holland, ARA
 Mr. Sparks, ARA
 Amb. Dreier, AR
 Mr. Blankinship, OSA

COPIES TO:
 ARA - Mr. Holland, Mr. Sparks
 AR - Ambassador Dreier
 L/ARA - Miss Whiteman
 OSA - Mr. Bolton, Mr. McGinnis
 Ambassies Quito, Lima, Santiago
 Consulate Guayaquil
 U/PA

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16-61120-1

322-2

Ambassador Chiriboga said that he had called to summarize for the Department's information his understanding of the conversations between Ambassador Mills and President Velasco Ibarra regarding the conflicting claims to the marginal seas. The Ambassador said that the President had confirmed his belief that Ecuador could not agree to take the case to the World Court. However, the Ambassador emphasized that the President was in quite a conciliatory mood and strongly believed that the dispute could be worked out satisfactorily at a conference of the United States, Ecuador, Peru and Chile or by other accepted methods of peaceful settlement. He said that the President insisted upon acting together with Peru and Chile in working out a solution of the problem. The Ambassador reiterated that Ecuador was not a free agent and was bound by the Santiago Declaration to consider this question with the other two signatories.

Ambassador Dreier pointed out that the three points of our proposals were intimately connected. He referred to the desirability of settling the legal aspects of the question by judicial means, namely by taking the case to the World Court, and settling the practical aspects by negotiating a conservation agreement. The Ambassador responded that Ecuador could not accept the jurisdiction of the Court in this case. He said that the conflicts of international law as to what constituted territorial seas would probably be resolved by the United Nations General Assembly next year, and that no time would be saved by taking the case to the Court since litigation there would be a question of two or three years. Moreover, the Ambassador argued that referral to the World Court might raise more question than it would settle. He said that its decision for example, might have grave effects on the claims of Japan vs. Russia or in other unforeseen areas.

He

OFFICIAL USE ONLY

OFFICIAL USE ONLY

-2-

He concluded that Ecuador's position on refusing to go the Court was consistent with its previously expressed position. He indicated, for example, that it had originally objected to inclusion of the World Court as the established tribunal in disputes arising under the investments guarantees agreement.

Ambassador Chiriboga said that he was really optimistic about the outcome of the talks in Quito and that his Government agreed that there were two parts to the question — one relating to the permanent solution and the other involving an interim arrangement or "modus vivendi".

The meeting concluded with the Ambassador's expression of hope that the Department would rely upon him to do whatever he could in working out the fishery problem being negotiated in Quito.

OFFICIAL USE ONLY

ARA:OSA:REB
Blankinship:mal

Annex 107

Note No. 7811 2006/GM of 17 February 2006 from the Ecuadorean Minister of Foreign Affairs to the Peruvian Minister of Foreign Affairs

P. Goyes Arroyo, *Límite Marítimo: Ecuador-Perú, 2007*

ANEXO XXIV**NOTA No 7811 2006/GM (ECUADOR)**

Quito, a 17 de febrero de 2006

Señor Ministro y amigo:

Me refiero a su Nota RE (AAM) No. 6/1, de 26 de enero de 2006, por la cual el gobierno de Perú ratifica su respeto a la Declaración de Santiago de 1952 y al Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima, no obstante declara que no constituyen acuerdos de delimitación marítima para concluir que en sus ausencias promueve la celebración de estos tratados a fin de evitar el surgimiento de controversias.

Al respecto deseo hacer conocer a usted que el gobierno del Ecuador a la vez que no comparte esas aseveraciones, expresa su inconformidad con las sugerencias expresadas en la nota que doy respuesta.

Son innumerables las manifestaciones institucionales de la Cancillería peruana y suyas, así como del propio Presidente Alejandro Toledo, que en forma clara e inequívoca han afirmado la inexistencia de problemas por resolver en materia de límites entre Ecuador y Perú; por lo cual no tienen asidero esas expresiones que usted hace en esta última comunicación.

Si bien coincido que el derecho internacional contemporáneo aconseja la celebración de tratados cuando estos no existen y de esta forma se favorece la seguridad jurídica, esta afirmación no es aplicable a la situación limítrofe entre Ecuador y Perú. La frontera marítima ecuatoriano-peruana cuenta con instrumentos internacionales de límites, que además de claros no requieren interpretación alguna. La Declaración de Santiago de 1952 -en particular su artículo IV - y el Convenio de Lima de 1954, señalan los ámbitos de autoridad de los dos países. Los términos frontera, jurisdicción y una soberanía tienen una innegable connotación que indica desde y hasta donde cada Estado ejerce sus derechos.

NOTE No. 7811 2006/GM (ECUADOR)

Quito, 17 February 2006

Minister and friend,

I refer to your Note RE (AAM) No. 6/1 of 26 January 2006, through which the government of Peru reaffirms its respect for the 1952 Declaration of Santiago and the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone, although it states that these do not constitute maritime delimitation agreements so as to conclude that their absence prompts the conclusion of such treaties in order to avoid the emergence of a controversy.

[...]

Although I agree that contemporary international law recommends the conclusion of treaties when none exist, thereby favouring legal security, this assertion is not applicable to the boundary situation between Ecuador and Peru. The Ecuador-Peru maritime frontier [relies on] international boundary instruments which, apart from [being] clear, do not require any interpretation whatsoever. The 1952 Declaration of Santiago – particularly its article IV – and the 1954 Agreement of Lima indicate the scope of jurisdiction [*autoridad*] of the two countries. The terms frontier, jurisdiction and sovereignty have an undeniable connotation which indicates from where and up to where each State exercises its rights.

[...]

Límite Marítimo Ecuador-Perú

El Ecuador tiene plena certeza sobre sus límites tanto en la zona marítima como en su espacio territorial, por lo cual no existen cuestiones que estén en duda. La seguridad jurídica se fortalece en la medida en que es más estricto el cumplimiento de las normas y compromisos que en materia internacional adquieran los Estados. Es generalmente aceptado en la comunidad internacional que la fuente de inseguridad jurídica, la inestabilidad y la falta de cooperación, provienen del irrespeto a los términos y alcances de los convenios internacionales, tanto como por las interpretaciones unilaterales de los mismos.

Sobre la base de los Acuerdos internacionales que determinan sus límites, el Ecuador ha realizado un ejercicio continuo e ininterrumpido de jurisdicción y soberanía sobre su mar territorial y dentro de la zona de dominio marítimo a partir del paralelo cuya coordenada es 3° 23' 33.96'' LS. Este ejercicio nunca ha sido cuestionado ni disputado.

Los Convenios que definen la delimitación marítima entre Ecuador y Perú, que utilizan al paralelo que determinan la frontera, fueron libre y voluntariamente negociados y se inspiraron, entre otros, en un acto legislativo de Perú de 1947.

Respecto a la mención de que el Acta Presidencial de Brasilia de 26 de octubre de 1998, solamente está vinculada a la completa ejecución del Protocolo de Río de Janeiro, es conveniente recordar que la conclusión de este instrumento implicó un enorme esfuerzo y sacrificio con una visión al futuro, a fin de ceder paso a una relación bilateral integral y enriquecedora que ha permitido el avance en el desarrollo de la región fronteriza de los dos países, auspiciado por un creciente intercambio comercial que facilita la cooperación y el entendimiento entre pueblos vecinos. En esa Acta de Paz se lee que “se da término, en forma global y definitiva, a las discrepancias entre las dos Repúblicas”, de modo que “quedan resueltas en forma definitiva las diferencias fronterizas entre los dos países”.

Me valgo de esta ocasión, señor Ministro, para reiterar a usted las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Francisco Carrión Mena
Ministro de Relaciones Exteriores

On the basis of the international Agreements which determine its boundaries, Ecuador has exercised continuous and uninterrupted sovereignty and jurisdiction over its territorial sea and within the maritime dominion zone starting from the parallel which coordinate is 3° 23' 33.96" LS. This exercise has never been questioned, nor disputed.

The Conventions which define the maritime delimitation between Ecuador and Peru, which use the parallel which determines the frontier, were freely and voluntarily negotiated and drew inspiration from a legislative act of Peru of 1947, among others.

[...]

Francisco Carrión Mena
Minister of Foreign Affairs

Annex 108

Press Release No. 073 of 7 February 2008 issued by
the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador

Ministry of Foreign Affairs of Ecuador

Ecuador, Ministerio de Relaciones Exteriores

**BOLETÍN DE PRENSA No. 073
Quito, 07 de Febrero del 2008**

ECUADOR REITERA EXISTENCIA DE LÍMITES MARÍTIMOS CON PERÚ

Con relación a las declaraciones a la prensa del Canciller del Perú José García Belaunde, quien el 31 de enero sostuvo que la Declaración de Santiago de 1952 "establece claramente un criterio, (más) no es un tratado de límites" y sugirió la posibilidad de negociar un tratado de límites marítimos con el Ecuador, el Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador informó que ha comunicado a la Cancillería peruana la inconformidad del Ecuador con las expresiones del Ministro García Belaunde, puesto que no concuerdan con la realidad jurídica que sustenta la delimitación marítima entre Ecuador y Perú.

La Cancillería ecuatoriana recordó que la Declaración de Santiago de 1952 y el Convenio sobre la Zona Especial Fronteriza Marítima de 1954 son tratados internacionales vigentes que determinan en derecho la línea de frontera marítima binacional, en el paralelo 03°23'33.96" Latitud Sur. Los límites marítimos entre Ecuador y Perú se sustentan, por tanto, en instrumentos jurídicos y no en "criterios" que pueden mutar por diversas causas, incluso de naturaleza subjetiva.

Cabe mencionar que el Ecuador ha ejercido jurisdicción y soberanía continuas e ininterrumpidas a partir de la línea de frontera marítima vigente. En reiterados pronunciamientos oficiales, que concuerdan con lo estipulado en el Acta de Brasilia de 1998, el Perú ha reconocido claramente que no existen temas limítrofes marítimos pendientes con el Ecuador. La expresión más reciente en este sentido provino del Presidente del Perú Alan García, durante el último encuentro de Jefes de Estado y Gabinetes Binacionales en Tumbes.

En razón de la vigencia de hecho y de derecho de los tratados de 1952 y 1954, válidamente celebrados con arreglo al Derecho Internacional, la Cancillería ecuatoriana reiteró que el Ecuador no considera que haya temas de delimitación pendientes con el Perú y, por tanto, no hay fundamentos para negociar o suscribir un nuevo instrumento para determinar la frontera marítima con el Perú.

PRESS RELEASE No. 073

Quito, 7 February 2008

**ECUADOR REITERATES THE EXISTENCE OF MARITIME BOUNDARIES
WITH PERU**

With regard to the statements to the press by the Minister of Foreign Affairs of Peru, José García Belaunde, who on 31 January affirmed that the Declaration of Santiago of 1952 "clearly establishes a criterion, (but) is not a boundary treaty" and suggested the possibility of negotiating a maritime boundary treaty with Ecuador, the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador reported that it has conveyed to the Peruvian Ministry of Foreign Affairs the dissatisfaction of Ecuador with the statements of Minister García Belaunde, as they do not coincide with the legal reality which is the basis for the maritime delimitation between Ecuador and Peru.

The Ecuadorean Ministry of Foreign Affairs recalled that the 1952 Declaration of Santiago and the 1954 Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone are international treaties in force which determine as a matter of law the bilateral maritime frontier line at the parallel 03°23'33.96" Latitude South. The maritime boundaries between Ecuador and Peru are based, thus, on legal instruments and not on "criteria" which can change for several reasons, including those of a subjective nature.

It is noteworthy that Ecuador has exercised continuous and uninterrupted jurisdiction and sovereignty from the line of the maritime frontier in force. In numerous official statements, which correspond to the provision in the Act of Brasilia of 1998, Peru has clearly recognized that there are no maritime boundary issues pending with Ecuador. The latest statement to that effect came from the President of Peru, Alan García, during the last meeting of Heads of State and Bilateral Offices in Tumbes.

By virtue of the factual and legal force of the 1952 and 1954 treaties, validly concluded in accordance with International Law, the Ecuadorean Ministry of Foreign Affairs reiterates that Ecuador does not consider that there are outstanding delimitation issues with Peru, and therefore there are no grounds for negotiating or signing a new instrument to determine the maritime frontier with Peru.

Annex 109

Ecuadorean Presidential Decree No. 450 of 2 August 2010

Registro Oficial No. 259, 18 August 2010

Nº 450

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO

Que el artículo 4 de la Constitución de la República del Ecuador establece que el territorio comprende el espacio continental y marítimo, las islas adyacentes, el mar territorial, el Archipiélago de Galápagos, el suelo, la plataforma submarina, el subsuelo y el espacio suprayacente continental, insular y marítimo y que sus límites son los determinados por los tratados vigentes;

Que en el numeral II de la Declaración sobre Zona Marítima del 18 de agosto de 1952, suscrita por las Repúblicas de Ecuador, Chile y Perú, se determina la soberanía y jurisdicción exclusivas sobre las 200 Millas Náuticas adyacentes a su costa;

Que en el artículo 1 del Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima del 4 de diciembre de 1954 suscrito por las Repúblicas de Ecuador, Perú y Chile, se estableció una zona especial, a partir de las 12 millas marítimas de la costa, de 10 millas marinas de ancho de cada lado del paralelo que constituye el límite marítimo entre los dos países;

Que el Decreto Supremo No 959-A, de 28 de Julio de 1971, emitido por la Presidencia de la República del Ecuador, determina las líneas de base rectas para la medición del mar territorial ecuatoriano y señala, en su literal d), las líneas de base desde las cuales debe medirse la anchura del mar territorial ecuatoriano;

Que en el área limítrofe sur, de acuerdo a lo establecido en el Decreto Supremo No 959-A, de 28 de Julio de 1971, los espacios marítimos de soberanía nacional se miden desde la Línea de Base que va desde la Puntilla de Santa Elena en dirección al Cabo Blanco (Perú), hasta la intersección con el Paralelo Geográfico, de coordenadas 03° 23' 33,96" SUR y que constituye la frontera marítima con la República del Ecuador;

Que en la IV Reunión de la Comisión Mixta Permanente de Fronteras Ecuador-Perú (COMPEFEP) del 24 de abril de 2009, se aprobó la Cartografía Binacional del primer sector que va desde (a) el Punto en que la frontera terrestre ecuatoriano-peruana llega al mar, en el canal de Capones, hasta (b) el hito de frontera Lajas, donde se establecen las coordenadas geodésicas WGS84 del punto de frontera terrestre; desde éste inicia la frontera marítima, Thalweg Boca de Capones 03° 23' 31,650" SUR 80° 18' 49,267" OESTE;

Que el Código Civil en su Artículo 619 establece el mar adyacente, hasta una distancia de doscientas millas marinas, medidas desde los puntos más salientes de la costa continental ecuatoriana según la línea de base que se señalare por Decreto Supremo, es mar territorial y de dominio nacional;

WHEREAS

Article 4 of the Constitution of the Republic of Ecuador establishes that the territory includes the continental and maritime space[s], the adjacent islands, the territorial sea, the Archipelago of Galapagos, the soil, the sub-marine platform, the subsoil and the continental, insular and maritime superjacent space[s], and that their boundaries are those determined by the treaties in force;

In paragraph II of the Declaration on the Maritime Zone of 18 August 1952, signed by the Republics of Ecuador, Chile and Peru, exclusive sovereignty and jurisdiction over the 200 Nautical Miles adjacent to its coast is established;

In article 1 of the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone of 4 December 1954, signed by the Republics of Ecuador, Peru and Chile, a special zone was established, at a distance of 12 nautical miles from the coast, extending to a breadth of 10 nautical miles on either side of the parallel which constitutes the maritime boundary between the two countries;

Supreme Decree No. 959-A of 28 July 1971, issued by the Presidency of the Republic of Ecuador, determines the straight baselines for the measurement of the Ecuadorean territorial sea and establishes, in its paragraph d), the straight baselines from which the breadth of the Ecuadorean territorial sea must be measured;

In the southern boundary area, according to Supreme Decree No. 959-A of 28 July 1971, maritime spaces under national sovereignty are measured from the Baseline which goes from Puntilla de Santa Elena in the direction of Cabo Blanco (Peru), up to the intersection with the Geographic Parallel, of coordinates 03° 23' 33.96" SOUTH, and which constitutes the maritime frontier with the Republic of Ecuador;

In the IVth Meeting of the Ecuador-Peru Permanent Mixed Commission of Frontiers (COMPEFEP) of 24 April 2009, the Bi-national Cartography of the first sector was approved, which goes from (a) the Point at which the Ecuador-Peru land frontier reaches the sea, in the Capones channel, up to (b) the boundary marker Lajas, where the WGS84 geodesic coordinates of the land frontier point are established; from the latter the maritime frontier commences, [at the] Thalweg [of] Boca de Capones 03° 23' 31.650" SOUTH 80° 18' 49.267" WEST;

The Civil Code, in its Article 609, establishes the adjacent sea up to a distance of two hundred nautical miles, measured from the most salient points of the Ecuadorean continental coast according to the baseline which will be set by Supreme Decree, [which] is territorial sea under national dominion;

Nº 450

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

Que de conformidad con el Decreto Supremo 959-A, de 28 de julio de 1971, una comisión integrada por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores, de la Armada Nacional y del Instituto Geográfico Militar ha estudiado el trazado de los límites marítimos exteriores medidos a partir de las líneas de base del mencionado Decreto, y determinado su trayectoria, de modo que cada punto del límite exterior se encuentre a doscientas millas marinas del punto más próximo de la línea de base;

Que el Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración aprobó mediante Acuerdo Ministerial 0081 de 12 de julio de 2010, la Carta Náutica IOA 42, la cual se encuentra a disposición de la ciudadanía en el Portal WEB del Instituto Oceanográfico de la Armada INOCAR; y,

En ejercicio de las atribuciones que le confieren los numerales 1 y 10 del artículo 147 de la Constitución de la República del Ecuador y el artículo 11 letra a, ch y f del Estatuto del Régimen Jurídico y Administrativo de la Función Ejecutiva,

DECRETA:

Artículo 1.- Apruébase y ordénase la publicación del Acuerdo Ministerial 0081 de 12 de julio de 2010 y su anexo, la Carta Náutica IOA 42, que grafica el límite marítimo Ecuador-Perú así como el límite marítimo exterior -sector sur- de la República del Ecuador, trazado de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 1 del Decreto Supremo 959-A de 28 de julio de 1971 y el artículo 1 del Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima de 4 de diciembre de 1954.

Artículo 2.- El presente Decreto entrará en vigencia a partir de su publicación en el Registro Oficial.

Dado en el Palacio Nacional, en el Distrito Metropolitano de Quito, a 2 de agosto de 2010, fecha en que se rememora el Bicentenario de la Inmolación de los Patriotas del 10 de agosto de 1809.



Rafael Correa Delgado

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA



Ricardo Patiño Aroca

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO E INTEGRACIÓN

In conformity with Supreme Decree 959-A, of 28 July 1971, a commission consisting of representatives of the Ministry of Foreign Affairs, the National Navy and the Military Geographic Institute, has studied the drawing of the outer maritime limits measured from the baselines under the abovementioned Decree, and determined its trajectory, so that each point of the outward limit is at two hundred nautical miles from the closest point on the baseline;

The Minister of Foreign Affairs, Commerce and Integration approved, through Ministerial Resolution 0081 of 12 July 2010, Nautical Chart IOA 42, which is available to the citizens on the WEB Site of the Oceanographic Institute of the Navy, INOCAR; and,

In execution of the powers vested in him by paragraphs 1 and 10 of Article 147 of the Constitution of the Republic of Ecuador and Article 11, paragraph a, ch and f of the Statute of the Juridical and Administrative Regime of the Executive Branch,

DECREES:

Article 1.- Ministerial Resolution 0081 of 12 July 2010 and the annex thereto, Nautical Chart IOA 42, is hereby approved and the publication thereof is ordered, which depicts the Ecuador-Peru maritime boundary as well as the outer maritime limit – southern sector – of the Republic of Ecuador, drawn in accordance with article 1 of Supreme Decree 959-A of 28 July 1971 and article 1 of the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone of 4 December 1954.

Article 2.- The present Decree enters into force on the date of its publication in the Official Registry.

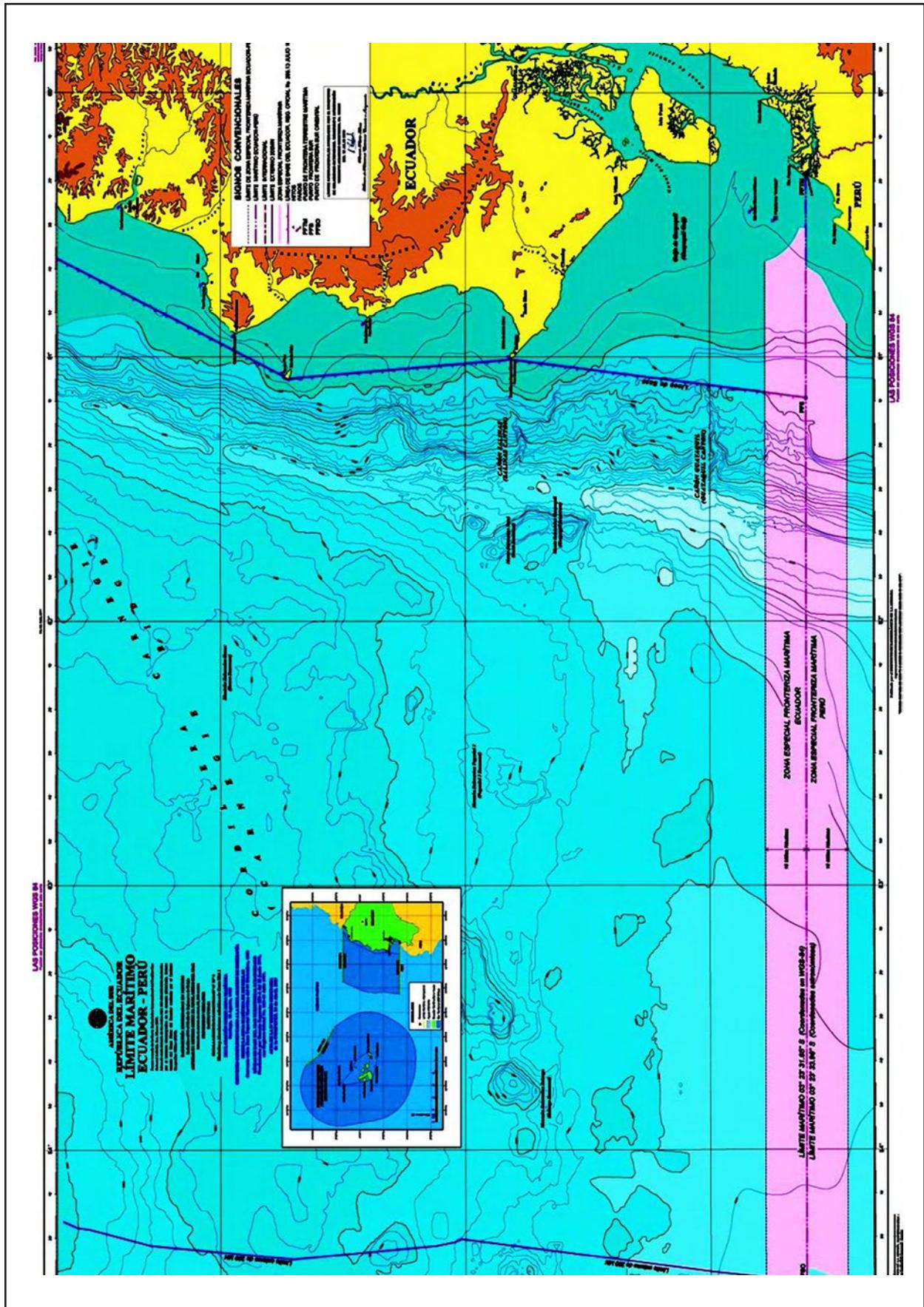
Done at the National Palace, in the Metropolitan District of Quito, on 2 August 2010, the date on which we commemorate the Bicentenary of the Sacrifice of the Patriots of 10 August 1809.

[*signed*]
Rafael Correa Delgado

CONSTITUTIONAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC

[*signed*]
Ricardo Patiño Aroca

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, COMMERCE AND INTEGRATION



**DOCUMENTS OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AND
OTHER BODIES**

Annex 110

Institut de Droit International, “Projet de Règlement relatif à la Mer Territoriale en temps de paix”, Session de Paris

Annuaire de l’Institut de Droit International, Vol. 13, 1894-1895

ANNUAIRE

L'INSTITUT

DE

DROIT INTERNATIONAL

TREIZIÈME VOLUME

1894-1895



SESSION DE PARIS — MARS 1894

Justitia et pace.

PARIS

A. PEDONE, LIBRAIRE-ÉDITEUR
13, rue Soufflot.

BRUXELLES
FAIK
LIBRAIRE-ÉDITEUR

LA HAYE
BELINFANTE FRÈRES
LIBRAIRES-ÉDITEURS

1894

BERLIN
PUTTKAMMER & MÜHLBRECHT
LIBRAIRES-ÉDITEURS

GENÈVE
HENRI GEORG
LIBRAIRE

ME PARTIE — TROISIÈME COMMISSION

Il prie la commission de vouloir bien revoir
prises par l'assemblée, d'en arrêter le texte
soumettre dans la prochaine séance aux déli-
stitut.
levée à 6 heures du soir.

Séance du 31 mars 1894.

M. BARCLAY, rapporteur, expose que la commission s'est occupée de donner une forme définitive à la rédaction des différents articles votés par l'Institut. Les modifications apportées sont de pure forme ; on a essayé de coudre ensemble les propositions successivement adoptées.

Après un échange d'observations entre M. Barclay et M. LE PRÉSIDENT, il est décidé que l'Institut statuera successivement sur chaque disposition du projet et que le vote com-
mencera par le Préambule.

Le Préambule proposé au vote de l'assemblée est ainsi conçu :

Considérant qu'il n'y a plus de raison pour confondre en une seule zone la distance nécessaire pour l'exercice de la souveraineté et pour la protection de la pêche littorale et celle qui l'est pour garantir la neutralité de non-belligérants en temps de guerre ;

Que la distance la plus ordinairement adoptée de trois milles de la laisse de basse marée a été reconnue insuffisante pour la protection de la pêche littorale ;

Que cette distance ne correspond nullement non plus à la portée réelle des canons placés sur la côte.

M. LE PRÉSIDENT fait observer qu'il ne comprend pas pourquoi on déclare, tout au début du préambule, qu'il n'y a plus de raison pour confondre en une seule zone les deux distan-

324 DEUXIÈME PARTIE — TROISIÈME COMMISSION

jardins et dire que l'État a un droit d'empire. Il tient à faire remarquer que la commission n'a pas tenu compte d'une distinction entre le droit de souveraineté et le droit de propriété, ces deux droits appartenant à deux ordres d'idées différents : l'un au droit international, l'autre au droit privé (cfr. premier rapport, Ann., t. XII, p. 122). Ce qu'elle a voulu constater, c'est que le droit de l'État riverain ne comporte aucune diminution ni réserve, sauf le droit de passage inoffensif. La rédaction proposée par elle était : « *L'État est souverain sur une zone* », etc. Il y avait à l'origine « *souverain exclusif* ». Le mot « *exclusif* » a été retiré comme superflu à côté du mot « *souverain* ». Or, « *un droit de souveraineté* » semble indiquer moins que « *souveraineté* » absolue, tout comme « *un droit de propriété* » indique moins que « *la propriété* » absolue. L'emploi du mot *droit* mettrait, d'ailleurs, sur le même pied les deux droits dont parle l'art. 1^{er}. Les articles 5 et 8 prouvent que telle n'est pas la pensée des auteurs du Règlement.

M. HARBURGER propose de dire que l'État a « *le droit de souveraineté* ».

Finalement, l'art. 1^{er} est adopté par 25 voix contre 8, avec la modification proposée par M. Lyon-Caen.

Les articles 2, 3 et 4 de la rédaction de la commission sont adoptés sans discussion ; ils sont ainsi conçus :

ART. 2. — *La mer territoriale s'étend à six milles marins (60 au degré de latitude) de la laisse de basse marée sur toute l'étendue des côtes.*

ART. 3. — *Pour les baies, la mer territoriale suit les sinuosités de la côte, sauf qu'elle est mesurée à partir d'une ligne droite tirée en travers de la baie dans la partie la plus rapprochée de l'ouverture vers la mer, où l'écart entre les deux côtes de la baie est de douze milles marins de largeur, à moins qu'un*

usage continu et séculaire n'ait consacré une largeur plus grande.

ART. 4. — *En cas de guerre, l'État riverain neutre a le droit de fixer, par la déclaration de neutralité ou par notification spéciale, sa zone neutre au delà de six milles, jusqu'à portée du canon des côtes.*

L'article 5 est adopté avec une légère modification proposée par M. PEREIS ; cet article se trouve alors rédigé de la façon suivante :

Tous les navires sans distinction ont le droit de passage inoffensif par la mer territoriale, sauf le droit des belligérants de réglementer et, dans un but de défense, de barrer le passage dans ladite mer pour tout navire, et sauf le droit des neutrals de réglementer le passage dans ladite mer pour les navires de guerre de toutes nationalités.

L'art. 6 est adopté après discussion ; il est ainsi libellé :

Les crimes et délits commis à bord de navires étrangers de passage dans la mer territoriale par des personnes qui se trouvent à bord de ces navires, sur des personnes ou des choses à bord de ces mêmes navires, sont en dehors de la juridiction de l'État riverain, à moins qu'ils n'impliquent une violation des droits ou des intérêts de l'État riverain, ou de ses ressortissants ne faisant pas partie de l'équipage ou des passagers.

M. LE PRÉSIDENT, sans vouloir revenir sur un vote qui est acquis, croit pouvoir faire observer cependant que l'art. 6 n'enlève le droit de juridiction aux États riverains que pour les crimes et délits commis à bord des navires étrangers *de passage* dans la mer territoriale ; ce droit de juridiction subsiste donc à l'égard des infractions commises à bord des navires qui, par exemple, stationnent dans la mer territoriale.

L'article 7 est adopté, après que, dans la rédaction propo-

Annex 11

League of Nations, “Amended Draft Convention communicated to various Governments by the League of Nations Committee of Experts for the Progressive Codification of International Law, with Questionnaire No. 2, 29 January 1926”, League of Nations document C.196.M.70.1927.V

American Journal of International Law Special Supplement, Vol. 23, 1929

SUPPLEMENT

TO THE

American Journal of International Law

VOLUME 23 SPECIAL NUMBER

APRIL, 1929

DRAFT CONVENTIONS AND COMMENTS ON NATIONALITY,
RESPONSIBILITY OF STATES FOR INJURIES TO ALIENS,
AND TERRITORIAL WATERS, PREPARED BY THE
RESEARCH IN INTERNATIONAL LAW OF
THE HARVARD LAW SCHOOL

PUBLISHED BY

THE AMERICAN SOCIETY OF INTERNATIONAL LAW

PUBLICATION OFFICE:
THE RUMFORD PRESS
CONCORD, N. H.

EDITORIAL AND EXECUTIVE OFFICE:
2 JACKSON PLACE
WASHINGTON, D. C.

APPENDIX No. 1.

Amended Draft Convention communicated to various Governments by the League of Nations Committee of Experts for the Progressive Codification of International Law, with Questionnaire No. 2, January 29, 1926.

(League of Nations Document, C. 196. M. 70. 1927. V, p. 72.)

ARTICLE 1

The character and extent of the rights of the riparian State

The State possesses sovereign rights over the zone which washes its coast, in so far as, under general international law, the rights of common user of the international community or the special rights of any State do not interfere with such sovereign rights.

Such sovereign rights shall include rights over the air above the said sea and the soil and subsoil beneath it.

ARTICLE 2

Extent of the rights of the riparian State

The zone of the coastal sea shall extend for three marine miles (60 to the degree of latitude) from low-water mark along the whole of the coast. Beyond the zone of sovereignty, States may exercise administrative rights on the ground either of custom or of vital necessity. There are included the rights of jurisdiction necessary for their protection. Outside the zone of sovereignty no right of exclusive economic enjoyment may be exercised.

Exclusive rights to fisheries continue to be governed by existing practice and conventions.

ARTICLE 3

International Waters Office

(Suppressed.)

ARTICLE 4

Bays

In the case of bays which are bordered by the territory of a single State, the territorial sea shall follow the sinuosities of the coast, except that it shall be measured from a straight line drawn across the bay at the part nearest to the opening towards the sea where the distance between the two shores of the bay is ten marine miles, unless a greater distance has been established by continuous and immemorial usage. The waters of such bays are to be assimilated to internal waters.

In the case of bays which are bordered by the territory of two or more States, the territorial sea shall follow the sinuosities of the coast.

ARTICLE 5

Islands

If there are natural islands, not continuously submerged, situated off a coast, the inner zone of the sea shall be measured from these islands, except in the event of their being so far distant from the mainland that they would not come within the zone of the territorial sea if such zone were measured from the mainland. In such case, the island shall have a special territorial sea for itself.

In the case of archipelagoes, the constituent islands are considered as forming a whole and the width of the territorial sea shall be measured from the islands most distant from the centre of the archipelago.

ARTICLE 6

Straits

The régime of straits at present subject to special conventions is reserved. In straits of which both shores belong to the same State, the sea shall be territorial, even if the distance between the shores exceeds ten miles, provided that that distance is not exceeded at either entrance to the strait.

APPENDIX NO. 1

367

Straits not exceeding ten miles in width whose shores belong to different States shall form part of the territorial sea as far as the middle line.

ARTICLE 7

Pacific passage

All vessels without distinction shall have the right of pacific passage through the territorial sea. In the case of submarine vessels, this right shall be subject to the condition of passage on the surface. The right of passage includes the right of sojourn in so far as the latter may be necessary for navigation. For the sojourn of warships, see Article 12.

The right of free passage includes the right of passage for persons and goods independently of the right of access to the foreign mainland.

ARTICLE 8

Coasting trade

(Suppressed.)

ARTICLE 9

Jurisdiction

Vessels of foreign nationalities passing through territorial waters shall not thereby become subject to the civil jurisdiction of the riparian State.

Further, crimes and offences committed on board a foreign vessel passing through territorial waters by persons on board such vessels against persons or things also on board shall, as such, be exempt from the jurisdiction of the riparian State.

Offences, the consequences of which are not confined to the vessel or the persons belonging to it, are subject to the criminal jurisdiction of the riparian State in so far as they constitute offences against its established law and its tribunals have competence to deal with them. As offences the consequences of which are not confined to the vessel or the persons belonging to it, shall be considered all offences which disturb the peace or public order in the territorial sea.

ARTICLE 10

Regulations

Within its territorial waters, the riparian State shall have full powers of legislation and administration in all domains of public activity, subject to the restrictions imposed by the present Convention, and may employ all measures of constraint necessary to ensure respect for its jurisdiction so as to permit it to deal with offences.

The riparian State shall have the right to continue on the high seas the pursuit of a vessel commenced within its territorial waters and to arrest and bring before its Courts a vessel which has committed an offence within its territorial waters. If, however, the vessel is captured on the high seas, the State whose flag it flies shall be notified immediately. The pursuit shall be interrupted as soon as the vessel enters the territorial waters of its own country or of a third Power. The right of pursuit is extinguished as soon as the vessel has entered a port of its own country or of a third Power.

Within the territorial waters no dues of any kind may be levied, except dues intended solely to defray expenses of supervision and administration. Such dues or charges shall be levied under conditions of equality. Ships which have only entered territorial waters under pressure of *force majeure*, or because they are in distress, shall be exempt from such dues and charges.

ARTICLE 11

Riches of the sea, the bottom and the subsoil

In virtue of its sovereign rights over the territorial sea, the riparian State shall exercise for itself and for its nationals the sole right of taking possession of the riches of the sea, the bottom and the subsoil.

As regards fishery rights, reference is made to Article 2, paragraph 2.

Annex 112

International Law Association, “Draft Convention on Law
of Maritime Jurisdiction in Time of Peace, 1926”

American Journal of International Law Special Supplement, Vol. 23, 1929

SUPPLEMENT

TO THE

American Journal of International Law

VOLUME 28 SPECIAL NUMBER

APRIL, 1929

DRAFT CONVENTIONS AND COMMENTS ON NATIONALITY,
RESPONSIBILITY OF STATES FOR INJURIES TO ALIENS,
AND TERRITORIAL WATERS, PREPARED BY THE
RESEARCH IN INTERNATIONAL LAW OF
THE HARVARD LAW SCHOOL

PUBLISHED BY

THE AMERICAN SOCIETY OF INTERNATIONAL LAW

PUBLICATION OFFICE:
THE RUMFORD PRESS
CONCORD, N. H.

EDITORIAL AND EXECUTIVE OFFICE:
8 JACKSON PLACE
WASHINGTON, D. C.

APPENDIX NO. 6

373

ARTICLE 13

The American Republics whose coasts are washed by the waters of the sea and which possess a navy or mercantile marine, shall have the right to occupy an extent of the high sea contiguous to their respective territorial sea necessary for the more or less permanent establishment of the following installations, provided they are in the general interest:

1. Bases for non-military airships and dirigibles
2. Wireless telegraph stations
3. Stations for submarine cables
4. Lighthouses
5. Stations for scientific exploration
6. Refuge stations for the shipwrecked

APPENDIX No. 5.

Project No. 18 on "Freedom of Transit" submitted to the International Commission of Jurists at Rio de Janeiro, April 1927, by the American Institute of International Law.

ARTICLE 2

Subject to the other provisions of this Convention, the measures of regulation and administration in respect of transport taken by the American Republics across territory under their sovereignty or authority shall facilitate free transit by rail or waterway on routes in use convenient for international transit. No distinction shall be made which is based on the nationality of persons, the flag of vessels, the place of origin, departure, entry, exit, or destination, or on any circumstances relating to the ownership of goods or of vessels, coaching or goods stock or other means of transport.

In order to insure the application of the provisions of this Article, the American Republics will allow transit in accordance with the customary conditions and reserves across their territorial waters.

APPENDIX No. 6.

Draft Convention on Law of Maritime Jurisdiction in Time of Peace. The International Law Association, 1926.

(Report of the Thirty-Fourth Conference, 1926, p. 101.)

I. GENERAL PRINCIPLES

ARTICLE 1

For the purpose of securing the fullest use of the seas, all States and their subjects shall enjoy absolute liberty and equality of navigation, transport, communications, industry and science in and on the seas.

ARTICLE 2

To further this object and prevent abuses and to maintain its own integrity and good government, each maritime State shall exercise territorial jurisdiction at sea within the limits hereinafter provided and not further, save to the extent that jurisdiction is conferred by this and other international Conventions or Treaties or by an occupation or established usage generally recognized by Nations. Outside those limits, each State shall exercise jurisdiction over its property and subjects and their property at sea.

ARTICLE 3

Effect shall be given to the principles of equality of treatment laid down in the Geneva Conventions on the International Régime of Railways, so far as they are applicable to the sea, and on the International Régime of Maritime Ports of December 9, 1923.

ARTICLE 4

Regulations for Safety of Life at Sea applicable to national and foreign vessels shall be in accordance with international agreement.

II. TERRITORIAL WATERS**ARTICLE 5**

Subject as provided by Article 2, the territorial jurisdiction of each State shall extend over the waters along its coasts for three marine miles from low-water mark at ordinary spring tide.

ARTICLE 6

In the case of islands, the zone of territorial waters shall be measured round each of the said islands in accordance with the preceding Article and subject to the provisions contained in Article 2.

ARTICLE 7

With regard to bays and gulfs, territorial waters shall follow the sinuosities of the coast, unless an occupation or an established usage generally recognized by Nations has sanctioned a greater limit.

ARTICLE 8

Where a territorial jurisdiction for a special purpose over bays, gulfs or other arms or parts of the sea is conceded to a State by international agreement, whether express or implied, the jurisdiction so exercised shall be limited strictly to the purpose for which it is conceded.

ARTICLE 9

States have a right of jurisdiction over the bed of their territorial waters as well as over territorial waters themselves.

ARTICLE 10

The ships of all countries, public as well as private, have the right to pass freely through territorial waters, but are subject to the regulations enacted by the State through whose territorial waters they pass, provided that such regulations do not infringe any of the provisions contained in this Convention.

ARTICLE 11

When a vessel is passing through the territorial waters of another State, the vessel, its master, officers, crew, passengers and cargo are only subject to the jurisdiction of such State for acts which take effect outside the vessel or for those which involve the public order or the peace of the littoral State. All other acts relating to such persons or property shall be governed by the law of the State whose flag the vessel is entitled to fly.

ARTICLE 12

A State has a right to continue on the high seas a pursuit commenced within its territorial waters and to arrest and pass judgment upon any ship which has committed an offence within its waters. Notice of the seizure must be given immediately to the State whose flag the vessel is flying. Pursuit must not be continued within the territorial waters of another State, and cannot be resumed after the ship has entered the port of another State.

III.—THE HIGH SEAS**ARTICLE 13**

No State or group of States may claim any right of sovereignty, privilege or prerogative over any portion of the high seas or place any obstacle to the free and full use of the seas.

IV.—STRAITS AND NATURAL CHANNELS CONNECTING TWO SEAS**ARTICLE 14**

In the case of straits and natural channels which connect two or more seas and which divide two or more States, the limit of the territorial jurisdiction of each State shall be the middle line of the strait or channel which divides them, when the strait or channel is six miles or less in width.

ARTICLE 15

Where a strait or channel is more than six miles in width, the right of territorial jurisdiction of the littoral States extends to three miles from their respective coasts; beyond this limit its status is the same as on the high sea.

ARTICLE 16

When the power to make transit regulations is not vested in an international body, the regulations enacted by the littoral States shall, as far as possible, be uniform and such as not to interfere with freedom of navigation.

V.—ARTIFICIAL CANALS**ARTICLE 17**

In the absence of special Conventions, canals constructed for the purpose of connecting two seas by a State which is sovereign over both shores, or by two or more States, shall be governed by the regulations which such States shall make in accordance with the principles of free navigation established by the present Convention.

VI.—THE INTERNATIONAL COMMISSION**ARTICLE 18**

To assist in furthering the objects of this Convention, and of settling disputes amicably, an International Commission composed of delegates appointed by Maritime States shall be established.

ARTICLE 19

The Commission shall be competent to receive and report upon complaints presented to it by States against any infringements of the present Convention.

ARTICLE 20

In all cases where a State does not take action, the right to present complaints to the Commission shall appertain to individuals subject to their obtaining a fiat from their State.

ARTICLE 21

Whenever it appears to the Commission that a further Convention or regulations could usefully be made to secure the more effective use of the seas, whether in navigation, transport, communications, industry or science, or to prevent abuse, the Commission may take steps to promote international adoption of such Convention or regulations.

ARTICLE 22

The Commission shall determine its place of meeting. It shall elect from time to time its President, organize its Secretariat and formulate its rules of procedure.

Annex 113

American Institute of International Law, “Project No. 10 on ‘National Domain’ submitted to the International Commission of Jurists at Rio de Janeiro”, April 1927

American Journal of International Law Special Supplement, Vol. 23, 1929

SUPPLEMENT

TO THE

American Journal of International Law

VOLUME 28 SPECIAL NUMBER

APRIL, 1929

DRAFT CONVENTIONS AND COMMENTS ON NATIONALITY,
RESPONSIBILITY OF STATES FOR INJURIES TO ALIENS,
AND TERRITORIAL WATERS, PREPARED BY THE
RESEARCH IN INTERNATIONAL LAW OF
THE HARVARD LAW SCHOOL

PUBLISHED BY

THE AMERICAN SOCIETY OF INTERNATIONAL LAW

PUBLICATION OFFICE:
THE RUMFORD PRESS
CONCORD, N. H.

EDITORIAL AND EXECUTIVE OFFICE:
2 JACKSON PLACE
WASHINGTON, D. C.

370

TERRITORIAL WATERS

être continuée sur la haute mer et l'Etat riverain aura la faculté d'arrêter et de juger le navire poursuivi.

La poursuite est interrompue dès que le navire entre dans la Mer Territoriale de son pays ou d'une tierce Puissance.

En cas de capture en dehors de la Mer Territoriale ou de la zone contiguë, le fait sera notifié sans délai à l'Etat dont le navire capturé porte le pavillon.

ARTICLE 14

Le régime des détroits demeure réservé.

ARTICLE 15

Tous les différends qui peuvent surgir à propos de l'interprétation ou de l'application du présent Règlement sont susceptibles d'être tranchés par les juridictions internationales et peuvent en conséquence être soumis à un arbitrage dans les conditions déterminées par les conventions existantes entre Parties et, à défaut de semblables conventions, chacun des Etats intéressés est en droit de porter le différend devant la Cour permanente de Justice internationale.

APPENDIX No. 3.

Project No. 10 on "National Domain," submitted to the International Commission of Jurists at Rio de Janeiro, April 1927, by the American Institute of International Law.

The American Republics . . . , desirous of stating in conventional form the nature and extent of the elements forming their national domain, have agreed upon the following articles:

SECTION I.—GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Every nation exercises its sovereignty in an area of land and water within definite boundaries and in the space above the said area.

ARTICLE 2

The boundaries of a nation may be natural or artificial. They are natural, such as the free sea, or artificial, such as a parallel of latitude.

SECTION II.—THE TERRITORIAL SEA

ARTICLE 5

By territorial sea is meant the extent of the ocean which washes the coasts of the American Republics to a distance of . . . marine miles measured from the lowest point of low-water mark.

ARTICLE 6

For bays extending into the territory of a single American Republic the territorial sea follows the sinuosities of the coast, except that it is measured from a straight line drawn across the bay at the point nearest the opening into the sea where the two coasts of the bay are separated by a distance of . . . marine miles, unless a greater width shall have been sanctioned by continued and well-established usage.

In the case of an international bay whose coasts belong to two or more different countries, the territorial sea follows the sinuosities of the coast, unless there exists a convention to the contrary.

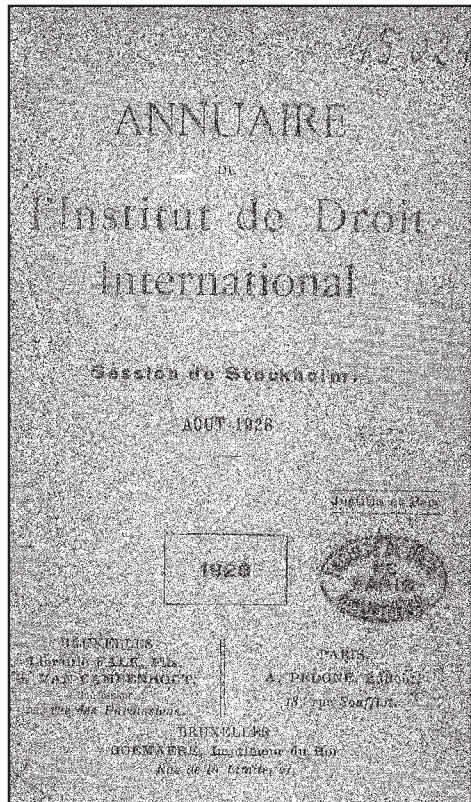
ARTICLE 7

With regard to islands and keys possessed by an American Republic outside or within the limits of its territorial sea, each shall be surrounded by a zone of territorial sea coming within the definition of Article 5.

Annex 114

Institut de Droit International, “Projet de Règlement relatif à la Mer Territoriale en temps de paix”, Session de Stockholm

Annuaire d’Institut de Droit International, 1928



754

DEUXIÈME PARTIE

**II. — LA LOI PÉNALE
DANS SES RAPPORTS AVEC LE STATUT PERSONNEL.
(XX^e Commission.)**

I. La détermination de l'âge de la responsabilité pénale appartient exclusivement à la *lex fori*.

II. Lorsque l'existence ou la gravité de l'infraction dépend de la minorité ou de l'âge de la victime, cette minorité ou cette condition d'âge doit être déterminée d'après la *lex fori*.

III. Si l'existence ou la gravité de l'infraction dépend de certains rapports de famille de l'inculpé avec la victime ou avec un tiers, c'est d'après la loi indiquée par les règles du droit international privé que ces rapports doivent être appréciés.

IV. Le juge répressif doit pouvoir tenir compte du jugement civil qui a valablement statué sur l'état de l'inculpé étranger dans le pays de celui-ci, particulièrement lorsque la question d'état est préjudiciable à l'exercice de l'action publique dans le pays de la poursuite.

V. L'étranger inculpé peut être tenu pour responsable lors même qu'il aurait été interdit dans son pays pour cause de démence.

VI. Al. 1. Il est désirable qu'on puisse accorder un effet extra-territorial aux conséquences civiles des jugements répressifs, notamment dans la mesure où elles concernent certains droits civiques ou de famille ou encore les mesures de tutelle prises à l'égard du condamné à la condition que les incapacités qui en résultent

TRAVAUX PRÉPARATOIRES DE LA SESSION DE STOCKHOLM 755

ne se heurtent pas à l'ordre public du pays où l'on prétend s'en prévaloir.

Al. 2. Cette disposition ne vise pas certaines déchéances et incapacités spéciales, défenses d'exercer certaines fonctions ou professions, etc., résultant d'un jugement répressif prononcé contre l'intéressé même dans son propre pays.

III.— PROJET DE RÈGLEMENT
RELATIF A LA MER TERRITORIALE EN TEMPS DE PAIX.

(V^e Commission.)

ARTICLE PREMIER

Les Etats ont la souveraineté sur une zone de la mer qui baigne leurs côtes dans l'étendue et sous les restrictions déterminées ci-après.

Cette zone porte le nom de Mer Territoriale.

ART. 2.

L'étendue de la Mer Territoriale est de trois milles marins.

Un usage international peut justifier la reconnaissance d'une étendue plus grande ou moins grande que trois milles.

ART. 3.

L'étendue de la Mer Territoriale se compte, des côtes, à partir de la laisse de la basse marée; des ports, à

partir de l'extrémité vers le large de leur ouvrage fixe le plus avancé; pour les baies et les golfes appartenant au même Etat, à partir d'une droite tirée en travers de la partie la plus rapprochée de l'ouverture de la mer où l'écart entre les deux côtes n'excède pas dix milles marins, à moins qu'un usage international n'ait consacré une largeur plus grande.

Pour les baies dont les eaux baignent des territoires appartenant à deux ou plusieurs Etats, la Mer Territoriale suit les sinuosités des côtes.

ART. 4.

Les îles, situées soit en dehors, soit dans les limites de la Mer Territoriale, ont chacune une zone de mer territoriale propre.

ART. 5.

S'il s'agit d'un groupe d'îles appartenant à un même Etat, dont la distance de proche en proche à la périphérie du groupe ne dépasse pas la double mesure de la Mer Territoriale, ce groupe sera considéré comme un ensemble et l'étendue de la Mer Territoriale sera comptée à partir de la ligne qui joint les extrémités extérieures des îles.

Dans le cas d'un archipel, l'étendue de la Mer Territoriale sera comptée à partir des îles ou îlots les plus éloignés de la côte, à condition que cet archipel soit composé d'îles ou d'îlots dont la distance entre eux n'excède pas la double mesure de la Mer Territoriale et que les îles ou îlots les plus proches de la côte ne soient pas éloignés d'elle d'une distance supérieure à cette double mesure.

Annex 115

Draft Convention on Territorial Waters, prepared by the
Research in International Law of the Harvard Law School

American Journal of International Law Special Supplement, Vol. 23, 1929

SUPPLEMENT

TO THE

American Journal of International Law

VOLUME 28 SPECIAL NUMBER

APRIL, 1929

DRAFT CONVENTIONS AND COMMENTS ON NATIONALITY,
RESPONSIBILITY OF STATES FOR INJURIES TO ALIENS,
AND TERRITORIAL WATERS, PREPARED BY THE
RESEARCH IN INTERNATIONAL LAW OF
THE HARVARD LAW SCHOOL

PUBLISHED BY

THE AMERICAN SOCIETY OF INTERNATIONAL LAW

PUBLICATION OFFICE:
THE RUMFORD PRESS
CONCORD, N. H.

EDITORIAL AND EXECUTIVE OFFICE:
2 JACKSON PLACE
WASHINGTON, D. C.

PART III

THE LAW OF TERRITORIAL WATERS



Reporter

GEORGE GRAFTON WILSON, *Professor of International Law*
Harvard University, Cambridge, Massachusetts

Advisers

PHILIP MARSHALL BROWN, Princeton University
CHARLES C. BURLINGHAM, New York City
EDWIN D. DICKINSON, University of Michigan
HENRY S. FRASER, Syracuse, New York
MANLEY O. HUDSON, Harvard University
PHILIP C. JESSUP, Columbia University
PITMAN B. POTTER, University of Wisconsin
JESSE S. REEVES, University of Michigan
GEORGE W. WICKERSHAM, New York City
JOHN M. WOOLSEY, New York City

TERRITORIAL WATERS

ARTICLE 1

The territorial waters of a state consist of its marginal sea and its inland waters.

ARTICLE 2

The marginal sea of a state is that part of the sea within three miles (60 to the degree of longitude at the equator) of its shore measured outward from the mean low water mark or from the seaward limit of a bay or river-mouth.

ARTICLE 3

The inland waters of a state are the waters inside its marginal sea, as well as the waters within its land territory.

ARTICLE 4

The high sea is that part of the sea outside marginal seas.

ARTICLE 5

The seaward limit of a bay or river-mouth the entrance to which does not exceed ten miles in width is a line drawn across the entrance. The seaward limit of a bay or river-mouth the entrance to which exceeds ten miles in width is a line drawn across the bay or river-mouth where the width of the bay or river-mouth first narrows to ten miles.

ARTICLE 6

When the waters of a bay or river-mouth which lie within the seaward limit thereof are bordered by the territory of two or more states, the bordering states may agree upon a division of such waters as inland waters; in the absence of such agreement, the marginal sea of each state shall not be measured from the seaward limit but shall follow the sinuosities of the shore in the bay or river-mouth.

ARTICLE 7

The marginal sea around an island, or around land exposed only at some stage of the tide, is measured outward three miles therefrom in the same manner as from the mainland.

ARTICLE 8

In the absence of special agreement to the contrary, the waters of a strait are territorial waters in those parts where the width of the strait does not exceed six miles.

ARTICLE 9

In the absence of special agreement to the contrary, where two or more states border upon a strait, the territorial waters of each state extend to

ARTICLE 7

275

waters as inland waters, but following the sinuosities of the coast to continue the lines marking the limits of the marginal seas of the two states.

In such cases each of the bordering states will be interested in preserving its ingress from and egress to the high sea. If the entrance to the bay is six miles, so that all of the waters of the entrance are part of the marginal sea of one state, then another state with territory inside will have the necessary ingress and egress by the exercise of the right of innocent passage.

Some difficulty might be encountered in a case where the entrance to a bay is less than six miles in width, and where the headlands marking the entrance are in the territories of different states. Such a case would call for the measurement of marginal seas at the entrance in such a way as to cause no overlapping of the marginal seas of the two states. This situation would generally be taken care of by convention between the states concerned.

No attempt is made in this text to deal with the tracing of boundary lines in the waters of a bay by the extension of the land boundaries. Attention may, however, be called to the case concerning the maritime frontier between Norway and Sweden before a tribunal of arbitration in 1909, in which the tribunal was of the opinion that the treaties relating to the land boundaries automatically partitioned the territorial waters. The award states (translation):

“The partition of today ought to be made by drawing a line perpendicular to the general direction of the coast, taking careful account of the need of indicating the boundary in a clear and unequivocal manner, and of making easy, so far as possible, the respect for the interests of those concerned.”

The Award also stated that “in order to ascertain what this direction is, it is necessary, in like manner, to take account of the direction of the coast situated on both sides of the boundary.” It was found by survey that the coast line inclined “from the true north by 20 degrees toward the west” and that “consequently the perpendicular line ought to run toward the west, at about 20 degrees south.” (Sentence Arbitrale, 23 Octobre 1909, de la Cour Permanente d’Arbitrage, p. 8.) The principle of division of adjacent waters by lines perpendicular to the general trend of the coast in practice makes an equitable division of the territorial waters, though of course historical, vested, and other rights and conditions may be considered.

ARTICLE 7

The marginal sea around an island, or around land exposed only at some stage of the tide, is measured outward three miles therefrom in the same manner as from the mainland.

COMMENT

The practice is nearly uniform in beginning to measure the marginal sea from the mean low water mark along the coast of an island as from the mean

Annex 116

United Nations, *Summary Record of the 69th
meeting of the ILC, 17 July 1950*

United Nations document A/CN.4/SR.69

Yearbook of the International Law Commission 1950, Vol. I

Summary record of the 69th meeting

Topic:
Law of the sea - régime of the high seas

Extract from the Yearbook of the International Law Commission:-
1950 , vol. I

Downloaded from the web site of the International Law Commission
(<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

69th MEETING

Monday, 17 July 1950, at 3 p.m.

CONTENTS

Page

Regime of the High Seas: Report by Mr. François (item 7 of the agenda) (A/CN.4/17) (continued)	231
Section 22: The continental shelf (continued)	231
Question 3 and 4	231
Question 5	231
Question 6	231
Question 7	232
Question 8	234
Question 9	234

Chairman: Mr. Georges SCELLE.

Rapporteur: Mr. Ricardo J. ALFARO.

Present:

Members: Mr. Gilberto AMADO, Mr. James L. BRIERLY, Mr. Roberto CÓRDOVA, Mr. J. P. A. FRANÇOIS, Mr. Shushsi Hsu, Mr. Manley O. HUDSON, Mr. Faris el-KHOURY, Mr. A. E. F. SANDSTRÖM, Mr. Jean SPIROPOULOS, Mr. Jesús María YEPES.

Secretariat: Mr. Ivan KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department); Mr. Yuen-li LIANG (Director of the Division for the Development and Codification of International Law, and Secretary to the Commission).

Regime of the High Seas: report by Mr. François (item 7 of the agenda) (A/CN.4/17) (continued)

SECTION 22: THE CONTINENTAL SHELF (continued)

Questions 3 and 4

1. The CHAIRMAN observed that the decisions

69th meeting — 17 July 1950

231

nade a claim, the stances it was im-
of the continental f the Commission f his proposal that er of the continent-
rators such as the tinental shelf, and o have their rights It must be granted

t was not possible oposal. But the e scientific basis good thing all the e which Members d down.
ssion decided that

5 a.m.

adopted at the last two meetings had already answered questions 3 and 4 on the last page of Mr. FRANÇOIS' report.

Question 5

2. The CHAIRMAN read out the text of question 5: "Is a right of sovereignty involved, or merely rights of control and jurisdiction?"
3. Mr. HUDSON recalled that the Commission had used the terms "control and jurisdiction", and had thereby decided to leave aside the concept of sovereignty.
4. Mr. FRANÇOIS agreed that the Commission had set aside the concept of sovereignty on that point.

Question 6

5. The CHAIRMAN read out the question: "What is the competence of the littoral State in the areas in question (continental shelf or contiguous zone) in regard to:

- (a) Working the mineral resources of the sub-soil;
- (b) Marine resources?

How far may nationals of the riparian State be given special treatment?"

He pointed out that, according to the Rapporteur, the question concerned the continental shelf and the contiguous zone.

6. Mr. HUDSON pointed out that the Commission had not discussed the question of the contiguous zone, and had left in abeyance the question of the exercise of control and jurisdiction by the littoral State in the submarine areas where there was no continental shelf. He hoped that the Commission would leave things as they stood. He considered that the Commission should not deal with sub-paragraph (b), since marine resources were contained in the waters of the sea and not in its subsoil. The right of control and jurisdiction referred to in that context applied to the sea bed and the subsoil. When he (Mr. Hudson) had submitted his text at the 68th meeting, Mr. FRANÇOIS had raised no objection to the use of the words "sea bed".

7. The CHAIRMAN confirmed that the Commission was dealing with the sea bed and the subsoil, and was not discussing the rights exercised by littoral States over the waters.

8. Mr. HUDSON recalled that the Commission had stated that control and jurisdiction should not affect either navigation or fishing.

9. Mr. SANDSTRÖM said that was clear from paragraph 2 of the text proposed by Mr. HUDSON at the 67th meeting.

10. Mr. FRANÇOIS favoured a clarification of the rights enjoyed by littoral States over the waters lying above the continental shelf. It was not enough, he thought, to say that such control and jurisdiction must not affect either navigation or fishing.

11. Mr. HUDSON thought that those waters should continue to be subject to the régime of the high seas.

12. Mr. FRANÇOIS stated that there was of course no right of sovereignty over those waters. He asked to

not merely record existing law—it could also create law.

75. Mr. KERNO (Assistant Secretary-General) wished to make a friendly protest against Mr. Amado's view that the Commission had no authority. The Commission was an important United Nations body, consisting of fifteen members "who shall be persons of recognized competence in international law" (article 2 of the Statute).

76. Mr. AMADO protested in his turn. He had said that, in his opinion, international law was made up of custom and agreement and could not be created out of scientific opinions. He wished to state that he was full of respect for the United Nations and the Commission.

77. Mr. YEPES asked whether he could take it that the proposal⁴ he had submitted at the previous meeting had been adopted.

78. The CHAIRMAN was under the impression that by its decision at the previous meeting the Commission had adopted Mr. Yepes' proposal by implication.

79. Mr. HUDSON was of the opinion that the Commission had not adopted the proposal, but had merely given an affirmative answer to a question on the same subject. He himself had expressed the view that the proposal in question should be clarified. The Commission was in fact dealing solely with the sea bed and its subsoil. He personally agreed with Mr. Yepes.

80. The CHAIRMAN asked whether any member had further questions to raise, particularly on the subject of contiguous zones.

81. Mr. FRANÇOIS pointed out that the Commission had merely accepted the existence of submarine areas outside territorial waters. It was difficult to go further in the matter. He thought that the Commission need not go into greater detail.

82. The CHAIRMAN recalled that, in connexion with section 21 of the report, it had been decided to pass over the following three questions:

- a. Sedentary fisheries
- b. Installations on the high seas
- c. Subsoil of the high seas,

on the understanding that it might revert to them after discussion of the continental shelf. The Commission had therefore not defined its attitude on those subjects.

83. Mr. HUDSON thought that the Commission had defined its attitude with regard to sedentary fisheries and installations on the high seas, and that the only question to which the Commission had decided to revert was sub-paragraph (c) (subsoil of the high seas). There was no reason, in his view, to take a decision with regard to the sea bed of the high seas.

84. Mr. FRANÇOIS pointed out that, once the principle of the existence of rights over the continental shelf had been adopted, those questions lost some of their importance.

85. Mr. BRIERLY pointed out that the Commission had decided to revert to section 20 after examining the question of the continental shelf.

86. Mr. FRANÇOIS considered that to some extent the Commission had taken a decision by stating in connexion with the right of control and jurisdiction of the sea bed and subsoil of the submarine areas outside territorial waters, that it: "... must not substantially affect ..." The provision applied to contiguous zones since it was not limited to the continental shelf. By implication, the Commission had recognized the existence of contiguous zones.

87. Mr. HUDSON could not accept that interpretation. He thought that the Commission's decision related solely to the sea bed and subsoil. Contiguous zones only concerned the waters. He recalled that a United States law of 1790 had instituted a contiguous zone for the surface of the actual waters. The Commission might define its attitude on that point.

88. Mr. AMADO thought that the contiguous zone related to certain administrative prerogatives of States. Over territorial waters, the State had complete sovereignty. In the contiguous zone, the State merely exercised certain fiscal, customs or sanitary activities. The contiguous zones were distinguished from the territorial waters in that they belonged to the high seas. He thought that the Commission should say: "A sovereign State may exercise specific administrative powers beyond the limit of its territorial waters in order to protect its fiscal or customs interests."⁵ When the United States had gone over to prohibition the contiguous zone had assumed tremendous importance. The United States had wished to protect itself against the smuggling of alcoholic beverages.

89. Mr. BRIERLY considered that the question differed from that of rights over the contiguous zone. The latter was chiefly concerned with the protection of fishing, and was taken in that sense in President Truman's second proclamation of 1945 in which he claimed the right to protect fishing in the contiguous zone.

90. Mr. AMADO pointed out that, in issuing his proclamation concerning the continental shelf, President Truman had laid down the principle that the United States was entitled to exercise control and jurisdiction over a part of the high seas, though he had explained that he did not seek to infringe navigation and fishing rights.

91. Mr. HUDSON read out the final passage of Mr. Truman's proclamation concerning fishing:

"In view of the pressing need for conservation and protection of fishery resources, the Government of the United States regards it as proper to establish conservation zones in those areas of the high seas contiguous to the coasts of the United States wherein fishing activities have been or in the future may be developed and maintained on a substantial scale. Where such activities have been or shall hereafter be developed and maintained by its nationals alone, the United States regards it as proper to establish explicitly bounded conservation zones in which fishing activities shall be subject to the regulation and control

⁴ See 68th meeting, para. 20 a.

⁵ See 64th meeting, footnote 1, para. 5.

of the United States. Where such activities have been or shall hereafter be legitimately developed and maintained jointly by nationals of the United States and nationals of other States, explicitly bounded conservation zones may be established under agreements between the United States and such other States; and all fishing activities in such zones shall be subject to regulation and control as provided in such agreements. The right of any State to establish conservation zones off its shores in accordance with the above principles is conceded, provided that corresponding recognition is given to any fishing interests of nationals of the United States which may exist in such areas. The character as high seas of the areas in which such conservation zones are established and the right to their free and unimpeded navigation are in no way thus affected."

91 a. The proclamation, he continued, applied to the zones contiguous to the United States. Those were the zones referred to in paragraph 20 of Mr. François' report. They were the zones in which a State could take measures normally relating to its fiscal, customs and sanitary protection. President Truman's proclamation, however, related to the conservation of fish in those waters, and to that end established certain rules applicable to vessels flying the United States flag.

92. Mr. FRANÇOIS observed that the term "contiguous zone" had been used by The Hague Codification Conference in 1930, but the questions dealt with at that time in connexion with the contiguous zone did not include the conservation of fish.⁶ He thought it difficult at that stage to consider the contiguous zone and the area referred to in President Truman's proclamation as being identical.

93. Mr. SPIROPOULOS thought that, judging by the text of the proclamation read out by Mr. Hudson, the question it dealt with had nothing to do with that of the contiguous zone. The proclamation dealt with the conservation and protection of fish. Furthermore, the proclamation even contained a reference to the high seas. The interesting point about President Truman's proclamation was that it laid down rules concerning fisheries which applied solely to United States nationals. A government's right to control its own nationals was fully acceptable; furthermore, President Truman did not claim the right to exercise any control over foreigners, but envisaged the conclusion of agreements on the subject with States concerned. There was therefore no question of claiming special rights. However that might be, the subject dealt with in President Truman's proclamation had, he felt, no connexion with the question of the contiguous zone.

94. Mr. AMADO thought that the Commission might leave the Rapporteur free to examine the problem and to submit fresh conclusions the following year. The Rapporteur should be enlightened by the views expressed during the discussion.

95. Mr. HUDSON pointed out in reply that the Commission had not defined its attitude on section 20 of

the report. At a previous meeting, it had decided to leave the question in abeyance, and to consider it a later stage, after examining the paragraph concerning the continental shelf. So far, it had not resumed consideration of paragraph 20.

96. Mr. AMADO asked Mr. Hudson whether he intended to submit a proposal.

97. Mr. HUDSON replied that he would like to propose the following text.

"A littoral State may exercise its fiscal, customs and sanitary laws on a region of the high seas extending to a limited distance outside its territorial waters." He would put his proposal in writing for subsequent distribution to the Commission. He could not say what limit might be fixed for that area. It might be ten, fifteen or twenty nautical miles.

97 a. His proposal, moreover, did not apply to the question he had mentioned earlier concerning the right of States to adopt measures for the protection and conservation of fish. That question had already been dealt with by The Hague Conference of 1930 and more recently by a conference of South Pacific countries held in the Philippines. It was important not to confuse the two questions arising at that stage; firstly, the question of the contiguous zone, and secondly, the entirely separate question of fish protection and conservation. He thought that the proposal concerning the first of those questions as roughly drafted by himself would doubtless be accepted by Mr. Amado.

98. Mr. BRIERLY asked whether Mr. Hudson's suggestion concerning the protection and conservation of fisheries related solely to the contiguous zone.

99. Mr. HUDSON replied that, judging by the measures taken in the United States, the zone under consideration was a larger one. The United States had asked foreign vessels fishing in the areas south of Newfoundland to take measures for fisheries conservation and protection and had suggested the conclusion of agreements on the subject.

100. Mr. BRIERLY observed that the case in point represented a complete innovation. Nevertheless, while it did not relate, he thought, to the contiguous zone as hitherto conceived, it did relate to a contiguous zone.

101. The CHAIRMAN noted that Mr. Hudson's proposal tacitly implied the recognition of contiguous zones.

102. Mr. FRANÇOIS considered that the proposal was a very useful one, and in keeping with the principle unanimously agreed by The Hague Conference. That principle should also be formulated by the Commission. He noted that the proposal did not mention control of fishing, which was a different matter. He proposed the adoption without discussion of Mr. Hudson's proposal in the form read out by the Chairman.

103. Mr. el-KHOURY accepted the proposed text as a principle. It represented a first step in the direction of the development of international law in the matter of the protection of marine resources against all forms of unrestrained exploitation. It should be inserted in the report.

⁶ See A/CN.4/17, para. 92 (printed text), p. 30 (mimeographed English text).

69th meeting — 17 July 1950

237

104. Mr. SPIROPOULOS felt that there was nothing new in the proposal, but that it was very skilfully formulated. He questioned the desirability of retaining the word "limited", which was too vague.

105. The CHAIRMAN thought it necessary to avoid giving the impression that the area might be unlimited. The word "limited" should therefore be maintained. He asked Mr. Hudson whether he wished to go further and specify a limit.

106. Mr. HUDSON said he had not wished to establish a precise rule; his proposal was intended to serve as a guide to the Rapporteur in his consideration of the problem.

107. Mr. KERNO (Assistant Secretary-General) felt that certain members of the Commission had misgivings with regard to fisheries and fish protection, and felt that the latter question was quite unrelated to that of the contiguous zone.

108. Mr. FRANÇOIS thought that was true, particularly so far as President Truman's proclamation was concerned. But there were other proclamations, such as, for example, that of the Government of Chile, in which the latter "confirms and proclaims its national sovereignty over the seas adjacent to its coasts whatever may be their depths, and within those limits necessary in order to reserve, protect, preserve and exploit the natural resources of whatever nature found on, within and below the said seas, placing within the control of the Government especially all fisheries and whaling activities with the object of preventing the exploitation of natural riches of this kind to the detriment of the inhabitants of Chile and to prevent the spoiling or destruction of the said riches to the detriment of the country and the American continent". That proclamation, he continued, went much further than that of President Truman and applied to a much wider area.

109. The CHAIRMAN said he thought it essential for the Commission to define its attitude in face of a proclamation of that kind.

110. Mr. CÓRDOVA thought that the Chilean proclamation related primarily to an extension of Chile's territorial waters since it claimed sovereignty over the seas it mentioned. It was therefore not a matter of a contiguous zone.

111. Mr. BRIERLY said Mr. Córdova was right. The Chilean proclamation represented a claim to extend the country's territorial waters to a very large area.

112. The CHAIRMAN thought that the Commission could not countenance such a claim.

113. Mr. CÓRDOVA asked Mr. François whether the proclamation by Chile actually claimed sovereignty over all the waters adjacent to its territory.

114. Mr. FRANÇOIS replied in the affirmative. Chile had, however, herself fixed the limit at a distance of 200 nautical miles from her shores. Further, Chile did not claim sovereignty for all purposes, but solely for the purpose of protecting natural riches so as to prevent their being spoiled or destroyed to the detriment of the country and the American continent. The Chilean proclamation related solely to that precise point.

115. Mr. HUDSON pointed out that the Chilean proclamation comprised several paragraphs. The first paragraph proclaimed the national sovereignty of Chile over all the continental shelf adjacent to the continental and island coasts of Chilean territory. The second proclaimed the sovereignty of Chile over the seas adjacent to its coasts for the purpose of preserving the natural resources found on, within or below the waters. The third established immediately the demarcation line of the protection zone which it fixed at 200 nautical miles from the coasts, with the reservation that it might be amplified or modified at a later date to conform with the progress of knowledge, the interests of Chile, etc. The fourth stated that the proclamation in no way disregarded the similar legitimate rights of other States and did not affect the rights of free navigation on the high seas. It did not therefore represent a mere proclamation of full rights of sovereignty.

116. Mr. CÓRDOVA thought that the Commission had been agreed to formulate a principle concerning the protection of fishing and fish. He asked the Rapporteur whether he thought it possible to provide for a principle for the protection of certain species of fish. Littoral countries were extremely interested in the protection and conservation of those species which represented a source of income and food for their peoples. He thought that the Rapporteur would be able to draft a text which would take into account, not only the protection of fish, but also the problem of the police rights which could and should be exercised by littoral States. Such a text might form the basis for future international regulations.

117. Mr. HUDSON thought that President Truman's proclamation represented a better solution than that adopted by Chile, since it provided for the regulation of fisheries on the basis of agreements concluded between the countries engaging in fishing. Of course, if a country was unwilling to conclude such an agreement, nothing could be done about it.

118. Mr. FRANÇOIS thought the difficulty in practice would be precisely that of obtaining the consent of all the countries engaged in the fishing operations. That solution was therefore not a very effective one.

119. The CHAIRMAN thought the Commission might provide that, in the contiguous zone, the protection of fisheries could be carried out by the littoral States but that the question of the right of policing fishing on the high seas should be settled by means of agreements concluded between the States concerned.

120. Mr. FRANÇOIS pointed out that The Hague Conference of 1930 had not even discussed the establishment of a contiguous zone within which fishing rights would be regulated by the littoral State, because its Preparatory Committee had concluded that it would not be possible to reach agreement on the subject.

121. Mr. CÓRDOVA said that the Food and Agriculture Organization was also concerned with the question of fish protection. He suggested that the Rapporteur might study the Food and Agriculture Organization's activities in that field, and give the Commission his views on the subject next year. His personal view was

Annex 117

Inter-American Juridical Committee, “Draft Convention on Territorial Waters and Related Questions”, 30 July 1952

Oceana Publications, Inc., *Transmittal and Instruction Sheet for Latin America and the Development of the Law of the Sea, Release 86-1*, December 1986

INTER-AMERICAN JURIDICAL COMMITTEE

DRAFT CONVENTION

on

TERRITORIAL WATERS AND RELATED QUESTIONS

Prepared in compliance with
Resolution VII, No. 2, approved
by the Inter-American Council of
Jurists at its Second Meeting held
in Rio de Janeiro from May 22 to June
15, 1950.



Department of International Law
PAN AMERICAN UNION
Washington, D. C.
November 1952

DRAFT CONVENTION ON TERRITORIAL WATERS AND RELATED QUESTIONS

Art. 1 The signatory States recognize that present international law grants a littoral nation exclusive sovereignty over the soil, subsoil, and waters of its continental shelf, and the air space and stratosphere above it, and that this exclusive sovereignty is exercised with no requirement of real or virtual occupation.

Art. 2 The signatory States likewise recognize the right of each of them to establish an area of protection, control, and economic exploitation, to a distance of two hundred nautical miles from the low-water mark along its coasts and those of its island possessions, within which they may individually exercise military, administrative, and fiscal supervision over their respective territorial jurisdictions.

Art. 3 When two or more continental shelves, or areas of protection and control, overlap, the States to which they belong shall limit the scope of their sovereignty or jurisdiction by mutual agreement or by submitting the question to the procedures established by the Parties for the settlement of international controversies.

Art. 4 The principles of customary or treaty law heretofore recognized between the Parties with respect to territorial waters, and specifically those referring to the exploitation of natural resources and the rights of navigation, are applicable to the continental shelf.

-2-

Art. 5 Taking into account the fact that the laws and practices of the signatory States show divergences with respect to the demarcation of the continental shelf and the area of protection, and with respect to the definition and scope of their rights thereover as regards the utilization thereof by another State, the Parties agree to study these matters jointly in order to obtain, as far as possible, a uniform system.

(S) F. A. Ursúa

(S) J.R. Bonastre

(S) Osvaldo Vial

(S) Mariano Ibérico

- 3 -

DRAFT CONVENTION ON TERRITORIAL WATERS

STATEMENT OF REASONS

The attached draft resolution does not require a long statement of reasons, since very few of the important considerations upon which it is founded are conclusive.

From the time of Grotius and Bynkershoek to the beginning of the present century, territorial waters were considered universally and without question to mean a belt of three nautical miles extending from the low-water mark along the coasts, with certain specific exceptions, well founded or not.

It was not, however, the number in the distance set (3 nautical miles) that inspired the rule in question, but the rational idea contained in the maxim terrae potestas finitur, ubi finitur armorum vis, and also the actual possibility at that time of successfully exploiting the natural resources of the sea by the means then available.

It is not to be wondered at, therefore, that as the distance of three miles became increasingly unrealistic and less adapted to the situation for which it had been established and to which it was applied, this rule should appear capricious and archaic in the eyes of publicists and in lay public opinion. Yet in spite of numerous scientific and political conferences at which the question was discussed, the facts of history did not, for a long time, bring about the replacement of this rule by one more in harmony with the progress of mankind.

- 4 -

That is why as early as 1930, at the Codification Conference held at the Hague, there was reason to say that Bynkershoek's rule was no longer universally accepted, since only 9 states favored a single limit of 3 miles, 8 a limit of three miles with an adjacent area, and 7 a limit of 6 miles with an adjacent area.

As has occurred many times in the development of international law, the individual action of States, struggling to break out of the narrow inclosure in which they were confined by a formal rule whose reason for being had already ceased to exist, has created a de facto situation before which the law cannot remain indifferent. Therefore, a declaration should be made to the effect that every exception to the three-mile rule is an illegal infraction of the unanimous will of the States, or on the contrary, that such exception means only that a new rule based on reason and justified by juridical theory and evolution, philosophical principles, and the true demands of modern life, has entered into force.

From the available data, which can very well be incomplete, the following facts emerge:

On February 26, 1942, a treaty relating to the submarine areas of the Gulf of Paria was signed by Venezuela and Great Britain, which necessarily implies the extension of their sovereignty to this area.

- 5 -

On September 28, 1945, the President of the United States of America issued a proclamation declaring that the natural resources of the subsoil and of the sea bed of the continental shelf, underlying the high seas and adjacent to the coasts of the United States, belong to that country and are subject to its jurisdiction and control.

On October 29, 1945, the President of Mexico published a declaration in which he claimed the whole continental shelf adjacent to the coasts of Mexico, and each and every one of the natural resources, known and unknown, to be found therein, and included the supervision, exploitation, and control of the fishing grounds within the areas of protection necessary for the conservation of such sources of well-being.

The 1946 Constitution of Panama provides that the national territory of Panama includes the submarine continental shelf.

In the same year the President of the Republic of Argentina, in a general ministerial accord, declared that the sovereignty of the nation extends over the epicontinental waters and the continental shelf of Argentina.

On June 23, 1947, the President of Chile proclaimed national sovereignty over the adjacent continental shelf and its natural resources, outlining the area of protection at 200 nautical miles out from shore along the whole coastline and around the islands.

On August 1, 1947, the President of Peru issued a decree in which he declared that the national sovereignty and jurisdiction

- 6 -

of Peru was extended over the continental or island submarine shelf, and the area of protection and control of the State extended two hundred miles from the coast and around the islands.

Costa Rica, in 1948, affirmed substantially the same rights as Chile.

The decree of the President of Guatemala of August 1, 1949, states the ownership by that nation of all the petroleum reserves or deposits found within the territorial or maritime limits of the Republic, including the continental shelf.

Article 5 of the 1950 Constitution of Nicaragua provides that the national territory of Nicaragua includes the continental shelf and the marine and island shelves.

Article 7 of the 1950 Constitution of El Salvador declares that the national territory of El Salvador includes the adjacent seas within a distance of 200 nautical miles of its coasts, the subsoil, and the continental shelf.

More recently, on November 8, 1950, the Government of Brazil issued a decree establishing certain rights over the continental shelf.

Several decrees issued by the Government of Honduras in 1951 declare that the sovereignty of the Republic is extended over the continental and island shelves, and that the nation extends its protection and control over the area included within a distance of 200 nautical miles from the coast.

- 7 -

It is very important to observe also that, aside from Trinidad, some of the countries near to the American Republics, such as the Bahamas and Jamaica (1948) have declared the continental shelf as part of their territory, and the same thing has been done by other more remote countries (Pakistan, Saudi Arabia, etc.).

From the above data the following conclusions may be drawn without question:

1. That the majority of the American States have tacitly or expressly repudiated the absolute rule that the sovereignty of a State extends three miles out to sea.
2. That this tacit or express repudiation is not in the nature of a deliberate violation of the law or of unconcern over its provisions but, on the contrary, appears to be a sincere desire to make these provisions consistent with the theoretical or rational evolution of international law relative to the de facto situation in which we find ourselves.
3. That the action adopted by this majority of States, while consisting of individual acts, reveals as a whole the existence of a generally professed idea, to judge by preceding historical events and the essential similarity of concepts in which it was crystallized within a very definite period of time.
4. That in spite of this essential uniformity, certain differences are observed, consisting principally of the following:

- 8 -

a) According to the declarations of the United States, the expression, "control and jurisdiction" is apparently not equivalent to the word "sovereignty" while the majority of the other States use the latter term in connection with the continental shelf. b) The right of free navigation is expressly set forth in some declarations and not in others, although it is to be assumed that they have no desire to obstruct it. c) Some declarations limit themselves to proclaiming sovereignty over the continental shelf, while others establish in addition an area of protection and control.

We find, then, that we are in the presence of a new rule of international law, too respectable and well founded to be repudiated, but at the same time imperfect. The dilemma faced by the Juridical Committee with respect to the aim of its report is whether to ignore this rule or, on the contrary, to promote suitable procedures for perfecting it. We declare ourselves, unhesitatingly, in favor of this latter alternative.

Although it is true that international law is not established by the will, declarations, or attitudes of a few states but by universal consensus it is also true that a specific rule can be adopted by a few states to be in force between them, and many times this procedure has been the origin of a universal rule. It seems obvious, then, that the first step in improving the expressed will

- 9 -

of the majority of American States would be the signing of a Convention among them that would give formal sanction by all the others to the claims of each, and provide a uniform rule that would greatly facilitate the adherence of others and the possible generalization or continentilization, and perhaps even universalization, of the rule.

By means of this procedure they might, on the one hand, do away with the differences of opinion existing at present among the different declarations in spite of their essential unity, and on the other hand, open the way for other States to express their later adherence.

The Juridical Committee has already begun the detailed study of the scope of the legislative acts of the American States on this subject, for the purpose of formulating a codification principle that could contribute to the enunciation of the uniform system contemplated in Article 5 of the Draft Convention.

Rio de Janeiro, July 30, 1952

(S) J. R. Bonastre

(S) F. A. Ursúa

(S) Osvaldo Vial

(S) Mariano Ibérico

Annex 118

United Nations, *Report of the Special Rapporteur
to the ILC* (4th session of the ILC (1952))

United Nations document A/CN.4/53

Yearbook of the International Law Commission 1952, Vol. II

**YEARBOOK
OF THE
INTERNATIONAL
LAW COMMISSION
1952**

Volume II

*Documents of the fourth session
including the report of the Commission
to the General Assembly*

UNITED NATIONS
New York, 1958



REGIME OF THE TERRITORIAL SEA

DOCUMENT A/CN.4/53

Rapport par J. P. A. François, rapporteur spécial

[Texte original en français]
[4 avril 1952]

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Pages</i>
Introduction	26
Projet de règlement	27

Chapitre premier

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1 ^{er} . — Dénomination de la mer territoriale	27
Article 2. — Caractère juridique de la mer territoriale	27
Article 3. — Caractère juridique du sol et du sous-sol	28

Chapitre II

ÉTENDUE DE LA MER TERRITORIALE

Article 4. — Largeur	28
Article 5. — Ligne de base	82
Article 6. — Baies	84
Article 7. — Ports	85
Article 8. — Rades	85
Article 9. — Iles	86
Article 10. — Groupes d'îles	86
Article 11. — Détroits	87
Article 12. — Délimitation de la mer territoriale à l'embouchure d'un fleuve	87
Article 13. — Délimitation de la mer territoriale de deux États adjacents ..	88

Chapitre III

DROIT DE PASSAGE

Article 14. — Signification du droit de passage	88
Section A. — Navires autres que les navires de guerre	89
Article 15. — Droit de passage inoffensif dans la mer territoriale	89
Article 16. — Mesures à prendre par l'État riverain	89
Article 17. — Devoirs des navires étrangers dans le passage	89
Article 18. — Taxes à percevoir sur les navires étrangers	40
Article 19. — Arrestation à bord d'un navire étranger	40
Article 20. — Arrêt du navire pour l'exercice de la juridiction civile	41
Article 21. — Navires affectés à un service gouvernemental et non commercial ..	42
Section B. — Navires de guerre	42
Article 22. — Passage	42
Article 23. — Inobservation des règles	43

1686 et par l'Argentin Storni en 1922⁴³, est d'avis qu'il ne serait pas nécessaire d'exiger l'uniformité en cette matière et que l'on pourrait adopter un système par lequel des étendues différentes seraient fixées pour les différentes parties de la côte d'un pays et pour différentes parties du monde. Le rapporteur ne saurait accepter ces suggestions; il partage l'opinion de Gidel:

« Quant à définir ces exigences locales, c'est ce qui est assurément fort malaisé et laissera toujours la porte ouverte aux discussions⁴⁴. »

20. Azcarraga⁴⁵ préconise l'idée de fixer l'étendue de la mer en relation avec certains facteurs, comme la superficie du territoire et le nombre de la population du pays. Le rapporteur croit que cette proposition ne présente aucune possibilité de réalisation pratique.

21. Se rendant compte du fait qu'il existe un très fort courant d'opinions d'après lequel, eu égard au développement de la technique et notamment à la vitesse augmentée des navires, une étendue de 8 milles ne serait plus satisfaisante, le rapporteur se permet de suggérer que la Commission examine la possibilité de fixer la limite de la mer territoriale à 6 milles au maximum. Le rapporteur ne se dissimule pas que cette proposition se heurtera d'une part à l'opposition des Etats qui sont partisans de la règle des 8 milles, soit parce qu'ils s'intéressent tout particulièrement au principe de la liberté de la mer, soit parce qu'ils craignent une aggravation de leurs responsabilités dans ces parages, notamment au cas de neutralité en temps de guerre; d'autre part, la règle des 6 milles sera réfutée par ceux qui réclament une étendue dépassant les 6 milles. En effet, il semble très douteux qu'un compromis sur la distance de 6 milles soit facilement obtenu. Il est toutefois évident, eu égard à toutes les divergences de vues qui se sont manifestées en cette matière, qu'il sera impossible d'arriver à un accord si, de part et d'autre, l'on n'est pas prêt à faire des concessions. Les protagonistes de la liberté de la mer devront se rendre compte que l'acceptation générale ou quasi générale de l'étendue des 6 milles — étendue déjà adoptée par un certain nombre d'Etats — couperait court à toute tendance d'adopter unilatéralement une largeur encore plus grande. (Il faut se rendre compte que les Etats qui fixeront la largeur de la mer territoriale à 6 milles auront toujours la faculté de conclure entre eux des accords par lesquels ils se reconnaîtront le droit d'exercer la pêche, à titre de reciprocité, dans les parties de la mer territoriales au-delà de la limite des 8 milles. Il est bien entendu qu'on laisse aux Etats la faculté de fixer la largeur de la mer territoriale à une distance de moins de 6 milles.) Les partisans d'une plus grande étendue devront réaliser que l'adoption du système de la protection des richesses de la mer, préconisé par la Commission du droit international dans son rapport élaboré lors de sa troisième session, serait de nature à aplatiser certaines difficultés qu'ils redoutent de la réduction de cette zone; en outre, l'adoption de la

règle de 6 milles n'exclurait pas la création de zones contiguës prévue par le rapport de la Commission du droit international, pour la protection des intérêts douaniers, fiscaux et sanitaires.

22. La question a été soulevée si, au cas où la mer est perpétuellement gelée, la souveraineté de l'Etat riverain s'étend jusqu'aux limites de la glace, constituant une masse contiguë devant la côte. La Russie a, en 1911, formulé la doctrine que la mer territoriale serait mesurée à partir de la limite des glaces perpétuelles devant la côte. Cette conception n'a pas été adoptée. Le traité du 9 février 1920, relatif au Spitzberg⁴⁶, a soumis la mer territoriale à un régime uniforme, qu'elle soit gelée ou non. Le même point de vue a été adopté par la Convention concernant les îles d'Aaland du 20 octobre 1921⁴⁷, et par le Traité de paix entre la Russie et la Finlande du 14 octobre 1920⁴⁸.

23. De nouvelles prétentions de ce genre ont été soulevées récemment en application du soi-disant principe des secteurs. L'Union soviétique réclama en 1926 toute la partie de l'Arctique au nord du territoire soviétique, jusqu'au pôle Nord. Le Gouvernement des Etats-Unis a rejeté cette prétention comme « une tentative pour créer artificiellement une mer fermée en violation du droit de toutes les nations au libre usage de la haute mer »⁴⁹. Plusieurs pays toutefois réclament, à l'heure actuelle, la souveraineté sur certains secteurs des régimes polaires. Le rapporteur spécial se borne à signaler ce point à la Commission, sans proposer l'insertion d'une disposition spéciale à cet effet.

24. Le rapporteur spécial soumet à la Commission la question de savoir si la détermination de la largeur de la mer territoriale présente, pour la codification du régime juridique de la mer territoriale, un intérêt tellement essentiel que, dans le cas où les efforts d'aboutir à un accord sur la largeur seraient voués à l'échec, il faudrait abandonner l'idée de codifier le régime juridique de la mer territoriale.

25. La Conférence de 1930 a été de cet avis. Le rapporteur spécial ne croit pas que la Commission devra suivre la Conférence dans cette voie. Même si l'uniformité de la largeur de la mer territoriale ne pouvait être atteinte dès maintenant, il y aurait intérêt à poursuivre les efforts tendant à un accord sur les autres points controversés.

Article 5. — Ligne de base

1. Comme règle générale et sous réserve des dispositions concernant les baies et les îles, l'étendue de la mer territoriale se compte à partir de la laisse de basse mer, le long de toutes les côtes

2. Toutefois, s'il s'agit d'une côte profondément découpée d'indentations ou d'échancrures, ou bordée par un archipel, la ligne de base se détache de la laisse de basse mer, et la méthode des lignes de base reliant des points appropriés de la côte doit être admise.

⁴³ Gidel, *op. cit.*, vol. III, p. 180.

⁴⁴ *Ibid.*, p. 132.

⁴⁵ Los derechos sobre la plataforma submarina, *Revista Española de Derecho Internacional*, 1949, t. II, p. 47.

⁴⁶ Société des Nations, *Recueil des Traité*s, vol. 2, p. 7.

⁴⁷ *Ibid.*, vol. 9, p. 211.

⁴⁸ *Ibid.*, vol. 8, p. 5.

⁴⁹ Pearce Higgins et Colombos, *op. cit.*, p. 84.

Le tracé des lignes de base ne peut s'écarte de façon appréciable de la direction générale de la côte, et les étendues de mer situées en deçà de cette ligne doivent être suffisamment liées aux domaines terrestres pour être soumises au régime des eaux intérieures.

3. On entend par la laisse de basse mer celle qui est indiquée sur la carte officielle employée par l'Etat riverain, à condition que cette ligne ne s'écarte pas sensiblement de la laisse moyenne des plus basses mers bimensuelles et normales.

4. Les élévations du sol situées dans la mer territoriale, bien qu'elles n'émergent qu'à marée basse, sont prises en considération pour le tracé de cette mer.

Commentaire

1. La Sous-Commission II de la Conférence de 1930 avait fait accompagner son article sur la ligne de base des observations suivantes :

« Pour calculer l'étendue de la mer territoriale, on prendra pour base la laisse de basse mer en suivant toutes les sinuosités de la côte. Il est fait abstraction : 1) du cas où l'on serait en présence d'une baie; 2) de celui où existeraient des îles à proximité de la côte; 3) du cas d'un groupe d'îles; ces trois cas seront traités ultérieurement. Il ne s'agit, dans cet article, que du principe général.

» L'expression traditionnelle, « laisse de basse mer », peut revêtir des sens divers et elle a besoin de précision. Il existe un certain nombre de critères qui, dans la pratique des divers Etats, servent à déterminer la ligne en question. On a pris en considération notamment les deux critères suivants : d'une part, la ligne de basse mer indiquée sur la carte officielle de l'Etat côtier, d'autre part, la laisse moyenne des plus basses mers bimensuelles et normales. On a choisi le premier critère qui, du point de vue pratique, a semblé préférable. Il est vrai que tous les Etats ne possèdent pas des cartes officielles publiées par leurs propres services hydrographiques; on a été d'avis, cependant, qu'il existe, dans chaque Etat riverain, une carte adoptée en tant que carte officielle par les services de l'Etat, et on a choisi une expression qui comprend également ces cartes.

» Les divergences résultant de l'adoption de critères différents dans les diverses cartes, sont très peu importantes et pourraient être négligées. Toutefois, pour éviter des abus, on a ajouté que la ligne indiquée par la carte ne devrait pas s'écarte sensiblement du critère qu'on a considéré comme étant le plus exact : la laisse moyenne des plus basses mers bimensuelles et normales. Il faut reconnaître que le terme « sensiblement » est assez vague; vu, cependant, que d'une part l'application de la stipulation n'est prévue que pour les cas où le manque de bonne foi serait évident, et que, d'autre part, une précision serait extrêmement difficile, on a cru pouvoir accepter cette expression.

» Si une élévation du sol, qui émerge seulement à marée basse, se trouve dans la mer territoriale d'un continent ou d'une île, elle a, conformément

au principe adopté dans la Convention concernant les pêcheries dans la mer du Nord, de 1882, sa propre mer territoriale.

» Il est bien entendu que les dispositions de la présente Convention ne sont pas en général applicables aux côtes ordinairement ou constamment prises dans les glaces ⁶⁰.»

2. La Cour internationale de Justice, dans son arrêt du 18 décembre 1951, concernant l'affaire des pêcheries, a reconnu que, pour mesurer la largeur de la mer territoriale, « c'est la laisse de basse mer et non celle de haute mer ou une moyenne entre ces deux laisses qui a été généralement adoptée par la pratique des Etats ⁶¹. » Ce critère est, d'après la Cour, le plus favorable à l'Etat côtier et met en évidence le caractère de la mer territoriale comme accessoire du territoire terrestre.

3. En ce qui concerne la question de savoir si une sèche, pour être prise en considération, doit être située à moins de 4 milles (largeur de la mer territoriale en question) d'une terre émergeant en permanence, la Cour fait observer ce qui suit :

« Les Parties sont également d'accord pour reconnaître qu'en cas d'une élévation qui ne découvre qu'à marée basse (d'une sèche), la limite extérieure à marée basse de cette élévation peut être prise en considération comme point de base pour le calcul de la largeur de la mer territoriale. Les conclusions du Gouvernement du Royaume-Uni ajoutent une condition qui n'est pas admise par la Norvège, à savoir qu'une sèche, pour être prise ainsi en considération, doit être située à moins de quatre milles d'une terre émergeant en permanence. La Cour ne croit pas devoir examiner cette question, la Norvège ayant approuvé, à la suite d'un examen contradictoire des cartes, qu'en fait aucune sèche utilisée par elle comme point de base n'est distante de plus de quatre milles d'une terre qui émerge en permanence ⁶². »

4. La Cour a constaté que trois méthodes ont été envisagées pour assurer l'application de la règle de la laisse de basse mer. La méthode du tracé parallèle, qui paraît la plus simple, consiste à tracer la limite extérieure de la ceinture de la mer territoriale en suivant la côte dans tous ses mouvements. D'après la Cour, cette méthode peut être appliquée sans difficultés à une côte simple, n'offrant pas trop d'accidents. Dans le cas d'une côte profondément découpée d'indentations ou d'échancreures ou bordée par un archipel tel que le *skjaergaard* en Norvège, la ligne de base se détache de la laisse de basse mer et ne peut être obtenue que par quelque construction géométrique. La Cour s'exprime à ce sujet comme suit :

« On ne peut dès lors persister à présenter la ligne de la laisse de basse mer comme une règle qui oblige à suivre la côte dans toutes ses inflexions. On ne peut

⁶⁰ Publications de la Société des Nations, *V. Questions juridiques*, 1930.V.14 (document C.351.M.145.1930.V), p. 181; *V. Questions juridiques*, 1930.V.9 (document C.280.M.117.1930.V), p. 11.

⁶¹ *C.I.J.*, *Recueil* 1951, p. 128.

⁶² *Ibid.*

pas non plus présenter comme des exceptions à la règle les si nombreuses dérogations qu'appelleraient les accidents d'une côte aussi tourmentée : la règle disparaîtrait devant les exceptions. C'est tout l'ensemble d'une telle côte qui appelle l'application d'une méthode différente : celle de lignes de base se détachant dans une mesure raisonnable de la ligne physique de la côte.

» Il est vrai que les experts de la Sous-Commission II de la Deuxième Commission de la Conférence de 1930 pour la codification du droit international ont formulé la règle de la laisse de basse mer d'une façon assez rigoureuse (« en suivant toutes les sinuosités de la côte »). Mais ils ont été obligés d'admettre en même temps de nombreuses exceptions relatives aux baies, îles à proximité de la côte, groupes d'îles. Dans la présente affaire, cette méthode du tracé parallèle, opposée à la Norvège dans le mémoire, a été abandonnée dans la réplique écrite puis dans la plaidoirie de l'agent du Gouvernement du Royaume-Uni. Par conséquent, elle n'a plus aucun intérêt pour la présente instance. « Au contraire, dit la réplique, la méthode de la courbe tangente ou, en anglais, *envelopes of arcs of circles*, est celle que le Royaume-Uni considère comme correcte. »

» La méthode des arcs de cercle, d'un usage constant pour fixer la position d'un point ou d'un objet en mer, est un procédé technique nouveau en tant que méthode de délimitation de la mer territoriale. Ce procédé a été proposé par la délégation des Etats-Unis à la Conférence de 1930 pour la codification du droit international. Son but est d'assurer l'application du principe que la ceinture des eaux territoriales doit suivre la ligne de la côte. Il n'a rien de juridiquement obligatoire, ainsi que le conseil du Gouvernement du Royaume-Uni l'a reconnu dans sa réplique orale. Dans ces conditions, et bien que certaines conclusions du Royaume-Uni se fondent sur l'application de la méthode des arcs de cercle, la Cour estime qu'il n'y a pas lieu de s'attacher à l'examen de ces conclusions en tant que basées sur cette méthode.

» Le principe selon lequel la ceinture des eaux territoriales doit suivre la direction générale de la côte permet de fixer certains critères valables pour toute délimitation de la mer territoriale et qui seront dégagés plus loin. La Cour se borne ici à constater que, pour appliquer ce principe, plusieurs Etats ont jugé nécessaire de suivre la méthode des lignes de base droites et qu'ils ne se sont pas heurtés à des objections de principe de la part des autres Etats. Cette méthode consiste à choisir sur la ligne de la laisse de basse mer des points appropriés et à les réunir par des lignes droites. Il en est ainsi, non seulement dans les cas de baies bien caractérisées, mais aussi dans des cas de courbes mineures de la côte, où il ne s'agit que de donner à la ceinture des eaux territoriales une forme plus simple⁵³. »

5. Le rapporteur croit devoir interpréter l'arrêt de la Cour, rendu en ce qui concerne le point en question

avec une majorité de 10 voix contre 2, comme l'expression du droit en vigueur; par conséquent, il s'en est inspiré lors de la rédaction de l'article. Le second alinéa de l'article reflète le point de vue de la Cour, exprimé dans l'arrêt, concernant une côte présentant de profondes échancrures. Le rapporteur a cru devoir maintenir, dans le premier alinéa, comme règle générale le principe posé par la deuxième Sous-Commission dans le premier alinéa de son article. La condition que la laisse de basse mer indiquée sur la carte officielle employée par l'Etat riverain ne s'écarte pas sensiblement de la laisse moyenne des plus basses mers bimensuelles et normales a aussi été maintenue. Quoique la Cour ne se soit pas prononcée à cet égard, le rapporteur croit pouvoir conserver également le troisième alinéa de l'article de la Sous-Commission qui paraît maintenant comme le quatrième alinéa de l'article 5.

Article 6. — Baies

Pour les baies dont un seul Etat est riverain, l'étendue de la mer territoriale sera mesurée à partir d'une ligne droite tirée en travers de l'ouverture de la baie; si l'ouverture de la baie excède dix milles, cette ligne sera tirée en travers de la baie dans la partie la plus rapprochée de l'entrée, au premier point où l'ouverture n'excédera pas dix milles.

Commentaire

1. La Sous-Commission II de la Conférence de 1930 avait fait à ce sujet les observations suivantes :

« Il est admis que la ligne de base fournie par les sinuosités de la côte ne doit pas être maintenue indistinctement. Quand il s'agit d'une échancrure qui n'a pas une très grande largeur à son entrée, il y a lieu de considérer cette baie comme faisant partie des eaux intérieures. Les opinions étaient partagées quant à la largeur à laquelle il fallait s'arrêter. Plusieurs délégations ont exprimé l'avis que le caractère d'eaux intérieures devait être attribué aux baies dont l'ouverture n'excède pas dix milles; une ligne fictive serait tracée en travers de la baie, entre les deux points les plus avancés, et cette ligne servirait de base pour la détermination de l'étendue des eaux territoriales. Si l'ouverture de la baie excède dix milles, il y aura lieu de tirer cette ligne fictive au premier point, à partir de l'entrée, où la largeur de la baie n'excédera pas dix milles. C'est le système qui a été adopté entre autres dans la Convention du 6 mai 1882 sur la pêche dans la mer du Nord. D'autres délégations ne voulaient considérer les eaux d'une baie comme eaux intérieures que si les deux zones de mer territoriale se rencontraient à l'ouverture de la baie, en d'autres termes, si l'ouverture n'excérait pas le double de l'étendue de la mer territoriale. Pour les Etats qui étaient en faveur d'une étendue de mer territoriale de trois milles, l'ouverture ne devrait donc pas excéder six milles. Les partisans de cette dernière opinion craignaient notamment que l'adoption d'une plus grande largeur des lignes fictives tracées en travers des baies ne fût de nature à compromettre le principe énoncé à l'article précédent

⁵³ C.I.J., Recueil 1951, pp. 129-130.

Annex 119

United Nations, *Comments by Governments on the draft articles on the continental shelf and related subjects prepared by the ILC at its third Session in 1951* (5th session of the ILC (1953))

United Nations document A/2456, Annex II

Yearbook of the International Law Commission 1953, Vol. II

Document:-
A/2456, Annex II

Comments by Governments on the draft articles on the continental shelf and related subjects prepared by the International Law Commission at its third session in 1951

Topic:
Law of the sea - régime of the high seas

Extract from the Yearbook of the International Law Commission:-
1953 , vol. II

Commission to the General Assembly

241

PART I

Article 1

Since the term "continental shelf" is rightly not used in its geological sense, it would seem better not to use it at all and to describe this zone by the term "submarine areas".

This gives a better definition of the scope of the article, for it does not apply to the waters which cover these areas and over which no State can exercise an exclusive right.

If these areas are delimited with reference to the depth at which the exploitation of the natural resources of the sea-bed and the subsoil is possible, up to a maximum depth of 200 metres, the nature of the submarine areas will be adequately defined.

Article 2

It is essential to maintain the definition of the control and jurisdiction exercised by the riparian State, namely, that such control and jurisdiction should be exercised exclusively with a view to the exploration and exploitation of the submarine areas. Any idea of sovereignty must be rejected.

Articles 3, 4 and 5

These articles, which lay down freedom of navigation, fisheries, airspace and the establishment of submarine cables, must be retained, otherwise, the principle of control and jurisdiction over submarine areas will not be acceptable.

Article 6

The meaning of the words "must not result in substantial interference with navigation or fishing" should be defined. Although the exploitation of the subsoil might not interfere with fishing, or with the activities of fishermen, it might reduce or even completely destroy certain species of fish in the localities concerned.

The International Law Commission's proposal might be taken as a basis for discussion. It seems to mean that exploitation would be permitted only if it did not interfere with navigation and fishing, obstruct the traffic on maritime routes, and pollute or disturb fisheries.

As at present worded, article 6 may give the impression that no previous notification is required from the State which begins exploration or exploitation. This question should be clarified and some authority should be designated with power to decide whether the conditions of article 6 have been observed and to refuse permission if necessary.

The safety zones (article 6, paragraph 2) should be delimited in the article itself, to avoid any infringement of freedom of navigation and fishing.

Article 7

Legal provisions should be laid down as a basis for arbitration and for possible recourse to the International Court of Justice in connexion with disputes on the delimitation of the respective submarine areas of two neighbouring countries.

In the absence of an agreement on delimitation between the countries concerned, the submarine areas of two neighbouring States might be delimited by the prolongation of the line separating their territorial waters, and those of two States separated by water, by the median line between the two coasts.

Downloaded from the web site of the International Law Commission
(<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

Annex II

Comments by Governments on the draft articles on the continental shelf and related subjects prepared by the International Law Commission at its third session in 1951²⁰

1. BELGIUM

Comments of the Government of Belgium transmitted by a note dated 1 March 1953 from the permanent delegation of Belgium to the United Nations

[Original : French]

The fact that a considerable number of countries have taken unilateral measures to regulate the exploration and exploitation of the submarine platform and of the epicontinental waters above that platform shows the desirability of determining the law of nations with regard to such exploitation.

The same importance attaches to the régime of territorial waters, the consideration of which was given priority by the International Law Commission.

The two problems have certain aspects in common.

A study of the International Law Commission's preliminary draft on the continental shelf and related subjects (A/1858) calls for the following comments:

The Belgian Government attaches great importance to articles 3, 4 and 5 of part I of the draft, because their purpose is to safeguard the freedom of the high seas.

It admits that this freedom cannot be absolute and that internationally accepted measures should be taken, both with regard to the exploitation of submarine wealth and with regard to fishing outside territorial waters.

It considers that international bodies should be appointed to delimit both submarine continental shelves and fishing zones in the high seas. These bodies should be advisory only and should endeavour to promote international agreements on the régimes to be set up. The Belgian Government is opposed to the proposal in part II, article 2, notes 3 and 5, of the draft. The bodies concerned cannot exercise legislative powers over States, which can be bound only by international conventions accepted by them.

The following further comments may be made with regard to the draft.

²⁰ See *Official Records of the General Assembly, Sixth Session, Supplement No. 9* (A/1858).

PART II

Article 1

It should be understood that no measure for regulating and controlling fishing on the high seas adopted unilaterally by one State can be invoked against the fishermen of another State. Any regulation contrary to this principle, which is the corollary of that of the freedom of the high seas, is inadmissible.

Article 2

As has been said above, it is useful to appoint advisory international bodies. Nevertheless, in view of the variety of the problems which arise in some fishing areas, it does not seem advisable to assign these advisory powers to a single body. It would be desirable to consult regional bodies or councils. In the case of Europe, such matters might be referred to the International Council for the Exploration of the Sea.

Article 3

Each government should adhere strictly to the principle of the freedom of the high seas and understand that it can only reserve fishing for its nationals in its own territorial waters. Sedentary fisheries cannot constitute an exception to this principle, except in cases where a certain part of the high seas has in fact been used for such fishing for a long time and such use has not been formally and persistently opposed by other States, which might have valid objections in view of their geographic situation. Even so, such fishing should be carried on in such a way as to interfere as little as possible with the principle of the freedom of the high seas (Gidel).

Article 4

It is essential to define in this article the base line from which the twelve-mile limit is to be measured. This base line should be that recognized for determining the limits of territorial waters. The question of base lines should be dealt with in an international agreement after the problem of territorial waters has itself been studied.

2. BRAZIL

Letter from the permanent delegation of Brazil to the United Nations

[5 March 1952]

The Brazilian Government, by Decree No. 28.840, of 8 November 1950, proclaimed its control and jurisdiction over the continental shelf, considered as an extension of the national territory. The Decree does not establish any specific delimitation of the continental shelf. The right of free navigation on the superjacent waters is expressly recognized by the Act of the Brazilian Government.

After carefully studying the work accomplished by the International Law Commission, my Government wishes to praise the Commission for the thoroughness and quality of the research it undertook on such a new and controversial matter, where customary law and international practice are still lacking. The Brazilian Government accepts, in principle, the conclusions reached by the International Law Commission, embodied in the draft articles, and regards them as a very valuable contribution for the future definition of the international régime of the continental shelf. Although in general agreement with the Commission, we beg leave to comment on two points which my Government considers of paramount importance.

In regard to article 1, my Government feels that the Commission should further explore the possibility of establishing, at least on a provisional basis, a more precise limit for the continental shelf. As a matter of fact, the International Law Commission itself recognized in paragraph 198 of the report covering its second session (A/1316) that "the area over which such a right of control and jurisdiction might be exercised should be limited".

Regarding article 2, the Brazilian Government feels that the word "exclusive" should be inserted before the word "purpose". This would avoid possible doubts and would give better expression to the points of view of the members of the Commission, as stated in paragraph 1 of the commentaries to the same article. If the members of the Commission felt that the "control and jurisdiction over the continental shelf should be exercised solely for the purpose stated" we can see no objection to inserting the word "exclusive" in the phraseology of the article.

Apart from those two points, the Brazilian Government, as stated above, finds itself in agreement with the draft articles prepared by the International Law Commission, reserving the right to present any further comments and to propose any other modifications to the text it may deem fit when the matter will be ready for discussion at the General Assembly.

3. CHILE

Comments of the Government of Chile, transmitted by a letter dated 8 April 1952 from the permanent delegation of Chile to the United Nations

[Original: Spanish]

The Government of Chile congratulates the Commission on having prepared draft articles on the highly specialized subject of the continental shelf.

This Government, however, feels bound to object to some of the provisions of these draft articles, particularly in regard to:

- (1) The legal concept of the continental shelf;
- (2) The nature of the rights which may be exercised by a State over the submarine shelf adjacent to its territory;
- (3) The legal status of the waters overlying the seabed and subsoil; and
- (4) Subjects related to the continental shelf.

1. LEGAL CONCEPT OF THE CONTINENTAL SHELF

Geographically and geologically, the expression "continental shelf" is generally taken to mean the submarine area contiguous to the national territory, lying at a depth of not more than 100 fathoms (185 to 200 metres), and forming a single morphological and geological unit with the continent.

Is it therefore necessary to make the recognition of a coastal State's rights depend upon the existence of a continental shelf as understood and defined by geology? In other words, are States with abruptly shelving coast-lines, without a gently sloping shelf descending, sometimes almost imperceptibly, to a depth of 200 metres, to be excluded from all jurisdiction over the sea-bed and subsoil bordering upon their deep-sea water?

These doubtful points of theory have been cleared up in the draft articles prepared by the United Nations International Law Commission.

According to article 1 of the draft, ". . . the term 'continental shelf' refers to the sea-bed and subsoil of

the submarine areas contiguous to the coast, but outside the area of territorial waters, where the depth of the superjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of the sea-bed and subsoil."

The depth limit of 200 metres has been eliminated from the definition and replaced by the modern legal idea that the sea-bed and subsoil may be exploited.

As the commentary on article 1 so properly remarks, technical developments in the near future might make it possible to exploit intensively the natural resources of the sea-bed and subsoil, whatever the depth of the superjacent waters.

The origin of the International Law Commission's article may be found in the Commission's 1950 report, the relevant passage of which reads as follows:

"The Commission took the view that a littoral State could exercise control and jurisdiction over the sea-bed and subsoil of the submarine areas situated outside its territorial waters with a view to exploring and exploiting the natural resources there. The area over which such a right of control and jurisdiction might be exercised should be limited; but, where the depth of the waters permitted exploitation, it should not necessarily depend on the existence of a continental shelf. The Commission considered that it would be unjust to countries having no continental shelf if the granting of the right in question were made dependent on the existence of such a shelf."

(United Nations: Report of the International Law Commission; *Official Records of the General Assembly, Fifth Session, Supplement No. 12* (A/1316), New York, 1950, page 22.)

According to the authoritative opinion of Mr. J. P. A. François, the Netherlands jurist, acceptance of the geological conception of the continental shelf would mean inequality amongst States and unfair discrimination against a State whose continental shelf did not go beyond the limits of its territorial waters.

The International Law Commission's conclusions on this point appear to the Chilean Government to be correct and acceptable, for geology, while it may influence law to some extent, cannot impose principles upon it.

2. RIGHTS OF A STATE OVER THE ADJACENT SUBMARINE SHELF

The International Law Commission would not grant the coastal State full sovereignty, but only a limited and special form of jurisdiction, over this very special area.

Article 2 of the draft provides that "The continental shelf is subject to the exercise by the coastal State of control and jurisdiction for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources."

Apparently the Commission refrained from using the word "sovereignty" in order to avoid the implications of its acceptance on the status of the superjacent waters.

The conclusions of the International Law Commission on this point are unrealistic and are out of harmony with the usual international practice.

The Governments of Mexico, Argentina, Chile, Peru, Costa Rica, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Brazil and Ecuador have all, at different times, made unilateral statements of their positions on this matter, declaring categorically that their rights over the submarine shelf contiguous to their national territory amount to more than mere "control" or "jurisdiction", and are proper to or inherent in sovereignty and dominion.

Thus the Chilean Official Statement of 23 June 1947 declares that "The Government of Chile confirms and

proclaims its *national sovereignty* over all the continental shelf adjacent to the continental and island coasts of its national territory, whatever may be their depth below the sea, and claims by consequence all the natural riches which exist on the said shelf, both in and under it, known or to be discovered."

(Memoria del Ministerio de Relaciones Exteriores, 1947, page 204.)

Similar concepts are expressed in the statements issued by the other American Governments just mentioned.

There are various reasons to justify sovereignty and dominion over the continental shelf as this is now understood.

In the first place, this area is actually an extension and a part of the national territory; it should therefore be subject to the sovereignty of the State of whose territory it is an under-sea extension in the same way as the rest of that territory.

As Mr. Miguel Ruelas so justly remarks, the continental shelf belongs to the coastal State, because generally the rivers of that State have brought down the rich deposits which cover the coastal area of the shelf (See Miguel Ruelas, "*La Cornisa Continental Territorial*". *Revista de Derecho Internacional*, year IX, Vol. XVII, January-June 1930, page 130).

In the second place, the security and the right of self-preservation of the coastal State have some importance. These fundamental rights include the right of a State to dispose of and use its national territory in all possible ways.

To deny a coastal State the right of sovereignty and jurisdiction over the continental shelf is equivalent to denying it part of the national territory with which, as an international entity, it came into being. In other words, that State will be deprived of a source of wealth which, sooner or later, given the natural rate of growth of all communities, it will wish to use and dispose of as owner.

The right of self-preservation has another aspect, namely, the action necessary to repel aggression and to avert imminent danger.

The claim by a nation that its continental shelf should be subject to its exclusive sovereignty, dominion and jurisdiction lessens that danger and the probability of disputes between nations.

A strong foreign nation, desiring to exploit actually or ostensibly the resources in the waters adjacent to the territorial waters of a State might set up installations or other appropriate equipment which would not only decrease the natural resources in a way prejudicial to the coastal State, but also positively threaten the security and territorial integrity of that coastal State.

In the third place, fisheries are still a vital necessity and an element of the problem, since if the deep-sea fishing grounds, which are usually over those areas, are left at the mercy of the first comer, the species will be depleted.

Finally, Chile is so situated geographically that both the waters and the submarine areas in question are absolutely necessary to its survival.

Furthermore, the theory of the extension of sovereignty over the continental shelf and the superjacent waters is confirmed by international practice.

For all these reasons the Government of Chile feels obliged to reject article 2 of the draft and to suggest that the principle that *sovereignty, dominion and jurisdiction over the continental shelf are vested ipso jure in the coastal State* should be confirmed.

3. LEGAL STATUS OF WATERS OVERLYING THE SEA-BED AND SUBSOIL

Under the draft prepared by the United Nations International Law Commission the waters overlying the continental shelf have the legal status of high seas, with all its consequences. Surface navigation and fishing rights can therefore only be restricted to the degree absolutely necessary for exploring and exploiting the resources of the sea-bed and subsoil.

With regard to installations constructed on the high seas for the purposes already indicated, the Commission considers that safety zones may be established round them but should not be classed as territorial waters.

The subject is dealt with in articles 3, 4, 5 and 6 of the draft. Under these articles the rights which may be exercised by the coastal State over the waters overlying the sea-bed and subsoil of the continental shelf do not conform exactly to the concept of sovereignty. If the theory propounded by the International Law Commission is accepted, the coastal State will have only very partial and special jurisdiction over the high seas — i.e., it will be entitled to exercise only control and supervision.

The principles accepted by the International Law Commission lead to a manifest contradiction; whereas, as we have already suggested here, the continental shelf should be subject to sovereignty, i.e., to the total jurisdiction of the State whose territory extends beneath the sea. Thus the sea-bed and subsoil would be subject to the dominion and sovereignty of the coastal State, while over the superjacent waters that State would only exercise restricted rights of an economic and administrative nature, which might well give rise to conflicts of jurisdiction.

These principles should therefore be brought into line with a realistic rule or system which would safeguard the rights of the coastal State.

Whenever a rule is needed to settle disputes between nations, jurisprudence produces one which, under the test of time, is confirmed if satisfactory and amended or superseded if not.

In this belief the Government of Chile would reject articles 3, 4, 5 and 6 and propose their replacement by a new provision proclaiming that *the sovereignty of a coastal State extends to its continental shelf and to the superjacent high seas*, subject to the limitations imposed by international law to ensure the innocent and peaceful passage of the ships of all nations and the establishment and maintenance of submarine cables.

This theory of sovereignty, adopted by the Government of Chile, appears to be borne out by the practice of certain States. The Governments of Argentina, Chile, Peru, Costa Rica, Honduras and Nicaragua, in proclamations dated respectively 11 October 1946, 23 June 1947, 1 August 1947, 27 July 1948, 28 January 1950 and 1 November 1950, have categorically claimed the sovereignty of their States over the continental shelf adjacent to their coasts and over the superjacent waters to the extent required to guarantee to those States ownership of the resources therein contained.

4. SUBJECTS RELATED TO THE CONTINENTAL SHELF

A. Resources of the sea and sedentary fisheries

The problem of the continental shelf is closely linked with that of the conservation of resources of the sea. The International Law Commission has accordingly prepared three articles based on the former practice of international law by which, as a corollary to the freedom of the seas, no State could reserve to itself absolutely and as against all other nations a monopoly of hunting and fishing in any part of the "free" or "high" seas.

That used to be the international law or rule, but the principle of the freedom of the seas must be reexamined in the light of the present facts.

The seas are in reality dominated, used, and — it may almost be said — possessed by States maintaining powerful navies, fishing and merchant fleets, bases, supply ports, docks and shipyards. The nationals of those States are the only persons who fully enjoy all the privileges of the "freedom of the seas".

Such a state of affairs has a direct bearing on the area of the territorial sea, as it would not suit the major sea Powers to have the territorial waters, where international custom has recognized the exclusive right of the coastal State to fish and hunt, increased in area.

It is a well-known fact that fishing fleets under the direct control of the great sea Powers engage in activities prejudicial to the States bordering upon the Pacific coast.

The American community could not remain indifferent to such acts, and since 1945 there has grown up the practice of protecting, conserving, regulating and supervising the operation of fishing and hunting, in order to prevent the diminution or exhaustion, by illicit activities such as those mentioned, of the considerable resources of the seas of those areas, which are indispensable to the well-being and progress of the American peoples.

On 28 September 1945, the President of the United States of America formulated a new doctrine when he issued a proclamation accompanied by an executive order, declaring the right of his country to establish fisheries conservation zones in the high seas areas contiguous to the coasts of the United States, either exclusively or in agreement with other States concerned.

In an Official Declaration dated 23 June 1947, the President of Chile, on the basis of existing doctrine and of similar measures taken by Mexico and Argentina, laid down the following:

"2. The Government of Chile confirms and proclaims its national sovereignty over the seas adjacent to its coasts whatever may be their depths, and within the limits necessary to reserve, protect, conserve and exploit the natural resources of whatever nature found on, within and below the said seas, placing within the control of the Government especially all fisheries and hunting activities with the object of preventing the exploitation of natural riches of this kind to the detriment of the inhabitants of Chile and to prevent the spoiling or destruction of those riches to the detriment of the country and the American continent.

"3. The demarcation of the protection zones for hunting and deep sea fishing in the continental and island seas under the control of the Government of Chile will be made in virtue of this declaration of sovereignty at any moment which the Government may consider convenient, such demarcation to be ratified, amplified or modified in any way to conform with the knowledge, discoveries, studies and interests of Chile as required in the future. Protection and control are hereby declared immediately over all the seas contained within the perimeter formed by the coast and the mathematical parallel projected into the sea at a distance of 200 sea miles from the coasts of Chilean territory. This demarcation will be calculated to include the Chilean islands, indicating a maritime zone contiguous to the coasts of those islands, projected parallel to those islands at a distance of 200 sea miles around their coasts.

"4. The present declaration of sovereignty does not disregard the similar legitimate rights of other States on a basis of reciprocity, nor does it affect the

Report of the International Law Commission to the General Assembly

245

rights of free navigation on the high seas." (*Memoria del Ministerio de Relaciones Exteriores*, 1947, page 203.)

Other countries followed our example — Peru in 1947, Costa Rica in 1948, and El Salvador and Honduras in 1950 — using in their declarations on the subject terms very similar in form and content to those in the Chilean proclamation. All this is ground enough for saying that the doctrine that the State may establish exclusive zones of control and protection of maritime fishing and hunting in areas of the high seas contiguous to its territory known as "continental seas or waters" has become part of the American international system.

The Government of Ecuador promulgated on 22 February 1951 a Maritime Fishing and Hunting Act, article 2 of which extends the territorial seas to a distance of twelve sea miles outward, subject to any future definition of the term jurisdictional waters of the Republic of Ecuador (see *Registro Oficial*, year III, No. 747, page 6149).

If we turn from the practice of States to recently concluded multilateral treaties, we find the same tendency to limit hunting and fishing on the high seas.

Article 9 of the Treaty of Peace with Japan obliges that country to conclude agreements regulating and limiting fishing on the high seas.

For these reasons the Government of Chile is obliged to scrutinize articles 1, 2 and 3 of part II of the draft prepared by the United Nations International Law Commission, and believes that there should be a reaffirmation of the right to establish an exclusive hunting and fishing zone 200 sea miles wide.

This measure, which the Chilean Government supports, is based on the following reasons: (1) the special configuration of the submarine shelf along the coasts of Chile; (2) the exploitation of the fisheries, which are of vital concern to Chile; (3) the inadequacy of three miles of territorial sea for protecting the fishing industry and preventing destruction of marine life; and (4) the improper jurisdiction exercised in the past and present by certain foreign vessels over Chilean fishermen, whose living comes mainly from the sea.

B. Contiguous zones

By the term "adjacent zone" or "contiguous zone", international law recognizes the existence of a maritime belt or area between the high seas and the territorial waters over which a coastal State may exercise certain limited rights of a generally administrative nature relating to sanitary and customs control, safety of navigation and the protection of fishing.

Its legal nature should not be confused with that of the territorial sea, which is a part of the territory of the coastal State and therefore subject to its sovereignty. The total jurisdiction of the coastal State is exercised over the territorial sea, but it has only partial and special powers over the contiguous zone.

In the draft prepared by the United Nations International Law Commission the contiguous zone appears as a belt of the high seas, contiguous to the territorial sea, over which the coastal State may exercise the control necessary to prevent infringement within its territory or territorial waters of its customs or sanitary regulations and any attack on its security by foreign vessels. According to article 4 of the draft, the breadth of the zone may not exceed twelve nautical miles measured from the coast, a much less favourable provision than that of the draft prepared in 1929 at Harvard University, in which the contiguous zone may be of any width. (Draft of Convention on Territorial Waters, article 20; the text appears in *Supplement to the American Journal of International Law*, volume 23, April 1929, page 245.)

Moreover, how can these twelve miles be reconciled with the vast extent of ocean prescribed in article 4 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, an area of sea classified by doctrine as a contiguous zone?

The limit adopted by the International Law Commission seems contrary to the new tendency in international law not to give the zone an exact or well-defined limit but rather to consider the jurisdiction which the coastal State must exercise on the high seas.

The Government of Chile considers that the limit prescribed in article 4 of the International Law Commission's draft should not be established, but that the contiguous zone should be extended and broadened so that the coastal State may take the steps necessary to prevent, within its territory or territorial waters, infringement of its customs, fishing or sanitary regulations and attacks on its political or economic security by foreign vessels.

The Government of Chile believes that this zone should be at least 100 nautical miles measured from the coast.

4. DENMARK

Communication from the permanent delegation of Denmark to the United Nations

NOTE: By a *note verbale* to the Secretariat, dated 13 May 1952, the Permanent Delegation of Denmark to the United Nations transmitted the following "comments and viewpoints of Danish experts". The *note verbale* stated that "the Danish Government wishes to reserve its final position, until it has been given the opportunity to review the points of view of other countries as well as the formulation of the final result of the existing international co-operation in this matter".

The draft is considered a proper basis for negotiations on this subject. It is considered particularly valuable that it has succeeded in obviating the difficulties involved by the controversial question of the extent of territorial waters. By refraining from fixing any definite geographical limit to the extent of the shelf into the sea, differences of opinion have been precluded on that point. The avoidance of any reference to sovereignty in the established sense of the word is another useful aspect of the draft which refers only to an exclusive right to exploration and exploitation without involving, for instance, the question of the status of such areas during conditions of war and neutrality. The Danish authorities would find it appropriate that the right of the coastal State as set out in part I, article 2, be expressly characterized as an exclusive right since that would preclude any idea of expansion of the territory of the State concerned.

The media through which the draft thus reaches a practicable arrangement cannot, however, be considered a final solution to the problems as far as Denmark is concerned. In the Baltic, where there is no deep sea, the system outlined in the draft will necessitate agreements with the other Baltic Powers, and such agreements are likely to encounter difficulties and may perhaps prove impracticable. On the west coast of Denmark, the application of the principle of control and jurisdiction as far as possibilities of exploitation exist might also lead to conflicts of interest with other countries.

The draft, therefore, gives occasion for certain comments involving questions of principle as well as various individual aspects:

For the special conditions existing off the Danish coasts, part I, article 7, prescribes that two or more States to whose territories the same continental shelf is contiguous shall establish boundaries by agreement;

Annex 120

Resolution VII adopted by the CPPS at the
1954 CPPS Meeting, Santiago

CPPS, *Compilación de Acuerdos y Resoluciones del Sistema
Marítimo del Pacífico Sur (1952-1969)*, December 1969



INDICE GENERAL

	Pág.
Presentación	3
Abreviaturas Usadas	5
Indice por Materias	I a XXX
I Conferencia sobre Explotación y Conservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur, Santiago, agosto 1952	13
II Conferencia sobre Explotación y Conservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur, Lima, diciembre 1954	17
III Conferencia Extraordinaria sobre explotación y conservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur, Viña del Mar (Chile), oct. 1961	21
IV Conferencia Extraordinaria sobre la explotación y conservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur, Quito, mayo 1967.....	25
Reunión de los delegados de Chile, Ecuador y Perú en "Comisión Permanente Provisional", Santiago, agosto 1952	31
II Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Santiago, octubre 1954	35
III Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Quito, diciembre 1955	49
IV Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Lima, junio 1956	57
Reunión Extraordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Santiago, diciembre 1956	63
V Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Santiago, octubre 1957	67
VI Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Quito, noviembre 1959	77
VII Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Viña del Mar (Chile), octubre 1961	91
VIII Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Viña del Mar (Chile), octubre 1964	101
IX Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Paracas (Perú), enero 1966	117
Reunión de los delegados de Chile, Ecuador y Perú en "Comisión Permanente Provisional", Quito, mayo 1967	135
X Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, Paracas (Perú), diciembre 1968	139
Comité Técnico Jurídico, Lima, octubre 1966	165
I Reunión de COCIC, Lima, octubre 1966	173
II Reunión de COCIC, Lima, junio 1968	183
III Reunión Ordinaria de COCIC, Callao (Perú), set-oct. 1969	201

	Conferencia o Reunión	Acuerdo o Resolución	Página
LIMITE INTERNACIONAL MARITIMO			
—Reconócese el paralelo como	2 R.	VII	43
LISTA SISTEMATICA DE PECES, MOLUSCOS, CRUSTACEOS, MAMIFEROS Y OTROS			
—Encárgase a COCIC la preparación de	10 R.	XI	147
—Preparación de una lista sistemática de crustáceos y moluscos	3 COCIC	II	206
—Publicación de lista sistemática de peces comunes	3 COCIC	II	206
—Recomiéndase a Secretaría General obtener datos de Chile, Ecuador y Perú sobre	2 COCIC	3	186
M			
MANCORA MARITIMA S. A.			
—Barco fábrica	3 R.	XII	53
—Permiso a	4 R.	VIII	60
MANUAL DE METODOLOGIA DE MUESTREO			
—Preparación de	10 R.	XIII	148
MARCACION DE BALLENAS			
—Plan internacional de cooperación para la	6 R.	XII	86
MEDIDAS DE CONSERVACION DE ESPECIES			
—Informe de comisión científica sobre	10 R.	XVI	150
—Recomiéndase que Secciones Nacionales informen sobre	10 R.	XVI	150
—Variabilidad de normas técnicas y científicas sobre	10 R.	XXX	159
MEDIDAS DE VIGILANCIA Y CONTROL			
—Vigilancia y control de zonas marítimas	2 R.	IV	40
XVI			

	Conference or Meeting	Agreement or Resolution	Page
INTERNATIONAL MARITIME BOUNDARY			
—The parallel is recognized as	2 R.	VII	43

[...]

VII*

LA II REUNION ORDINARIA DE LA COMISION PERMANENTE
DEL PACIFICO SUR

La experiencia ha demostrado que debido a las dificultades que encuentran las embarcaciones de poco porte tripuladas por gente de mar con escasos conocimientos de náutica o que carecen de los instrumentos necesarios para determinar con exactitud su posición en alta mar, se producen con frecuencia, de modo inocente y accidental, violaciones de la frontera marítima entre los estados vecinos.

La aplicación de sanciones en estos casos produce siempre resentimiento entre los pescadores y fricciones entre los países que pueden afectar al espíritu de colaboración y de unidad que en todo momento debe animar a los países signatarios de los acuerdos de Santiago.

A fin de evitar la posibilidad de estas involuntarias infracciones cuyas consecuencias sufren principalmente los pescadores, la Comisión Técnica recomienda:

- 1º) Crear una zona neutral a partir de las doce millas marinas de la costa, de 10 millas marinas de ancho a cada lado del paralelo que pasa por el punto de la costa que señala el límite entre los dos países.
- 2º) La presencia accidental en la referida zona de embarcaciones de cualquiera de los países limítrofes, no será considerada por la Policía Marítima como violatoria de las aguas de la zona marítima, sin que esto signifique reconocimiento de derecho alguno para ejercer faenas de pesca o caza con propósito preconcebido, en dicha Zona Neutral.
- 3º) La pesca o caza dentro de la zona de 12 millas marinas a partir de la costa en esta Zona Neutral, estará reservada exclusivamente a los nacionales de cada país.

* Este acuerdo fue sustituido por el "Convenio sobre Zona Especial Fronteriza" que se suscribió durante la II Conferencia, Lima, Dic. 1954, y que figura inserto en las dos ediciones de la compilación "Convenios y otros Documentos", publicadas por la Secretaría General, en Lima, en Enero de 1967 y Dic. de 1968.

VIII*

LA II REUNION ORDINARIA DE LA COMISION PERMANENTE
DEL PACIFICO SUR

CONSIDERANDO:

Que los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú han suscrito convenios destinados a lograr una mejor explotación y la conservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur, por considerar que es su obligación primordial asegurar a sus respectivos pueblos las necesarias condiciones de subsistencia y procurarles los medios adecuados para su normal desarrollo económico;

VII*

**THE IIND ORDINARY MEETING OF THE PERMANENT COMMISSION OF THE
SOUTH PACIFIC**

Experience has shown that innocent and inadvertent violations of the maritime frontier between adjacent States occur frequently because small vessels manned by crews with insufficient knowledge of navigation or not equipped with the necessary instruments have difficulty in determining accurately their position on the high seas.

The application of penalties in such cases always produces ill-feeling in the fishermen and friction between the countries concerned, which may affect adversely the spirit of cooperation and unity which should at all times prevail among the countries signatories to the instruments signed at Santiago.

In order to avoid the occurrence of such unintentional infringements, the consequences of which affect principally the fishermen, the Technical Commission recommends:

- 1st) To create a neutral zone at a distance of 12 nautical miles from the coast, extending to a breadth of 10 nautical miles on either side of the parallel which constitutes the maritime boundary between the two countries.
- 2nd) The accidental presence in the said zone of vessels of either of the adjacent countries, which is a vessel of the nature described in the paragraph beginning with the words "Experience has shown" in the preamble hereto, shall not be considered by the Maritime Police to be a violation of the waters of the maritime zone, though this provision shall not be construed as recognizing any right to engage, with deliberate intent, in hunting or fishing in the said Neutral Zone.
- 3rd) Fishing or hunting within the zone of 12 nautical mile from the coast in this Neutral Zone shall be exclusively reserved to the nationals of each country.

[...]

* This agreement was substituted by the "Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone" signed at the IInd Conference, Lima, December 1954 and inserted in the two editions of the compilation of "Agreements and other Documents", published by the Secretariat-General, in Lima, in January 1967 and December 1968.

Annex 121

United Nations, *Report of the ILC to the United Nations General Assembly* (17th session of the ILC (1966)),
Commentary to Draft Article 2 on the Law of Treaties

United Nations document A/6309/Rev.1

Yearbook of the International Law Commission 1966, Vol. II

Draft Articles on the Law of Treaties
with commentaries
1966

This adopted by the International Law Commission at its eighteenth session, in 1966, and submitted to the General Assembly as a part of the Commission's report covering the work of that session (at para. 38). The report, which also contains commentaries on the draft articles, appears in Yearbook of the International Law Commission, 1966, vol. II.



Copyright © United Nations
2005

Reports of the Commission to the General Assembly

187

ered in a certified copy of
ll execute a *procès-verbal*
d communicate a copy to

d publication of treaties
ties to the present articles
istered with the Secretariat
registration and publication
ions adopted by the General
es.

treaties with commentaries

Part I.—Introduction

Article 1.²⁵ The scope of the present articles

The present articles relate to treaties concluded between States.

Commentary

(1) This provision defining the scope of the present articles as relating to "treaties concluded between States" has to be read in close conjunction not only with article 2(1)(a), which states the meaning with which the term "treaty" is used in the articles, but also with article 3, which contains a general reservation regarding certain other categories of international agreements. The sole but important purpose of this provision is to underline at the outset that all the articles which follow have been formulated with particular reference to treaties concluded between States and are designed for application only to such treaties.

(2) Article 1 gives effect to and is the logical consequence of the Commission's decision at its fourteenth session not to include any special provisions dealing with the treaties of international organizations and to confine the draft articles to treaties concluded between States. Treaties concluded by international organizations have many special characteristics; and the Commission considered that it would both unduly complicate and delay the drafting of the present articles if it were to attempt to include in them satisfactory provisions concerning treaties of international organizations. It is true that in the draft provisionally adopted in 1962, article 1 defined the term treaty "for the purpose of the present articles" as covering treaties "concluded between two or more States or other subjects of international law". It is also true that article 3 of that draft contained a very general reference to the capacity of "other subjects of international law" to conclude treaties and a very general rule concerning the capacity of international organizations in particular. But no other article of that draft or of those provisionally adopted in 1963 and 1964 made any specific reference to the treaties of international organizations or of any other "subject of international law".

(3) The Commission, since the draft articles were being prepared as a basis for a possible convention, con-

sidered it essential, first, to remove from former articles 1 and 3 (articles 2 and 5 of the present draft) the provisions relating to treaties not specifically the subject of the present articles and, secondly, to indicate clearly the restriction of the present articles to treaties concluded between States. Accordingly, it decided to make the appropriate adjustments in articles 1 and 5 and to insert article 1 restricting the scope of the draft articles to treaties concluded between States. The Commission examined whether the object could be more appropriately achieved by merely amending the definition of treaty in article 2. But considerations of emphasis and of drafting convenience led it to conclude that the definition of the scope of the draft articles in the first article is desirable.

(4) The Commission considered it no less essential to prevent any misconception from arising from the express restriction of the draft articles to treaties concluded between States or from the elimination of the references to treaties of "other subjects of international law" and of "international organizations". It accordingly decided to underline in the present commentary that the elimination of those references is not to be understood as implying any change of opinion on the part of the Commission as to the legal nature of those forms of international agreements. It further decided to add to article 3 (former article 2) a specific reservation with respect to their legal force and the rules applicable to them.

Article 2.²⁶ Use of terms

1. For the purposes of the present articles:

(a) "Treaty" means an international agreement concluded between States in written form and governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation.

(b) "Ratification", "Acceptance", "Approval", and "Accession" mean in each case the international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty.

(c) "Full powers" means a document emanating from the competent authority of a State designating a person to represent the State for negotiating, adopting or authenticating the text of a treaty, for expressing the consent of the State to be bound by a treaty, or for accomplishing any other act with respect to a treaty.

(d) "Reservation" means a unilateral statement, however phrased or named, made by a State, when signing, ratifying, acceding to, accepting or approving a treaty, whereby it purports to exclude or to vary the legal effect of certain provisions of the treaty in their application to that State.

(e) "Negotiating State" means a State which took part in the drawing up and adoption of the text of the treaty.

(f) "Contracting State" means a State which has consented to be bound by the treaty, whether or not the treaty has entered into force.

(g) "Party" means a State which has consented to be bound by the treaty and for which the treaty is in force.

²⁵ 1965 draft, article D.

²⁶ 1962 and 1965 drafts, article 1.

(h) "Third State" means a State not a party to the treaty.

(i) "International organization" means an intergovernmental organization.

2. The provisions of paragraph 1 regarding the use of terms in the present articles are without prejudice to the use of those terms or to the meanings which may be given to them in the internal law of any State.

Commentary

(1) This article, as its title and the introductory words of paragraph 1 indicate, is intended only to state the meanings with which terms are used in the draft articles.

(2) "*Treaty*". The term "*treaty*" is used throughout the draft articles as a generic term covering all forms of international agreement in writing concluded between States. Although the term "*treaty*" in one sense connotes only the single formal instrument, there also exist international agreements, such as exchanges of notes, which are not a single formal instrument, and yet are certainly agreements to which the law of treaties applies. Similarly, very many single instruments in daily use, such as an "*agreed minute*" or a "*memorandum of understanding*", could not appropriately be called *formal* instruments, but they are undoubtedly international agreements subject to the law of treaties. A general convention on the law of treaties must cover all such agreements, and the question whether, for the purpose of describing them, the expression "*treaties*" should be employed rather than "*international agreements*" is a question of terminology rather than of substance. In the opinion of the Commission a number of considerations point strongly in favour of using the term "*treaty*" for this purpose.

(3) First, the treaty in simplified form, far from being at all exceptional, is very common, and its use is steadily increasing.³⁷ Secondly, the juridical differences, in so far as they really exist at all, between formal treaties and treaties in simplified form lie almost exclusively in the method of conclusion and entry into force. The law relating to such matters as validity, operation and effect, execution and enforcement, interpretation, and termination, applies to all classes of international agreements. In relation to these matters, there are admittedly some important differences of a juridical character between certain classes or categories of international agreements.³⁸ But these differences spring neither from the form, the appellation, nor any other outward characteristic of the instrument in which they are embodied: they spring exclusively from the content of the agreement, whatever its form. It would therefore be inadmissible to exclude certain forms of international agreements from the general scope of a convention on the law of treaties merely because, in regard to the method of conclusion and entry into force, there may be certain differences between such

agreements and formal agreements. Thirdly, even in the case of single formal agreements an extraordinarily varied nomenclature has developed which serves to confuse the question of classifying international agreements. Thus, in addition to "*treaty*", "*convention*" and "*protocol*", one not infrequently finds titles such as "*declaration*", "*charter*", "*covenant*", "*pact*", "*act*", "*statute*", "*agreement*", "*concordat*", whilst names like "*declaration*", "*agreement*" and "*modus vivendi*" may well be found given both to formal and less formal types of agreements. As to the latter, their nomenclature is almost illimitable, even if some names such as "*agreement*", "*exchange of notes*", "*exchange of letters*", "*memorandum of agreement*", or "*agreed minute*" may be more common than others.³⁹ It is true that some types of instruments are used more frequently for some purposes rather than others; it is also true that some titles are more frequently attached to some types of transaction rather than to others. But there is no exclusive or systematic use of nomenclature for particular types of transaction. Fourthly, the use of the term "*treaty*" as a generic term embracing all kinds of international agreements in written form is accepted by the majority of jurists.

(4) Even more important, the generic use of the term "*treaty*" is supported by two provisions of the Statute of the International Court of Justice. In Article 36, paragraph 2, amongst the matters in respect of which States parties to the Statute can accept the compulsory jurisdiction of the Court, there is listed "*a. the interpretation of a treaty*". But clearly, this cannot be intended to mean that States cannot accept the compulsory jurisdiction of the Court for purposes of the interpretation of international agreements not actually called treaties, or embodied in instruments having another designation. Again, in Article 38, paragraph 1, the Court is directed to apply in reaching its decisions, "*a. international conventions*". But equally, this cannot be intended to mean that the Court is precluded from applying other kinds of instruments embodying international agreements, but not styled "*conventions*". On the contrary, the Court must and does apply them. The fact that in one of these two provisions dealing with the whole range of international agreements the term employed is "*treaty*" and in the other the even more formal term "*convention*" is used serves to confirm that the use of the term "*treaty*" generically in the present articles to embrace all international agreements is perfectly legitimate. Moreover, the only real alternative would be to use for the generic term the phrase "*international agreement*", which would not only make the drafting more cumbersome but would sound strangely today, when the "*law of treaties*" is the term almost universally employed to describe this branch of international law.

(5) The term "*treaty*", as used in the draft articles, covers only international agreements made between "*two or more States*". The fact that the term is so defined here and

³⁷ See first report by Sir H. Lauterpacht, *Yearbook of the International Law Commission, 1953*, vol. II, pp. 101-106.

³⁸ See on this subject the commentaries to Sir G. Fitzmaurice's second report (*Yearbook of the International Law Commission, 1957*, vol. II, p. 16, paras. 115, 120, 125-128 and 165-168); and his third report (*Yearbook of the International Law Commission, 1958*, vol. II, p. 20, paras. 90-93).

³⁹ See the list given in Sir H. Lauterpacht's first report (*Yearbook of the International Law Commission, 1953*, vol. II, p. 101), paragraph 1 of the commentary to his article 2. Article 1 of the General Assembly regulation concerning registration speaks of "*every treaty or international agreement, whatever its form and descriptive name*".

so used throughout the articles is not, as already underlined in the commentary to the previous article, in any way intended to deny that other subjects of international law, such as international organizations and insurgent communities, may conclude treaties. On the contrary, the reservation in article 3 regarding the legal force of and the legal principles applicable to their treaties was inserted by the Commission expressly for the purpose of refuting any such interpretation of its decision to confine the draft articles to treaties concluded between States.

(6) The phrase "governed by international law" serves to distinguish between international agreements regulated by public international law and those which, although concluded between States, are regulated by the national law of one of the parties (or by some other national law system chosen by the parties). The Commission examined the question whether the element of "intention to create obligations under international law" should be added to the definition. Some members considered this to be actually undesirable since it might imply that States always had the option to choose between international and municipal law as the law to govern the treaty, whereas this was often not open to them. Others considered that the very nature of the contracting parties necessarily made an inter-State agreement subject to international law, at any rate in the first instance. The Commission concluded that, in so far as it may be relevant, the element of intention is embraced in the phrase "governed by international law", and it decided not to make any mention of the element of intention in the definition.

(7) The restriction of the use of the term "treaty" in the draft articles to international agreements expressed in writing is not intended to deny the legal force of oral agreements under international law or to imply that some of the principles contained in later parts of the Commission's draft articles on the law of treaties may not have relevance in regard to oral agreements. But the term "treaty" is commonly used as denoting an agreement in written form, and in any case the Commission considered that, in the interests of clarity and simplicity, its draft articles on the law of treaties must be confined to agreements in written form. On the other hand, although the classical form of treaty was a single formal instrument, in modern practice international agreements are frequently concluded not only by less formal instruments but also by means of two or more instruments. The definition, by the phrase "whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments", brings all these forms of international agreement within the term "treaty".

(8) The text provisionally adopted in 1962 also contained definitions of two separate categories of treaty: (a) a "treaty in simplified form" and (b) a "general multilateral treaty". The former term was employed in articles 4 and 12 of the 1962 draft in connexion with the rules governing respectively "full powers" and "ratification". The definition, to which the Commission did not find it easy to give sufficient precision, was employed in those articles as a criterion for the application of certain rules. On re-examining the two articles

at its seventeenth session, the Commission revised the formulation of their provisions considerably and in the process found it possible to eliminate the distinctions made in them between "treaties in simplified form" and other treaties which had necessitated the definition of the term. In consequence, it no longer appears in the present article. The second term "general multilateral treaty" was employed in article 8 of the 1962 draft as a criterion for the application of the rules then included in the draft regarding "participation in treaties". The article, for reasons which are explained in a discussion of the question of participation in treaties appended to the commentary to article 12, has been omitted from the draft articles, which do not now contain any rules dealing specifically with participation in treaties. Accordingly this definition also ceases to be necessary for the purposes of the draft articles and no longer appears among the terms defined in the present article.

(9) "*Ratification*", "*Acceptance*", "*Approval*" and "*Accession*". The purpose of this definition is to underline that these terms, as used throughout the draft articles, relate exclusively to the international act by which the consent of a State to be bound by a treaty is established on the international plane. The constitutions of many States contain specific requirements of internal law regarding the submission of treaties to the "ratification" or the "approval" of a particular organ or organs of the State. These procedures of "ratification" and "approval" have their effects in internal law as requirements to be fulfilled before the competent organs of the State may proceed to the international act which will establish the State's consent to be bound. The international act establishing that consent, on the other hand, is the exchange, deposit or notification internationally of the instrument specified in the treaty as the means by which States may become parties to it. Nor is there any exact or necessary correspondence between the use of the terms in internal law and international law, or between one system of internal law and another. Since it is clear that there is some tendency for the international and internal procedures to be confused and since it is only the international procedures which are relevant in the international law of treaties, the Commission thought it desirable in the definition to lay heavy emphasis on the fact that it is purely the international act to which the terms ratification, acceptance, approval and accession relate in the present articles.

(10) "*Full powers*". The definition of this term does not appear to require any comment except to indicate the significance of the final phrase "or for accomplishing any other act with respect to a treaty". Although "full powers" normally come into consideration with respect to conclusion of treaties (see articles 6, 10 and 11), it is possible that they may be called for in connexion with other acts such as the termination or denunciation of a treaty (see article 63, paragraph 2).

(11) "*Reservation*". The need for this definition arises from the fact that States, when signing, ratifying, acceding to, accepting or approving a treaty, not infrequently make declarations as to their understanding of some matter or as to their interpretation of a particular pro-

vision. Such a declaration may be a mere clarification of the State's position or it may amount to a reservation, according as it does or does not vary or exclude the application of the terms of the treaty as adopted.

(12) "*Negotiating State*", "*Contracting State*", "*Party*". In formulating the articles the Commission decided that it was necessary to distinguish between four separate categories of State according as the particular context required, and that it was necessary to identify them clearly by using a uniform terminology. One category, "States entitled to become parties to the treaty", did not appear to require definition. The other three are those defined in sub-paraphraphs 1(e), 1(f) and 1(g). "*Negotiating States*" require to be distinguished from both "*contracting States*" and "*parties*" in certain contexts, notably whenever an article speaks of the intention underlying the treaty. "*States entitled to become parties*" is the appropriate term in certain paragraphs of article 72. "*Contracting States*" require to be distinguished both from "*negotiating States*" and "*parties*" in certain contexts where the relevant point is the State's expression of consent to be bound independently of whether the treaty has yet come into force. As to "*party*", the Commission decided that, in principle, this term should be confined to States for which the treaty is in force. At the same time, the Commission considered it justifiable to use the term "*party*" in certain articles which deal with cases where, as in article 65, a treaty having purportedly come into force, its validity is challenged, or where a treaty that was in force has been terminated.

(13) "*Third State*". This term is in common use to denote a State which is not a party to the treaty and the Commission, for drafting reasons, considered it convenient to use the term in that sense in section 4 of part III.

(14) "*International organization*". Although the draft articles do not relate to the treaties of international organizations, their application to certain classes of treaties concluded between States may be affected by the rules of an international organization (see article 4). The term "*international organization*" is here defined as an *intergovernmental* organization in order to make it clear that the rules of non-governmental organizations are excluded.

(15) Paragraph 2 is designed to safeguard the position of States in regard to their internal law and usages, and more especially in connexion with the ratification of treaties. In many countries, the constitution requires that international agreements in a form considered under the internal law or usage of the State to be a "*treaty*" must be endorsed by the legislature or have their ratification authorized by it, perhaps by a specific majority; whereas other forms of international agreement are not subject to this requirement. Accordingly, it is essential that the definition given to the term "*treaty*" in the present articles should do nothing to disturb or affect in any way the existing domestic rules or usages which govern the classification of international agreements under national law.

Article 3.⁴⁰ International agreements not within the scope of the present articles

The fact that the present articles do not relate:

(a) To international agreements concluded between States and other subjects of international law or between such other subjects of international law; or

(b) To international agreements not in written form shall not affect the legal force of such agreements or the application to them of any of the rules set forth in the present articles to which they would be subject independently of these articles.

Commentary

(1) The text of this article, as provisionally adopted in 1962, contained only the reservation in paragraph (b) regarding the force of international agreements not in written form.

(2) The first reservation in sub-paragraph (a) regarding treaties concluded between States and other subjects of international law or between such other subjects of international law was added at the seventeenth session as a result of the Commission's decision to limit the draft articles strictly to treaties concluded between States and of the consequential restriction of the definition of "*treaty*" in article 2 to "an international agreement concluded *between States*". This narrow definition of "*treaty*", although expressly limited to the purposes of the present articles, might by itself give the impression that international agreements between a State and an international organization or other subject of international law, or between two international organizations, or between any other two non-State subjects of international law, are outside the purview of the law of treaties. As such international agreements are now frequent—especially between States and international organizations and between two organizations—the Commission considered it desirable to make an express reservation in the present article regarding their legal force and the possible relevance to them of certain of the rules expressed in the present articles.

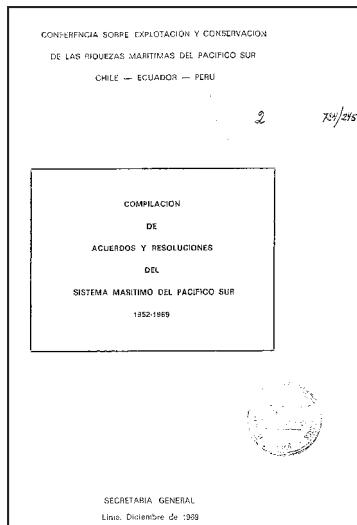
(3) The need for the second reservation in sub-paragraph (b) arises from the definition of "*treaty*" in article 2 as an international agreement concluded "in written form", which by itself might equally give the impression that oral or tacit agreements are not to be regarded as having any legal force or as governed by any of the rules forming the law of treaties. While the Commission considered that in the interests of clarity and simplicity the present articles on the general law of treaties must be confined to agreements in written form, it recognized that oral international agreements may possess legal force and that certain of the substantive rules set out in the draft articles may have relevance also in regard to such agreements.

(4) The article accordingly specifies that the fact that the present articles do not relate to either of those categories of international agreements is not to affect their legal force or the "application to them of any of the rules set

⁴⁰ 1962 and 1965 drafts, article 2.

Annex 122

Foreword by Dr. García Sayán, Secretary-General of
the CPPS, *Compilación de Acuerdos y Resoluciones del
Sistema Marítimo del Pacífico Sur (1952-1969)*, 1969



P R E S E N T A C I O N

Desde hace tiempo sentíase la necesidad de contar con un repertorio provisto de un índice por materias, de la serie de resoluciones o acuerdos adoptados en las reuniones ordinarias de la Comisión Permanente así como en las conferencias extraordinarias y otras reuniones especiales del sistema marítimo del Pacífico Sur desde su constitución en 1952 por Chile, Ecuador y Perú, a base de la llamada "Declaración de Santiago". Mientras los convenios, reglamentos, estatutos orgánicos u otros actos sujetos a ratificación o aprobación según las respectivas normas constitucionales o administrativas de cada uno de los tres países, si habían sido compilados por la Secretaría General en dos ediciones publicadas, la primera, en enero de 1967 y la segunda en diciembre de 1968, los acuerdos o resoluciones que no tienen tal carácter permanecían simplemente registrados en las Actas finales de las reuniones en que fueron adoptados. Algunas de dichas Actas están archivadas como hojas sueltas, pues sólo a partir de 1961 empezaron a editarse en folletos mimeografiados y encuadrados, los documentos pertinentes a cada cita.

De las resoluciones o acuerdos de que se trata —cerca de 170— tuvieron algunos carácter circunstancial; otros fueron ya cumplidos o se han tornado caducos o inoperantes en razón de desarrollos sobrevenidos en el sistema. Existe, sin embargo, un buen número de ellos con carácter permanente o que siguen vigentes. Por la dificultad que puede presentarse en contar con los textos pertinentes, agotados como están los documentos en que fueron expresados, hay el riesgo de perderlos de vista en un momento dado, siendo así que dichos acuerdos o resoluciones pueden tener naturaleza obligatoria, según lo establecido en el Convenio de 1952 sobre organización de la Comisión Permanente, ratificado por los tres países, en la parte que dice:

"4.—Las resoluciones tomadas por la Comisión serán válidas y obligatorias en cada uno de los países signatarios, desde la fecha de su adopción, excepto aquellas que fueran impugnadas por algunos de éstos dentro del plazo de los 90 días siguientes, caso en el cual la resolución o resoluciones impugnadas no regirán en el país autor del repto mientras éste no lo retire. Para los efectos del antedicho plazo, se entenderán notificados los Gobiernos desde la fecha de la adopción del acuerdo por el solo hecho de la concurrencia de sus respectivos delegados. En caso de ausencia de representantes de un país, se le notificarán los acuerdos, por escrito, en la persona de su representante diplomático acreditado en el país sede de la Comisión".

En vista de lo anterior y sensible a la necesidad de reunir, ordenada y cronológicamente, en un solo cuerpo, las resoluciones o acuerdos adoptados hasta la fecha, se propuso la Secretaría General llevar a cabo la compilación de los mismos para ofrecerla como documento de trabajo y de información a la XI reunión ordinaria de la Comisión Permanente. Al facilitar, de tal suerte, el manejo y conocimiento por las Secciones Nacionales, por los delegados de los países u otros interesados, de aquel conjunto de medidas que denotan, a lo largo de los casi dieciocho años transcurridos desde la Declaración de Santiago, el esfuerzo desplegado para cumplir con las finalidades de la Conferencia sobre explotación y conservación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur, la Secretaría General cree estar realizando un trabajo útil.

Atentas las razones antedichas y con las directivas que de ellas diaman, confióse la tarea de preparar la presente compilación al Sub-Secretario Jurídico, Sr. Lcdo. Dn. José Ayala Lasso, quién la ha cumplido, grato es decirlo, con la alta capacidad y el esmero que le son propios y a entera satisfacción del Secretario General que suscribe.

Lima, 2 de Enero 1970

Enrique García Sayán

Secretario General
Comisión Permanente del Pacífico Sur

FOREWORD

For a long time, it has been considered necessary to have a collection with an index by subject of the series of resolutions or agreements adopted in the ordinary meetings of the Permanent Commission and in the extraordinary conferences and other special meetings of the maritime system of the South Pacific from its establishment in 1952 by Chile, Ecuador and Peru on the basis of the so-called "Declaration of Santiago". While agreements, regulations, organic statutes or other acts subject to ratification or approval pursuant to the respective constitutional or administrative rules of each of the three countries had been compiled by the Secretariat-General in two editions published in January 1967 and in December 1968, the agreements or resolutions which were not of that nature were simply registered in the final Minutes of the meetings at which they were adopted. Some of these Minutes were filed as loose sheets, as the relevant documents of each meeting started only being edited in mimeographed and bound brochures in 1961.

Some of these resolutions or agreements – about 170 – were to address specific circumstances; others were already completed or had fallen into desuetude or became inoperative as a consequence of supervening developments within the system. Nonetheless, a large number of them are of a permanent nature or remain in force. Given that finding the relevant texts may be difficult, since the documents in which they are recorded have been sold out, there is a risk that they cannot be found at a given moment, although these agreements and resolutions may be of a binding nature, pursuant to the 1952 Agreement relating to the organization of the Permanent Commission, which has been ratified by the three countries, in the part which reads as follows:

"4.- The resolutions taken by the Permanent Commission shall be valid and binding in each of the signatory countries, from the date of their adoption, except for those which are contested by any of the parties within a time-limit of 90 days; in such cases the contested decision or decisions shall not apply in the country concerned so long as it maintains its dejection [sic]. For the purposes of the aforementioned time-limit, it shall be understood that the Governments are notified from the date of the adoption of a decision by virtue of the presence of their respective delegates. In the event that the representatives of a country are absent, that country shall be notified in writing of the decisions adopted through the diplomatic representative accredited to the country which is the headquarters of the Commission."

In view of the foregoing, and in order to gather, in an orderly and chronological manner, in a single volume, the resolutions and agreements adopted to date, it was proposed that the Secretariat-General carry out the compilation of the abovementioned [resolutions and agreements] to offer it as a working and information document to the XIth ordinary meeting of the Permanent Commission.

[...]

Annex 123

Report of the *Ad hoc* Joint IHO/IMCO Committee on
Promulgation of Radio Navigational Warnings, 1st
session, document PRNW I/7, 31 May 1973

Archives of the International Maritime Organization

PRNW I/7
31 May 1973
Original : ENGLISH

AD HOC JOINT IHO/IMCO COMMITTEE
ON PROMULGATION OF RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS
1st session
Agenda item 7

REPORT

I. GENERAL

Establishment of the Ad Hoc Joint Committee

1. The Ad Hoc Joint IHO/IMCO Committee on Radio Navigational Warnings was established following the decisions by the tenth International Hydrographic Conference (Monaco, April 1972) and the Maritime Safety Committee of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (twenty-sixth session, London, October/November 1972).
2. The Joint Committee held its first session from 21-25 May 1973 at the Headquarters of the International Hydrographic Organization, Monaco. The officers for this meeting were elected as follows :

Chairman : Cdr. P.B. BEAZLEY (United Kingdom - IHO)

Vice-Chairman : Mr Odd ANDERSEN (Norway - IMCO)

3. The session was attended by representatives from the following countries :

BRAZIL	ITALY
CANADA	NORWAY
FINLAND	SOUTH AFRICA
FRANCE	SPAIN
GERMANY, Federal Rep. of	UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
GREECE	UNITED KINGDOM
INDIA	UNITED STATES OF AMERICA

and from the following Organizations :

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
LIGHTHOUSE AUTHORITIES (IALA)
INTERNATIONAL CONFEDERATION OF
FREE TRADE UNIONS (ICFTU)
INTERNATIONAL CHAMBER OF SHIPPING (ICS)

- 2 -

PRNW I/7

4. A list of participants attending the session is given in Annex II to the Report.

5. The Agenda for the meeting appears at Annex I.

II. TERMS OF REFERENCE

6. The Joint Committee noted that in accordance with the decisions of the tenth International Hydrographic Conference and the Maritime Safety Committee, its terms of reference were :

"To study questions related to the promulgation of radio navigational warnings to shipping, and to plan ways and means of improving existing methods of distribution of such warnings through international co-operation."

7. It was agreed that within these terms of reference the Joint Committee should try to consider the distribution of radio navigational warnings to ships leaving port after a warning had been transmitted.

III. ESTABLISHMENT OF A WORLD-WIDE RADIO NAVIGATIONAL WARNING SYSTEM (WRNWS)

8. After substantial general discussion the Joint Committee agreed to concentrate on the problem of establishing a WRNWS and to make a document submitted by the USSR (PRNW I/3) the basis of its considerations.

9. As a result of these considerations the Joint Committee prepared a "Provisional Plan for the Establishment of a World Wide Radio Navigational Warning System" appearing at Annex III to this Report.

10. Due to the absence of representatives from a number of countries immediately involved in the establishment of such a system, the plan evolved could only be of a preliminary nature. It was accordingly strongly hoped that comments from these countries would be forthcoming and that the countries would be represented at the next meeting of the Joint Committee.

11. During the discussion of the provisional plan the following points were raised :

- (a) The plan appearing at Annex III represents the ocean area part of the system but it was agreed that the coastal and medium range part of the system would have to be considered at a later stage;
- (b) The Joint Committee in preparing the provisional plan envisaged that in its initial and early stages existing facilities and expertise would be utilized;
- (c) Delineation of Areas
The basis for the consideration of the areas was a chart submitted by the United States and prepared by the U.S. Defense Mapping Agency - Hydrographic Centre, giving a prognosis of shipping distribution (including fishing vessels) in 1980;
- (d) It was felt that the co-ordinating country in an area should have at its disposal a well established hydrographic service as well as effective and adequate facilities for transmission to the entire area (as defined in Annex III), taking into account the appropriate geographical location for propagation purposes.
- (e) As to the responsibility for co-ordination within the areas depicted in the Appendix to Annex III, the countries referred to in sub-sections (i) - (vi) below provisionally indicated their willingness to undertake this responsibility :
 - (i) Area II - United Kingdom
 - (ii) Areas IV and XII - United States
 - (iii) Area VI - South Africa
 - (iv) Area V - Brazil (and/or possibly Argentina)
 - (v) Area XIII - USSR
 - (vi) Area VII - India
 - (vii) Area I - Discussions at the forthcoming meetings of the Northern Hydrographic Group (July 1973) and the North Sea Hydrographic Commission (10-14 September 1973) could be useful in considering the nomination of a co-ordinating country. Nevertheless it is realized that there are at least five maritime countries in the area who are

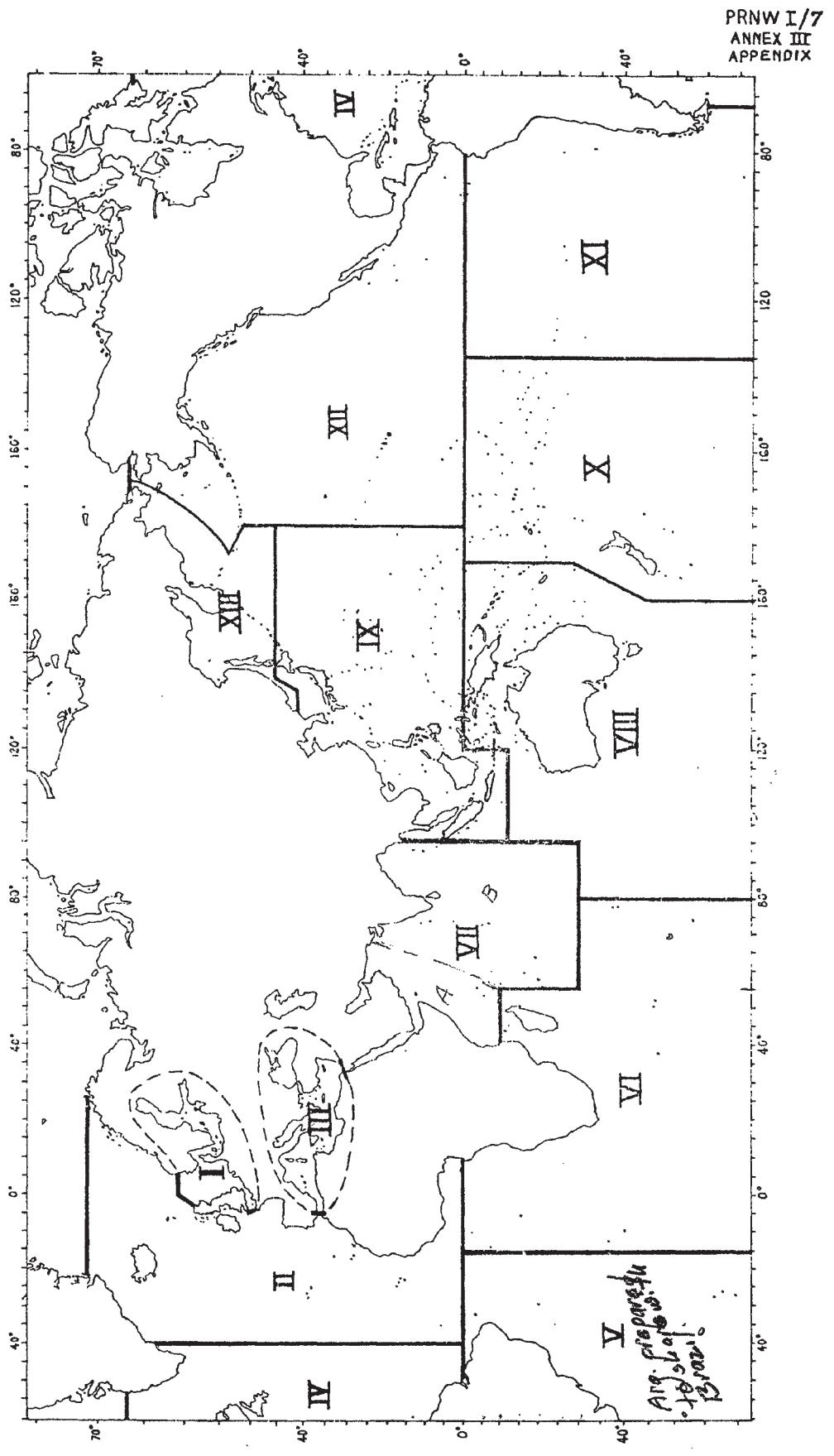
- 4 -

PRNW I/7

- not members of either, and it will be necessary to seek their views.(Concerning Area I it was thought that consideration should be given to the necessity of transmitting warnings pertaining to this area by use of transmitter(s) with sufficient range and power to enable ships to receive the warnings in good time in advance);
- (viii) It was suggested that Australia might assume the responsibility for the co-ordinating functions in Area VIII;
- (ix) It was suggested that New Zealand might assume the same responsibilities in Area X;
- (x) It was suggested that Japan might assume the responsibilities in Area IX;
- (xi) It was suggested that Chile might assume the responsibility in Area XI;
- (xii) Concerning Area III the representative of Italy, while recognizing the importance of establishing a separate Area for the Mediterranean, drew attention to the difficulties involved. It was hoped that these difficulties would be resolved.
- (f) The assumption of co-ordinating responsibilities mentioned in sub-paragraph (e) above, would to a large degree be dependent upon suitable economic arrangements being made.

12. The Joint Committee, recognizing that there was room for substantial improvement of the present system of promulgating radio navigational warnings, formulated the above-mentioned provisional general concepts for establishing as soon as practicable a co-operative world-wide radio navigational warning system. As mentioned in paragraph 11(a) the coastal and medium range part of the system remains to be dealt with at a later stage. However, the Joint Committee stressed that the success and effectiveness of the system is dependent upon the determination of all mariners to make optimal use of it in order to enhance navigational safety.

PROPOSED AREAS FOR PROLIFICATING RADIO NAVIGATION WARNINGS
PROJET DE DÉCOUPAGE DES ZONES POUR LA DIFFUSION DES AVERTISSEMENTS
RADIO DE NAVIGATION



Annex 124

United Nations General Assembly, *Report of the Committee
on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor
Beyond the Limits of National Jurisdiction*, Vol. V, 1973

United Nations document SC.II/WG/Paper No. 4, Territorial Sea, 1973

General Assembly Official Records: Twenty-Eight Session
Supplement No. 21 (A/9021), United Nations, 1973

**REPORT OF THE COMMITTEE
ON THE
PEACEFUL USES OF THE SEA-BED
AND THE OCEAN FLOOR
BEYOND THE LIMITS
OF NATIONAL JURISDICTION**

Volume V

GENERAL ASSEMBLY

OFFICIAL RECORDS: TWENTY-EIGHTH SESSION
SUPPLEMENT No. 21 (A/9021)



UNITED NATIONS
New York, 1973

(SC.II/WG/Paper No.4)
2.3.2
page 18

<u>Abbreviated title</u>	<u>Provisions</u>	<u>Cross reference</u>
(34) Brazil: draft articles	<p style="text-align:center"><u>ARTICLE A</u></p> <p>"1. Each State has the right to establish the breadth of its territorial sea within reasonable limits, taking into account geographical, social, economic, ecological and national security factors.</p> <p>"2. The breadth of the territorial sea shall in no case exceed two hundred nautical miles measured from the baselines determined in accordance with article ... of the present Convention.</p> <p>"3. States whose coasts do not face the open ocean shall enter into consultations with other States of the region with a view to determining a mutually agreed maximum breadth of the territorial sea appropriate to the particular characteristics of the region.</p> <p style="text-align:center"><u>ARTICLE B</u></p> <p>Within the limitations determined by article A, each State has the right to establish other modalities or combinations of legal régimes of sovereignty, jurisdiction or specialized competences in the marine area adjacent to its coasts."</p>	
(36) Ecuador, Panama, Peru: draft articles	<p>Articles 1 - 3:</p> <p><u>"Article 1</u></p> <p>1. The sovereignty of the coastal State and, consequently, the exercise of its jurisdiction, shall extend to the sea adjacent to its coast up to a limit not exceeding a distance of 200 nautical miles measured from the appropriate baselines.</p> <p>2. The aforesaid sovereignty and jurisdiction shall also extend to the air space over the adjacent sea, as well as to its bed and subsoil.</p>	3.1; 6.5

(SC.II/WG/Paper No.4)
2.3.2
page 19

<u>Abbreviated title</u>	<u>Provisions</u>	<u>Cross reference</u>
	"Article 2 It shall be the responsibility of every coastal State to fix the limits of the adjacent sea under its sovereignty and jurisdiction, within the maximum distance referred to in article 1, with due regard to reasonable criteria taking account of the relevant geographical, geological, ecological, economic and social factors, as well as of consideration of the preservation of the marine environment and of national security.	16
	"Article 3 1. The area of sovereignty and jurisdiction of an archipelagic State may be measured from straight baselines joining the outermost points of the outer islands and reefs of the archipelago. 2. In such cases, the waters enclosed by the baselines shall be considered internal waters, though vessels of any flag may sail in them, in accordance with the provisions laid down by the archipelagic State. ... (Complementary provisions)	
(38) Greece: islands	3. The territorial sea of the island is determined in accordance with the same provisions applicable for the measurements of the territorial sea of the continental part of the territory of the State.	19
(40) Tunisia, Turkey: amendment to (23)	Delete the words "or insular" in (23) above.	
(41) Tunisia, Turkey: amendment to (21)	Delete the words "or insular" in (21) above.	

Annex 125

IMCO, Sub-Committee on Radiocommunications — 15th session,
Agenda item 7: *International Co-ordination of Promulgating
Navigational Warnings to Shipping — Communication
Aspects: Report of the Working Group on Radio Navigational
Warnings*, document COM XV/WP.11, 18 September 1975

Archives of the International Maritime Organization

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME
CONSULTATIVE ORGANIZATION



COM XV/WP.11
18 September 1975
Original: ENGLISH

SUB-COMMITTEE ON
RADIOPHONIC COMMUNICATIONS -
15th session
Agenda item 7.

IMCO

INTERNATIONAL CO-ORDINATION OF PROMULGATING NAVIGATIONAL
WARNINGS TO SHIPPING - COMMUNICATION ASPECTS

Report of the Working Group on Radio Navigational Warnings

1. The Working Group, under the chairmanship of Mr. O. Andersen (Norway) continued its work on the communication aspect of the Draft Plan for the Establishment of a World-Wide Navigational System (COM XIV/5/1, Report of the first session of the IHO Commission, Annex III).
2. Delegations of Argentina, Chile, India, Italy, Japan, Norway, Pakistan, Peru, Spain, Sweden, Turkey, USSR, United Kingdom, United States and Representatives of WMO and IHO participated.

Proposed schedules of transmission by NAVAREAs

3. Proposed schedules of transmission of the warnings by NAVAREAs have been compiled on the basis of information provided by some of the countries which will act as Area Co-ordinators in the future world-wide radio navigational warning system, as appearing in the Annex to this Report.

4. The Working Group noted that certain transmission times in the draft schedules required co-ordination between Areas and recommended that the authorities concerned should correspond to arrive at suitable adjustments (see Appendix to the Annex).

5. Further information on the Areas are recorded in the following paragraphs:

Area II

6. The Working Group was informed that the matter of responsibility for co-ordination and promulgation of radio-navigational warnings is still under consideration by the French authorities.

For reasons of economy, this document is printed in a limited number. Delegates are kindly asked to bring their copies to meetings and not to request additional copies.

- 3 -

COM XV/WP.11

Area VIII

13. The Working Group was informed by the delegate of India that slight amendment to the boundary between Areas VIII and XI has been agreed with the proposed Co-ordinator of the Area XI (Japan) as follows:

"Longitude 95°E as far north as 6°N. Thence to the Burma/Thailand boundary at longitude 98°E".

Area IX

14. The Working Group noted that the Middle East Navigation Aids Service (MENAS) at Al Bahrain has agreed to act as a Sub-Area Co-ordinator. The delegate of Pakistan also informed the Working Group that his Administration was ready to implement the Area Warning Scheme as shown in the schedule appearing in Annex and would like to do so on 1 January 1976.

Area XI

15. It was noted that Japan is still awaiting the outcome of the South East Asian Hydrographic Conference to be held in December 1975 where the question of responsibilities in the Area is to be considered.

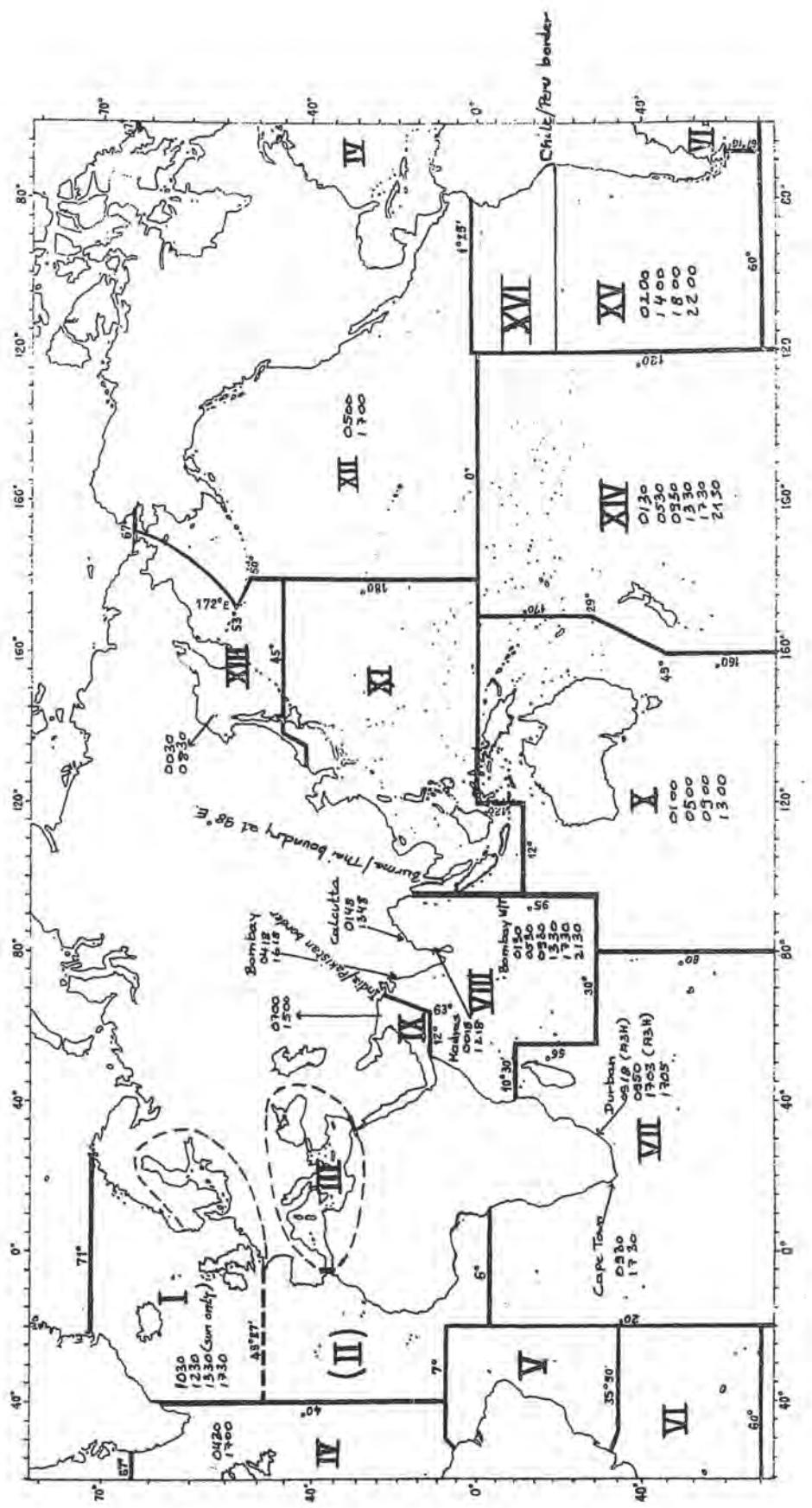
Area XV

16. The Working Group was informed of the agreement reached by Chile, Ecuador and Peru to divide the Area XV into two at the latitude of the border of Chile and Peru and that Chile would take the responsibility of the Area Co-ordinator for the Southern Area. Ecuador and Peru would continue consultations to decide on the Area Co-ordinator for the Northern Area and to make arrangements for the promulgation of navigational warnings.

17. The Working Group recommends that the Southern Area should retain the number XV and that the Northern Area be numbered as NAVAREA XVI and that the Southern limits of Area XV at 60°S should be deleted together with that of Area VI. The chartlet contained in the Annex reflects these changes recommended.

18. In connexion with the boundary between the Areas XV and VI, the delegate of Chile expressed that from a hydrographic point of view, the meridian of Cape Horn is not the appropriate limit between Area XV and Area VI. A meridian further to the east of Cape Horn would be far more logical. Argentina and Chile would discuss this matter further.

SCHEDULED TRANSMISSION TIME BY AREA APPENDIX



Annex 126

IMCO, Group of Experts on Search and Rescue - 5th session: *Report to the Maritime Safety Committee*, document SAR V/6, 15 June 1977

Archives of the International Maritime Organization

NOT TO BE REMOVED
FROM THE LIBRARY

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME
CONSULTATIVE ORGANIZATION



GROUP OF EXPERTS ON SEARCH
AND RESCUE - 5th session
30 May - 3 June 1977

SAR V/6
15 June 1977

Original: ENGLISH

IMCO

REPORT TO THE MARITIME SAFETY COMMITTEE

I. GENERAL

1. The Group of Experts held its fifth session from 30 May to 3 June 1977 at the Headquarters of the Organization. Commander A.J. McCullough (United States) and Captain J. Hernes (Norway) were unanimously re-elected as Chairman and Vice-Chairman, respectively.
2. The session was attended by representatives from the following countries:

ARGENTINA	INDONESIA
AUSTRALIA	IRAN
BANGLADESH	JAPAN
BRAZIL	NETHERLANDS
CANADA	NORWAY
CHILE	POLAND
DENMARK	PORTUGAL
FINLAND	SPAIN
FRANCE	SWEDEN
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC	USSR
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF	UNITED KINGDOM
GREECE	UNITED STATES

The following specialized agencies and non-governmental organizations were also represented:

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION (ICAO)
WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO)
INTERNATIONAL CHAMBER OF SHIPPING (ICS)
INTERNATIONAL CONFEDERATION OF FREE TRADE UNIONS (ICFTU)
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LIGHTHOUSE AUTHORITIES (IALA)
OIL COMPANIES INTERNATIONAL MARINE FORUM (OCIMF)

3. The Agenda of this session, including documents considered under each Agenda item, is given at Annex I.

For reasons of economy, this document is printed in a limited number. Delegates are kindly asked to bring their copies to meetings and not to request additional copies.

unnecessarily complex and might cause confusion since a number of them are in conflict with the International Code of Signals. The Group was informed that the Australian Administration had submitted a proposal to ICAO to amend Appendix A to Annex 12.

24. The Group concurred with the above and agreed that pending a decision by ICAO, surface-air visual signal codes should not be included in the IMCO Search and Rescue Manual.

25. The Group prepared a list of surface-air visual signals, appearing at Annex VI which it felt would be more appropriate for maritime search and rescue purposes.

26. The Secretariat was requested to convey Annex VI which contains the Group's views on search and rescue signals, to ICAO for action as appropriate.

27. The Group expressed its sincere appreciation to the Editorial Group and its Chairman, Commander C.P. Adams (United Kingdom), for preparing this comprehensive Manual which will greatly assist Governments in implementing the objectives of search and rescue at sea.

V. DRAFT CONFERENCE RESOLUTIONS

(a) Resolution on arrangements for provision and co-ordination of search and rescue services

28. The Group was informed that in response to the Secretary-General's Note Verbale T2/5.02(NV.1) of 15 June 1976, only Argentina and South Africa accepted responsibility for co-ordinating maritime search and rescue actions in the regions not covered by the Aeronautical Search and Rescue Plan. It was also noted that of the 92 countries which are already responsible for aeronautical co-ordination, the following countries had formally indicated their willingness also to accept responsibility for maritime search and rescue co-ordination:

Argentina	Ireland
Australia	Israel
Belgium	Netherlands
Denmark	South Africa
German Democratic Republic	Sri Lanka
Germany, Federal Republic of	Sweden
Greece	Thailand
Iceland	United States

SAR V/6

- 6 -

29. The Chilean delegation stated that SAR services have already been established in Chile, which, in accordance with national laws and regulations, cover all its jurisdictional and extrajurisdictional maritime zones. The delimitation of the region as indicated in Annex III to SAR V/5 is unacceptable to the Government of Chile.

30. The Brazilian delegation stated that Brazil would be willing to accept responsibility for maritime search and rescue co-ordination in the areas for which it has already assumed responsibility for aeronautical co-ordination.

31. In view of the limited number of replies received so far, the Group recognized that it would not be possible to reach agreement on a world-wide coverage of maritime SAR regions prior to the Conference and that further action would be necessary after the conclusion of the Conference. The Group invited countries which have not done so to respond to the Note Verbale referred to in paragraph 28. The Japanese delegation, however, expressed the opinion that in view of actions taken by the Group at this session, the Note Verbale was no longer valid.

32. Taking into account the above, the Group prepared a draft Conference Resolution which urges States to provide search and rescue co-ordination in all areas of the high seas regardless of whether or not they provide this service for aeronautical purposes. It invites the Organization:

- to continue to work closely with ICAO with a view to harmonizing the Aeronautical and Maritime Search and Rescue plans and procedures;
- to publish all available information concerning agreements on maritime SAR regions or arrangements for equivalent overall co-ordination of maritime search and rescue; and
- to advise and assist States in the establishment of their search and rescue services.

33. The draft Conference Resolution is given at Annex VII for approval in principle by the Committee.

Annex 127

IMCO, Assembly - 10th session, Committee II, *Report of Committee II to the Plenary of the Assembly at its 10th session*, document A X/C.2/2, 14 November 1977

Archives of the International Maritime Organization

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME
CONSULTATIVE ORGANIZATION



A X/C.2/2
14 November 1977
Original: ENGLISH

ASSEMBLY - 10th session
Committee II

IMCO

REPORT OF COMMITTEE II TO THE PLENARY

Election of Officers

1. The Committee unanimously elected as Chairman Mr. M. Hareide (Norway) and Dr.-Ing. G. Bossow (German Democratic Republic) and Captain Othman Bin Darus (Malaysia) as first and second Vice-Chairman respectively.

Terms of reference

2. The Committee was instructed by Plenary to consider agenda items 8(a), (b), 9, 10, 11, 19, 22, 23 and 24.

3. These items comprised the Committee's Agenda (A X/C.2/1). The Agenda, indicating also the relevant documents against each item, was adopted by the Committee. A summary of discussions and conclusions reached by the Committee is described in the following paragraphs (item numbers correspond to Agenda items of the Assembly).

Item 8(a) - Consideration of the Reports of the Maritime Safety Committee
(A X/8(a), A X/8(a)/Add.1, A X/8(a)/Add.2, A X/C.2/WP.4)

4. The Committee considered in general the reports of the Maritime Safety Committee on its work since the last regular session of the Assembly. The Committee had no comments to make on any particular points in the reports. It recommended the Assembly to adopt the draft Resolution on "Adoption of the reports of the Maritime Safety Committee" (Annex I).

Item 8(b) - Adoption of Recommendations related to maritime safety
(A X/8(b), A X/8(b)/Add.1, A X/8(b)/Add.2, A X/8(b)/Add.3,
A X/8(b)/Add.4, A X/8(b)/1, A X/8(b)/2, A X/C.2/WP.2,
A X/C.2/WP.3, A X/C.2/WP.6)

5. The Committee considered Recommendations approved by the Maritime Safety Committee with corresponding draft Resolutions and decided to recommend the Assembly to adopt Resolutions on the following subjects (the texts of the Resolutions are annexed hereto).

For reasons of economy, this document is printed in a limited number. Delegates are kindly asked to bring their copies to meetings and not to request additional copies.

(9) "Code of Safety for Dynamically Supported Craft" (Annex X)

The Committee noted that at the thirty-sixth session of the Maritime Safety Committee the view was expressed by one delegation that the provisions of the Code should be considered as exemptions to the 1960 Safety Convention and the 1966 Load Line Convention rather than be treated as equivalents under those Conventions.

The Committee took note that the question had been considered when the Code was drafted with the conclusion that (a) the Code should be considered in toto to replace the two Convention provisions; (b) the types of craft concerned are in service for some time and, therefore, cannot be considered to be any more of novel type operated experimentally; and (c) these craft are engaged in short sea voyages between two or three countries only and that the appropriate agreements could, therefore, easily be made by the few administrations involved. For the above-reasons, the Committee agreed that the Code should be considered as equivalent to the Conventions and decided not to amend the Resolution.

(10) "General provisions on ships' routeing" (Annex XI)

The Committee considered a proposal by the International Hydrographic Organization to add to Section 2 a definition on "Established direction of traffic flow" and on "Recommended direction of traffic flow". The Committee also considered proposals by Canada and the United Kingdom to amend certain paragraphs of Section 3 concerning procedures for adopting routeing schemes. The amendments agreed by the Committee are attached to Annex XI.

(11) "Establishment of safety zones and fairways or routeing systems in off-shore exploration areas" (Annex XII).

(12) "Performance standards for radar reflectors" (Annex XIII).

(13) "Standard Marine Navigational Vocabulary (Annex XIV).

(14) "Plan for the establishment of a world-wide navigational warning system" (Annex XV)

In the definition of "Area" (paragraph 1(a) of the Annex to the Resolution) the following sentence was inserted: "The delimitation of such areas is not related to and shall not prejudice the delimitation of any boundary(ies) between States".

Annex 128

Plan for the Establishment of a World-Wide Navigational
Warning Service, adopted by IMO Assembly
Resolution A. 381(X), 14 November 1977

Archives of the International Maritime Organization

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME
CONSULTATIVE ORGANIZATION



ASSEMBLY - 10th session
Agenda item 8(b)

Distr.
GENERAL

A X/Res.381
19 December 1977
Original: ENGLISH

IMCO

RESOLUTION A.381(X)

adopted on 14 November 1977

PLAN FOR THE ESTABLISHMENT OF A WORLD-WIDE
NAVIGATIONAL WARNING SYSTEM

THE ASSEMBLY,

NOTING Article 16(i) of the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization concerning the functions of the Assembly,

BEARING IN MIND the decisions of the XIth International Hydrographic Conference,

HAVING CONSIDERED the Report of the Maritime Safety Committee on its thirty-sixth session,

RESOLVES:

- (a) to adopt the Plan for the Establishment of a World-wide Navigational Warning System, as set out in the Annex to this Resolution;
- (b) to invite Member Governments to co-operate in the implementation of the Plan.

For reasons of economy, this document is printed in a limited number. Delegates are kindly asked to bring their copies to meetings and not to request additional copies.

ANNEX

PLAN FOR THE ESTABLISHMENT OF A WORLD-WIDE
NAVIGATIONAL WARNING SYSTEMI. DEFINITIONS

For the purposes of this plan the following definitions apply:

- (a) Area A geographical sea area, as shown in Appendix I, established for the purpose of co-ordinating the transmission of radio navigational warnings. The delimitation of such areas is not related to and shall not prejudice the delimitation of any boundary(ies) between States. Where appropriate, the term NAVAREA followed by an identifying roman numeral may be used as a short title for the Area.
- (b) Sub-area A sub-division of an Area in which a number of countries have established a co-ordinated system for the transmission of coastal warnings.
- (c) Region The part of an Area or Sub-area in which one country has accepted responsibility for the transmission of coastal warnings.
- (d) Area Co-ordinator The authority charged with collating and issuing warnings and bulletins to cover the whole of the Area.
- (e) National Co-ordinator The authority charged with collating and issuing coastal warnings from the network of national coast radio stations. He should immediately send all relevant information to the Area Co-ordinator.
- (f) NAVAREA Warning Long-range warning broadcasts issued by the Area Co-ordinator for his Area and broadcast by a powerful station or stations to cover the whole of that Area and parts of adjacent Areas.
- (g) NAVAREA Warning Bulletin A list of serial numbers of recent NAVAREA Warnings issued and broadcast by the Area Co-ordinator.

- (h) Coastal Warning A warning promulgated by a National Co-ordinating Authority through the national coast radio stations to cover a region or a portion of the Area.
- (i) Local Warning A warning to cover the Area within the limits of jurisdiction of a harbour or port authority and which may not need promulgation outside these limits. Such warnings may be issued by those authorities.

II. REQUIREMENTS FOR AREA CO-ORDINATOR

In each Area the Area Co-ordinator should have at his disposal a well-established hydrographic service as well as effective and adequate facilities for transmission to the entire Area, taking into account the appropriate geographical location for propagation purposes. Transmission facilities should, in addition, include as much of the adjacent Areas as can be covered in 24 hours sailing by a fast ship (about 700 miles).

III. NAVAREA WARNINGS AND BULLETINS

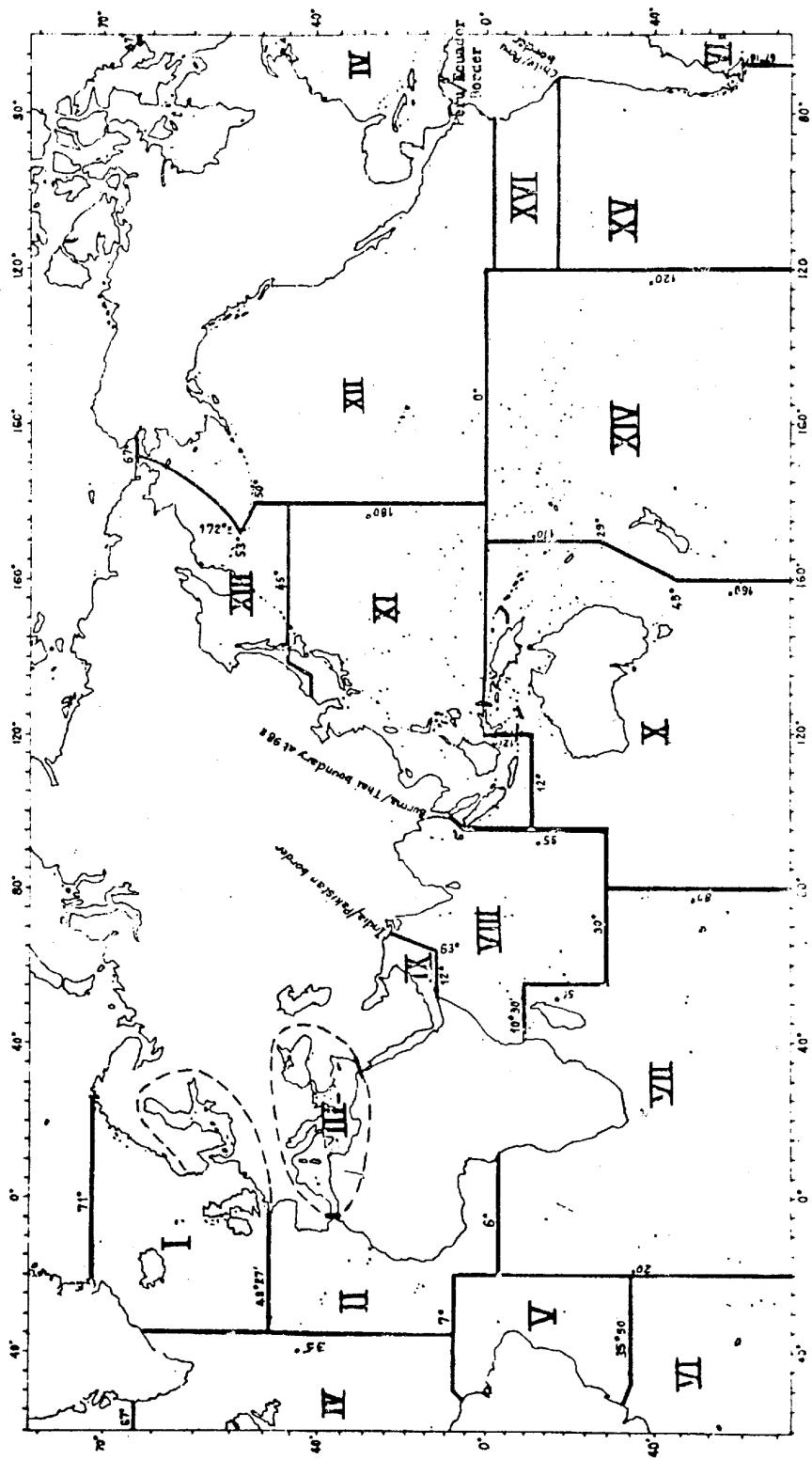
- (a) Warnings transmitted should normally refer only to the Area concerned.
- (b) Warnings should be transmitted at specified times; they should be repeated in the broadcast immediately following the original transmission and thereafter as considered necessary.
- (c) At least two daily transmission times are necessary to provide adequate promulgation of warnings.
- (d) Arrangements may be made for warnings to be available at port offices and, where appropriate, for their eventual inclusion in a generally available printed form.
- (e) NAVAREA Warning Bulletins should be transmitted periodically.
- (f) Warnings should remain valid until cancelled by the Area Co-ordinator.

A X/Res. 381

- 10 -

APPENDIX I
GEOGRAPHICAL AREAS FOR CO-ORDINATING AND PROMULGATING RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS

Note : Geographical co-ordinates are approximate



Annex 129

J. M. Bákula, Secretary-General, *Evaluación de los Convenios de la CPPS*, May 1978

Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Chile

EVALUACION DE LOS CONVENIOS DE LA CPPS

INTRODUCCION

CONSIDERACIONES GENERALES

1. La XIV Reunión Ordinaria de la CPPS efectuada en Santiago, en el mes de Noviembre de 1977, "encomendó a la Comisión Jurídica Permanente que realice una evaluación de los Convenios de la CPPS, y, después de haber sometido sus conclusiones a consideración de las respectivas Secciones Nacionales, eleve su informe a la XV Reunión Ordinaria de la CPPS.

La Secretaría General, antes del 1 de Junio de 1978, elaborará un detallado estudio sobre la materia que sirva de base al trabajo que se solicita a la Comisión Jurídica".

2. Para el cumplimiento de dicho mandato, esta Secretaría General ha efectuado un estudio de los Convenios propiamente de la CPPS tales, entendidos por éstos aquellos que requieren de la ratificación por parte de los órganos constitucionales internos competentes de cada uno de los países integrantes de la CPPS!
3. Para llevar a cabo el mandato referido, se han tenido en cuenta los siguientes Convenios, suscritos por los tres países integrantes de la Comisión, los que figuran, en la compilación efectuada por esta Secretaría, el año 1975.

Declaración de Santiago ("Declaración sobre Zona Marítima");

Declaración Conjunta Relativa a los Problemas de la Pesquería en el Pacífico Sur;

....

2.

Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur;

Reglamento para las Faenas de Caza Marítima en las aguas del Pacífico Sur (Reglamento para la Caza de la Ballena);

Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de Doscientas Millas;

Convenio sobre Sistema de Sanciones;

Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas de los Países Signatarios;

Convenio sobre Otorgamiento de Permisos para la Exploración de las Riquezas del Pacífico Sur;

Convención sobre la Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente del Pacífico Sur (para actividades de caza ballenera);

Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima;

Reglamento de Permisos para la Explotación de las Riquezas del Pacífico Sur;

Protocolo de Adhesión a la Declaración sobre "Zona Marítima" suscrita en Santiago;

Convención sobre Personalidad Jurídica de la Comisión Permanente del Pacífico Sur.

4. El estado de ratificación de dichos Convenios, es el siguiente:

INSTRUMENTOS	CHILE	ECUADOR	PERU
- "Declaración de Santiago" ("Declaración sobre Zona Marítima")	X	X	X

/ . .

			3.
- "Declaración Conjunta Relativa a los Problemas de la Pesquería en el Pacífico Sur".	X	X	X
- "Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Exploración y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur".	X	X	X
- "Reglamento para las Faenas de Caza Marítima en las Aguas del Pacífico Sur".	X	X	X
- "Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de Doscientas Millas".		X	X
- "Convenio sobre Sistema de Sanciones".			X
- "Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas de los países Signatarios".		X	X
- "Convenio sobre Otorgamiento de Permisos para la Exploración de las Riquezas del Pacífico Sur".	X	X	X
- "Convención sobre la Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente".			X
- "Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima".	X	X	X
- "Reglamento de Permisos para la Exploración de las Riquezas del Pacífico Sur".	X	X	X
- "Protocolo de Adhesión a la Declaración sobre Zona Marítima suscrita en Santiago".			
- "Convención sobre Personalidad Jurídica Internacional de la Comisión Permanente del Pacífico Sur".	X	X	X
			/...

4.

5. En consecuencia, se han excluido del presente estudio los siguientes Convenios que no vinculan entre sí a los tres países que integran la CPPS.

- Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de Doscientas Millas;
- Convenio sobre Sistema de Sanciones;
- Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas de los Países Signatarios;
- Convenio sobre Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente;
- Protocolo de Adhesión a la Declaración sobre "Zona Marítima de Santiago".

6. Respecto de los Convenios mencionados en el número anterior, cabe hacer las siguientes consideraciones:

a) Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre Zona Marítima de Doscientas Millas, de fecha 4 de Diciembre de 1954. Establece que Chile, Ecuador y Perú procederán de común acuerdo en la defensa jurídica del principio de la soberanía sobre la zona marítima hasta una distancia mínima de 200 millas, incluyéndose el suelo y su subsuelo respectivos. Este convenio se refiere también a las medidas a acordarse por los tres países en resguardo de dicha zona en caso de violaciones de hecho, y a la prohibición de celebrar convenios que menoscaben la soberanía sobre ella.

Este convenio no ha sido ratificado por el gobierno de Chile.

La defensa conjunta que han realizado sostenidamente los gobiernos de Chile, Ecuador y Perú ante toda la comuni

/...

.5.

dad internacional, de su soberanía y jurisdicción exclusivas sobre el mar hasta una distancia de 200 millas marinas ha obtenido finalmente su consagración como norma consuetudinaria de Derecho Internacional.

De aquí que este Convenio debe analizarse a la luz del desarrollo que ha alcanzado el nuevo Derecho del Mar.

b) Convenio sobre Sistema de Sanciones, de fecha 4 de Diciembre de 1954. Establece un régimen de sanciones a las infracciones por parte de nacionales o extranjeros, sean personas jurídicas o naturales, a los reglamentos sobre pesca y caza marítima aprobadas por la Conferencia de la CPPS.

Se establece en cada país pactante un Tribunal Especial para la aplicación de las sanciones correspondientes.

Este Convenio, como sólo ha sido ratificado por el Gobierno del Perú, no ha tenido vigencia internacional.

Todo hace pensar que las circunstancias actuales difieren de las reinantes en 1954, que originaron la celebración del presente Convenio.

c) Convenio sobre Medidas de Vigilancia y Control de las Zonas Marítimas de los Países Signatarios, de fecha 4 de Diciembre de 1954. Este Convenio se refiere a que cada país signatario efectuará la vigilancia y control de la explotación de las riquezas de su zona marítima, esto es, dentro de las aguas de su jurisdicción. Las naves y aeronaves podrán ingresar a la zona marítima de otro país signatario, sin necesidad de autorización especial, si dicho país lo solicita expresamente. Se establece también la necesidad de crear un sistema de información rápido entre los países signatarios, para fines de vigilancia.

El presente Convenio no ha sido ratificado por el Gobierno de Chile.

/...

6.

Los países que suscribieron este Convenio han efectuado en la práctica la vigilancia y control de sus respectivas zonas marítimas, y dentro de la política de coordinación que han seguido los tres respecto de la defensa de su soberanía y jurisdicción exclusiva sobre ellas, procede también el intercambio de información en materia de vigilancia de sus zonas marítimas.

La vigencia de este convenio debe ser analizada a la luz de las circunstancias actuales que rigen entre los tres países pactantes del presente instrumento internacional.

d) Convenio sobre la Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente del Pacífico Sur (Para actividades de caza ballenera, de fecha 4 de Diciembre de 1954).

Este Convenio señala que la CPPS fijará el contingente de ballenas de esperma que puede ser cazado por expediciones extranjeras de caza pelágica en la temporada de caza comprendida entre el 1 de Julio y el 30 de Junio del año siguiente, fijará, asimismo, el monto de derechos a cobrar durante el año para el otorgamiento de dicho permiso autorizando a la Comisión Permanente a depositar dichos fondos en un solo banco para el establecimiento de estaciones de biología marina.

Este Convenio sólo ha sido ratificado por el gobierno del Perú.

El presente Convenio ha sido modificado, en cuanto a las reuniones ordinarias anuales, por la III Conferencia Extraordinaria de 1961, que las fijó cada dos años.

En la práctica seguida hasta el presente por los tres países, no se han aplicado las disposiciones legales cita-

/.../

7.

das, al no contarse con un estudio adecuado que permita de terminar las poblaciones de cetaceos y el número a ser utilizado para la caza pelágica de las ballenas de esperma.

Las disposiciones incorporadas en este Convenio complementan otros acuerdos adoptados por la Conferencia de la CPPS. Sería del caso refundir en consecuencia, en un solo texto, todas las disposiciones legales relativas a la caza de ballenas, esto es, el Reglamento para las Faenas de la Caza Marítima en Aguas del Pacífico Sur, de Agosto de 1952; el Convenio sobre Otorgamiento de Permisos para la Explotación de las Riquezas del Pacífico Sur, de Diciembre de 1954; la Convención sobre la Reunión Ordinaria Anual de la Comisión Permanente del Pacífico Sur (para actividades de caza ballenera), de Diciembre de 1954, y el Reglamento de Permisos para la Explotación de las Riquezas del Pacífico Sur, de Diciembre de 1954.

En las disposiciones del nuevo texto único para la caza ballenera se consideraría la forma de hacer operativa la fijación de los contingentes de ballenas de esperma.

Debería por ello considerarse la aprobación de un instrumento legal lo suficientemente flexible para adaptarse a las circunstancias cambiantes que se presentan permanentemente en esta área. Además, debería tenerse presente el actual desarrollo de la III Conferencia sobre el Derecho del Mar y las disposiciones legales que ésta pueda adoptar sobre el particular,

e) Protocolo de Adhesión a la Declaración sobre Zona Marítima, de fecha 6 de Octubre de 1955.

Mediante este Protocolo, los gobiernos de Chile, Ecuador y Perú abrieron a la adhesión de los Estados de América,

/...

8.

Los principios fundamentales de la Declaración sobre Zona Marítima, suscrita en Santiago el 18 de Agosto de 1952.

La Única adhesión producida fue la de Costa Rica, en Octubre de 1955, que una ley posterior dejó sin efecto. En vista de que los países americanos han incorporado a su legislación interna los postulados básicos de la Declaración de Santiago, los que además, han sido recogidos en las disposiciones que estudia la III Conferencia sobre Derecho del Mar, debería estudiarse la forma de vincular a otros países de la zona, como también a organismos internacionales, en proyectos de carácter técnico y científicos que permitan establecer mecanismos de colaboración permanente en dichas áreas.

/...

ANALISIS DE LOS TEXTOS LEGALES EN VIGENCIA

1. Declaración de Santiago ("Declaración sobre Zona Marítima"), de fecha 18 de Agosto de 1952.

Esta Declaración que fijó la soberanía y jurisdicción exclusivas sobre una zona marítima de 200 millas marinas, se ha constituido en el pilar fundamental de la política internacional de los gobiernos de Chile, Ecuador y Perú. Conserva por ello, su plena vigencia internacional.

2. Declaración conjunta relativa a los problemas de la Pesquería en el Pacífico Sur, de fecha 18 de Agosto de 1952.

Este convenio que recomienda a los gobiernos: organizar estaciones de Biología Marina para estudiar las migraciones y reproducción de especies de mayor valor alimenticio; coordinar las investigaciones nacionales e internacionales; dictar reglamentos para la conservación de los recursos pesqueros y conceder autorizaciones para pescar en sus zonas marítimas de determinadas condiciones, no presenta problema legal alguno en sus diferentes disposiciones, por lo que esta Secretaría General no considera pertinente recomendar modificaciones en su texto.

3. Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, de fecha 18 de Agosto de 1952.

Mediante este Convenio se estableció una Comisión Permanente para la realización de los fines señalados en la Declaración de Santiago sobre Zona Marítima, de 1952 (artículo 1º).

....

ANALYSIS OF THE LEGAL TEXTS IN FORCE

1. Declaration of Santiago (“Declaration on the Maritime Zone”), of 18 August 1952.

This Declaration which fixed the exclusive sovereignty and jurisdiction over a maritime zone of 200 nautical miles, has become the fundamental pillar of the international policy of the governments of Chile, Ecuador and Peru. Hence, it retains its full international effect.

[...]

10.

Se establece que la Comisión Permanente organizará o fícinas técnicas cuyas finalidades serán coordinar la acción de las partes en todo lo que se refiere a los objetos y fines de la Conferencia (artículo 2º).

Se señalan las materias que serán de la competencia de la Comisión (artículo 3º), y se establece la validez y obligatoriedad de las resoluciones aceptadas por la Comisión Permanente, desde su adopción, salvo que fueren impugnadas por algunos de los países signatarios dentro del plazo de los 90 días siguientes, caso en el cual la o las resoluciones impugnadas no regirán en el país autor del repudio mientras éste no lo retire (artículo 4º).

Se señala, además, que los gobiernos signatarios asegurarán el cumplimiento de los acuerdos de la Conferencia y de las resoluciones de la Comisión Permanente aplicando un sistema legal de sanciones a las infracciones cometidas dentro de su jurisdicción. Si ellas no existieren, se solicitarán de los poderes públicos su establecimiento (artículo 5º).

Con el fin de actualizar el presente Convenio, adecuándolo a los distintos Convenios y Resoluciones adoptados por la Conferencia y la Comisión Permanente del Pacífico Sur, se propone por esta Secretaría General la incorporación en su texto de una terminología formal, consagrada por la práctica:

- Artículo 1º.
- a) En el párrafo 1º, reemplazar la denominación de la Comisión Permanente, por el nombre con que se la identifica actualmente: "Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú)".
- b) En este mismo párrafo 1º la limitación en cuanto al númer

/...

11.

ro de integrantes de la Comisión Permanente del Pacífico Sur que establece, "no más de tres representantes de cada Parte", se reemplazaría por lo acordado en la XIV Reunión Ordinaria de la C.P.P.S.-Acuerdo Jurídico N°1- que aprobó un nuevo Reglamento de las Reuniones de la Comisión, cuyo artículo 4º estableció que: "Los países miembros se harán representar en sus reuniones por medio de un número suficiente de delegados, pudiendo, además, designar los suplementos y asesores que estimen necesario".

c) En el mismo párrafo 1º reemplazar el período de sesiones de la Comisión de "una vez al año", por el de "dos años", como fue establecido por la 3a. Conferencia Extraordinaria de Viña del Mar, de 1961.

d) En el párrafo 2º reemplazar las expresiones "Las sesiones de la Comisión se realizarán conforme a un sistema rotativo anual y bajo la presidencia que designe el gobierno respectivo", por lo aprobado en la XIV Reunión Ordinaria de la CPPS-Acuerdo Jurídico N°1- que aprobó el nuevo Reglamento de Reuniones de la Comisión:

"Artículo 2º: Las reuniones ordinarias se realizarán cada dos años en la fecha y sede acordadas en la reunión anterior...".

"Artículo 7: Al comienzo de cada reunión ordinaria y extraordinaria se elegirá un Presidente..".

En consecuencia, el nuevo artículo 1º, estaría redactado en los siguientes términos:

12.

NUEVO ARTICULO 1°

"Con el objeto de realizar los fines señalados en la Declaración sobre Zona Marítima, suscrita en esta Primera Conferencia de Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú acuerdan establecer una Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador y Perú). Los países miembros de esta Comisión se harán representar en las reuniones por medio de un número suficiente de delegados, pudiendo, además designar los suplentes y asesores que estimen necesarios. La Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador y Perú) se reunirán en sesiones ordinarias cada dos años, en la fecha y sede acordadas en la reunión anterior sin perjuicio de las reuniones extraordinarias que pudieran convenir los respectivos gobiernos. Al comienzo de cada reunión se elegirá un Presidente".

ACTUAL ARTICULO 1°

"Con el objeto de realizar los fines señalados en la Declaración sobre Zona Marítima, suscrita en esta Primera Conferencia de Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú acuerdan establecer una Comisión Permanente compuesta por no más de tres representantes de cada parte. La Comisión se reunirá en sesiones ordinarias una vez al año, sin perjuicio de las reuniones extraordinarias que pudieran convenir los respectivos Gobiernos.

Las sesiones de la Comisión se realizarán conforme a un sistema rotativo anual y bajo la presidencia que designe el Gobierno respectivo".

e) En el artículo 2° se hace mención a "oficinas técnicas", que son las actuales Secciones Nacionales de la Comisión Permanente del Pacífico Sur (Ver artículo 1° del Estatuto sobre Funcionamiento de las Secciones Nacionales de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, de fecha 30 de Mayo de 1967).

Se establece, además, que dichas oficinas técnicas actuarán como Secretarías de la Comisión Permanente. Esta tiene una Secretaría General, que actúa como su órgano ejecutivo, por lo que aquellas han dejado de ser Secretarías de la CPPS.

En consecuencia, el nuevo artículo 2°, sería el siguiente:

/...

13.

NUEVO ARTICULO 2°

"Para facilitar y coordinar las labores de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú) y su Secretaría General, habrá un órgano regional en cada país pactante llamado, "Sección Nacional de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú)". (*)

ACTUAL ARTICULO 2°

"La Comisión Permanente organizará oficinas técnicas cuyas finalidades serán coordinar la acción de las partes en todo lo que se refiere a los objetos y fines de la Conferencia. Estas oficinas no tendrán funciones resolutivas, sino que sólo les corresponderá recolectar las informaciones gubernativas, industriales, científicas, económicas y estadísticas, concernientes a los objetos de la Conferencia y distribuirlas entre las partes, de modo que todas ellas estén debida y oportunamente informadas. Asimismo, actuarán como Secretarías de la Comisión Permanente.

f) Artículo 3°:

i. Reemplazar en los párrafos 1 y 2 las expresiones "Comisión Permanente", por "Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú)".

i.i. Reemplazar en la letra i) las expresiones "Oficinas Técnicas" por "Secciones Nacionales de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú)".

g) Artículo 4°:

i. Reemplazar "Comisión Permanente", por "Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú)".

(*) Artículo 1º del Estatuto sobre funcionamiento de las Secciones Nacionales de la Comisión Permanente del Pacífico Sur (Quito, 30 de Mayo de 1967).

/...

14.

h) El artículo 5º, en su texto actual establece lo siguiente: "Los Gobiernos signatarios asegurarán el cumplimiento de los acuerdos de la Conferencia y de las resoluciones de la Comisión Permanente aplicando un sistema legal de sanciones a las infracciones cometidas dentro de su jurisdicción. Para este efecto, si no existen en sus respectivas leyes dichas sanciones, solicitarán de los poderes públicos correspondientes el establecimiento de ellas. De las penas aplicadas en virtud de esta cláusula se dará cuenta a la Comisión Permanente por medio de las Oficinas Técnicas correspondientes a que se refiere la cláusula segunda, las que llevarán un archivo completo y detallado de las denuncias y de las sanciones".

En virtud de lo anterior, se suscribió el Convenio sobre Sistema de Sanciones, de fecha 4 de Diciembre de 1954, que sólo ha sido ratificado por el gobierno del Perú.

En razón de lo expuesto más arriba, (página 5), la redacción del presente artículo debería armonizarse con lo que se acuerde en relación al Convenio sobre Sistema de Sanciones.

4. Reglamento para las Faenas de Caza Marítima en las Aguas del Pacífico Sur (Reglamento para la caza de la Ballena), de fecha 18 de Agosto de 1952.

Ver Anexo, página 1.

5. Convenio sobre otorgamiento de permisos para la explotación de las Riquezas del Pacífico Sur, de fecha 4 de Diciembre de 1954.

Ver Anexo, página 8.

6. Reglamento de Permisos para la explotación de las Riquezas del Pacífico Sur, de fecha 16 de Diciembre de 1955.

Ver Anexo, página 11.

/ . . .

15.

7. Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima, de fecha 4 de Diciembre de 1954.

Con el objeto de prevenir violaciones inocentes y accidentales de las fronteras marítimas, los países pactantes establecen una zona especial a partir de las 12 millas marinas de la costa, de 10 millas marinas de ancho a cada lado del paralelo que constituye el límite marítimo entre los dos países.

La presencia accidental en dicha zona de las embarcaciones de cualquiera de los países limítrofes no será considerada violación de las aguas de la zona marítima, sin que ello signifique reconocimiento de derechos de pesca o caza en ella. La pesca o caza en la zona de las 12 millas marinas está reservada exclusivamente a los nacionales de cada país.

Este convenio no requeriría ninguna modificación. Su vigencia, en los términos en que está redactado, contribuye a evitar incidentes entre los tres gobiernos pactantes: Chile, Ecuador y Perú.

8. Convención sobre la Personalidad Jurídica Internacional de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, de fecha 14 de Enero de 1956.

Establece que la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, es persona jurídica de derecho internacional; que su Secretario General será su representante legal; que la Comisión y sus bienes gozarán dentro de cada uno de los países contratantes de inmunidad de jurisdicción y, que los locales ocupados por la Comisión, son inviolables. Sus

/...

16.

archivos estarán exentos de registro, requisición, confiscación, etc..

Agrega, además, que la Comisión no estará sujeta a fiscalizaciones o restricciones unilaterales de parte de los gobiernos contratantes respecto de sus actividades propias y de la administración y disposiciones de sus bienes. Podrá tener fondos, oro o divisas de cualquier clase y facultad de transferirlas de uno a otro de los estados contratantes, pudiendo hacer operaciones de cambio en cualquier moneda.

Esta Convención asegura a la Comisión la necesaria libertad y autonomía propia de todos los organismos internacionales, por lo que satisface adecuadamente el normal desenvolvimiento de las actividades que le son propias.

Esta Secretaría General sólo sugiere introducir la siguiente modificación formal: Reemplazar en el artículo 1º la frase "La Comisión Permanente de la Conferencia sobre Exploración y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur", por la siguiente: "La Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú)".

Es cuanto esta Secretaría General puede informar respecto al mandato recibido de la XIV Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, de 1977, sobre evaluación de los Convenios vigentes de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, (Chile-Ecuador-Perú).

Lima, Mayo de 1978

Embajador Juan Miguel Bakutá
Secretario General



7. Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone, of 4 December 1954.

For the purposes of preventing innocent and inadvertent violations of the maritime frontiers, the contracting countries establish a special zone at a distance of 12 nautical miles from the coast, extending to a breadth of 10 nautical miles on either side of the parallel which constitutes the maritime boundary between the two countries.

The accidental presence of vessels of any of the neighbouring countries in the abovementioned zone shall not be considered as a violation of the waters of the maritime zone, without implying recognition of fishing or hunting rights therein. Fishing or hunting in the 12-nautical-mile zone is exclusively reserved to nationals of each country.

This agreement will not require any modification. That it is in force, in the terms in which it is drawn up, contributes to the avoidance of incidents between the three contracting governments: Chile, Ecuador and Peru.

[...]

Lima, May 1978

[signed]

Ambassador Juan Miguel Bákula
Secretary-General

Annex 130

United Nations Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea, *The Law of the Sea – Maritime Boundary Agreements (1970-1984)*, 1987

Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea



The Law of the Sea

Maritime Boundary Agreements
(1970-1984)

PERMIS NEW YORK
FILE COPY
U.N. DOCUMENTS CENTER



United Nations - New York, 1987

- 294 -

Annex

LIST OF AGREEMENTS CONCLUDED BEFORE 1970*

(a) Atlantic region:

- (i) Agreement and Descriptive Protocol relating to the division of the continental shelf in the Varangerfjord
Dates of signature: 15 February 1957, 29 November 1957
Dates of entry into force: 24 April 1957, 17 March 1958
Source of published text: Limits in the Seas, No. 17 (1970)
- (ii) Exchange of notes between France and Portugal regarding the maritime boundary between Senegal and Portuguese Guinea
Date of signature: 26 April 1960
Date of entry into force: 26 April 1960
Source of published text: Limits in the Seas, No. 68 (1976)
- (iii) Treaty between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany concerning the lateral delimitation of the continental shelf in the vicinity of the coast
Date of signature: 1 December 1964
Date of entry into force: 18 September 1965
Source of published text: Limits in the Seas, No. 10 (1970)
- (iv) Agreement between the Kingdom of Denmark and the Federal Republic of Germany concerning the delimitation in the coastal regions of the continental shelf of the North Sea
Date of signature: 9 June 1965
Date of entry into force: 27 May 1966
Source of published text: Limits in the Seas, No. 10 (1970)
- (v) Continental shelf boundary agreement between the Netherlands and the United Kingdom
Date of signature: 6 October 1965
Date of entry into force: 23 December 1966
Source of published text: 595 United Nations Treaty Series 113

Amending protocol
Date of signature: 25 November 1971
Date of entry into force: 7 December 1972
Source of published text: ST/LEG/SER.B/16, p. 430.

* The texts of the above-mentioned agreements are available in the Library of the Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea and will be published at a later stage.

- 297 -

(d) Pacific region:

- (i) - Declaration of the Maritime Zone between Chile, Ecuador and Peru
Date of signature: 18 August 1952
Date of entry into force: Ratified by Chile and Peru
Source of published text: Limits in the Seas, No. 86 (1979)
- Agreement between Chile, Ecuador and Peru relating to a Special Maritime Frontier Zone.
Date of signature: 4 December 1954
Date of entry into force: Ratified by Chile and Peru
Source of published text: Limits in the Seas, No. 86 (1979)

Annex 131

CPPS, *Publicación de la Secretaría General*, 1999



CONVENIOS Y POLITICAS INTERNACIONALES

Son cuatro los convenios suscritos por la Comisión Permanente del Pacífico Sur, durante sus 46 años de existencia.

El primero se firmó en Chile, el 18 de agosto de 1952, durante la Primera Conferencia de Exploración y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur. Se le denominó "Declaración sobre Zona Marítima", aunque es más conocida como "Declaración de Santiago". Con este convenio se consagró la soberanía y jurisdicción exclusivas del estado ribereño, sobre una extensión de 200 millas adyacentes a sus costas. Significó, además, el punto de partida para la creación de la CPPS.

Así nació el segundo convenio: la Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Exploración y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, para aplicar los fines señalados en la Declaración sobre Zona Marítima.

Dos años más tarde, en Lima, la CPPS aprobó el Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima. En el marco de este acuerdo se estableció una zona marítima especial de 10 millas de ancho a cada lado del paralelo. Esta zona constituye el límite marítimo entre los países y más allá de las 12 primeras millas desde la costa que están reservadas, exclusivamente para los nacionales de ca-

da país) en donde la presencia accidental de embarcaciones de un país limítrofe no se consideraría violación de la zona marítima.

Finalmente, el 14 de enero de 1966, se firmó la Convención sobre personalidad jurídica internacional de la CPPS, la cual reconoció a la Comisión como un organismo con capacidad jurídica, de conformidad con el Derecho Internacional.

POLITICAS

La CPPS se caracteriza por generar, coordinar y ejecutar las políticas internacionales de los países miembros; que giren en torno a la protección de los recursos marítimos.

Así se constató en la Declaración de Cali de 1981, cuando los

Cancilleres reiteraron el respaldo político a la CPPS y le otorgaron la condición de "Organismo Regional Marítimo Apropriado". También decidieron establecer instrumentos eficaces en la lucha contra la contaminación marina y redoblar sus esfuerzos en el campo de la investigación científica. Fue por cumplir con esta política que se creó una red de representantes de la CPPS ante gobiernos e instituciones de países ribereños o insulares del Pacífico, y que se forjaron vínculos de cooperación e intercambio de publicaciones.

A más de ello, se impulsó una política que viabilizara el ingreso de la CPPS a la Conferencia de Cooperación Económica en el Pacífico (PECC). Y, para facilitar la cooperación en actividades pesqueras y marítimas, se firmó un convenio de cooperación con China, en 1987. A raíz de este acuerdo, surgió el Comité Consultivo Pesquero Transpacífico.

Otro organismo con el cual ha contactado la CPPS es el Grupo de Trabajo de Pesquería del Foro de Cooperación Económica de Asia Pacífico.

Dos políticas con las que también se identifica la CPPS son: su categórica oposición hacia las detonaciones nucleares en el Océano, y su interés porque se exploten razonablemente los yacimientos minerales existentes en el fondo marino.

CLAVES IMPORTANTES

- Los países adheridos a la CPPS siguen de las reuniones ordinarias que se realizan bianualmente, dentro de su estructura.

- La elección de la Directiva, el análisis de convenciones y la precisión de políticas suele hacerse en el marco de una reunión ordinaria.

- La VI Reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de los países miembros de la CPPS se realizó en Chile, en el 2000.

AGREEMENTS AND INTERNATIONAL POLICIES

[...]

each country) where the accidental presence of vessels of the neighbouring country is not considered a violation of the maritime zone.

The first [agreement] was signed in Chile on 18 August 1952, during the First Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific. It was called “Declaration on the Maritime Zone”, although it is better known as the “Santiago Declaration”. This agreement established exclusive sovereignty and jurisdiction of the coastal state over a 200-mile extension adjacent to its coast.

[...]

Two years later, in Lima, the CPPS approved the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone. Within the framework of this agreement, a special maritime zone 10 miles wide on either side of the parallel was established. This zone constitutes the maritime boundary between the countries and beyond the first 12 miles from the coast (which are reserved, exclusively, for nationals of

Annex 132

United Nations, Communication M.Z.N.37.2000.LOS (Maritime Zone Notification) from the Secretary-General of the United Nations entitled “Deposit by Chile of charts showing normal and straight baselines, the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf”, 29 September 2000

Archives of the United Nations

United Nations  Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017
TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE: M.Z.N. 37. 2000. LOS (Maritime Zone Notification) 29 September 2000

**United Nations Convention on the Law of the Sea
concluded at Montego Bay, Jamaica
on 10 December 1982**

Deposit by Chile of charts showing normal and straight baselines, the territorial sea,
the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 21 September 2000, Chile deposited with the Secretary-General, in accordance with article 16, paragraph 2, article 75, paragraph 2, and article 84, paragraph 2, of the Convention, the following charts:

Chart No. 6 by the Hydrographic and Oceanographic Service of the Chilean Navy entitled “Rada de Arica a Caleta Matanza”, showing normal baselines, the territorial sea of 12 nautical miles and outer limits of the contiguous zone of 24 nautical miles, the exclusive economic zone of 200 nautical miles and the continental shelf. Scale: 1:2,000,000; Mercator projection; latitude of true scale: 26°00'00" S; South American Datum 1969 (SAD-69); 1st ed. August 2000;

Chart No. 7 by the Hydrographic and Oceanographic Service of the Chilean Navy entitled “Punta Lengua de Vaca a Isla Guafo”, showing normal and straight baselines, the territorial sea of 12 nautical miles and outer limits of the contiguous zone of 24 nautical miles, the exclusive economic zone of 200 nautical miles and the continental shelf. Scale: 1:2,000,000; Mercator projection; latitude of true scale: 37°00'00" S; South American Datum 1969 (SAD-69); 1st ed. August 2000;

Chart No. 8 by the Hydrographic and Oceanographic Service of the Chilean Navy entitled “Punta Puga a Islas Diego Ramirez”, showing straight baselines, the territorial sea of 12 nautical miles, the contiguous zone of 24 nautical miles and the exclusive economic zone. Scale: 1:2,000,000; Mercator projection; latitude of true scale: 49°00'00" S; 1st ed. 1993.

The charts deposited by Chile may be consulted at the Secretariat (Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, DC2-0458; telephone: 963-3962 / fax: 963-5847).

U

Annex 133

IMO, Global SAR Plan Containing Information on the Current Availability of SAR Services, 22 March 2005

Document SAR.8/Circ.1/Corr.2, 22 March 2005, Annex 2

Website of the International Maritime Organization

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION
4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR

Telephone: 020 7587 3152
Fax: 020 7587 3210



E

Ref. T2-OSS/2.6

SAR.8/Circ.1/Corr.2
22 March 2005

GLOBAL SAR PLAN CONTAINING INFORMATION ON THE CURRENT AVAILABILITY OF SAR SERVICES

Introduction

1 This circular contains information on the current availability of Search and Rescue (SAR) Services, based on responses received from Member Governments in line with COMSAR/Circ.27, as given in annex 1.

2 Data received from the Member Governments according to the format of new combined SAR.2 and SAR.3 circulars is given in annex 2 and information on Telemedical Maritime Advice Services (TMAS) is given in annex 3.

3 Governments are invited to check the information contained in this circular and inform the Secretariat of any amendments thereto so that they can be included in the next edition of the Global SAR Plan. This circular is issued in loose-leaf format, updated twice a year and available on the IMO website. **The pagination on annexes 2 and 3 does not correlate with the previous circulars (SAR.8/Circ.1 and SAR.8/Circ.1/Corr.1), as this particular circular only contains the information provided by the countries highlighted in Annex 1.**

4 Governments who have not yet responded to the COMSAR/Circ.27, are invited to do so as soon as possible.

5 Any amendments, responses to the COMSAR/Circ.27 and relevant inquiries should be forwarded to:

International Maritime Organization
4 Albert Embankment
London SE1 7SR
United Kingdom

Tel : + 44 (0)20 7735-7611
Fax : + 44 (0)20 7587-3210
Website: www.imo.org
E-mail: info@imo.org

SAR.8/Circ.1/Corr.2

- 2 -

6 Member Governments, ITU, ICAO, WMO, IHO, IMSO and the COSPAS-SARSAT Partners are requested to bring this circular, and the information annexed hereto, to the attention of maritime, aviation, telecommunication, hydrographic and meteorological Authorities, SAR Authorities, Maritime Rescue Co-ordination Centres (MRCCs), Aeronautical Rescue Co-ordination Centres (ARCCs), Coast Earth Stations (CESs), Coast Stations (CSs), COSPAS-SARSAT Mission Control Centres (MCCs), hydrographers, shipowners, training institutions and seafarers.

SAR.8/Circ.1/Corr.2

ANNEX 2

Page 38

Country: Chile

1	National responsible Authority for Maritime SAR	Directorate General of the Maritime Territory and Merchant Marine Address: Errazuriz 537 - Valparaíso Tel.: 52 (32) 208637 – 208639 Fax: 52 (32) 208662 Telex: 330607 ANGEL CK E-mail: mrecchile@directemar.cl
2	Date of Submission	29 March 2004
3	Information Provider	See below
4	SDP (SAR data provider(s))/Type of data	See below
5	Name of centre(s) MRCC/MRSC/JRCC/JRSC	MRCC CHILE Lat.: 33° 01' S - Long.: 071° 37' W MRSC IQUIQUE Lat.: 20° 12' S - Long.: 070° 09' W MRSC VALPARAÍSO Lat.: 33° 01' S - Long.: 071° 37' W MRSC TALCAHUANO Lat.: 36° 41' S - Long.: 073° 06' W MRSC PUERTO MONTT Lat.: 41° 28' S - Long.: 072° 57' W MRSC PUNTA ARENAS Lat.: 53° 10' S - Long.: 070° 54' W
6	MMSI-call sign-VHF voices call sign	007251860
7	Landline communications	MRSC Iquique Tel.: 57 401971 57 401986 (Operations Division) Fax: 57 424669 E-mail: mrsciquique@directemar.cl MRSC Valparaíso Tel.: 32 208905 32 208913 (Operations Division) Fax: 32 208909 E-mail: mrscvalparaiso@directemar.cl MRSC Talcahuano Tel.: 41 541100 41 266162 / 41 266186 (Operations Division) Fax: 41 266196 E-mail: mrsctalcahuano@directemar.cl

SAR.8/Circ.1/Corr.2

ANNEX 2

Page 39

Country: Chile (cont.)

		MRSC Puerto Montt Tel.: 65 291190 65 291153 (Operations Division) Fax: 65 291196 E-mail: mrsepuertomontt@directemar.cl
		MRSC Punta Arenas Tel.: 61 201100 61 201161 / 61 201112 (Operations Division) Fax: 61 225477 / 61 242369 E-mail: mrsepuntaarenas@directemar.cl
8	Associated CRSs (if needed)	MRSC IQUIQUE CBA-3 MMSI 007250029 MRSC VALPARAÍSO CBV MMSI 007251860 MRSC TALCAHUANO CBT MMSI 007250170 MRSC PUERTO MONTT CBP MMSI 007250230 MRSC PUNTA ARENAS CBM MMSI 007250380
9	Associated or nearest Inmarsat LES	Valparaiso Playa Ancha Radio (CBV)
10	Associated COSPAS-SARSAT MCC or SPOC	CHMCC Chile
11	Associated ARCC (if not a JRCC)	CHMCC Chile
12	Arrangements for obtaining telemedical advice	Hospital del Instituto de Seguridad del Trabajo Hospital Naval Almirante NEF
13	Types of SAR facilities normally available	RB – RV – SRG – MRG – LRG – VLR – ELR HEL- L – GSU – MAU – FFU

SAR.8/Circ.1/Corr.2

ANNEX 2

Page 40

Country: Chile (cont.)

14	Limits of the area for which the centre is responsible	Latitude 18° 21' 03" South and 30° 00' 00" South and longitude 120° West. From latitude 30° 00' 002 South and longitude 131° West, comprising the Antarctic Territory at the South and the Drake passage waters, comprising all waters located at the West of the line which joins points A, B, C, D, E and F stipulated in letter N° 1 of "Tratado de Paz y Amistad" with the Republic of Argentina enacted by 1985 Supreme Decree (Foreign Office) N° 401, and the waters located at the South of latitude 58° 21',1 South located at the West of Longitude 53° 00' 00" West and down to the Antarctic Territory
15	Remarks	The Maritime Search and Rescue Service is under the command of The Chilean Navy

Annex 134

United Nations, *Eighth Report on Unilateral Acts of States by Mr V. Rodríguez Cedeño, Special Rapporteur*, 26 May 2005

United Nations document A/CN.4/557

Website of the International Law Commission

United Nations

A/CN.4/557



General Assembly

Distr.: General
26 May 2005
English
Original: Spanish

International Law Commission

Fifty-seventh session

Geneva, 2 May-3 June and 11 July-5 August 2005

Eighth report on unilateral acts of States

By Víctor Rodríguez Cedeño, Special Rapporteur

Contents

	Paragraphs	Page
Introduction	1–12	2
I. Consideration of certain acts	13–167	5
A. Note dated 22 November 1952 from the Minister for Foreign Affairs of Colombia	13–35	5
B. Declaration of the Minister for Foreign Affairs of Cuba concerning the supply of vaccines to the Eastern Republic of Uruguay	36–43	10
C. Jordan's waiver of claims to the West Bank territories	44–54	11
D. The Egyptian declaration of 24 April 1957	55–69	12
E. Statements made by the Government of France concerning the suspension of nuclear tests in the South Pacific	70–83	15
F. Protests by the Russian Federation against Turkmenistan and Azerbaijan	84–105	18
G. Statements made by nuclear-weapon States	106–115	20
H. Ihlen Declaration of 22 July 1919	116–126	21
I. Truman Proclamation of 28 September 1945	127–137	23
J. Statements concerning the United Nations and its staff members (tax exemptions and privileges)	138–156	25
K. Conduct of Thailand and Cambodia with reference to the <i>Temple of Preah Vihear</i> case	157–167	29
II. Conclusions that can be drawn from the statements analysed	168–208	32

05-36596 (E) 230605 300605

*** 0536596 ***

A/CN.4/557

Introduction

1. In his 2004 report¹ the Special Rapporteur presented a number of examples to show the practice of States with regard to unilateral acts. Not all of them, as stated in the report, were unilateral acts in the strict sense of the term, but references to and consideration of them remained highly relevant nonetheless. The International Law Commission considered the report, expressed a favourable opinion of the progress made on the topic, and created, in order to proceed with work on the topic, a Working Group chaired by Mr. Alain Pellet, which considered the proposals of the Special Rapporteur.² In the course of four sessions, the Working Group considered some of the cases presented by the Special Rapporteur and agreed that some of them would be analysed in accordance with the specific framework to be adopted on that occasion, and to which reference is made below.
2. Some members of the Working Group provided assistance to the Special Rapporteur by sending information on specific cases. The contributions of Mr. Brownlie, Mr. Chee, Mr. Daoudi, Mr. Kolodkin, Mr. Matheson, Mr. Opertti Badan and Mr. Pellet are highly appreciated; they made very interesting and useful contributions which formed the basis of the research conducted this year.
3. The topic of unilateral acts was broached in the Sixth Committee at the fifty-ninth session. During that debate, various delegations reaffirmed their view of unilateral acts as a source of international obligations.³ It was emphasized that in the following stage a definition of unilateral acts should be developed based on the operative text adopted by the Working Group in 2003. Furthermore, an effort should be made to formulate a number of general rules applicable to all unilateral acts and declarations considered by the Special Rapporteur in the light of State practice, with a view to promoting the stability and predictability of their mutual relations.⁴ The Commission should offer a clear definition of unilateral acts of States capable of producing legal effects, with sufficient flexibility to leave States a timely margin for manoeuvre in order to be able to carry out their political acts.⁵ The delegations noted that it would be useful to proceed with a study of the evolution of different acts and declarations,⁶ especially as regards their author, their form, the subjective elements they contain, their revocability and validity, and the reactions of third States.⁷ The importance accorded to State practice was a step towards enabling progress to be made in the study of the topic.⁸

¹ A/CN.4/542.

² *Official Records of the General Assembly, Fifty-ninth Session, Supplement No. 10* (A/59/10), pp. 260-261.

³ See GA/L/3267 and GA/L/3268.

⁴ See, inter alia, the views of the representative of Chile (GA/L/3266), Guatemala (GA/L/3267), Australia (GA/L/3268) and Romania (*ibid.*)

⁵ See, in that connection, the views of the representative of Germany (GA/L/3267), China (*ibid.*), Canada (*ibid.*), Malaysia (GA/L/3268), Australia (*ibid.*) and Sierra Leone (*ibid.*)

⁶ “The lifespan of unilateral acts”, as highlighted, for example, by Mr. D. Momtaz during the debates at the previous session of the Commission in July 2004.

⁷ See, inter alia, the views of the representative of China (GA/L/3267), Canada (*ibid.*), Portugal (*ibid.*), Italy (*ibid.*), Japan (GA/L/3268) and Malaysia (*ibid.*)

⁸ See, inter alia, the views of Portugal (GA/L/3267), Spain (*ibid.*), Italy (*ibid.*) and Australia (GA/L/3268).

4. Certain delegations stressed in the discussions that a study and supplementary analysis of State practice in that area should be carried out for the purpose of establishing a classification of unilateral acts and their legal effects and distinguishing clearly among the different categories of such acts.⁹

5. Many delegations supported the Commission's decision to create an open-ended working group to study a number of cases. With regard to whether or not so-called political acts should be included, the lack of a clear boundary between legal and political acts was mentioned. Some political acts could actually produce legal effects. One classification proposed, for example, was the distinction between acts which contribute to the development of customary norms of international law, acts which create specific legal obligations, and acts which produce other effects under international law. The view was expressed that a classification of this type might help the Special Rapporteur to distinguish unilateral acts relevant to the Commission's study and thus determine the main items for reflection. It was also stressed that one of the greatest obstacles to the classification effort was the fact that an act could belong to several of the categories mentioned in the seventh report at the same time and that, accordingly, the classification was not ideal.¹⁰

6. Another point raised during the discussion relates to the competence of persons authorized to formulate unilateral acts on behalf of the State, and the doubts that have arisen with regard to the nature and form of such acts; it is not clear, for example, whether the declarations of a State, its conduct or even national law constitute unilateral acts in the sense with which the Commission is concerned. In order to define clearly the legal nature of such acts, the Commission should take into account not only the objective elements of such unilateral acts, but also their subjective elements, such as the intention of the States in question, an aspect which is difficult to grasp.¹¹ The criteria of validity of unilateral acts was also mentioned as an issue that should be taken into account in the analysis of these acts.¹²

7. Other delegations believed that the preparation of draft articles on the topic was premature at the current stage of the work. There was a need for an in-depth and more detailed investigation. The necessary differentiation between unilateral acts of a legal character and unilateral acts which do not produce legal effects is undoubtedly one of the more complex aspects of the topic.

8. It is interesting to note that the positions outlined in the Sixth Committee to some extent reflect the positions already outlined in the Commission itself. One conclusion should be emphasized: regardless of the doubts, or of scepticism with regard to the possibility of final codification of the topic, the common view underlying the debates at the most recent session was that a deeper and more detailed investigation was necessary, especially with regard to the practice of States. This approach could serve as a guideline for future work, which, in accordance with the outline contained in the seventh report, would focus on the study of State practice.

⁹ See, inter alia, the views of Germany (GA/L/3267), Canada (*ibid.*), Guatemala (*ibid.*) and Malaysia (GA/L/3268).

¹⁰ See, inter alia, the views of Germany (GA/L/3267), Canada (*ibid.*), Guatemala (*ibid.*) and Malaysia (GA/L/3268).

¹¹ See, inter alia, the views of Australia (GA/L/3268), Japan (*ibid.*) and Malaysia (*ibid.*).

¹² See, for example, Malaysia's view (GA/L/3268).

A/CN.4/557

9. On the basis of the suggestions made by the Commission and by States in the Sixth Committee, this report presents the consideration of certain acts which have been considered relevant for a more detailed study of practice relating to these acts (section II) and the conclusions which, in the view of the Special Rapporteur, can be drawn from this practice. These conclusions can facilitate the establishment of common elements and, accordingly, future efforts to define a set of guidelines relating to the functioning of these legal acts (section III).

10. It should also be noted that the report considers only unilateral legal acts in the strict sense of the term, in accordance with the discussions in the Commission and some types of conduct which, without being acts of that nature, can produce similar effects. In that regard we should recall, merely as a basic reference, that the International Court of Justice has in various cases considered certain types of unilateral State conduct which produce or may produce legal effects.¹³

11. In accordance with the discussions held last year in the Commission and the Working Group established at that time, it was agreed to consider in detail the following acts: note dated 22 November 1952 from the Minister for Foreign Affairs of Colombia; statement by the Minister for Foreign Affairs of Cuba relating to the supply of vaccines to the Eastern Republic of Uruguay; waiver by Jordan of claims to the territories of the West Bank; statement by Egypt of 24 April 1957; statements by the Government of France concerning the suspension of nuclear tests in the South Pacific; protests by the Russian Federation addressed to Turkmenistan and Azerbaijan; statements made by the nuclear-weapon States; Ihlen Declaration of 22 July 1919; Truman Proclamation of 28 September 1945. The statements or acts of the Swiss Government authorities addressed to an international organization were also considered, i.e., statements relating to the United Nations and its staff (tax exemptions and privileges). Lastly, the various types of conduct of two States in the context of a case before the International Court of Justice were considered, i.e., the positions of Cambodia and Thailand in the *Temple of Preah Vihear* case.

12. As indicated earlier, these statements were considered on the basis of the general guidelines agreed last year in the Working Group, which, as will be recalled, proposed that the consideration of such acts or statements should include the following: date; competence of the author or organ; form; content; context and circumstances; objectives sought; addressees; reactions of the addressees; reactions of third parties; basis; application; modification; termination/revocation; legal scope; decision of a judge or an arbiter; comments and bibliography.¹⁴

¹³ See the *Anglo-Norwegian Fisheries* case (*I.C.J. Reports 1951*, pp. 138 et seq.); *Case concerning the Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906* (*I.C.J. Reports 1960*, pp. 192, 209 and 213); *Case concerning Right of Passage over Indian Territory* (*I.C.J. Reports 1960*, p. 39); *Case concerning the Temple of Preah Vihear* (*I.C.J. Reports 1962*, p. 21); *Tunisia/Libyan Arab Jamahiriya* case (*I.C.J. Reports 1982*, pp. 65-67); *Gulf of Maine* case (*I.C.J. Reports 1984*, pp. 303 et seq.); *Case concerning the Burkina Faso/Mali territorial dispute* (*I.C.J. Reports 1992*, p. 554 et seq.); and *Case concerning the land, island and maritime frontier dispute* (*I.C.J. Reports 1992*, pp. 408, 422 et seq. and 559 et seq.).

¹⁴ See *Report of the International Law Commission, Fifty-sixth session* (3 May-4 June and 5 July-6 August 2004), A/59/10, pp. 260-261, where reference is made to the conclusions of the Working Group.

I. Truman Proclamation of 28 September 1945⁷¹

127. Ninth, we will examine the declaration of 28 September 1945 made by the President of the United States, Harry S. Truman, issued as a Presidential Proclamation and addressed to the international community.

128. The Proclamation states that:

“... it is the view of the Government of the United States that the exercise of jurisdiction over the natural resources of the subsoil and seabed of the continental shelf by the contiguous nation is reasonable and just, since the effectiveness of measures to utilize or conserve these resources would be contingent upon cooperation and protection from the shore, since the continental shelf may be regarded as an extension of the land mass of the coastal nation and thus naturally appurtenant to it, since these resources frequently form a seaward extension of a pool or deposit lying within the territory, and since self-protection compels the coastal nation to keep close watch over activities off its shores which are of the nature necessary for utilization of these resources ...”.

The Proclamation goes on to say that:

“Having concern for the urgency of conserving and prudently utilizing its natural resources, the Government of the United States regards the natural resources of the subsoil and seabed of the continental shelf beneath the high seas but contiguous to the coasts of the United States as appertaining to the United States, subject to its jurisdiction and control. In cases where the continental shelf extends to the shores of another State, or is shared with an adjacent State, the boundary shall be determined by the United States and the State concerned in accordance with equitable principles. The character as high seas of the waters above the continental shelf and the right to their free and unimpeded navigation are in no way thus affected ...”.

129. The Proclamation deals with the management and exploitation of the resources of the seabed beneath the territorial sea, by the coastal State, a right accepted at the beginning of the twentieth century. By 1945 it was clear that the exploitation of the mineral resources of the continental shelf under the high seas — particularly petroleum resources — was not feasible on a significant scale, and in particular the United States was actively interested in offshore oil exploitation in the Gulf of Mexico and elsewhere.

130. The aim of the United States in issuing the Truman Proclamation was to establish its jurisdiction and control over the adjacent seabed of the continental shelf, and to establish that the sharing of the seabed with neighbouring States would be determined by mutual agreement in accordance with “equitable principles”. The Proclamation was expressly not intended to affect the legal status of the high seas above the shelf and the right to “free and unimpeded navigation” in those waters.

131. Reaction to the Proclamation came from certain States, even though it was considered by the International Law Commission when it prepared the draft conventions on the law of the sea and by the International Court of Justice, which

⁷¹ Based on the contribution of Mr. M. Matheson.

A/CN.4/557

refers to it in its Judgment of 1969 concerning the North Sea continental shelf, which we will examine in due course.

132. Among the States which reacted was Mexico, a country adjacent to the United States, which issued a presidential declaration one month later, incorporating its continental shelf into its national territory.

133. Within a short time, the principle contained in the Truman Proclamation became widely accepted. In 1951, the International Law Commission included a provision in its draft articles on the law of the sea which stipulated that “the continental shelf is subject to the exercise by the coastal State of control and jurisdiction for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources”. Article 2 of the Geneva Convention on the Continental Shelf states that “the coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources”.

134. In its judgment in the *North Sea Continental Shelf* cases, the International Court of Justice also refers to the Truman Proclamation:⁷²

“A review of the genesis and development of the equidistance method of delimitation can only serve to confirm the foregoing conclusion. Such a review may appropriately start with the instrument, generally known as the ‘Truman Proclamation’, issued by the Government of the United States on 28 September 1945. Although this instrument was not the first or only one to have appeared, it has in the opinion of the Court a special status. Previously, various theories as to the nature and extent of the rights relative to or exercisable over the continental shelf had been advanced by jurists, publicists and technicians. The Truman Proclamation, however, soon came to be regarded as the starting point of the positive law on the subject, and the chief doctrine it enunciated, namely that of the coastal State as having an original, natural, and exclusive (in short a vested) right to the continental shelf off its shores, came to prevail over all others, being now reflected in Article 2 of the 1958 Geneva Convention on the Continental Shelf. With regard to the delimitation of lateral boundaries between the continental shelves of adjacent States, a matter which had given rise to some consideration on the technical, but very little on the juristic level, the Truman Proclamation stated that such boundaries ‘shall be determined by the United States and the State concerned in accordance with equitable principles’. These two concepts, of delimitation by mutual agreement and delimitation in accordance with equitable principles, have underlain all the subsequent history of the subject. They were reflected in various other State proclamations of the period, and after, and in the late work on the subject.”⁷³

The Court goes on to say that:

“... [T]his régime furnishes an example of a legal theory derived from a particular source that has secured a general following. As the Court has recalled in the first part of its Judgment, it was the Truman Proclamation of

⁷² I.C.J. Reports 1969, paras. 47 and 100.

⁷³ I.C.J. Reports 1969, pp. 33-34, para. 47

28 September 1945 which was at the origin of the theory, whose special features reflect that origin ...”.⁷⁴

135. The Proclamation does not have a specific basis, apart from the aforementioned policies.

136. The Truman Proclamation was expanded upon in an executive order from the President, issued the same day, which places the natural resources of the adjacent continental shelf under the jurisdiction and control of the United States. The Proclamation was later confirmed and complemented by the adoption of the Outer Continental Shelf Lands Act by the Congress of the United States.

137. The Proclamation was not amended, revoked or denounced.

J. Statements concerning the United Nations and its staff members (tax exemptions and privileges)

138. Unlike most of the cases analysed in this report, in this tenth example to be considered the addressee is the United Nations (or other international organizations connected with it, such as specialized agencies and their staff members). This is perhaps the feature that distinguishes this unilateral act (consisting of a linked series of statements) from the other cases presented.⁷⁵

139. First of all, it should be noted that, since the various statements were spread out over time and were fairly similar in content, there are a number of dates to keep in mind when examining the content of the obligations that Switzerland claimed to assume.

140. The first of these dates is in April 1946, when a statement was made by a Councillor of State of the Canton of Geneva as a member of the Swiss delegation in the negotiations leading to the adoption of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

141. The second date is 5 August 1946, when the head of the Federal Political Department released an official statement to the press.

142. Lastly, on 28 July 1955, nine years later, the latter statement was reiterated by the Swiss Federal Council in its message to the Federal Assembly. Hence, these three dates will help in determining the existence and content of the obligation assumed by Switzerland.

143. It will also be significant to identify the authors or organs who issued those statements and to determine whether they were competent to bind the State. The three acts considered will be analysed from a dual perspective: from the international perspective, considering by way of analogy the capacity to conclude international treaties as defined in the Vienna Convention on the Law of Treaties between States and International Organizations or between International Organizations of 21 March 1986, and from the domestic perspective, with reference to the Constitution of the Swiss Confederation at the time of the events in question.

⁷⁴ I.C.J. Reports 1969, p. 53, para. 100.

⁷⁵ The analysis of this case was provided by M. I. Torres Cazorla, Professor of International Law at the University of Málaga.

A/CN.4/557

166. It is worth stressing another aspect that the Court noted, namely, that in this context the concepts of estoppel or acquiescence mingle with the general rule of recourse to the subsequent practice of the parties as a means of interpretation of a treaty.⁹⁷

167. The Court pointed out in that regard:

“... Thailand contends that since 1908, and at any rate up to her own 1934-1935 survey, she believed that the map line and watershed line coincided, and therefore that if she accepted the map line, she did so only in that belief. It is evident that such a contention would be quite inconsistent with Thailand’s equally strongly advanced contention that these acts in the concrete exercise of sovereignty evidenced her belief that she had sovereignty over the Temple area: for if Thailand was truly under a misapprehension about the Annex I line — if she really believed it indicated the correct watershed line — then she must have believed that, on the basis of the map and her acceptance of it, the Temple area lay rightfully in Cambodia. If she had ... accepted the Annex I map only because she thought it was correct — then her acts on the ground would have to be regarded as deliberate violations of the sovereignty which (on the basis of the assumptions above stated) she must be presumed to have thought Cambodia to possess. The conclusion is that Thailand cannot allege that she was under any misapprehension in accepting the Annex I line, for this is wholly inconsistent with the reason she gives for her acts on the ground, namely that she believed herself to possess sovereignty in this area.”⁹⁸

II. Conclusions that can be drawn from the statements analysed

168. From the statements, acts and conduct examined above — which, of course, provide only a few examples of State practice, analysed in detail in accordance with the criteria established by the Commission at its 2004 session — a few conclusions can be drawn that may make it possible to formulate some basic principles derived from this practice. As will be seen, some of these principles are based on draft articles submitted by the Special Rapporteur in earlier reports and on some of the guidelines established by the Working Group at its meetings. Some of the ideas which emerge from the analysis concern the formulation of acts and, in particular, their definition, the capacity of the State and the capacity of the organ making the statement.

169. It should first be noted that the examples given are unilateral acts expressed in very different ways, including official notes, public declarations, presidential proclamations, political speeches and even conduct signifying acceptance or acquiescence, which will be discussed separately at the end of this section.

170. The first conclusion that can be drawn is that the form is relatively unimportant in determining whether we are dealing with a unilateral legal act of the type in which the Commission is interested — in other words, an act that can produce legal effects on its own without the need for its acceptance, or for any other

⁹⁷ See, in this regard, J. P. Cot, *AFDI* (1962), pp. 235-240, and H. Thirlway, “The Law and Procedure of the International Court of Justice”, *BYBIL*, vol. 60 (1989), pp. 47-49.

⁹⁸ *I.C.J. Reports* 1962, p. 33.

reaction on the part of the addressee, as the International Court of Justice established in the *Nuclear Tests* case (a decision discussed in previous reports). However, it may still be considered that the formality of the act has a role to play in determining the intent of its author. An oral statement made in an informal context may be less clear, in that regard, than an oral statement made before an international body or than a diplomatic note, which is of course drafted in a more formal manner and is therefore clearer, since the addressee can have direct access to its content. The form can have an impact insofar as a statement may be considered to produce legal effects.

171. Second, it can be seen that these are acts formulated by States: Colombia, Cuba, Egypt, France, Jordan, Norway, the Russian Federation, Switzerland and the United States. The addressee of these acts also varies widely: they may be addressed to other States, the international community, an entity which has not yet been consolidated as a State (a State *in status nascendi*) or an international organization.

172. It may be inferred from this that, as in the sphere of the law of treaties, the State is endowed with international capacity — which is intrinsic to it — to commit itself or develop legal relations at the international level through unilateral acts. The provision relating to the “capacity of the State” to conclude treaties, contained in article 6 of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties, might therefore be fully transferable to any legal regime on unilateral acts which may be established.

173. The acts considered were addressed to other States; however, in the case of the *Nuclear Tests* case, negative security guarantees, the Truman Proclamation and the waiver of claims to the West Bank territories, such acts were addressed to the international community. It might also be said that the statements concerning negative security guarantees were formulated *erga omnes*, within the framework of international bodies and in the context of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons.

174. It may also be concluded that the act of the State can be addressed not only to another State but to other entities, as in the case of Jordan’s act and even the declarations of the Swiss Federation — subjects of international law, in any case.

175. In most cases, these acts have a single origin; in others, however, they are compound, not single acts. This means that in some cases, the act is formulated through a declaration made by a person who is in principle competent to do so, while in others, it is formulated through several declarations which jointly give rise to its overall content. This is usually highly relevant, especially for the purposes of interpreting a unilateral act, its content and the subjective factors associated with the consent of the State formulating the act to be bound by it.

176. A declaration may consist of a single act, as in the case of the Ihlen Declaration, the note from Colombia, the Egyptian declaration, the Truman Proclamation and the protest notes from the Russian Federation. In other cases the act consists of several declarations, as with the declarations by the French authorities concerning the *Nuclear Tests* case. And to some extent, although, as stated earlier, they were not identical in content, the declarations of various Swiss officials constitute a single unilateral act.

177. Some cases involve diplomatic notes, as with Colombia and the protest notes from the Russian Federation; a declaration, as with the French authorities and the nuclear Powers; a presidential proclamation; an official speech, such as that of the

A/CN.4/557

King of Jordan and even statements made at meetings of international bodies; and official communications, such as the communiqué from the Swiss Federal Political Department.

178. The acts and declarations considered were formulated on behalf of the State by different authorities and individuals: in the case of the Colombian note and the Norwegian declaration of 22 July 1991, by the Ministers for Foreign Affairs; in the case of the Truman Proclamation, by a head of State; in the case of the Jordanian declaration, by the monarch (head of State); in the case of the Egyptian declaration, by the executive branch; and in the case of the Russian Federation protests, by the Ministry of Foreign Affairs.

179. In the case of the most-favoured-nation clause, the act is formulated by a local authority of the Canton of Geneva and is later confirmed by the Federal Government. This might lead us to consider the possibility, already raised in previous reports, that other persons might be authorized to formulate an act and commit the State on behalf of which they are acting if such a personal capacity can be inferred from practice. In the case of the Swiss declarations, a delegate to a negotiating process formulated the act initially, although it would later be confirmed by the Federal Political Department; this does not provide absolute certainty with respect to such capacity, but rather corroborates or confirms it.

180. This issue of authorized persons has an important parallel in the Vienna treaty regime. Thus, the preceding remarks concerning the capacity of the head of State, the head of Government and the Minister for Foreign Affairs are valid in determining the persons authorized in the first instance to act at the international level and commit the State through the formulation of a unilateral act.

181. This assertion, however, does not necessarily lead to the application mutatis mutandis of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties. Unilateral acts are formulated in a particular manner; it would therefore seem that the rules governing their formulation should be more flexible, although those relating to their interpretation may be considered more strictly. In addition to the persons authorized under international law to act and commit the State which they represent at the international level, as recognized in the 1969 Vienna Convention, there may be other persons who are empowered to act in a similar manner if the addressee considers that such a person is, in effect, authorized to do so. This reflects the basis for consideration of the topic: legal security and mutual confidence in international relations.

182. In every case — with the exception of the Truman Proclamation, which is not part of specific negotiations — we are dealing with declarations linked in some way to negotiations on a specific issue, such as the declarations made by France, the nuclear Powers and the King of Jordan; the Colombian note of 1952; the protest notes by the Russian Federation; and the acts of Swiss officials in connection with the granting of most-favoured-nation status.

183. Some of these acts are clearly unilateral, such as the Russian Federation's protests and the French statements on the nuclear tests, while others might be considered differently, such as the Colombian Government's note of 22 November 1952 and the oral statement made by the Minister for Foreign Affairs of Norway on 22 July 1919, which may have elements more closely related to the conventional framework.

184. Colombia's act might be considered in various ways. First, it might be viewed in the context of bilateral relations and thus simply the result of negotiations between two countries. In that regard, we should note the terms of Venezuela's reply: "My Government fully agrees with the terms of Your Excellency's note".

185. This note might also constitute a genuine unilateral act which produces effects at the time of its formulation, as was clear to Venezuela. This means that, as the International Court of Justice held in the *Nuclear Tests* case, the act would produce effects without the need for a reply from the Government of Venezuela. The origin of the act and its legal effects came into being at the time Venezuela was notified, regardless of its reaction. As we have seen, different opinions, including that of the Colombian Government, were presented during the proceedings in the Council of State.

186. The Permanent Court of International Justice considered the Ihlen Declaration to be unilateral, but some scholars see it as part of an agreement between two countries.

187. The Truman Proclamation and the statements made by the French authorities concerning the suspension of nuclear tests might be viewed as unilateral *stricto sensu* since they have been considered to produce legal effects without the need for a reaction from the addressee(s).

188. Furthermore, some unilateral declarations may not be considered as having a strictly legal character; this is true, for example, of the statements on negative security guarantees made by the nuclear Powers. These take the form of unilateral declarations, but many believe that they are really political in nature. This view is based on the fact that the authors themselves and the addressees have not been unanimous in considering them to be legally binding declarations. In this regard, it is noteworthy that the Conference on Disarmament has long proposed to develop an agreement on that issue; this suggests that unilateral declarations are not viewed as legal in nature but rather, as has been mentioned, as political declarations of intent.

189. An important question arises with respect to the validity of the act, its invalidation on the grounds that it is contrary to domestic constitutional norms, and the possibility of its confirmation through subsequent acts. The capacity and competence of the organ, two questions which are closely linked but of course separate, is another of the most difficult aspects of consideration of the topic.

190. With regard to Colombia's note of 22 November 1952, for example, the question of the validity of the act might be raised since boundary issues must be submitted to Congress for approval. Despite the official's unquestionable capacity, the specific case, which concerns boundaries and therefore territorial integrity, might require such approval; this relates to the organ's competence to formulate a unilateral legal act.

191. In the case of the public declaration by the King of Jordan, we are dealing with an act prohibited under domestic law. In this particular case, it might be concluded that the act was confirmed by the Jordanian Government's subsequent acts, which would preclude the possibility of its invalidation.

192. In both cases, there appears to have been tacit confirmation of the act, in the first case through the Government's attitude and, in the second, through the promulgation of several laws.

A/CN.4/557

193. Consideration of the acts with which we are concerned involves only acts formulated by States and therefore excludes those of international organizations and those which may be formulated by other subjects of international law. However, acts formulated by a State and addressed to an international organization are considered, since it is possible for a State to develop unilateral legal relations with subjects other than a State.

194. Another relevant question which arises during the consideration of such acts is the need to establish the moment at which they produce legal effects. It is assumed that they can produce such effects as from the time of their formulation without the need for their acceptance or for any reaction conveying such acceptance, as has been noted. In the cases considered, it seems difficult to determine the moment at which an act produces legal effects.

195. For example, Colombia's note of 22 November 1952 seems to have produced effects from the time it was formulated, although it might also be considered that, de facto, it did not produce effects until the addressee — in this case, the Ambassador of Venezuela — received it or until receipt of the note was acknowledged. This would, to a great extent, be consistent with consideration of the note as a unilateral act *stricto sensu* or as an act incorporated into treaty relations.

196. The Russian Federation's protests, if considered as such, could be said to have produced an immediate effect inherent in the act of protest — in other words, at the time they were formulated and brought to the addressee's attention. The Russian Federation would be viewed as having been obliged to protest — not to remain silent — when faced with the actions of Turkmenistan and Azerbaijan. In this case, silence could have provided a basis for establishing acquiescence to the claims made by these two countries.

197. It must be stressed that, despite the apparent intention not to produce legal effects, such effects are sometimes produced where the circumstances surrounding the declaration allow the addressee to conclude in good faith that the declaring State was bound by its declaration, as the *Nuclear Tests* case decisions held.

198. As for whether the acts considered were modified or revoked, it will be noted that they have for the most part been maintained as regards their content; the declarations by different Swiss authorities may constitute amendments, but this should not affect their nature as a single unilateral act.

199. In the case of the promise contained in France's statements, the International Court of Justice ruled, on the basis of those statements, that France should conduct itself in accordance with their content. Thus, the declarations gave rise to clear obligations for France.

200. The acts of Jordan and Colombia also have clear, important legal consequences arising from renunciation and recognition, institutions which have been widely recognized and studied in international doctrine.

201. In the case of the statements made by the nuclear-weapon States, we are dealing with guarantees which may also produce legal effects if it is concluded that these declarations are legal and therefore binding on these countries in that respect. This position has been defended by various States before the International Court of Justice; however, the position taken by the States which formulated the declarations,

and their conditional nature, make it impossible to state that they are mandatory in the absolute sense.

202. Only in the cases concerning the conduct of Cambodia and Thailand, the *Temple of Preah Vihar* case, the Ihlen declaration and France's statements in the context of the *Nuclear Tests* case have the actions in question been reviewed by an international court. Reference was made to the Truman Proclamation in one case considered by the Court, the *North Sea Continental Shelf* case.

203. Lastly, some comments will be made concerning the conduct of Thailand and Cambodia, which was considered by the International Court of Justice in the *Temple of Preah Vihar* case. In that connection it should be noted that, without constituting unilateral acts within the strict meaning of the term in which the Commission is interested, such conduct may produce relevant legal effects as the Court found in this case.

204. The *Temple of Preah Vihar* case shows the extremely close relationship between the various forms of State conduct: estoppel, silence and acquiescence. A similar relationship may exist between the effects of the conduct of parties to a treaty. Silence and acquiescence formed the basis of the relations between the parties during the proceedings.

205. In a case such as this the relevant issue is not the formulation of a unilateral act, but rather the silence, the passage of time, which may give rise to the assumption that this state of affairs is accepted as such. The absence of protest at this situation and repeated conduct consistent with this state of affairs is what produces, or may produce, legal effects.

206. The concern expressed by the members of the Working Group at its 2003 meeting, when its conclusions mentioned the need for the Special Rapporteur to take conduct into account in his future work, is based on the need to make it clear to States that even their failure to act (especially when they should have expressed opposition) can produce legal effects. There is no question of assimilating such conduct — whether active or passive — to unilateral acts *stricto sensu*, but merely of pointing out its implications.

207. This report may serve as a basis for progress in our work on the topic, despite its complexity. As suggested in the Sixth Committee, the Commission might consider adopting a definition of unilateral acts, perhaps accompanied by a "without prejudice" clause concerning the unilateral conduct of States, which, while important and capable of producing legal effects similar to unilateral acts, is different in nature.

208. After this year's discussion, the Commission might also consider some of the draft articles already referred to the Drafting Committee, particularly those involving issues raised in the preceding paragraphs, separately from the study of practice.

Annex 135

IMO, Global SAR Plan Containing Information on the
Current Availability of SAR Services, 21 April 2006

Document SAR.8/Circ.1/Corr.4, 21 April 2006, Annex 2

Website of the International Maritime Organization

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION
4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR

Telephone: 020 7735 7611
Fax: 020 7587 3210



E

Ref. T2-OSS/2.6

SAR.8/Circ.1/Corr.4
21 April 2006

GLOBAL SAR PLAN CONTAINING INFORMATION ON THE CURRENT AVAILABILITY OF SAR SERVICES

Introduction

1 This circular contains information on the current availability of Search and Rescue (SAR) Services, based on responses received from Member Governments in line with COMSAR/Circ.27, as given in annex 1.

2 Data received from the Member Governments according to the format of new combined SAR.2 and SAR.3 circulars is given in annex 2 and information on Telemedical Maritime Advice Services (TMAS) is given in annex 3.

3 Governments are invited to check the information contained in this circular and inform the Secretariat of any amendments thereto so that they can be included in the next edition of the Global SAR Plan. This circular is issued in loose-leaf format, updated twice a year and available on the IMO website. **The pagination on annexes 2 and 3 does not correlate with the previous circulars (SAR.8/Circ.1, SAR.8/Circ.1/Corr.1, SAR.8/Circ.1/Corr.2 and SAR.8/Circ.1/Corr.3), as this particular circular only contains the information provided by the countries highlighted in annex 1.**

4 Governments who have not yet responded to the COMSAR/Circ.27, are invited to do so as soon as possible.

5 Any amendments, responses to the COMSAR/Circ.27 and relevant inquiries should be forwarded to:

International Maritime Organization
4 Albert Embankment
London SE1 7SR
United Kingdom

Tel : + 44 (0)20 7735-7611
Fax : + 44 (0)20 7587-3210
Website: www.imo.org
E-mail: info@imo.org

6 Member Governments, ITU, ICAO, WMO, IHO, IMSO and the COSPAS-SARSAT Partners are requested to bring this circular, and the information annexed hereto, to the attention of maritime, aviation, telecommunication, hydrographic and meteorological Authorities, SAR Authorities, Maritime Rescue Co-ordination Centres (MRCCs), Aeronautical Rescue Co-ordination Centres (ARCCs), Coast Earth Stations (CESs), Coast Stations (Cs), COSPAS-SARSAT Mission Control Centres (MCCs), hydrographers, shipowners, training institutions and seafarers.

SAR.8/Circ.1/Corr.4

ANNEX 2

DATA FORMAT FOR NEW COMBINED SAR.2 AND SAR.3 CIRCULARS

Country: Peru		
1	National responsible Authority for Maritime SAR	Director General de Capitanías y Guardacostas
2	Date of Submission	02 August 2005
3	Information Provider	Director General de Capitanías y Guardacostas
4	SDP (SAR data provider(s))/Type of data	Comandancia de Operaciones Guardacostas Tel.: 511 4202020 Fax: 511 4291547 E-mail: pemcc@marina.mil.pe
5	Name of centre(s): MRCC/MRSC/JRCC/JRSC	Comandancia de Operaciones Guardacostas (MRCC) Centro Coordinador de Búsqueda y Rescate Paita (MRSC) 05° 05'.30" S 081° 06'.00" N Centro Coordinador de Búsqueda y Recate Callao (MRSC) 12° 03'.57" S 077° 08'.40" W Centro Coordinador de Búsqueda y Recate Mollendo (MRSC) 17° 01'.45" S 072° 00'.00" W
6	MMSI-call sign-VHF voices call sign	007600125 – OBC – 3 – Callao Radio
7	Landline communications	<p>Estación Costera Paita OBY-2: Tel.: 511 073-211670 Fax: 511 073-211670 E-mail: costerapita@hotmail.com</p> <p>Estación Costera Callao OBC-3: Tel.: 511 4299798 Fax: 511 4200177 Telex: +36-26042 E-mail: costeracallao@marina.mil.pe</p> <p>Estación Costera Mollendo OBF-4: Tel.: 511 054 534383 Fax: 511 054 534383 Telex: +36-59655 E-mail: costeramollendo@marina.mil.pe</p>
8	Associated CRSs (if needed)	007600125 – OBC – 3 – Callao Radio

SAR.8/Circ.1/Corr.4

ANNEX 2

Page 38

Country: Peru (cont.)

9	Associated or nearest Inmarsat LES	
10	Associated COSPAS-SARSAT MCC or SPOC	PEMCC PERU
11	Associated ARCC (if not a JRCC)	PEMCC PERU
12	Arrangements for obtaining telemedical advice	Centro Medico Naval "Cirujano Mayor Santiago Tavara"
13	Types of SAR facilities normally available	RB / SRG / MRG / MAU / GSU / UIU / DUIU / FFU
14	Limits of the area for which the centre is responsible	Latitude: 03° 24'.00 S 18° 21'.00 S Longitud: 120° 00'.00 W, hasta la línea de costa del Perú
15	Remarks	-

Annex 136

United Nations, *Guiding Principles applicable to unilateral declarations of States capable of creating legal obligations*, with commentaries thereto (58th session of the ILC (2006))

United Nations document A/61/10

Report of the ILC to the United Nations General Assembly (58th Session of the ILC (2006))

**Guiding Principles applicable to unilateral declarations of States
capable of creating legal obligations,
with commentaries thereto**

2006

Text adopted by the International Law Commission at its Fifty-eighth session, in 2006, and submitted to the General Assembly as a part of the Commission's report covering the work of that session (A/61/10). The report, which also contains commentaries on the draft articles, will appear in *Yearbook of the International Law Commission, 2006*, vol. II, Part Two.



Copyright © United Nations
2006

2. Any State possesses capacity to undertake legal obligations through unilateral declarations.

Commentary

Just as “(e)very State possesses capacity to conclude treaties”,⁹²⁸ every State can commit itself through acts whereby it unilaterally undertakes legal obligations under the conditions indicated in these Guiding Principles. This capacity has been acknowledged by the International Court of Justice.⁹²⁹

3. To determine the legal effects of such declarations, it is necessary to take account of their content, of all the factual circumstances in which they were made, and of the reactions to which they gave rise.

Commentary

(1) The wording of Guiding Principle 3 is also inspired by a passage in the ICJ Judgments in the *Nuclear Tests* cases;⁹³⁰ allusion is made to this jurisprudence in the Judgments of 22 December 1986 in the *Frontier Dispute (Burkina Faso v. Republic of Mali)* case⁹³¹ and of 3 February 2006 in the *Armed Activities on the Territory of the Congo* case.⁹³² In the *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua* and *Frontier Dispute* cases, the Court found nothing in the content of the declarations cited or the circumstances in which they were made “from which it [could] be inferred that any legal undertaking was intended to exist”.⁹³³

(2) Generally speaking, the cases studied by the Commission confirm the relevance of this principle. In the Commission’s view, it is particularly important to take account of the context

⁹²⁸ Vienna Convention on the Law of Treaties, 23 May 1969, article 6.

⁹²⁹ See the jurisprudence cited in support of Guiding Principles 1 and 3.

⁹³⁰ *Nuclear Tests (Australia v. France; New Zealand v. France)*, I.C.J. Reports 1974, pp. 269-70, para. 51, and pp. 474-5, para. 53.

⁹³¹ *Case concerning the Frontier Dispute (Burkina Faso v. Republic of Mali)*, I.C.J. Reports 1986, pp. 573-4, paras. 39-40.

⁹³² *Case concerning Armed Activities on the Territory of the Congo (New Application: 2002) (Democratic Republic of the Congo v. Rwanda)*, Jurisdiction of the Court and Admissibility of the Application, para. 49.

⁹³³ *Case concerning Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Nicaragua v. United States of America)*, Judgment of 27 June 1986, I.C.J. Reports 1986, p. 132, para. 261, and *Case concerning the Frontier Dispute (Burkina Faso v. Republic of Mali)*, I.C.J. Reports 1986, p. 573, para. 39.

and circumstances in which the declarations were made in the case of the Swiss statements concerning the privileges and immunities of United Nations staff,⁹³⁴ the Egyptian declaration of 1957⁹³⁵ and Jordan's waiver of claims to the West Bank territories.⁹³⁶

(3) Several of these examples show the importance of the reactions of other States concerned in evaluating the legal scope of the unilateral acts in question, whether those States take cognizance of commitments undertaken⁹³⁷ (or, in some cases, rights asserted⁹³⁸), or, on the contrary, object to⁹³⁹ or challenge the binding nature of the "commitments" at issue.⁹⁴⁰

4. A unilateral declaration binds the State internationally only if it is made by an authority vested with the power to do so. By virtue of their functions, heads of State, heads of Government and ministers for foreign affairs are competent to formulate such declarations. Other persons representing the State in specified areas may be authorized to bind it, through their declarations, in areas falling within their competence.

Commentary

(1) Guiding Principle 4 is also inspired by the consistent jurisprudence of the P.C.I.J. and I.C.J., on unilateral acts and the capacity of State authorities to represent and commit the State internationally. In its recent Judgment on jurisdiction and admissibility in the case of *Armed Activities on the Territory of the Congo*, the International Court of Justice observed, referring to

⁹³⁴ A/CN.4/557, para. 157.

⁹³⁵ *Ibid.*, paras. 58-60 or 66. See also, by analogy, in the case of conduct other than unilateral statements, the courses of conduct followed by Thailand and Cambodia in the *Temple of Preah Vihear* case (*ibid.*, paras. 160-167 and *Case concerning the Temple of Preah Vihear (Cambodia v. Thailand)* Judgment of 15 June 1962, *I.C.J. Reports* 1962, pp. 32-34).

⁹³⁶ *Ibid.*, paras. 47-48.

⁹³⁷ Cf. the international community's reactions to the Egyptian statement on the Suez Canal (*ibid.*, paras. 63-64); also the reactions to Jordan's statement about the West Bank (*ibid.*, paras. 48 and 50-51).

⁹³⁸ Cf. the reactions of certain States to the Truman Proclamation (*ibid.*, paras. 132-134); also the note dated 22 November 1952 by the Venezuelan Government concerning the Los Monjes archipelago (*ibid.*, para. 17 - yet like the Ihlen Declaration (see footnote 926 above) this note was clearly a matter of bilateral negotiations with Colombia).

⁹³⁹ See in particular Uruguay's refusal of a donation of vaccines from Cuba (*ibid.*, paras. 38-39) or the Russian protest at the law passed by Turkmenistan in 1993 on the delimitation of its internal and territorial waters in the Caspian Sea (*ibid.*, paras. 84-98).

⁹⁴⁰ Cf. the reactions of the non-nuclear-weapon States to the statements made in April 1995 to the Conference on Disarmament by the permanent members of the Security Council (*ibid.*, paras. 113-115); their scepticism is, incidentally, vindicated by the content of those statements.

was confirmed by subsequent domestic acts.⁹⁴⁶ In the case of the declaration by the Colombian Minister for Foreign Affairs about Venezuelan sovereignty over the Los Monjes archipelago, the note itself was set aside in domestic law because its author had no authority to make such a commitment, yet the Colombian authorities did not challenge the validity of the commitment at the international level.⁹⁴⁷

(3) In its Judgment of 3 February 2006,⁹⁴⁸ the I.C.J., did, however, note that “with increasing frequency in modern international relations other persons representing a State in specific fields may be authorized by that State to bind it by their statements in respect of matters falling within their purview. This may be true, for example, of holders of technical ministerial portfolios exercising powers in their field of competence in the area of foreign relations, and even of certain officials”.⁹⁴⁹

5. Unilateral declarations may be formulated orally or in writing.

Commentary

(1) It is generally accepted that the form of a unilateral declaration does not affect its validity or legal effects. The I.C.J. mentioned the relative unimportance of formalities⁹⁵⁰ in its Judgment in the *Temple of Preah Vihear* case in connection with unilateral conduct.⁹⁵¹ In the *Nuclear Tests* cases, the Court emphasized that “[w]ith regard to the question of form, it should be observed that this is not a domain in which international law imposes any special or strict requirements. Whether a statement is made orally or in writing makes no essential difference,

⁹⁴⁶ *Ibid.*, para. 54.

⁹⁴⁷ *Ibid.*, para. 35.

⁹⁴⁸ *Case concerning Armed Activities on the Territory of the Congo (New Application: 2002) (Democratic Republic of the Congo v. Rwanda), Jurisdiction of the Court and Admissibility of the Application*, para. 46.

⁹⁴⁹ *Ibid.*, para. 47.

⁹⁵⁰ See *The Mavrommatis Palestine Concessions*, Judgment of 30 August 1924, *P.C.I.J.*, Series A, No. 2, p. 34; *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia-Herzegovina v. Yugoslavia)*, Judgment of 11 July 1996, *I.C.J. Reports 1996*, p. 612, para. 24 and p. 613, para. 26.

⁹⁵¹ *Case concerning the Temple of Preah Vihear (Cambodia v. Thailand), Preliminary Objections*, Judgment of 26 May 1961, *I.C.J. Reports 1961*, p. 31.

for such statements made in particular circumstances may create commitments in international law, which does not require that they should be couched in written form. Thus the question of form is not decisive".⁹⁵²

(2) State practice also shows the many different forms that unilateral declarations by States may take. The various declarations by France about the cessation of atmospheric nuclear tests took the form of a communiqué from the Office of the President of the Republic, a diplomatic note, a letter from the President of the Republic sent directly to those to whom the declaration was addressed, a statement made during a press conference and a speech to the General Assembly.⁹⁵³ Other examples also go to show that, while written declarations prevail,⁹⁵⁴ it is not unusual for States to commit themselves by simple oral statements.⁹⁵⁵

(3) France's statements on the suspension of atmospheric nuclear tests also show that a unilateral commitment by a State can come about through a series of declarations with the same general thrust, none of which might, in isolation, have bound the State. In its Judgments of 1974 on the *Nuclear Tests* cases, the I.C.J. did not concentrate on any particular declaration by the French authorities but took them, together, to constitute a whole: "[the] statements [by the President of the French Republic], and those of members of the French Government acting under his authority, up to the last statement made by the Minister of Defence (of 11 October 1974), constitute a whole. Thus, in whatever form the statements were

⁹⁵² *Nuclear Tests (Australia v. France; New Zealand v. France)*, I.C.J. Reports 1974, pp. 267-268, para. 45, and p. 473, para. 48.

⁹⁵³ Cf. Eighth report, A/CN.4/557, paras. 71 and 72.

⁹⁵⁴ Consider the examples of the note dated 22 November 1952 from the Colombian Minister for Foreign Affairs (*ibid.*, para. 13), the Egyptian declaration of 24 April 1957 (*ibid.*, paras. 55 ff.), the protests by the Russian Federation against Turkmenistan and Azerbaijan (*ibid.*, paras. 85 and 99), the statements by the nuclear-weapon States (statements made before an international body, *ibid.*, paras. 106-107), the Truman Proclamation of 28 September 1945 (*ibid.*, para. 127) and the Swiss statements concerning the United Nations and its staff members (tax exemptions and privileges) (*ibid.*, paras. 140-142).

⁹⁵⁵ See, for example, Jordan's waiver of its claims to the West Bank territories in a public speech, (*ibid.*, para. 44) or the Ihlen Declaration (*ibid.*, para. 117 - see *Legal Status of Eastern Greenland*, Judgment of 5 April 1933, P.C.I.J., Series A/B., No. 53, p. 71.

expressed, they must be held to constitute an engagement of the State, having regard to their intention and to the circumstances in which they were made".⁹⁵⁶

6. Unilateral declarations may be addressed to the international community as a whole, to one or several States or to other entities.

Commentary

(1) Several of the cases examined remain within the scope of strictly bilateral relations between two States; accordingly these unilateral declarations by a State had another State as the sole addressee. Such was the case of the Colombian diplomatic note addressed to Venezuela,⁹⁵⁷ the Cuban declarations concerning the supply of vaccines to Uruguay,⁹⁵⁸ the protests by the Russian Federation against Turkmenistan and Azerbaijan⁹⁵⁹ and the Ihlen Declaration.⁹⁶⁰

(2) Although initially concerning a limited group of States, other declarations were addressed to the international community as a whole, containing *erga omnes* undertakings. Thus, Egypt's declaration regarding the Suez Canal was not addressed only to the States parties to the Constantinople Convention or to the States members of the Suez Canal Users' Association, but to the entire international community.⁹⁶¹ Similarly, the Truman Proclamation,⁹⁶² and also the French declarations regarding suspension of nuclear tests in the atmosphere, although the latter were of more direct concern to Australia and New Zealand, as well as certain neighbouring States⁹⁶³ were also made *erga omnes* and, accordingly, were addressed to the

⁹⁵⁶ *Nuclear Tests (Australia v. France; New Zealand v. France)*, I.C.J. Reports 1974, p. 269, para. 49, and p. 474, para. 51. See also the Swiss statements concerning the United Nations and its staff members (tax exemptions and privileges) A/CN.4/557, paras. 138-156).

⁹⁵⁷ A/CN.4/557, paras. 15 and 16.

⁹⁵⁸ *Ibid.*, para. 36.

⁹⁵⁹ *Ibid.*, paras. 85 and 99.

⁹⁶⁰ *Ibid.*, para. 117.

⁹⁶¹ *Ibid.*, para. 62.

⁹⁶² *Ibid.*, para. 127.

⁹⁶³ Fiji filed an application to intervene in the proceedings. The Government of Argentina, Fiji and Peru requested that the pleadings and annexed documents should be made available to them. See *Nuclear Tests (Australia v. France; New Zealand v. France)*, I.C.J. Reports 1974, p. 6, paras. 7 and 9.

Annex 137

Final Report of the 13th Joint Oceanographic
Regional Cruise in the Southeast Pacific

Website of the CPPS

INFORME FINAL DEL DECIMO TERCERO CRUCERO REGIONAL CONJUNTO
OCEANOGRÁFICO EN EL PACÍFICO SUDESTE

COORDINADOR TECNICO REGIONAL (COLOMBIA)

COMPORTAMIENTO METEOROLÓGICO Y OCEANOGRÁFICO EN EL
PACÍFICO SUDESTE DURANTE SEPTIEMBRE-OCTUBRE DE 2010

E. Rodríguez-Rubio¹

1. RESUMEN

Entre el 13 de septiembre y el 23 de octubre de 2010 se efectuó el XIII Crucero Regional Conjunto de Investigaciones Oceanográficas en el Pacífico Sudeste, en el marco del protocolo ERFEN de la CPPS. Se realizaron 149 estaciones oceanográficas a lo largo del borde este del Océano Pacífico sudamericano en las cuales se tomaron datos físicos, químicos y biológicos, que constituyeron el primer monitoreo in situ del evento frío del 2010.

Las condiciones oceanográficas encontradas durante la realización del XIII crucero regional conjunto del programa ERFEN de la Comisión Permanente del Pacífico Sur (CPPS) evidencian la presencia de condiciones relacionadas a la fase fría del ENOS, también conocida como La Niña, en gran parte de la región del Pacífico Sudeste.

Las características más sobresalientes del XIII Crucero regional Conjunto fueron la presencia de fuertes anomalías térmicas negativas en casi toda la zona, especialmente entre Ecuador y norte del Perú, exceptuando algunas zonas al sur de Perú y la cuenca Pacífica colombiana donde las anomalías fueron consideradas como dentro de las condiciones neutrales con un leve enfriamiento con respecto al ENOS para octubre. Se destaca la disminución de las anomalías en la zona sur de Perú y zona costera chilena para octubre indicando un posible retroceso de la Niña en dichas zonas.

Por otro lado las anomalías de temperatura del mar y del nivel del mar observadas mediante el uso de datos satelitales entre septiembre y octubre de 2010 mostraron el incremento importante de las anomalías negativas en una franja entre la zona oceánica al frente de Ecuador y norte de Perú entre septiembre y octubre. Asimismo se observó un mayor enfriamiento de la cuenca del Pacífico colombiano para octubre, sin embargo la zona costera entre la zona central y sur del Perú, así como las costas de Chile evidenciaron una reducción de las anomalías negativas a octubre de 2010, llegando a condiciones ENOS cercanas a la neutralidad en dichas zonas.

2. INTRODUCCIÓN

La realización de los cruceros regionales conjuntos de investigación oceanográfica en el Pacífico Sudeste, desde su comienzo en 1998, han permitido observar casi

de manera simultánea diferentes condiciones del océano, de la siguiente manera: el Niño 1997-1998; La Niña 1999; relativa normalidad 2001; signos de El Niño 2002 en el Pacífico Ecuatorial Occidental y Central; condiciones de plena normalidad 2003, y con anomalías positivas de TSM en el Pacífico Ecuatorial Occidental y Central en el 2004, este hecho constituye un aporte muy importantes en el proceso que lleve al cabal cumplimiento del objetivo general del Programa Estudio Regional del Fenómeno de El Niño -ERFEN, de poder lograr predecir los cambios océano-atmosféricos, con anticipación suficiente como para permitir políticas de adaptación o de emergencia frente a variaciones en el rendimiento pesquero, agrícola e industrial y decisiones de mercadeo, manejo de recursos hidrobiológicos y otras.

Las condiciones oceanográficas y meteorológicas observadas desde el mes de julio de 2010 en el Océano Pacífico ecuatorial mostraban el inicio de condiciones consistentes con la presencia de La Niña en el Océano Pacífico. La TSM en las zonas Niño para ese mes presentó anomalías negativas entre 0.5°C y 1.7 °C siendo la zona Niño 1+2 la que mayor anomalía presentó. Para octubre las anomalías negativas en todo el Pacífico ecuatorial alcanzaron sus mayores valores observándose anomalías negativas entre 1.4°C y 1.9°C, observándose el mayor descenso de la temperatura nuevamente en la zona Niño 1+2.

Para octubre de 2010, las condiciones climáticas y oceanográficas que se observaban en el Océano Pacífico fueron típicas de la fase totalmente desarrollada de un evento de La Niña. En esta ocasión la realización del XIII Crucero Regional Conjunto permitió conocer condiciones meteorológicas y oceanográficas (superficiales y sub-superficiales hasta 500 m) del mar en las aguas jurisdiccionales de Colombia, Ecuador y Perú, desde la latitud 7° N hasta 20° S, durante los meses de septiembre y octubre de 2010. Para el caso de Chile debido a los trágicos sucesos producto del terremoto y posterior tsunami ocurridos el 27 febrero de 2010, el gobierno de Chile decidió suspender la realización del crucero regional durante el año 2010.

El análisis de las condiciones oceánicas encontradas durante este crucero regional permite prever la continuación de condiciones La Niña durante los próximos meses del 2010 y principios del 2011.

3. METODOLOGIA

El XIII Crucero Regional Conjunto de Investigación Oceanográfica, coordinado por la CPPS, se realizó entre el 13 de septiembre y el 23 de octubre de 2010. En el crucero participaron un total de 3 naves pertenecientes a instituciones de investigación de Colombia, Ecuador y Perú (Anexo 1).

Durante el crucero se realizaron 149 estaciones oceanográficas distribuidas, en su mayoría, en cortes perpendiculares a la costa. El área de estudio abarcó las

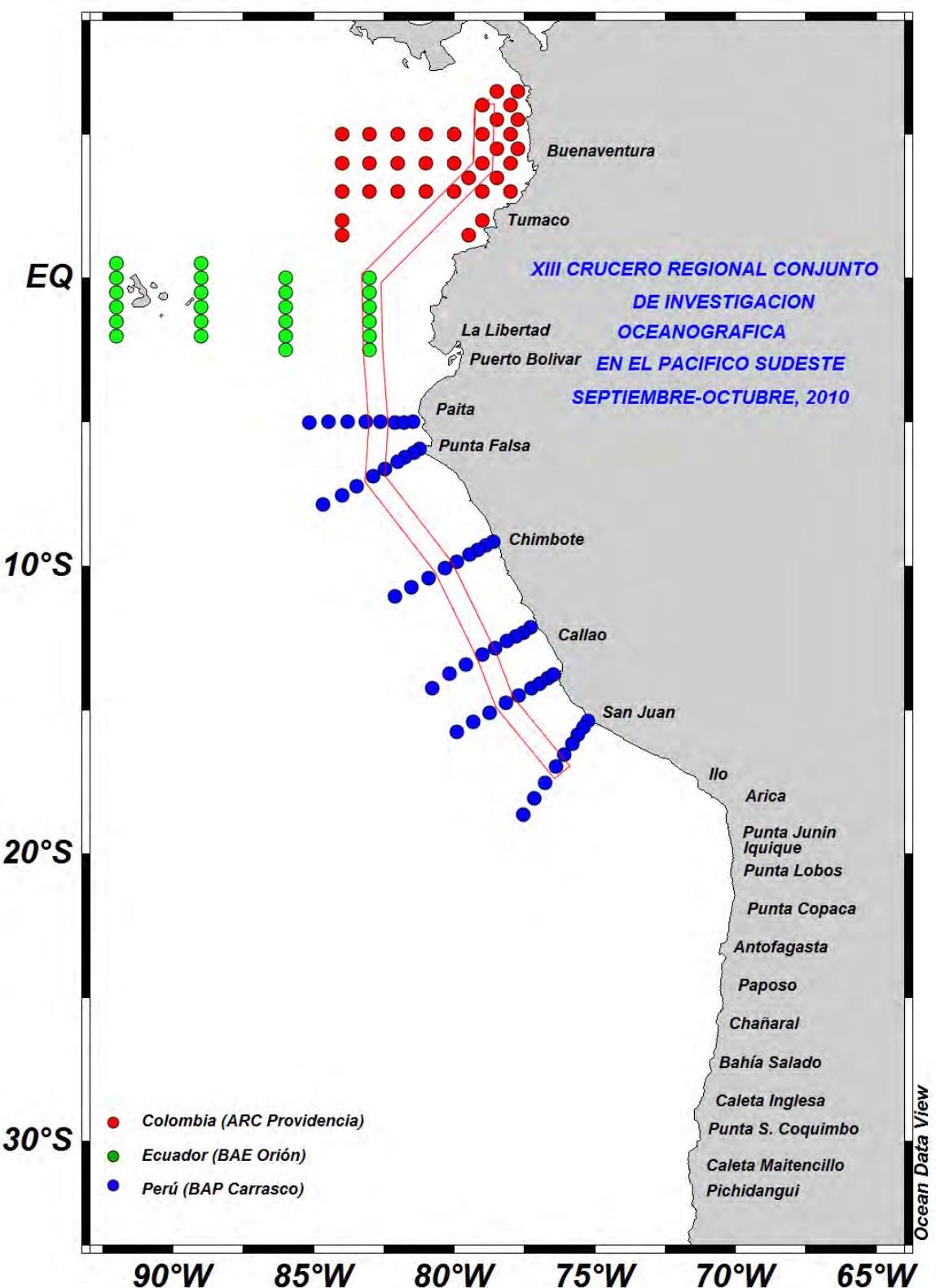


Figura 1. Distribución espacial de las estaciones oceanográficas realizadas en el XIII Crucero Regional Conjunto de la CPPS entre septiembre y octubre de 2010.

[...]

By October 2010, climatic and oceanographic conditions which were observed in the Pacific Ocean were typical of a fully developed phase of an instance of La Niña. On this occasion, the execution of the XIII Joint Regional Cruise permitted understanding of the meteorological and oceanographic conditions (superficial and sub-superficial up to 500m) of the sea in the jurisdictional waters of Colombia, Ecuador and Peru, from latitude 7° N to 20° S, during the months of September and October 2010. In the case of Chile, due to tragic events resulting from the earthquake and subsequent tsunami occurring on 27 February 2010, the government of Chile decided to suspend the execution of the regional cruise during 2010.

[...]

PRESS ARTICLES

Annex 138

J. M. Peña Prado, Address to the Congress of Peru

reproduced in *La Crónica*, 7 May 1955

THE TRIPARTITE AGREEMENT IS THE CROWNING POINT OF THE EFFORTS BETTER TO DEFEND SOVEREIGNTY AND JURISDICTION IN THE TERRITORIAL WATERS.

Said Dr. Juan Manuel Peña Prado in a substantiated statement in his Chamber.

We hereinafter reproduce the important intervention of Deputy Dr. Juan Manuel Peña Prado during the session of Congress held on the 5th instant. We offer it after having obtained it in its entirety; in it, the distinguished congressman reaffirms the historical, legal and fair stance on the 200 nautical miles of the Peruvian Coast. Dr. Peña Prado, with a wide experience in the field, essentially supported the report of the Foreign Affairs Committee of the Congress, when the agreements and conventions signed between the Governments of Peru, Chile and Ecuador on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific were put to debate. Here is the text of this important intervention:

[...]

The purposes of these conferences held in Santiago de Chile are the declaration of the maritime zone, the Agreements signed for establishing the control and surveillance of our seas, for establishing the maritime boundaries between the signatory countries, for determining the sanctions, the permits and the meeting of the Permanent Commission that must take place every year.

[...]

CONVENIO TRIPARTITO.
("Irene de la mag. 8")
de quince días y veintidós mil 200
miles pesos.
Este acuerdo de la Conferencia de
Santiago ha sido posteriormente estable-
cido en un Decreto Supremo de
11 de enero de 1931 del presente año

En el primer documento sobre la soberanía, se alzaron representantes a defender su soberanía, no a negarla. La gran demanda planteada es que se trate de establecer una situación en el trato de las relaciones internacionales que permitan garantizar las medidas convencionales.

En el Convención, se establece que cada país debe organizar sus fuerzas y sus medios para que cumplan con las tareas que se introducen otras disposiciones sobre la necesidad de que se cumplan las obligaciones que surgen de los tratados. Los países signatarios informan a sus autoridades competentes sobre los movimientos de las expediciones, sobre el desarrollo del tratado no solo en su territorio, sino también en el exterior. Se detallan que fueran necesarios para

En el Convención de las Naciones Unidas se estableció que, a partir de la docena millas de la Costa se trazaría una linea imaginaria que dividiera los lados del paralelo que sirve de límite entre los dos países para evitar que los países vecinos atrajeran plenamente y surtieran con sus mercancías y servicios a las naciones vecinas, y especialmente a las más débiles. La Comisión de la Corte de Arbitraje de La Haya, en su informe, dice que el acuerdo es válido, lo que, por cierto no implica ni un derecho de permanencia en el territorio de otro país.

de sucesos, se establecen que todo infracción será penada con multa y se imponerán entre una y cinco veces el valor del producto o servicio que se ha destruido o deteriorado, más el costo de su reparación, mayores si el valor de la cosa o trabajo es menor que el valor de la cosa o trabajo que se ha destruido o deteriorado, en partes iguales entre los tres miembros significativos, siendo deducidos los gastos de investigación y los gastos del supuesto de la Comisión. Formarán parte de la Comisión, además de las personas que asistieron al juicio de cada parte, el Ministro al cargo, otro comisionado designado por el Poder Ejecutivo y el fiscal competente de cada país. En el Perú, el Tribunal estará presidido por el Ministro de Relaciones Exteriores integrado por el Superintendente de Aduanas, y por el Director de Capitanías de Puerto.

El convenio sobre los permisos establece que ningún barco, buque ni aeronave de la Armada o de la Marina extranjera podrá permanecer en los muelles ni proveer de combustible o suministros de cualquier tipo, comprendiendo de igual modo a los buques mercantes que no sean de bandera de su país, en el caso de ser considerados como tales por el Poder Ejecutivo, dentro del plazo de veinte días de la fecha de la publicación del acuerdo.

La industria naval y el comercio exterior, así como las autoridades portuarias y aduaneras, tienen la obligación de cooperar con el Poder Ejecutivo para cumplir con lo establecido en el acuerdo.

que por la autoridad competente de la Comisión Permanente. Los bancos extranjeros que no tengan establecimientos en la República, no podrán operar en ella lo que sea permitido por la Constitución y los permisos otorgados por la Comisión Permanente, excepto que se proceda de acuerdo con las leyes y reglamentos de cada país, y en todo caso se necesitará el acuerdo de una autoridad competente de su país y la autorización de la Comisión Permanente para que el permiso sea otorgado por la autoridad competente de cada país.

Don Ulises, el "Cavallito". Sobre la
base de lo que se ha visto anteriormente,
establece y da el contingente
de ballenes saperma que deben ser ca-
zadas en cada ocasion, estacionando todos

radias por expediciones extranjeras todos los años en el período del 1º de Septiembre al 31 de Octubre. De acuerdo con la legislación italiana, los derechos que se obtienen de las expediciones belgas, son: a) una indemnización en trascuerdos diez mil mililitras de cada expedición; b) la cesión de los resultados de las expediciones, y de los mapas que se elaboran de los resultados de las mismas; c) la cesión de los resultados de las expediciones, y de los mapas que se elaboran de los resultados de las mismas.

dos en las dos Conferencias de Santiago y de Lima y ese sobre la autoría del conocimiento del Coliseo. Las Comisiones de Relaciones Exteriores han estudiado en su todo estos los diversos contenidos y materiales correspondientes a estas dos Conferencias y se ha come-

estas dos Convenios y se mi consejo de
recomienda su debida aprobación.
Yo recomiendo su aprobación porque los
documentos leidos constituyen la coro-
nación y el esfuerzo del Perú y de los
varios países signatarios en aras de la
amistad, la solidaridad y la armonía es-
tatal.

unión, la solidaridad y la amistad entre los países de América para defender mejor la soberanía y la jurisdicción de la zona territorial de nuestros mares, para defender nuestras riquezas naturales contenidas en el océano, y si subsiste la amenaza, incluso y para, poder actuar juntos contra la misma.

der un ministro y su secretario general, dimitiendo deshonrados, malos y podridos al吏arlos ante el mundo que llevan el Partido Comunista y el Movimiento Revolucionario. Estimamos que la situación es asombrosa y deshonrada para una minoría de los 300 mil votos a que ha dejado buenas referencias. Abstención en las elecciones de los señores representantes.

de la Federación. De acuerdo con el informe de su secretario general, el doctor RICARDO TRUJILLO, se ha hecho todo lo posible para que la Federación cumpla con su obligación de dar cumplimiento a las normas establecidas en la Constitución y en la legislación federal, así como en la legislación estatal y en la legislación municipal. La Federación ha hecho todo lo posible para que la Constitución y la legislación federal, así como en la legislación estatal y en la legislación municipal. La Federación ha hecho todo lo posible para que la Constitución y la legislación federal, así como en la legislación estatal y en la legislación municipal.

presentante que no es posible presentar esta clase de reservas, ni consiguientemente impugnar en forma aislada los art.

41

esta Conferencia y los acuerdos de ella no constituyen sino el cumplimiento de la primera conferencia realizada en Santiago el año 1952, en la que se establece la soberanía de la Zona Marítima, la vigilancia y control de nuestros mares la demarcación de nuestra frontera marina, las sanciones, los permisos y la reunión de la Comisión Permanente que debe reunirse todos los años.

ANSWER *Answers online at [Barron's](#)*

lengua alguna licencia y que no se acuerda a los distinguirán si a la memoria de su autoridad, en el año de 1852, incurrieron en sussecesos males y conforma indescifrables, pequeños y cacos, en este suyo, sin hay espíritu de lucidez ni de claridad, y que permaneció en su poder hasta la muerte del autor, permanente que no va a beneficiar particularmente a ninguno de los países, sino a la humanidad en general, y que es el establecimiento de estaciones de biología marina para estudiar mejor las especies de flora, y fauna, estableciendo la primera estación en la Isla Galápagos, porque, como sabe el señor Heyrestante, las Islas Galápagos

Digitized by srujanika@gmail.com

En el Convenio sobre los límites marítimos se establece que, a partir de las doce millas de la Costa se trazará una línea imaginaria de 10 millas de ancho a cada uno de los lados del paralelo que sirve de límite entre los dos países. Esta zona es una zona neutral que sirve para evitar que puedan existir tropezones y que surjan conflictos o rozmientos entre países limítrofes, especialmente tratándose de embarcaciones pequeñas cuyos marineros pueden penetrar o introducirse en ella, lo que, por cierto no implicaría un derecho de pesca sobre el Pala que se invade.

[...]

This Conference and its agreements constitute the achievement of the first conference held in Santiago in the year 1952, in which the sovereignty over the Maritime Zone, the surveillance and control of our seas, the demarcation of our maritime boundary, the sanctions, the permits and the meeting of the Permanent Commission that must take place every year were established.*

[...]

In the Agreement on maritime boundaries it is established that as from 12 miles off the Coast, an imaginary line with a width of 10 miles will be drawn on each side of the parallel that serves as the boundary between the two countries. This zone is a neutral zone that serves for avoiding the existence of slips and the emergence of conflicts or frictions between bordering countries, especially regarding small vessels whose sailors may get lost or enter into it. This would certainly not imply a right to fish in the Country that has been invaded.

[...]

*

This translation is a correction of the translation submitted at Annex 246, p. 1471 of the Counter-Memorial.

Annex 139

“Frontera Marítima Perú y Chile Demarcarán”

El Expresso, 27 June 1969

EXPRESO

FRONTERA MARITIMA PERU Y CHILE DEMARCARAN

Expreso 28 Junio

SANTIAGO DE CHILE, Junio 27 (AFP). Una reunión chileno-peruana para demarcar la frontera marítima entre los dos países, se efectuará aquí, informaron en la Cancillería.

La reunión de la Comisión Mixta chileno-peruana, tendrá lugar posiblemente el 15 de julio y serviría para determinar en forma clara las marcas en el enfilamiento, con señalización diurna y nocturna, que indicará a los pesqueros el límite de las aguas territoriales de ambos países.

Las gestiones para determinar el límite de soberanías marítimas, se iniciaron en enero de 1968, según informó el director de fronteras y límites, Fabio Vio Valdivieso.

Agregó dicho funcionario, que tanto Chile como el Perú iniciaron estas gestiones a nivel técnico, pa-

ra terminar en definitiva con el apresamiento de goletas pesqueras tanto chilenas como peruanas.

Finalmente dijo Vio Valdivieso, que la colocación de torres especiales, de las que una será construida por Chile y la otra por el Perú, permitirá que las embarcaciones pesqueras que navegan en la zona no incurran en errores en la delimitación de su zona de trabajo.

PERU AND CHILE WILL DEMARcate MARITIME FRONTIER

SANTIAGO DE CHILE, 27 June (AFP).—A Chile-Peru meeting to demarcate the maritime frontier between the two countries will be held here, the Ministry of Foreign Affairs reported.

The meeting of the Chile-Peru Mixed Commission would possibly occur on 15 July and would be aimed at determining in a clear way, with day-time and night-time signalling, the alignment marks which will indicate the boundary of the territorial waters of the two countries to fishing vessels.

Negotiations to determine the boundary of maritime sovereignties were initiated in January 1968, as reported by the director of frontiers and boundaries, Fabio Vio Valdivieso.

The above-mentioned official added that both Chile and Peru initiated these negotiations at a technical level in order to put a definitive end to the capturing of both Chilean and Peruvian schooners.

Finally, Vio Valdivieso said that the placement of special towers, one of which will be built by Chile and the other one by Peru, will allow fishing vessels which sail in the area to avoid making mistakes in the delimitation of their zone of work.

Annex 140

“Torres y Señalización en la Frontera Marítima: Tacna - Arica”

La Voz de Tacna, 1 July 1969



Torres y Señalización en la Frontera Marítima: Tacna-Arica

Según información cablegráfica procedente de Santiago de Chile, la Cancillería de ese país ha informado que el próximo 15 de julio se reunirá en la capital chilena una Comisión Técnica Chileno-Peruana para acordar, en definitiva, la demarcación de la frontera marítima entre los dos países.

Puntualiza la in-

formación que en esa reunión se determinará las marcas en el enfilamiento, con señalización diurna y nocturnas que señalarán a los embarcaciones pesqueras y pescadores en general, el límite de las aguas territoriales del Perú y Chile.

Se recuerda que las gestiones para esta-

blecer dicho límite se iniciaron en Enero del presente año.

Por último, se informó que se colocarán torres especiales en la frontera marítima de Tacna y Arica con el objeto de que las naves pesqueras no incurran en errores en la delimitación en sus zonas de trabajo.

[Transcript]

Torres y Señalización en la Frontera Marítima: Tacna-Arica

Según información cablegráfica procedente de Santiago de Chile, la Cancillería de ese país ha informado que el próximo 15 de Julio se reunirá en la capital chilena una Comisión Técnica Chileno-Peruana para acordar, en definitiva, la demarcación de la frontera marítima entre los dos países.

Puntualiza la información que en esa reunión se determinará las marcas en el enfilamiento, con señalización diurna y nocturnas que señalará a las embarcaciones pesqueras y pescadores en general, el límite de las aguas territoriales del Perú y Chile.

Se recuerda que las gestiones para establecer dicho límite se iniciaron en Enero del presente año.

Por último, se informó que se colocarán torres especiales en la frontera marítima de Tacna y Arica con el objeto de que las naves pesqueras no incurran en errores en la delimitación en sus zonas de trabajo.

[Translation]

Towers and Signalling at the Maritime Frontier: Tacna-Arica

According to information sent from Santiago de Chile by cable, the Ministry of Foreign Affairs of that country has reported that a Chile-Peru Technical Commission will meet in the Chilean capital on 15 July 1969 in order to agree, definitively, the demarcation of the maritime frontier between the two countries.

The information specifies that, at that meeting, alignment marks will be established which, with day-time and night-time signalling, will signal the boundary of the territorial waters of Peru and Chile to fishing vessels and fishermen generally.

It is recalled that the negotiations to establish the said boundary started in January of this year.

Finally, it was reported that special towers will be placed at the maritime frontier of Tacna and Arica in order for fishing vessels to avoid making mistakes on the delimitation of their zones of work.

Annex 141

“Chile y Perú Analizan Delimitación Marina”

El Mercurio, 12 June 1986

12/JUNIO/1986

*Chile en el Exterior:**EL HERCOURIC/STG/*

Chile y Perú Analizan Delimitación Marina

LIMA, 11 (EFE).— Perú y Chile están trabajando en la delimitación marítima de sus aguas, dijo hoy aquí el Canciller peruano Allan Wagner, indicando que se trata de un tema complejo pero que no se pude soslayar.

Wagner respondió así a un comentario aparecido en el diario chileno "La Segunda", sobre que el tema de la delimitación marítima, podría interferir negativamente en las negociaciones que llevan a cabo los dos países para el total cumplimiento del Tratado de Lima, de 1929.

Para el cumplimiento de ese tratado, Chile está realizando en el puerto de Arica facilidades portuarias y ferroviarias, para la instalación allí de personal peruano que administre un muelle de atraque.

Se están sentando las bases entre Perú y Chile, para una distensión y cooperación permanentes, dijo el canciller peruano, y para examinar también la reducción de gastos de armamento en ambas naciones.

Al respecto ya se celebró en Lima una primera reunión de altos mandos militares de Perú y Chile y se realizará una segunda cita en Santiago a fines de 1986.

Sobre el tema del mar, Wagner dijo que en la Declaración de Santiago, suscrita por Perú, Chile y Ecuador, se establecieron normas para la delimitación marítima.

De acuerdo a ese tratado, se estableció para esa delimitación la línea de los paralelos. Sin embargo, en algunos casos no es el paralelo el que decide el ángulo formado por las costas de dos países, dijo Wagner, al no coincidir exactamente con la línea fronteriza.

Señaló el Canciller que el uso del paralelo, en el caso del Perú y Chile, permite que las embarcaciones pesqueras chilenas faenen a 30 millas de las costas peruanas y eso es lo que se trata de corregir, concluyó Wagner.

T. GONZALEZ EN FRANCIA

BURDEOS 11 (EFE).— El obispo de Punta Arenas (Chile), Tomás González, será recibido hoy por el Arzobispo de Burdeos (sudoeste de Francia), Marius Maziers, antes de reunirse con los refugiados chilenos de la ciudad, dentro de su visita a Francia.

González, responsable en Chile de la pastoral del exilio, viajó a Francia con el deseo de encontrarse con los exiliados chilenos en este país, acompañado de la psicóloga Rosario Domínguez de la Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas (FASIC).

El prelado visitará también a las comunidades chilenas exiliadas de Nantes, Rennes, Estrasburgo, Lyon y París, antes de regresar a su país el próximo 18 de junio.

Chile and Peru Analyze Marine Delimitation

LIMA, 11 (EFE).— Peru and Chile are working on the maritime delimitation of their waters, the Peruvian Minister of Foreign Affairs Allan Wagner said here today, pointing out that it is a complex topic but that it cannot be avoided.

Wagner thus replied to a comment published in Chilean newspaper “La Segunda” about [the view] that the topic of maritime delimitation could negatively interfere with the negotiations the two countries are carrying out in order to fully perform the Treaty of Lima of 1929.

For the purposes of complying with the abovementioned treaty, Chile is building port and rail facilities in the port of Arica for the installation there of Peruvian personnel to administer a mooring quay.

The foundations are being laid down for a permanent détente and cooperation between Peru and Chile, said the Peruvian Minister of Foreign Affairs, as well as to consider the reduction of armament expenditure in the two nations.

In this regard, a first meeting of high-ranking military officials of Peru and Chile was held in Lima, and a second meeting will take place in Santiago by the end of 1986.

On the issue of the sea, Wagner said that in the Declaration of Santiago, signed by Peru, Chile and Ecuador, rules for the maritime delimitation were established.

According to that treaty, the line of the parallels was established for that delimitation. However, in some cases it is not the parallel which determines the angle created by the coasts of two countries, Wagner said, as it does not exactly coincide with the frontier line.

The Minister of Foreign Affairs pointed out that the use of the parallel, in the case of Peru and Chile, allows Chilean fishing vessels to fish 30 miles off Peruvian coasts and that is what is intended to be corrected, Wagner concluded.

Annex 142

“Cancillería chilena informa sobre delimitación con Perú”

El Comercio, 17 June 1986

el Comercio

17/06/86

Cancillería chilena informa sobre delimitación con Perú

SANTIAGO, 13 (UPI).- El gobierno de Chile desmintió que haya iniciado negociaciones sobre delimitación marítima con el Perú, según informaron versiones de prensa nacional que fueron reproducidas en el exterior.

El vespertino 'La Segunda' afirmó que un enviado del Perú, el embajador Juan Miguel Bákula, había iniciado conversaciones con la cancillería chilena sobre la delimitación marítima, lo que "podría dificultar" el avance para concluir el tratado de límites de 1929 entre ambas naciones.

Un vocero de la cancillería chilena, Pablo Valdés, afirmó hoy que durante la visita de Bákula sólo se trató la participación de ambos países en la Comisión Permanente del Pacífico Sur, "así como la ne-

cesidad de reforzar la acción de esta entidad".

También se intercambiaron "puntos de vista" sobre la posición de Chile frente a la Organización Latinoamericana de Desarrollo Pesquero, añadió Valdés.

El canciller peruano, Allan Wagner, dijo ayer en Lima que la delimitación marítima es un tema que "no se puede soslayar" pues el actual sistema de medición, basado en la línea de los paralelos, permite que los pesqueros chilenos faenen a 30 millas de las costas peruanas.

La cancillería chilena reconoció hoy que Bákula dio a conocer el interés del gobierno peruano para iniciar conversaciones sobre el tema, 'teniendo en consideración las buenas relaciones existentes entre ambos países'.

Chilean Ministry of Foreign Affairs informs about delimitation with Peru

SANTIAGO, 13 (UPI).- The government of Chile denied that it had initiated negotiations on maritime delimitation with Peru, as indicated in reports of national press which were reproduced abroad.

Evening newspaper "La Segunda" affirmed that an envoy from Peru, Ambassador Juan Miguel Bákula, had initiated conversations with the Chilean Ministry of Foreign Affairs on the maritime delimitation, which "could hinder" progress to conclude the 1929 boundary treaty between the two nations.

A spokesperson for the Chilean Ministry of Foreign Affairs, Pablo Valdés, affirmed today that during Bákula's visit only the participation of the two countries in the Permanent Commission of the South Pacific was dealt with, "as well as the need to reinforce this entity's activity".

Also, "points of view" on Chile's position vis-à-vis the Latin American Organization of Fishing Development were exchanged, Valdés added.

The Peruvian Minister of Foreign Affairs, Allan Wagner, said yesterday in Lima that maritime delimitation is a topic which "cannot be avoided" since the present measurement system, based on the line of the parallels, allows Chilean fishing vessels to fish 30 miles off the Peruvian coast.

The Chilean Ministry of Foreign Affairs acknowledged today that Bákula announced the interest of the Peruvian government in initiating conversations on the topic, "taking into account the existing good relations between the two countries".

Annex 143

“Perú y Chile continuarán con actividades pesqueras”

El Peruano, 16 August 2007

FAENAS. PUBLICACIÓN DE MAPA DE DOMINIO NO ALTERARÁ ESAS PRÁCTICAS, AFIRMA CANCELLER GARCÍA BELAUNDE

Perú y Chile continuarán con actividades pesqueras

Mientras se resuelve delimitación marítima en la Corte de La Haya. Afirma que el Perú no hace más que cumplir con la Ley de Bases.

El ministro de Relaciones Exteriores, José Antonio García Belaunde, afirmó ayer que el Perú y Chile continuarán ejerciendo sus prácticas pesqueras tal como lo han hecho en los últimos años, mientras se resuelve la delimitación marítima en la Corte Internacional de La Haya.

Agregó que la publicación de la cartografía del dominio marítimo peruano en la zona limítrofe con Chile no es otra cosa que cumplir con la Ley de Bases de 2005, cuyo texto establece los puntos para proyectar las 200 millas donde se ejerce la soberanía, jurisdicción y uso del mar peruano.

"Este mapa establece lo que hemos denominado el área de controversia, y eso no altera las prácticas que han venido desarrollando los dos países en ese espacio (...) Mientras tanto, se van a mantener las prácticas pesqueras que se han venido ejercitando a través de los años", indicó.

El canciller declaró en Palacio de Gobierno junto al ministro de Defensa, Allan Wagner.

Respecto al eventual desconocimiento del Gobierno chileno de la competencia de La Haya en este diferendo, el jefe de la diplomacia peruana sostuvo que es la misma Corte Internacional la responsable de definir su participación.

"Estamos entendiendo, por las reiteradas manifestaciones que ha tenido el Gobierno de Chile, de que probablemente va a objetar que la Corte vea el caso porque, para Chile, ya existen tratados y, por consiguiente, no hay nada que someter a la Corte", explicó.

De ocurrir esta situación, indicó que la Corte deberá pronunciarse en un proceso que puede durar tres años.

Y si La Haya admite que es competente para el caso, refirió que la Corte tomaría en consideración la sustancia de la dirimencia, con lo cual el Perú y Chile tendrían tres o cuatro años más de proceso.

Agradece respaldo total

El Perú se encuentra "trabajando" en la elaboración de la demanda respecto al diferendo marítimo con Chile, "paso" siguiente a la publicación de la cartografía del dominio marítimo, afirmó el canciller José Antonio García Belaunde.

En una parte de sus declaraciones formuladas en Arequipa, el diplomático agradeció que "todas las fuerzas políticas del país" aprobaran el martes una moción de respaldo unánime a la posición del Gobierno respecto a la publicación de la cartografía y la decisión de acudir ante la Corte Internacional de La Haya.

Peru and Chile will continue with fishing activities

While the International Court of Justice in The Hague decides on the maritime delimitation, [the Minister of Foreign Affairs] affirms that Peru is only complying with the Baselines Law.

The Minister of Foreign Affairs, José Antonio García Belaunde, affirmed yesterday that Peru and Chile will continue carrying out their fishing activities as they have been doing over the past years, while the International Court at The Hague resolves the maritime delimitation.

He added that the publication of the cartography of the Peruvian maritime dominion in the boundary zone with Chile is nothing more than compliance with the Baselines Law of 2005, which establishes the points for the projection of the 200 miles in which sovereignty, jurisdiction and use of the Peruvian sea are exercised.

“This chart establishes what we have named the area in controversy [*área en controversia*], and this does not alter the practice that the two countries have been developing in this area...In the meantime, the fishing activities which have been carried out year after year will continue”, he indicated.

[...]

Los pasos que dará el Gobierno

1) El canciller José Antonio García Belaunde precisó que será la Corte Internacional de Justicia de La Haya el organismo que determinará por dónde será el límite marítimo.

2) El Gobierno peruano sólo se limitará a entregar el mapa cartográfico a las Naciones Unidas y luego acudirá a La Haya para que dirima la controversia entre ambas naciones.

3) "Y mientras la Corte de La Haya dirima este asunto, se mantendrá el status quo, se mantendrá la situación tal como ha venido ocurriendo hasta el momento en el área de controversia", subrayó García Belaunde.

Fuente: <http://www.elperuano.com.pe/edc/2007/08/16/pol5.asp>

[...]

3) "And while the Court in The Hague resolves this matter, the status quo shall be maintained, the situation shall be maintained as it has been until now in the area in controversy [*área en controversia*]” García Belaunde emphasized.

Annex 144

Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, *Chile comprometido con la democracia y el orden constitucional*,
Press Release No. 758 of 11 October 2010

Website of the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador

Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración, Ecuador

Quito, 11 de octubre del 2010

CHILE COMPROMETIDO CON LA DEMOCRACIA Y EL ORDEN CONSTITUCIONAL



- **El Presidente Rafael Correa agradeció a su homólogo chileno, Sebastián Piñera, por su preocupación en los momentos tan tristes y duros que vivió el país, el 30 de septiembre. Además por el respaldo internacional de la UNASUR, que reunió a los presidentes, quienes expresaron el apoyo a la democracia en Ecuador y en toda la región.**

El Primer Mandatario ecuatoriano reconoció la presencia también del Presidente del Parlamento Andino y del Premio Nobel de la Paz, quienes ratificaron hoy su compromiso con la democracia y el orden constitucional. Al referirse a los hechos del 30 de septiembre, expresó que ojalá este tipo de hechos jamás se vuelvan a repetir; al tiempo que auguró por la unidad del país y su fortalecimiento. Espera que nada se dé por la fuerza sino todo por el diálogo.

Por otra parte envió un mensaje de solidaridad a los mineros de Chile, así como a sus familias y a todo el pueblo, a horas de su rescate de la mina San José.

Mientras el Presidente Piñera destacó que es un verdadero privilegio estar nuevamente en Ecuador para reiterar su absoluto y total respaldo al orden constitucional del Ecuador, a su democracia y a su similar, Rafael Correa, como Presidente legítimamente elegido por el pueblo de Ecuador. Frente a la crisis desatada resaltó el gesto de los países de la UNASUR que se reunieron inmediatamente para ofrecer su apoyo claro y firme a la democracia en Ecuador y en todos los países de Latinoamérica y el mundo. Hizo especial énfasis en la cláusula democrática del Acuerdo Constitutivo que define la existencia de mecanismos concretos de sanción en caso de existir un intento de alterar la democracia e impedir atentar contra la democracia de ningún país de América del Sur ni del mundo.

A criterio del Mandatario chileno lo que ocurrió el jueves 30 de septiembre "fue un día oscuro para la democracia tanto en Ecuador, como en América y en el mundo, porque hubo un intento ilegítimo de alterar el orden constitucional y la democracia en el Ecuador", dijo. Enfatizó que en la verdadera democracia el pueblo soberano le entrega a las Fuerzas Armadas el monopolio de las armas, pero a cambio le exige total subordinación al poder civil democráticamente elegido "el que entra al mundo de las armas, abandona el mundo de la política y el que entra al mundo de la política abandona el mundo de las armas", puntualizó.

Calificó la relación entre Ecuador y Chile como histórica y consistente, al tiempo de felicitar al Presidente Correa por la excelente Presidencia Pro Tempore de UNASUR.

Además el Presidente Piñera agradeció la solidaridad y el apoyo del Jefe de Estado ecuatoriano en cuanto al desastre minero de Chile, en la que están cautivos 33 mineros a 700 metros de profundidad. Al respecto compartió su alegría que después de 60 días y hacer los esfuerzos posibles para rescatarlos, se está llegando

Quito, 11 October 2010

**CHILE, COMMITTED WITH DEMOCRACY AND CONSTITUTIONAL
ORDER**

[...]

a feliz término y que lo que comenzó como una posible tragedia está terminando como una bendición porque el mensaje de los mineros es de fuerza, unidad y fe; lo que inspira no solo a chilenos sino a los habitantes del mundo.

Al finalizar este encuentro manifestó que es un privilegio ser el primer Presidente que visita Ecuador luego de los hechos sucedidos el 30 de septiembre, "esto es una expresión fuerte y clara de que el respaldo a la democracia a Ecuador y en cualquier otro país de UNASUR es eficaz", manifestó. En este sentido hizo pública la invitación al Presidente Correa para que visite Chile en noviembre, gesto que fue agradecido.

El Presidente Correa, al concluir el encuentro, también se refirió al tema del diferendo limítrofe entre Chile y Perú "si se ratifica jurídicamente esos límites de acuerdo a la Carta Náutica ecuatoriana (Decreto 450), no habría necesidad de entrar en un proceso, pero si se impugna por parte de Perú; tendríamos que considerar seriamente la posibilidad que el Ecuador forme parte del proceso de la Corte Interamericana de la Haya", aseguró. En ese sentido el Presidente Piñera considera que siempre ha habido una coincidencia histórica, consistente y permanente en la forma de interpretar los tratados por parte de Ecuador y Chile.

BOLETÍN DE PRENSA No. 758

Impresa el 24/06/2011

[...]

President Correa, in closing the meeting, also addressed the issue of the boundary dispute between Chile and Peru; "if the boundaries are legally ratified in accordance with the Ecuadorean Nautical Chart (Decree 450), there would be no need to intervene in the proceedings, but if [the Nautical Chart] is challenged by Peru, we should consider seriously the prospect of Ecuador taking part in the proceedings at The Hague", he affirmed. In that respect President Piñera considers that there has always been an historical, consistent and permanent coincidence in the way of interpreting the treaties by Ecuador and Chile.

PRESS RELEASE No. 758